# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 我的童年故事(the Story Of My Childhood) 000001

2. 我的童年故事(the Story Of My Childhood) 000002

3. 我的童年故事(the Story Of My Childhood) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 我的童年故事(The story of my childhood)
# 第1/3页

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd]
**THE** **STORY** **OF** **MY** **CHILDHOOD**
这 故事 的 我的 童年

我的童年故事

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['klærə] ['bɑ:rtn]
**CLARA** **BARTON**
克拉拉 巴顿

克拉拉·巴顿

[nu:] [jɔ:k]
**NEW** **YORK**
新的 约克

纽约

[ðə; ði]['beɪkər] & [ 'teilə ] [ˌsi: 'oʊ] . -
**THE** **BAKER** **&** **TAYLOR** **CO** **.** **1907**
这 面包师 & 泰勒 一氧化碳 . -

贝克和泰勒公司，1907年

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright** **,** **1907** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1907 年，作者

[ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . ,
**The** **Journal** **Publishing** **Co** **.** **,**
这 杂志 出版 合作 . ,

《期刊出版公司》

['meridən] , [kɑ:n] .
**Meriden** **,** **Conn** **.**
梅里登 , 连接 .

康涅狄格州梅里登

[ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l] [pres] .
**The** **Journal** **Press** **.**
这 杂志 按 .

《期刊出版社》。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] . [faɪv]
**THE** **STORY** **OF** **MY** **CHILDHOOD** **.** **5**
这 故事 的 我的 童年 . 5

我的童年故事.5

['prefəs]
**PREFACE**
前言

前言

[dɪr] [mɪs] ['klærə] ['bɑːrtn] :
**Dear Miss Clara Barton :**
亲爱的 错过 克拉拉 巴顿 :

亲爱的克拉拉·巴顿小姐:

['aʊər; ɑːr] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [əˈbaʊt][juː; jʊ] ,
**Our classes in The History of the United States are studying about you ,**
我们的 课程 在 这 历史 的 这 团结的 各州 是 学习 关于 你 ,

我们美国历史课上正在研究关于你的内容,

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] .
**and we want to know more .**
和 我们 想 到 知道 更多的 .

我们想了解更多。

['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ] .
**Our teacher says she has seen you .**
我们的 老师 说道 她 有 已见 你 .

我们的老师说她见过你。

[ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] , [ɔːr] [nɪr] ['wɑːʃɪŋtən] , ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ]
**That you live in , or near Washington , District of Columbia , and that , although**
那 你 居住 在 , 或者 靠近 华盛顿 , 区 的 哥伦比亚 , 和 那 , 虽然
['veri] ['bɪzi] ,
**very busy ,**
非常 忙碌的 ,

你居住在华盛顿特区或附近，而且，尽管非常忙碌，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['letər] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,
**she thought you might be willing to receive a short letter from us ,**
她 想法 你 可能 是 愿意的 到 收到 一个 短的 信 从 我们 ,

她觉得你或许愿意收到我们寄来的一封短信。

[ænd; ənd][aɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd]
**and I write to ask you to be so kind as to tell us what you did**
和 我 写 到 问 你 到 是 所以 种类 作为 到 告诉 我们 什么 你 做过
[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][laɪk][ˌjuː 'es] .
**when you were a little girl like us .**
什么时候 你 是 一个 小的 女孩 喜欢 我们 .

我写信是想请您好心告诉我们，您小时候和我们一样都是什么样的女孩。

[ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
**All of us want to know .**
全部 的 我们 想 到 知道 .

我们都想知道。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ˌθɜːr'tiːn] .
**I am almost thirteen .**
我 是 几乎 十三 .

我快十三岁了。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][send] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] .
**If you could send us a few words , we should all be very happy .**
如果 你 可以 发送 我们 一个 很少 字 , 我们 应该 全部 是 非常 快乐的 .

如果您能给我们写几句话，我们都会非常高兴。

[aɪ] [raɪt] [fɔːr; fər][ɔːl] .
**I write for all .**
我 写 为了 全部 .

我为所有人写作。

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [frend] ,
**Your little girl friend ,**
你的 小的 女孩 朋友 ,

你的小女友，

['meri] [ˌes 'ti:] . [kler] ,
**Mary St . Clare ,**
玛丽 英石 . 克莱尔 ,

玛丽圣克莱尔

* * * [nu:] [jɔ:k] .
*** * * New York .**
* * * 新的 约克 .

*** 纽约。

[ɑ:k'toʊbər][θɜ:rd] , [ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] , [sɪks] . [sɪks]
**October third , nineteen hundred , six . 6**
十月 第三 , 十九 百 , 六 . 6

一九零六年10月3日。6

[mɪs] ['klærə] ['bɑ:rtn] :
**Miss Clara Barton :**
错过 克拉拉 巴顿 :

克拉拉·巴顿小姐：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] [ə'baʊt][ju:; jʊ][ɪn][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ,
**I am studying about you in my History , and what you did in the war ,**
我 是 学习 关于 你 在 我的 历史 , 和 什么 你 做过 在 这 战争 ,

我在历史课上学习你的事迹，以及你在战争中的贡献。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd][æsk][ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] [ə'fɔ:r] [ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] .
**and I thought I would write and ask you what you did afore you did that .**
和 我 想法 我 会 写 和 问 你 什么 你 做过 之前 你 做过 那 .

所以我想写信问问你，在你做那件事之前你都做了些什么。

[jɔ:rz] ['tru:li] ,
**Yours truly ,**
此致 真的 ,

敬上，

[dʒeɪmz][si:] . ['hæmlin] .
**James C . Hamlin .**
詹姆斯 C . 哈姆林 .

詹姆斯·C·哈姆林。

* * * ['sentər] , ['aɪor] ,
*** * * Center , Iowa ,**
* * * 中心 , 爱荷华州 ,

* * * 爱荷华州中心

[meɪ] 24th , - . ['sɛvən]
**May 24th , 1906 . 7**
可能 24th , - . 7

1906年5月24日。7

[dɪr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] :
**Dear Children of the Schools :**
亲爱的 孩子们 的 这 学校 :

亲爱的学校孩子们：

[jʊr; jər][ɔ:ft] - [rɪ'pi:tɪd] [ə'pi:lz] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ˌem 'i:] .
**Your oft - repeated appeals have reached me .**
你的 经常 - 重复 上诉 有 达到 我 .

你们多次的呼吁我都听到了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [ænd; ənd] [tuː] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| They | are | too | many | and | too | earnest | to | be | disregarded | ; | and | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 也 | 许多 | 和 | 也 | 认真 | 到 | 是 | 被忽视 | ; | 和 | 因为 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| of | them | , |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | , |

他们人数众多，而且态度认真，不容忽视；正因为他们，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv]['dedɪkeɪtɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [tuː; tə]

| and | because | of | my | love | for | you | , | I | have | dedicated | this | little | book | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 的 | 我的 | 爱 | 为了 | 你 | , | 我 | 有 | 投入的 | 这 | 小的 | 书 | 到 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

因为我爱你，所以我把这本小册子献给你。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [smɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['iːzəli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | have | made | it | small | , | that | you | may | the | more | easily | read | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 制成 | 它 | 小的 | , | 那 | 你 | 可能 | 这 | 更多的 | 容易地 | 读 | 它 | . |

我把它缩小了，以便您更容易阅读。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] ,

| I | have | done | it | in | the | hope | that | it | may | give | you | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 完毕 | 它 | 在 | 这 | 希望 | 那 | 它 | 可能 | 给 | 你 | 乐趣 | , |

我这样做是希望它能给你带来快乐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [wɪʃ] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] , [juː; jʊ] [meɪ] [iːtʃ]

| and | in | the | wish | that | , | when | you | shall | be | women | and | men | , | you | may | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 希望 | 那 | , | 什么时候 | 你 | 将 | 是 | 女性 | 和 | 男人 | , | 你 | 可能 | 每个 |

[rɪ'membər] ,

| remember | , |
|---|---|
| 记住 | , |

并希望，当你们长大成人，成为男人和女人时，你们都能记住：

[æz; əz][aɪ][duː] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌns][ə; eɪ][tʃaɪld] , [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [θɔːts] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n]

| as | I | do | , | that | you | were | once | a | child | , | full | of | childish | thoughts | and | action |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 做 | , | 那 | 你 | 是 | 一次 | 一个 | 孩子 | , | 满的 | 的 | 幼稚 | 想法 | 和 | 行动 |

,

| , |
|---|
| , |

就像我一样，你也曾是个孩子，充满孩子气的想法和行为。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , “ ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] ,

| but | of | whom | it | was | said | , | “ | Suffer | them | to | come | unto | Me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 谁 | 它 | 曾是 | 说 | , | “ | 遭受 | 他们 | 到 | 来 | 到 | 我 | , |

[ænd; ənd][fər'bɪd][ðem; ðəm][nɑːt] ,

| and | forbid | them | not | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 禁止 | 他们 | 不是 | , |

但经上论到他，说：〝容他们到我这里来，不要禁止他们，

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

| for | of | such | is | the | Kingdom | of | Heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 的 | 这样的 | 是 | 这 | 王国 | 的 | 天堂 | . |

因为天国正是属于这样的人的。

〞 ['feɪθfəli] [jʊr; jər] [frend] ,

| 〞 | Faithfully | your | friend | , |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | 忠实 | 你的 | 朋友 | , |

〞你忠实的朋友，

['klærə] ['bɑ:rtn] .
**CLARA BARTON .**
克拉拉 巴顿 .

克拉拉·巴顿。

[glen]['ekoʊ] , ['meriləɪnd] ,
**Glen Echo , Maryland ,**
格伦 回声 , 马里兰州 ,

马里兰州格伦埃科

[meɪ] ['twenti] - [naɪnθ] , - . [naɪn]
**May twenty - ninth , 1907 . 9**
可能 二十 - 第九 , - . 9

1907年5月29日.9

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
**THE STORY OF MY CHILDHOOD .**
这 故事 的 我的 童年 .

我的童年故事。

[baɪ] ['klærə] ['bɑ:rtn] .
**BY CLARA BARTON .**
经过 克拉拉 巴顿 .

作者：克拉拉·巴顿。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪ] — [ðə; ði] ['tʃeri] [tri:z] [wɜ:r; wər][ɪn] [blu:m] .
**It was May — the cherry trees were in bloom .**
它 曾是 可能 — 这 樱桃 树木 是 在 盛开 .

当时是五月，樱花盛开。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn] [θri:] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt][fɔ:r; fər][æn; ən] ['i:vnɪŋ]
**For the first time in three years I had been able to sit for an evening**
为了 这 第一的 时间 在 三 年 我 有 到过 有能力的 到 坐 为了 一个 晚上
[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['pɝ:sənz] ( [in'vælidz][laɪk][maɪ'self] ['si:kɪŋ] [streŋθ] ) ,
**among a company of persons ( invalids like myself seeking strength ) ,**
之中 一个 公司 的 人 ( 无效 喜欢 我 寻求 力量 ) ,

三年来，我第一次能够与一群人（像我一样寻求力量的残疾人）一起坐一个晚上。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv]['baɪgɔ:n] [deɪz] .
**trying to entertain them with some remembrances of bygone days .**
尝试 到 招待 他们 和 一些 回忆 的 逝去的 天 .

试图用一些往事回忆来逗他们开心。

[aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] , [ðə; ði] [brɔ:d] ['pɑ:rlər][ʌv; əv] [ðæt] [grænd][oʊld] “ ['hɪlsaɪd] [hoʊm] ,
**I see it still , the broad parlor of that grand old “ Hillside Home ,**
我 看 它 仍然 , 这 广阔 客厅 的 那 盛大 老的 “ 山坡 家 ,

我仿佛还能看到那座宏伟古老的“山坡住宅”宽敞的客厅。

” [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ˌsænɪ'teəri:əmz][ænd; ənd]
**” the mother and inspiration of all the hundreds of sanitariums and**
” 这 母亲 和 灵感 的 全部 这 数百 的 疗养院 和
[helθ] [rɪ'stɔrɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] - [deɪ] .
**health restoring institutions of the country to - day .**
健康 恢复 机构 的 这 国家 到 - 天 .

“它是当今全国数百家疗养院和健康恢复机构的母体和灵感来源。”

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ][hoʊm] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] ['ɔ:rtʃərd] . -
**I had made my home near it , at the foot of the blossoming orchard . 10**
我 有 制成 我的 家 靠近 它 , 在 这 脚 的 这 盛开 果园 . -

我把家安在了附近，就在盛开的果园脚下。10

[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [ 'rəubinz ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]

| Down | among | the | trees | and | twittering | robins | next | morning | came | one | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 之中 | 这 | 树木 | 和 | 推特 | 知更鸟 | 下一个 | 早晨 | 来了 | 一 | 的 | 我的 |

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ;

| listeners | ; |
|---|---|
| 听众 | ; |

第二天早上，我的一位听众来到树林里，周围是叽叽喳喳的知更鸟；

[ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , ['mænli] ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

| a | broad | - | shouldered | , | manly | looking | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 广阔 | - | 肩部 | , | 男子气概 | 寻找 | 男人 | , |

一个肩膀宽阔、看起来很有男子气概的男人，

[ðə; ði] [feɪs] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [bɪ'naɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [wʌns] [siːn] [wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə][biː; bi]

| the | face | so | full | of | benign | intelligence | that | once | seen | was | never | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 所以 | 满的 | 的 | 良性 | 智力 | 那 | 一次 | 已见 | 曾是 | 绝不 | 到 | 是 |

[fər'gɑːtn] .

| forgotten | . |
|---|---|
| 被遗忘的 | . |

那张脸充满了和蔼的智慧，一旦见过，便永生难忘。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

| He | came | in | at | the | open | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 在 | 在 | 这 | 打开 | 门 | , |

他从敞开的门走了进来，

['merəli] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['tʃeri] ['blɔsəmz] [laɪk][lɑːrdʒ] [fleɪks] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [snoʊ] ,

| merrily | shaking | off | the | cherry | blossoms | like | large | flakes | of | early | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴高采烈地 | 摇晃 | 离开 | 这 | 樱桃 | 花朵 | 喜欢 | 大的 | 薄片 | 的 | 早期的 | 雪 | , |

轻快地抖落樱花，如同抖落初雪的大片雪花。

[æn; ən][ɪn'taɪər]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

| an | entire | stranger | to | me | until | the | previous | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 全部的 | 陌生人 | 到 | 我 | 直到 | 这 | 以前的 | 晚上 | . |

直到前一天晚上，他对我来说还是个完全陌生的人。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self][ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fə'mɪliər] [iːz] [ðæt]

| He | seated | himself | and | entered | into | conversation | with | a | familiar | ease | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 坐着 | 他自己 | 和 | 进入 | 进入 | 对话 | 和 | 一个 | 熟悉的 | 舒适 | 那 |

[bɪ'spoʊk] [ðə; ði] ['kʌltʃərd] ['dʒent(ə)lmən] .

| bespoke | the | cultured | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|
| 定制 | 这 | 有文化的 | 绅士 | . |

他坐下后，以一种举止得体、彬彬有礼的绅士风度，轻松地与人交谈起来。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] : “ [mɪs] ['bɑːrtn] ,

| After | a | few | minutes | he | turned | earnestly | to | me | with | : | “ | Miss | Barton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他 | 转向 | 切实 | 到 | 我 | 和 | : | “ | 错过 | 巴顿 | , |

几分钟后，他认真地转向我说道：“巴顿小姐，

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['erənd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| I | have | an | errand | in | coming | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 差事 | 在 | 未来 | 到 | 你 | . |

我来你这儿有事要办。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] .

| I | have | a | request | to | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 要求 | 到 | 制作 | . |

我有个请求。

” [aɪ] [sed] [aɪ] [hoʊpt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kəm'plaɪ] .

| ” | I | said | I | hoped | I | should | be | able | to | comply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | 我 | 希望 | 我 | 应该 | 是 | 有能力的 | 到 | 遵守 | . |

“我说我希望我能做到。”

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kə'mens] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

| He | hesitated | , | as | if | thinking | how | to | commence | , | but | at | length |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 犹豫了一下 | , | 作为 | 如果 | 思维 | 如何 | 到 | 开始 | , | 但 | 在 | 长度 |

[sed] :

| said | : |
|---|---|
| 说 | : |

他犹豫了一下，似乎在思考如何开口，但最终还是说道：

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ænd; ənd] [raɪt] the11

| “ | I | want | you | to | recall | and | write | the11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 你 | 到 | 记起 | 和 | 写 | the11 |

“我希望你回忆并写下11

[fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] — [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'vent] [ðæt] [meɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][juː; jʊ]

| first | thing | you | remember | — | the | first | event | that | made | sufficient | impression | upon | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 事物 | 你 | 记住 | — | 这 | 第一的 | 事件 | 那 | 制成 | 充足的 | 印象 | 之上 | 你 |

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] .

| to | be | remembered | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 记得 | . |

你记得的第一件事——给你留下深刻印象并让你记住的第一件事。

” [aɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] :

| ” | I | waited | in | silence | and | he | went | on | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 等待 | 在 | 沉默 | 和 | 他 | 去 | 在 | : |

我默默地等着，他继续说道：

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd]

| “ | And | then | I | want | you | to | write | the | next | , | and | then | the | next | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 然后 | 我 | 想 | 你 | 到 | 写 | 这 | 下一个 | , | 和 | 然后 | 这 | 下一个 | , | 和 |

[soʊ][ɑːn] ,

| so | on | , |
|---|---|---|
| 所以 | 在 | , |

“然后我希望你写下一篇，再下一篇，以此类推，

[ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɔːl] — ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf]

| until | you | have | written | all | — | everything | connected | with | yourself | and | your | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 你 | 有 | 书面 | 全部 | — | 一切 | 连接 | 和 | 你自己 | 和 | 你的 | 生活 |

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] .

| that | you | can | recall | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 能 | 记起 | . |

直到你把所有你能回忆起的与你自身和你的生活有关的事情都写下来为止。

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][wɜːrld] ['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | want | it | ; | we | want | it | ; | the | world | wants | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 它 | ; | 我们 | 想 | 它 | ; | 这 | 世界 | 想要 | 它 | , |

我想要它；我们都想要它；全世界都想要它。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| and | again | I | ask | you | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 我 | 问 | 你 | 到 | 做 | 它 | . |

我再次请求你这样做。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ?

| Can | you | promise | me | ? |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 承诺 | 我 | ? |

你能答应我吗?

” [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] ['mænər] [di'mɑːndid] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [rɪ'plaɪ] .

| ” | His | earnest | manner | demanded | an | earnest | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 认真 | 方式 | 要求 | 一个 | 认真 | 回复 | . |

“他认真的态度需要认真的回应。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wʊd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] .

| I | could | not | promise | to | do | it | , | but | would | promise | to | consider | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 承诺 | 到 | 做 | 它 | , | 但 | 会 | 承诺 | 到 | 考虑 | 它 | . |

我不能保证一定能做到，但我保证会认真考虑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

| This | was | in | the | spring | of | 1876 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 在 | 这 | 春天 | 的 | - | . |

那是1876年春天。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['θɜːrti] - [wʌn] ['bɪzi] ['jɪrz] ,

| I | have | never | forgotten | the | request | through | all | these | thirty | - | one | busy | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 被遗忘的 | 这 | 要求 | 通过 | 全部 | 这些 | 三十 | - | 一 | 忙碌的 | 年 | , |

在这三十一年忙碌的生活中，我从未忘记过这个请求。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['kerfəli] [kept][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt]

| and | have | carefully | kept | the | promise | to | consider | it | ; | and | to | - | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 小心 | 保留 | 这 | 承诺 | 到 | 考虑 | 它 | ; | 和 | 到 | - | 夜晚 |

[teɪk] my12

| take | my12 |
|---|---|
| 拿 | my12 |

并且我一直信守承诺，认真考虑此事；今晚我会带上我的12

['pens(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] .

| pencil | to | describe | the | first | moment | of | my | life | that | I | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铅笔 | 到 | 描述 | 这 | 第一的 | 片刻 | 的 | 我的 | 生活 | 那 | 我 | 记住 | . |

用铅笔来描述我记忆中人生的第一个瞬间。

[baɪ][ðə; ði] [deɪts] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [oʊld] ,

| By | the | dates | I | must | have | been | nearly | two | and | a | half | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 日期 | 我 | 必须 | 有 | 到过 | 几乎 | 二 | 和 | 一个 | 一半 | 年 | 老的 | , |

根据当时的日期推算，我应该快两岁半了。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks][wɜːr; wər][ɪn]

| for | I | was | born | on | Christmas | day | , | and | now | the | lilacs | were | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 出生 | 在 | 圣诞节 | 天 | , | 和 | 现在 | 这 | 丁香 | 是 | 在 |

[bluːm] .

| bloom | . |
|---|---|
| 盛开 | . |

因为我出生在圣诞节那天，而现在正是紫丁香盛开的季节。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['nuːli] [bɪlt] ['kʌntri] [haʊs] [wer] [aɪ][hæd; həd] [kə'menst] [maɪ]

| It | was | a | rather | newly | built | country | house | where | I | had | commenced | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 相当 | 新 | 建造 | 国家 | 房子 | 在哪里 | 我 | 有 | 开始 | 我的 |

['ɜːrθli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

| earthly | pilgrimage | , |
|---|---|---|
| 尘世的 | 朝圣 | , |

那是一座新建不久的乡村别墅，我的尘世之旅就从那里开始。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] ['jɪrz] ,

| and | being | the | youngest | by | a | dozen | or | so | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 这 | 最小的 | 经过 | 一个 | 打 | 或者 | 所以 | 年 | , |

而且他比其他成员小十几岁。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] ,

| of | a | family | of | two | brothers | and | two | sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 家庭 | 的 | 二 | 兄弟 | 和 | 二 | 姐妹 | , |

一个由两兄弟和两姐妹组成的家庭，

[aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [lækt] [tʃaɪld] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd][wʌz; wəz][left] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ][oʊn] [ˌentər'teɪnmənt]

| I | naturally | lacked | child | playmates | and | was | left | much | to | my | own | entertainment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 自然 | 缺乏 | 孩子 | 玩伴 | 和 | 曾是 | 左边 | 很多 | 到 | 我的 | 自己的 | 娱乐 |

.

:

.

我天生缺少玩伴，所以经常独自玩耍。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['ræmb(ə)l][baɪ][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [græs] -

| On | this | occasion | I | must | have | been | enjoying | a | ramble | by | myself | in | the | grass | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | 我 | 必须 | 有 | 到过 | 享受 | 一个 | 漫谈 | 经过 | 我 | 在 | 这 | 草 | - |

[griːn] ['dɔːrˌjɑːrd] ,

| green | dooryard | , |
|---|---|---|
| 绿色的 | 前院 | , |

当时我一定是独自一人在绿草茵茵的院子里散步。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] [hænd] - [hjuːn] ['dɔːrstep] [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['laɪˌlæks; 'laɪləks][ɑːn] ['iːðər]

| with | the | broad | hand | - | hewn | doorstep | and | the | traditional | lilacs | on | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 广阔 | 手 | - | 凿 | 家门口 | 和 | 这 | 传统的 | 丁香 | 在 | 任何一个 |

[saɪd] .

| side | . |
|---|---|
| 边 | . |

宽阔的手工凿刻的门槛，两侧是传统的丁香花。

['sʌd(ə)nli] [maɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kraɪz] [brɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə'lɑːrm] .

| Suddenly | my | resounding | cries | brought | the | whole | family | to | the | door | in | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 我的 | 高亢 | 哭泣 | 带来 | 这 | 所有的 | 家庭 | 到 | 这 | 门 | 在 | 警报 | . |

突然，我的大声呼喊惊动了全家人，他们都被吓到了，跑到门口来。

[maɪ] ['weɪlɪŋ] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] complaint13

| My | wailing | took | the | form | of | a | complaint13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 哀嚎 | 采取 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | complaint13 |

我的哭诉变成了抱怨13

[ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ][maɪ][best][lɪŋ'gwɪstɪk][ə'bɪlətɪ] :

| expressed | with | my | best | linguistic | ability | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 和 | 我的 | 最好的 | 语言学 | 能力 | : |

用我最好的语言能力表达:

“ ['beɪbi] [lɔːs] -

| “ | Baby | los | ' |
|---|---|---|---|
| “ | 婴儿 | 洛杉矶 | - |

“宝贝los”

- [ɪm] — ['pɪti] [bɜːrd] — ['beɪbi] [lɔːs] -

| ' | im | — | pitty | bird | — | baby | los | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | — | 可怜 | 鸟 | — | 婴儿 | 洛杉矶 | - |

'他——小鸟——宝贝los'

- [ɪm] — ['beɪbi][məuz] - [kɔːt] [hɪm; ɪm] — ['pɪti] [bɜːrd] — ['beɪbi][məuz] - [kɔːt] - [ɪm] .

| ' | im | — | baby | mos | ' | caught | him | — | pitty | bird | — | baby | mos | ' | caught | ' | im | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | — | 婴儿 | 莫斯 | - | 捕捉 | 他 | — | 可怜 | 鸟 | — | 婴儿 | 莫斯 | - | 捕捉 | - | 我是 | . |

'他——小莫斯'抓住了他——可怜的小鸟——小莫斯'抓住了他。

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪn'djʊs] [ˌem 'iː][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['kwestʃən] , “

| ” | At | length | they | succeeded | in | inducing | me | to | listen | to | a | question | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 长度 | 他们 | 成功了 | 在 | 诱导 | 我 | 到 | 听 | 到 | 一个 | 问题 | , | “ |

[bʌt; bət] [wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][goʊ] ,

| But | where | did | it | go | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 做过 | 它 | 去 | , |

“最后他们成功地让我听了一个问题：‘可是它去哪儿了？’”

['beɪbi] ?
**Baby ?**
婴儿 ?

婴儿?

" [ə'mʌŋ] [maɪ] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] ['sɒbz][aɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [raʊnd] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði]
**" Among my heart - breaking sobs I pointed to a small round hole under the**
" 之中 我的 心 - 打破 啜泣 我 尖 到 一个 小的 圆形的 洞 在下面 这
['dɔ:rstep] .
**doorstep .**
家门口 .

"我一边抽泣着，一边指着门阶下的一个小圆洞。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] [skri:m] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ] ['meməri] [fər'evər] [mɔ:r] .
**The terrified scream of my mother remained in my memory forever more .**
这 恐惧 尖叫 的 我的 母亲 剩余 在 我的 记忆 永远 更多的 .

母亲惊恐的尖叫声永远铭刻在我的记忆中。

[hɜ:r; hər]['beɪbi][hæd; həd] " [məuz] - [kɔ:t] " [ə; eɪ] [sneɪk] .
**Her baby had " mos ' caught " a snake .**
她 婴儿 有 " 莫斯 - 捕捉 " 一个 蛇 .

她的孩子好像抓到了一条蛇。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [wen] [maɪ] ['tɛrərz] [ə'gen]
**I recall nothing more for nearly a year and a half , when my terrors again**
我 记起 没有什么 更多的 为了 几乎 一个 年 和 一个 一半 , 什么时候 我的 恐怖 再次
[tʊk] [pə'zeʃn] .
**took possession .**
采取 拥有 .

在接下来的近一年半时间里，我什么都不记得了，直到恐惧再次袭来。

[æn; ən] [ɪ'sti:md] [ænd; ənd] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][daɪd] .
**An esteemed and greatly beloved relative of the family had died .**
一个 尊敬的 和 非常 心爱 相对的 的 这 家庭 有 死亡 .

一位德高望重、深受爱戴的家族亲戚去世了。

[ðə; ði]['fju:nərəl] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [held] [fɔ:r] [maɪlz] [ə'weɪ] .
**The funeral services were to be held four miles away .**
这 葬礼 服务 是 到 是 握住 四 英里 离开 .

葬礼将在四英里外举行。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʊd] [ə'tend] excepting14
**All the household would attend excepting14**
全部 这 家庭 会 出席 excepting14

除了14人之外，全家人都会参加。

[maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][maɪ] [tu:] ['brʌðərz] , ['deɪvɪd] , [sʌm; səm][ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,
**myself and the younger of my two brothers , David , some sixteen years old ,**
我 和 这 年轻 的 我的 二 兄弟 , 大卫 , 一些 十六 年 老的 ,

我和我的弟弟大卫（当时大约十六岁）

[hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'pju:tid] [tu:; tə][ækt][æz; əz]['bɑ:di] [gɑ:rd] , ['daʊtləs] ['ʌndər] [strɪkt] ['ɔ:rdərz] .
**who was deputed to act as body guard , doubtless under strict orders .**
WHO 曾是 委派 到 行为 作为 身体 警卫 , 毫无疑问 在下面 严格的 订单 .

他被委派担任保镖，无疑是奉命行事。

[aɪ][kæn; kən] ['pɪktʃər] [ðə; ði][lɑ:rdʒ]['fæməli] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔ:r] ['oʊpən] ['wɪndoʊz] ,
**I can picture the large family sitting room with its four open windows ,**
我 能 图片 这 大的 家庭 坐着 房间 和 它是 四 打开 视窗 ,

我能想象出那间宽敞的家庭起居室，它有四扇敞开的窗户。

[wɪtʃ] [ruːm] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd][maɪ] ['gɑːrdiən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [nɪr]

| which | room | I | was | not | to | leave | , | and | my | guardian | was | to | remain | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 房间 | 我 | 曾是 | 不是 | 到 | 离开 | , | 和 | 我的 | 监护人 | 曾是 | 到 | 保持 | 靠近 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

我不准离开那个房间，我的监护人要待在我身边。

[sʌm; səm][ˌaʊt'saɪd]['duːti] [kɔːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][left][tuː; tə][maɪ]

| Some | outside | duty | called | him | from | the | house | and | I | was | left | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 外部 | 责任 | 称为 | 他 | 从 | 这 | 房子 | 和 | 我 | 曾是 | 左边 | 到 | 我的 |

[oʊn] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

| own | observations | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 观察 | . |

他因公事被叫离家，我便独自观察。

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['θʌndər] ['ʃaʊər] [keɪm] [ʌp] ; ['mæsɪv] [rɪfts][ʌv; əv][klaʊdz] [roʊld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

| A | sudden | thunder | shower | came | up | ; | massive | rifts | of | clouds | rolled | up | in | the | east | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 雷 | 淋浴 | 来了 | 向上 | ; | 大量的 | 裂痕 | 的 | 云 | 滚动 | 向上 | 在 | 这 | 东方 | , |

突然间，雷阵雨袭来；东方卷起巨大的云层裂缝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['dɑːrtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][laɪk] ['bleɪzɪŋ] [ fairz ] .

| and | the | lightning | darted | among | them | like | blazing | fires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 闪电 | 飞镖 | 之中 | 他们 | 喜欢 | 炽烈 | 火灾 | . |

闪电如同熊熊烈火般在他们之间穿梭。

[ðə; ði] ['θʌndər] [geɪv] [ðem; ðəm]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][maɪ] ['terəfaɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'daʊd] [ðem; ðəm]

| The | thunder | gave | them | language | and | my | terrified | imagination | endowed | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雷 | 给予 | 他们 | 语言 | 和 | 我的 | 恐惧 | 想像力 | 捐赠 | 他们 |

[wɪð; wɪθ][laɪf] .

| with | life | . |
|---|---|---|
| 和 | 生活 | . |

雷声赋予它们语言，而我恐惧的想象力赋予它们生命。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][oʊld][ræm] ,

| Among | the | animals | of | the | farm | was | a | huge | old | ram | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 动物 | 的 | 这 | 农场 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | 老的 | 内存 | , |

农场里的动物中有一只体型巨大的老公羊，

[ðæt] ['daʊtləs] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [ə'keɪʒn] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] respect15

| that | doubtless | upon | some | occasion | had | taught | me | to | respect15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 毫无疑问 | 之上 | 一些 | 场合 | 有 | 教授 | 我 | 到 | respect15 |

毫无疑问，那件事在某些场合教会了我尊重15

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [fɪr] .

| him | , | and | of | which | I | had | a | mortal | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 和 | 的 | 哪个 | 我 | 有 | 一个 | 凡人 | 害怕 | . |

我非常害怕他。

[maɪ] ['tɛrərz] [træns'fɔːmd] [ðoʊz] ['raɪzɪŋ] , ['roʊlɪŋ] [klaʊdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] ['hev(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv]['æŋgri]

| My | terrors | transformed | those | rising | , | rolling | clouds | into | a | whole | heaven | full | of | angry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 恐怖 | 转变 | 那些 | 上升 | , | 滚动 | 云 | 进入 | 一个 | 所有的 | 天堂 | 满的 | 的 | 生气的 |

[ræmz] ,

| rams | , |
|---|---|
| 公羊 | , |

我的恐惧将那些升腾翻滚的云朵变成了满天愤怒公羊的天空。

[ maːtʃiŋ ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

| marching | down | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 行军 | 向下 | 之上 | 我 | . |

向我逼近。

[ə'gen] [maɪ] [skriːmz] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['brʌðər] , ['kɑːnʃəns] ['strɪkən] [ðæt] [hiː; hi]

| Again | my | screams | alarmed | , | and | the | poor | brother | , | conscience | stricken | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 我的 | 尖叫 | 惊慌 | , | 和 | 这 | 贫穷的 | 兄弟 | , | 良心 | 受打击的 | 那 | 他 |

[hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

| had | left | his | charge | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 他的 | 收费 | , |

我的尖叫声再次惊动了旁人，可怜的哥哥因自己抛下孩子而良心不安。

[rʌʃt] ['breθləs] [ɪn] , [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [hɪ'sterɪks] ,

| rushed | breathless | in | , | to | find | me | on | the | floor | in | hysterics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 喘不过气 | 在 | , | 到 | 寻找 | 我 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 癔症 | , |

他气喘吁吁地冲进来，发现我歇斯底里地倒在地上。

[ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ;

| a | condition | of | things | he | had | never | seen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 状况 | 的 | 事物 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | ; |

这是他从未见过的景象；

[ænd; ənd] ['niːðər] ['meməri] [nɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'leɪt] [haʊ] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | neither | memory | nor | history | relate | how | either | of | us | got | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两者都不 | 记忆 | 也不 | 历史 | 涉及 | 如何 | 任何一个 | 的 | 我们 | 得到 | 出去 | 的 | 它 | . |

记忆和历史都无法解释我们俩是如何脱身的。

[ɪn] [ðiːz] ['leɪtər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [sketʃiz] ,

| In | these | later | years | I | have | observed | that | writers | of | sketches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 之后 | 年 | 我 | 有 | 观察到 | 那 | 作家 | 的 | 草图 | , |

这些年来，我观察到，素描作家们

[ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['kɑːmplɪmənt][ˌem 'iː] , [hæv; həv] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][maɪ]

| in | a | friendly | desire | to | compliment | me | , | have | been | wont | to | dwell | upon | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 友好的 | 欲望 | 到 | 赞扬 | 我 | , | 有 | 到过 | 惯于 | 到 | 住 | 之上 | 我的 |

['kɜːrɪdʒ] ,

| courage | , |
|---|---|
| 勇气 | , |

出于友好的赞美之情，他们常常会夸赞我的勇气。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] ['pɜːrsənəli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [fɪr] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

| representing | me | as | personally | devoid | of | fear | , | not | even | knowing | the | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 我 | 作为 | 亲自 | 缺乏 | 的 | 害怕 | , | 不是 | 甚至 | 会心 | 这 | 感觉 | . |

把我描绘成一个毫无畏惧之心，甚至不知道恐惧是什么感觉的人。

[haʊ'evər] [kə'rekt] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'strʌktɪd] [ðæt]

| However | correct | that | may | have | become | , | it | is | evident | I | was | not | constructed | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 正确的 | 那 | 可能 | 有 | 变得 | , | 它 | 是 | 明显 | 我 | 曾是 | 不是 | 建造 | 那 |

[wei] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

然而，无论后来证明这是否正确，很明显我的身体构造并非如此。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] earlier16

| as | in | the | earlier16 |
|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | earlier16 |

与之前的16年一样

['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪr] .

| years | of | my | life | I | remember | nothing | but | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 的 | 我的 | 生活 | 我 | 记住 | 没有什么 | 但 | 害怕 | . |

我生命中的很多年，除了恐惧什么都记不起来了。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [maɪ]['ædvent]['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

| There | can | be | no | doubt | that | my | advent | into | the | family | was | at | least | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 我的 | 来临 | 进入 | 这 | 家庭 | 曾是 | 在 | 至少 | 一个 |

['nɑːv(ə)lti] ,

| novelty | , |
|---|---|
| 新奇 | , |

毫无疑问，我的到来至少对这个家庭来说是一种新鲜事。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] - [aɪd] , ['kɜːrli] - ['herd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]

| as | the | last | before | me | was | a | beautiful | blue | - | eyed | , | curly | - | haired | little | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 最后的 | 前 | 我 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 蓝色的 | - | 眼睛 | , | 卷曲 | - | 头发 | 小的 | 女孩 |

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sʌmərz] .

| of | a | dozen | summers | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 打 | 夏天 | . |

在我面前的最后一个是一位漂亮的蓝眼睛、卷发的小女孩，大约十二岁。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [lʊkt] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ɪz] ['ʃædoʊd] [ɪn][ðə; ði][fækt]

| That | the | event | was | probably | looked | for | with | interest | is | shadowed | in | the | fact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 事件 | 曾是 | 大概 | 看起来 | 为了 | 和 | 兴趣 | 是 | 阴影 | 在 | 这 | 事实 |

[ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| of | preparations | made | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 准备工作 | 制成 | 为了 | 它 | . |

这场活动可能备受期待，但为此所做的准备工作却掩盖了这一点。

[ðə; ði] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] [fjuː] ['piːsɪz] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ,

| The | still | existing | few | pieces | in | my | possession | testify | to | the | purchase | of | a | full | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仍然 | 现存的 | 很少 | 件 | 在 | 我的 | 拥有 | 作证 | 到 | 这 | 购买 | 的 | 一个 | 满的 | , |

我目前仍保留的几件物品可以证明我曾购买过一套完整的.....

[kəm'pliːt] [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ['ræðər] [ə,rɪstə'krætɪk] ['dɪnər] [set][ʌv; əv] “ [oʊld] ['wɪloʊ] , ” [wɪtʃ] [dɪd]

| complete | and | withal | rather | aristocratic | dinner | set | of | “ | Old | Willow | , | ” | which | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 和 | 此外 | 相当 | 贵族 | 晚餐 | 放 | 的 | “ | 老的 | 柳 | , | ” | 哪个 | 做过 |

['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] ['meni] ['jɪrz] ;

| faithful | service | many | years | ; |
|---|---|---|---|---|
| 忠实 | 服务 | 许多 | 年 | ; |

一套完整的、颇具贵族气息的“老柳树”餐具，多年来一直忠实地为人们服务；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] ['deɪnti] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] , [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] [set][tuː; tə]

| and | the | remaining | bits | of | dainty | pink | and | white | , | tell | of | the | tea | set | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其余的 | 比特 | 的 | 纤巧 | 粉色的 | 和 | 白色的 | , | 告诉 | 的 | 这 | 茶 | 放 | 到 |

[mætʃ] ,

| match | , |
|---|---|
| 匹配 | , |

而剩下的那些精致的粉色和白色小物件，则表明这是一套与之配套的茶具。

[ɪn][ðə; ði][kʌps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][toʊld][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['meni][ə; eɪ] ['meri] ['pɑːrti] [ðæt]

| in | the | cups | of | which | were | told | the | future | of | many | a | merry | party | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 杯子 | 的 | 哪个 | 是 | 讲述 | 这 | 未来 | 的 | 许多 | 一个 | 欢乐 | 派对 | 那 |

['lɜːrnɪd] [ðer; ðər][riˈæləti] [θruː] [stɪl] ['leɪtər] ['jɪrz] ,

| learned | their | reality | through | still | later | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 他们的 | 现实 | 通过 | 仍然 | 之后 | 年 | , |

这些杯子曾被用来预言许多欢乐聚会的未来，而这些聚会的人们直到多年以后才得知真相。

[nɑːt][ɔːl] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] . -

| not | all | pink | and | white | . | 17 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 全部 | 粉色的 | 和 | 白色的 | . | - |

并非全是粉色和白色。17

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] [ænd; ənd]

| I | became | the | seventh | member | of | a | household | consisting | of | the | father | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成为 | 这 | 第七 | 成员 | 的 | 一个 | 家庭 | 由 | 的 | 这 | 父亲 | 和 |

['mʌðər] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

我成了家中第七位成员，家里只有父母两人。

[tuː] ['sɪstər] [ænd; ənd] [tuː] ['brʌðərz] ,

| two | sisters | and | two | brothers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 姐妹 | 和 | 二 | 兄弟 | , |

两姐妹和两兄弟，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪn'trɪnzɪk] ['merɪts][ænd; ənd]['speʃ(ə)l]

| each | of | whom | for | his | and | her | intrinsic | merits | and | special |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 谁 | 为了 | 他的 | 和 | 她 | 固有的 | 优点 | 和 | 特别的 |

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [dɪ'zɜːrvz] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| characteristics | deserves | an | individual | history | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 特征 | 值得 | 一个 | 个人 | 历史 | , |

他们每个人都因其内在的优点和特殊性格而值得拥有个人传记。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['duːti][tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æz; əz]

| which | it | shall | be | my | conscientious | duty | to | portray | as | far | as | possible | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 将 | 是 | 我的 | 尽责的 | 责任 | 到 | 写真 | 作为 | 远的 | 作为 | 可能的 | 作为 |

[ðiːz] ['peɪdʒɪz] ['prɑːgres] .

| these | pages | progress | . |
|---|---|---|---|
| 这些 | 页面 | 进步 | . |

随着本书的展开，我将尽我所能，认真地描绘这一点。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] ['mænɪfestɪd] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ]

| For | the | present | it | is | enough | to | say | that | each | one | manifested | an | increasing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 展示 | 它 | 是 | 足够的 | 到 | 说 | 那 | 每个 | 一 | 表现出来 | 一个 | 增加 |

['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['nuːkʌmər] ,

| personal | interest | in | the | newcomer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 个人的 | 兴趣 | 在 | 这 | 新人 | , |

目前只需说明，每个人都对这位新来者表现出越来越浓厚的个人兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ di'veləpmənts ] [pər'mɪtɪd] ,

| and | as | soon | as | developments | permitted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 发展 | 允许 | , |

一旦发展条件允许，

[set] [ə'baʊt] [in'strʌktɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz][moʊst][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪsts]

| set | about | instructing | her | in | the | various | directions | most | in | accord | with | the | tastes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 关于 | 指导 | 她 | 在 | 这 | 各种各样的 | 方向 | 最多 | 在 | 符合 | 和 | 这 | 口味 |

[ænd; ənd] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

| and | pursuits | of | each | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 追求 | 的 | 每个 | . |

开始指导她朝着最符合每个人兴趣和追求的各个方向发展。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] , [ðə; ði]['eldər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

| Of | the | two | sisters | , | the | elder | was | already | a | teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 二 | 姐妹 | , | 这 | 长老 | 曾是 | 已经 | 一个 | 老师 | . |

两姐妹中，姐姐已经是一名教师。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['fɑːloʊd] [suːn] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][maɪ] [bʊk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər][fɜːrst]

| The | younger | followed | soon | , | and | naturally | my | book | education | became | their | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻 | 随后 | 很快 | , | 和 | 自然 | 我的 | 书 | 教育 | 成为 | 他们的 | 第一的 |

[ker] ,

| care | , |
|---|---|
| 关心 | , |

弟弟妹妹们很快也跟上了，自然而然地，我所受的书籍教育就成了他们首要的照料。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ]

| and | under | these | conditions | it | is | little | to | say | , | that | I | have | no | knowledge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 这些 | 状况 | 它 | 是 | 小的 | 到 | 说 | , | 那 | 我 | 有 | 不 | 知识 |

[ʌv; əv] ever18

| of | ever18 |
|---|---|
| 的 | ever18 |

在这种情况下，说我对ever18一无所知，也并不为过。

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː][maɪ] [oʊn] ['stɔːri] ['riːdɪŋ] .

| learning | to | read | , | or | of | a | time | that | I | did | not | do | my | own | story | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 到 | 读 | , | 或者 | 的 | 一个 | 时间 | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 做 | 我的 | 自己的 | 故事 | 阅读 | . |

学习阅读，或者说，是我不自己阅读故事书的那段时间。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['stʌdiz] ['fɑːloʊd] ['veri] ['ɜːrli] .

| The | other | studies | followed | very | early | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 研究 | 随后 | 非常 | 早期的 | . |

其他研究也很快跟进。

[maɪ]['eldər] ['brʌðər] , [ 'stiːvən ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪd] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .

| My | elder | brother | , | Stephen | , | was | a | noted | mathematician | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 长老 | 兄弟 | , | 史蒂芬 | , | 曾是 | 一个 | 著名的 | 数学家 | . |

我的哥哥斯蒂芬是一位著名的数学家。

[hiː; hi] [ɪn'dʌktid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] .

| He | inducted | me | into | the | mystery | of | figures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 入选 | 我 | 进入 | 这 | 神秘 | 的 | 数据 | . |

他引领我进入了数字的奥秘世界。

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] , [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [səb'trækʃ(ə)n] , [hævz] , ['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [hoʊlz] , [suːn] ['siːst] [tuː; tə]

| Multiplication | , | division | , | subtraction | , | halves | , | quarters | and | wholes | , | soon | ceased | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乘法 | , | 分配 | , | 减法 | , | 一半 | , | 四分之一 | 和 | 整体 | , | 很快 | 停止 | 到 |

[biː; bi][ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

| be | a | mystery | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 神秘 | , |

乘法、除法、减法、二分之一、四分之一和整体，很快便不再是谜了。

[ænd; ənd][noʊ] [tɔɪ] ['iːkwəld] [maɪ]['lɪt(ə)l] [sleɪt] .

| and | no | toy | equalled | my | little | slate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 玩具 | 等于 | 我的 | 小的 | 石板 | . |

没有哪个玩具能比得上我的小石板。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ( [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [stɔːrm][ænd; ənd] [hɪ'sterɪks] ) [hæd; həd]

| But | the | younger | brother | ( | he | of | the | thunder | storm | and | hysterics | ) | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年轻 | 兄弟 | ( | 他 | 的 | 这 | 雷 | 风暴 | 和 | 癔症 | ) | 有 |

[ɪn'taɪərli] ['ʌðər] [teɪsts] ,

| entirely | other | tastes | , |
|---|---|---|---|
| 完全 | 其他 | 口味 | , |

但弟弟（就是那个喜欢打雷、歇斯底里的弟弟）却有着完全不同的喜好。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

| and | would | have | none | of | these | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 有 | 没有任何 | 的 | 这些 | 事物 | . |

而且这些东西他一个也不想要。

[maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ,

| My | father | was | a | lover | of | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 情人 | 的 | 马匹 | , |

我父亲热爱马匹。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['blʌdɪd] [stɑːk] .

| and | one | of | the | first | in | the | vicinity | to | introduce | blooded | stock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 在 | 这 | 附近 | 到 | 介绍 | 血腥 | 库存 | . |

也是附近最早引进纯种牲畜的人之一。

[hiː; hi][hæd; həd][lɑːrdʒ][lændz] , [fɔːr; fər] [nuː] ['ɪŋglənd] .

| He | had | large | lands | , | for | New | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 大的 | 土地 | , | 为了 | 新的 | 英格兰 | . |

在新英格兰地区，他拥有大片土地。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊlts] ; [ænd; ənd] ['haɪˌlændɚz] ,

| He | raised | his | own | colts | ; | and | Highlanders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他的 | 自己的 | 小马驹 | ; | 和 | 高地人 | , |

他自己饲养小马驹；还有高地人，

[ və'dʒinjən ][ænd; ənd] ['mɔːrgən] [p'rɑːnst] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪn]['aɪd(ə)l] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd][oʊld]

| Virginians | and | Morgans | pranced | the | fields | in | idle | contempt | of | the | solid | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗吉尼亚人 | 和 | 摩根 | 轻快地 | 这 | 字段 | 在 | 闲置的 | 鄙视 | 的 | 这 | 坚硬的 | 老的 |

[fɑːrm] ['hɔːrsɪz] . -

| farm | horses | . | 19 |
|---|---|---|---|
| 农场 | 马匹 | . | - |

弗吉尼亚马和摩根马在田野上悠闲地踱步，对那些健壮的老农马不屑一顾。19

[ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] , ['deɪvɪd] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] [dɪ'skraɪbz] ['nʌθɪŋ]

| Of | my | brother | , | David | , | to | say | that | he | was | fond | of | horses | describes | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 兄弟 | , | 大卫 | , | 到 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 喜爱 | 的 | 马匹 | 描述 | 没有什么 |

;

;

;

要说我的兄弟大卫喜欢马，这根本不足以形容他。

[wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

| one | could | almost | add | that | he | was | fond | of | nothing | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 几乎 | 添加 | 那 | 他 | 曾是 | 喜爱 | 的 | 没有什么 | 别的 | . |

几乎可以肯定地说，他除了这个以外，什么都不喜欢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['bʌfəloʊ] [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [hɪr] [kə'mensiz]

| He | was | the | Buffalo | Bill | of | the | surrounding | country | , | and | here | commences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 水牛 | 账单 | 的 | 这 | 周围 | 国家 | , | 和 | 这里 | 开始 |

[hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| his | part | of | my | education | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 部分 | 的 | 我的 | 教育 | . |

他是周边地区的布法罗·比尔，而我的教育也正是从他开始的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

| It | was | his | delight | to | take | me | , | a | little | girl | five | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 喜 | 到 | 拿 | 我 | , | 一个 | 小的 | 女孩 | 五 | 年 | 老的 | , |

他很高兴能带我这个五岁的小女孩一起去。

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [siːz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] ,

| to | the | field | , | seize | a | couple | of | those | beautiful | young | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 场地 | , | 抢占 | 一个 | 夫妻 | 的 | 那些 | 美丽的 | 年轻的 | 生物 | , |

到田野里，抓几只漂亮的小家伙们，

['broʊkən]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['hɔːltər][ænd; ənd][bɪt] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv][bəuθ]

| broken | only | to | the | halter | and | bit | , | and | gathering | the | reins | of | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 仅有的 | 到 | 这 | 缰绳 | 和 | 少量 | , | 和 | 采集 | 这 | 缰绳 | 的 | 两个都 |

['braɪdlz]['fɜːrmli][ɪn][hænd] ,

| bridles | firmly | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 缰绳 | 牢牢 | 在 | 手 | , |

只拴着缰绳和马嚼子，双手紧紧握住两副缰绳。

[θroʊ] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][koʊlt] , [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪm'self] ,

| throw | me | upon | the | back | of | one | colt | , | spring | upon | the | other | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 我 | 之上 | 这 | 后退 | 的 | 一 | 小马 | , | 春天 | 之上 | 这 | 其他 | 他自己 | , |

把我扔到一匹小马驹背上，然后自己跳到另一匹小马驹背上。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ]['ketʃɪŋ][ˌem 'iː][baɪ][wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] “ [klɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn]

| and | catching | me | by | one | foot | , | and | bidding | me | “ | cling | fast | to | the | mane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捕捉 | 我 | 经过 | 一 | 脚 | , | 和 | 投标 | 我 | “ | 黏着 | 快速地 | 到 | 这 | 鬃毛 |

,

,

,

他抓住我的一只脚，命令我“紧紧抓住鬃毛”，

” ['gæləp] [ə'weɪ] ['oʊvər] [fiːld] [ænd; ənd][fen] ,

| ” | gallop | away | over | field | and | fen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 驰骋 | 离开 | 超过 | 场地 | 和 | 分 | , |

“飞驰过田野和沼泽，

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [koʊlts][ɪn][waɪld] [gliː] [laɪk] [ɑːr'selvz] .

| in | and | out | among | the | other | colts | in | wild | glee | like | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 出去 | 之中 | 这 | 其他 | 小马驹 | 在 | 荒野 | 高兴 | 喜欢 | 我们自己 | . |

它们和其他小马驹一样，欢快地进进出出。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meri] [raɪdz][wiː; wi] [tʊk] .

| They | were | merry | rides | we | took | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 欢乐 | 骑行 | 我们 | 采取 | . |

我们乘坐的都是些快乐的游船。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ]['raɪdɪŋ] [skuːl] .

| This | was | my | riding | school | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 我的 | 骑术 | 学校 | . |

这是我的骑术学校。

[aɪ]['nevər][hæd; həd]['eni] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] me20

| I | never | had | any | other | , | but | it | served | me20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 有 | 任何 | 其他 | , | 但 | 它 | 服务 | me20 |

我从来没有别的，但它为我服务了20

[wel] .

| well | . |
|---|---|
| 出色地 | . |

出色地。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [maɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz][æz; əz] [sɪ'kjʊr]

| To | this | day | my | seat | on | a | saddle | or | on | the | back | of | a | horse | is | as | secure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 天 | 我的 | 座位 | 在 | 一个 | 鞍 | 或者 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 一个 | 马 | 是 | 作为 | 安全的 |

[ænd; ənd]['taɪərləs][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] ,

| and | tireless | as | in | a | rocking | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不知疲倦 | 作为 | 在 | 一个 | 摇滚 | 椅子 | , |

时至今日，我坐在马鞍上或马背上的感觉仍然像坐在摇椅上一样稳固舒适。

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['pleʒərəbl] .

| and | far | more | pleasurable | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 更多的 | 令人愉悦的 | . |

而且更加令人愉悦。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ə; eɪ][streɪndʒ] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ]

| Sometimes | , | in | later | years | , | when | I | found | myself | suddenly | on | a | strange | horse | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 在 | 之后 | 年 | , | 什么时候 | 我 | 成立 | 我 | 突然 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 马 | 在 | 一个 |

['truːpɝz] ['sæd(ə)l] ,

| trooper's | saddle | , |
|---|---|---|
| 骑警的 | 鞍 | , |

有时，在后来的几年里，当我突然发现自己骑在一匹陌生的马上，坐在骑兵的马鞍上时，

['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf][ɔːr] ['lɪbərti] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [pər'suːt] ,

| flying | for | life | or | liberty | in | front | of | pursuit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 为了 | 生活 | 或者 | 自由 | 在 | 正面 | 的 | 追逐 | , |

在被追捕的情况下，为了生命或自由而飞行

[aɪ]['blesɪd; blest][ðə; ði]['beɪbi]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['gæləps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊlts] .

| I | blessed | the | baby | lessons | of | the | wild | gallops | among | the | beautiful | colts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 蒙福 | 这 | 婴儿 | 课程 | 的 | 这 | 荒野 | 疾驰 | 之中 | 这 | 美丽的 | 小马驹 | . |

我祝福那些在美丽的小马驹间自由驰骋的幼小时光。

['veriəs] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [pər'suːd] [baɪ][maɪ] ['juːθfl] ['tiːtʃərz] , [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [stɪl] ['ʌðər] .

| Various | as | were | the | topics | of | instruction | pursued | by | my | youthful | teachers | , | my | father | had | still | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 作为 | 是 | 这 | 主题 | 的 | 操作说明 | 追击 | 经过 | 我的 | 青春 | 教师 | , | 我的 | 父亲 | 有 | 仍然 | 其他的 | . |

我年轻时的老师们教授的课程种类繁多，而我父亲的老师们教授的课程种类还更多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] “ ['kæptɪn] ” [ 'stiːvən ] ['bɑːrtn] , [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] ,

| He | was | “ | Captain | ” | Stephen | Barton | , | had | served | as | a | non | - | commissioned | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | “ | 队长 | ” | 史蒂芬 | 巴顿 | , | 有 | 服务 | 作为 | 一个 | 非 | - | 委托 | 官 | , |

他名叫斯蒂芬·巴顿上尉，曾担任士官。

['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [weɪn] ( [mæd] [ 'æntəni ] ) [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['wɔrz] [ɑːn][ðə; ði] [ðen] ['westərn] ['frʌnˌtiəz] .

| under | General | Wayne | ( | Mad | Anthony | ) | in | the | French | and | Indian | Wars | on | the | then | Western | frontiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一般的 | 韦恩 | ( | 疯狂的 | 安东尼 | ) | 在 | 这 | 法语 | 和 | 印度 | 战争 | 在 | 这 | 然后 | 西 | 前沿 | . |

在当时的西部边境，他曾效力于韦恩将军（疯子安东尼）麾下，参与法国印第安战争。

[hɪz; ɪz]['soʊldʒər]['hæbɪts][ænd; ənd] [teɪsts] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] .

| His | soldier | habits | and | tastes | never | left | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 士兵 | 习惯 | 和 | 口味 | 绝不 | 左边 | 他 | . |

他身上的军人习惯和喜好从未改变。

[ðoʊz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [strɔːŋ] political21

| Those | were | also | strong | political21 |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 是 | 还 | 强的 | political21 |

这些也具有很强的政治意义。21

[deɪz] — ['ændruː] ['dʒæksən] [deɪz] — [ænd; ənd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][maɪ] ['fɑːðər] [bɪ'keɪm] [maɪ] [ɪn'strʌktər] [ɪn] ['mɪlətəri] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [lɔːr] .

| days | — | Andrew | Jackson | days | — | and | very | naturally | my | father | became | my | instructor | in | military | and | political | lore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | — | 安德鲁 | 杰克逊 | 天 | — | 和 | 非常 | 自然 | 我的 | 父亲 | 成为 | 我的 | 讲师 | 在 | 军队 | 和 | 政治的 | 知识 | . |

在安德鲁·杰克逊时代，很自然地，我的父亲成了我在军事和政治知识方面的老师。

[aɪ] ['lisnd] ['breθləsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːr] ['stɔːriz] .

| I | listened | breathlessly | to | his | war | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听着 | 气喘吁吁 | 到 | 他的 | 战争 | 故事 | . |

我屏住呼吸，听他讲述战争故事。

[ ˌilə'streiʃəns ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] ['bætlz] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðem; ðəm] .

| Illustrations | were | called | for | , | and | we | made | battles | and | fought | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 是 | 称为 | 为了 | , | 和 | 我们 | 制成 | 战斗 | 和 | 战斗 | 他们 | . |

我们需要插图，于是我们设计并进行了战斗。

['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['etɪkət] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] .

| Every | shade | of | military | etiquette | was | regarded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 阴影 | 的 | 军队 | 礼仪 | 曾是 | 认为 | . |

军礼的方方面面都得到了重视。

['dʒenrəlz] , ['kəːnlz] , ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['sɑːdʒənts] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðer; ðər]['prɑːpər] [pleɪs]

| **Generals** | **,** | **colonels** | **,** | **captains** | **and** | **sergeants** | **were** | **given** | **their** | **proper** | **place** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将军们 | , | 上校 | , | 队长 | 和 | 中士 | 是 | 给定 | 他们的 | 恰当的 | 地方 |

[ænd; ənd][ræŋk] .

| **and** | **rank** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 秩 | . |

将军、上校、上尉和士官都得到了应有的职位和军衔。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrld] ; [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

| **So** | **with** | **the** | **political** | **world** | **;** | **the** | **president** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 和 | 这 | 政治的 | 世界 | ; | 这 | 总统 | , |

政治界也是如此；总统，

['kæbɪnət][ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɑːrt] ,

| **cabinet** | **and** | **leading** | **officers** | **of** | **the** | **government** | **were** | **learned** | **by** | **heart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内阁 | 和 | 领导 | 警官 | 的 | 这 | 政府 | 是 | 学习 | 经过 | 心 | , |

内阁成员和政府高级官员的名字都被他牢记在心。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['grætɪfaɪd][ðə; ði] [kiːn] ['hjuːmər][ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pærət] -

| **and** | **nothing** | **gratified** | **the** | **keen** | **humor** | **of** | **my** | **father** | **more** | **than** | **the** | **parrot** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 满意 | 这 | 敏锐的 | 幽默 | 的 | 我的 | 父亲 | 更多的 | 比 | 这 | 鹦鹉 | - |

[laɪk] ['redɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪspt] [ðiːz] ['ɔːf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [neɪmz] ,

| **like** | **readiness** | **with** | **which** | **I** | **lisped** | **these** | **often** | **difficult** | **names** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 准备就绪 | 和 | 哪个 | 我 | 口齿不清 | 这些 | 经常 | 难的 | 姓名 | , |

没有什么比我像鹦鹉学舌般熟练地念出这些通常很难念的名字更能取悦我父亲敏锐的幽默感了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ækjərəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] [rɪ'kwest] .

| **and** | **the** | **accuracy** | **with** | **which** | **I** | **repeated** | **them** | **upon** | **request** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 准确性 | 和 | 哪个 | 我 | 重复 | 他们 | 之上 | 要求 | . |

以及我应要求复述时的准确度。

[maɪ]['eldər]['sɪstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tiːtʃɚz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [mɪs'trʌstɪŋ] [ðæt] [maɪ][aɪ'diːəz][ɑːn] [ðiːz]

| **My** | **elder** | **sister** | **,** | **with** | **a** | **teacher's** | **intuition** | **,** | **mistrusting** | **that** | **my** | **ideas** | **on** | **these** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 长老 | 姐姐 | , | 和 | 一个 | 老师的 | 直觉 | , | 不信任 | 那 | 我的 | 想法 | 在 | 这些 |

[pɔɪnts] [maɪt] be22

| **points** | **might** | **be22** |
|---|---|---|
| 积分 | 可能 | be22 |

我的姐姐凭借教师的直觉，不相信我对这些观点的看法可能是错误的。22

['sʌmwʌt] [veɪg] ,

| **somewhat** | **vague** | **,** |
|---|---|---|
| 有些 | 模糊的 | , |

有点模糊，

[ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [druː] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [maɪ] [ im'preʃəns ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz]

| **confidentially** | **drew** | **from** | **me** | **one** | **day** | **my** | **impressions** | **in** | **regard** | **to** | **the** | **personages** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保密 | 画 | 从 | 我 | 一 | 天 | 我的 | 印象 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 人物 |

[huːz] [neɪmz] [aɪ]['hændəld][soʊ] ['glɪbli] ,

| **whose** | **names** | **I** | **handled** | **so** | **glibly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 姓名 | 我 | 处理 | 所以 | 轻率地 | , |

有一天，有人悄悄地问我，我对那些我曾轻描淡写地提及名字的人物有什么看法。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n]

| **and** | **to** | **the** | **amusement** | **of** | **the** | **family** | **found** | **that** | **I** | **had** | **no** | **conception** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 娱乐 | 的 | 这 | 家庭 | 成立 | 那 | 我 | 有 | 不 | 概念 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [men] [laɪk] ['ʌðər] [men] ,

| **of** | **their** | **being** | **men** | **like** | **other** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 存在 | 男人 | 喜欢 | 其他 | 男人 | , |

令全家人觉得好笑的是，我完全没有把他们当成普通人看待的概念。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɪ'rækjələs] [saɪz][ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

| but | had | invested | them | with | miraculous | size | and | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 投资 | 他们 | 和 | 神奇 | 尺寸 | 和 | 重要性 | . |

但赋予了它们惊人的规模和重要性。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋ] [haʊs] ,

| I | thought | the | president | might | be | as | large | as | the | meeting | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 这 | 总统 | 可能 | 是 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 会议 | 房子 | , |

我原以为总统的体型会和教堂一样大。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][vaɪs] - ['prezɪdənt][pər'hæps][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sku:l] [haʊs] .

| and | the | vice | - | president | perhaps | the | size | of | the | school | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 副 | - | 总统 | 也许 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 学校 | 房子 | . |

而副总统的体型可能只有学校那么大。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæd; həd]['nevər] ['eni] ['vælju:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

| And | yet | I | am | not | going | to | say | that | even | this | instruction | had | never | any | value | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 说 | 那 | 甚至 | 这 | 操作说明 | 有 | 绝不 | 任何 | 价值 | 为了 | 我 | . |

但我不会说这条指示对我一点价值都没有。

[wen] ['leɪtər] , [aɪ] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] ,

| When | later | , | I | , | like | all | the | rest | of | our | country | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 之后 | , | 我 | , | 喜欢 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 我们的 | 国家 | 人们 | , |

后来，我和我们国家其他所有人一样，

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

| was | suddenly | thrust | into | the | mysteries | of | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 突然 | 推力 | 进入 | 这 | 谜团 | 的 | 战争 | , |

突然被卷入了战争的种种谜团之中，

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][pɑ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

| and | had | to | find | and | take | my | place | and | part | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到 | 寻找 | 和 | 拿 | 我的 | 地方 | 和 | 部分 | 在 | 它 | , |

我必须找到并占据我的位置，参与其中。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][fɑ:r] [les] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)nz][ðæn; ðən][moʊst] ['wɪmɪn] ,

| I | found | myself | far | less | a | stranger | to | the | conditions | than | most | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 我 | 远的 | 较少的 | 一个 | 陌生人 | 到 | 这 | 状况 | 比 | 最多 | 女性 | , |

我发现自己对这种情况的熟悉程度远超大多数女性。

[ɔ:r]['i:v(ə)n]['ɔ:rd(ə)neri][men][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ; -

| or | even | ordinary | men | for | that | matter | ; | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 普通的 | 男人 | 为了 | 那 | 事情 | ; | - |

或者甚至普通人也一样；23

[aɪ]['nevər] [ə'drest] [ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l][æz; əz] ['kæptɪn] , [gɑ:t][maɪ]['kæv(ə)lri][ɑ:n] [fʊt] , [ɔ:r] ['maʊntɪd] [maɪ] ['ɪnfəntri] .

| I | never | addressed | a | colonel | as | captain | , | got | my | cavalry | on | foot | , | or | mounted | my | infantry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 已解决 | 一个 | 上校 | 作为 | 队长 | , | 得到 | 我的 | 骑兵 | 在 | 脚 | , | 或者 | 安装 | 我的 | 步兵 | . |

我从未称呼上校为上尉，也从未让我的骑兵步行，更从未让我的步兵骑马。

[maɪ] ['mʌðər] , [laɪk] [ðə; ðɪ]['sensəb(ə)l]['wʊmən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

| My | mother | , | like | the | sensible | woman | that | she | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | , | 喜欢 | 这 | 明智的 | 女士 | 那 | 她 | 曾是 | , |

我的母亲，就像她一贯的那种明事理的女人一样，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ,

| **seeming** | **to** | **conclude** | **that** | **there** | **were** | **plenty** | **of** | **instructors** | **without** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 结束 | 那 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 教师 | 没有 | 她 | , |

[ə'temptɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

| **attempted** | **very** | **little** | **,** |
|---|---|---|---|
| 尝试过 | 非常 | 小的 | , |

她似乎认为没有她也有很多老师，所以几乎没有尝试。

[bʌt; bət] ['ræðər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ment(ə)l] [kən,glɑːmə'reɪʃn] ,

| **but** | **rather** | **regarded** | **the** | **whole** | **thing** | **as** | **a** | **sort** | **of** | **mental** | **conglomeration** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 认为 | 这 | 所有的 | 事物 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 精神的 | 集团化 | , |

而是将整件事视为一种思维集合体。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'mjuːzd][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd]

| **and** | **looked** | **on** | **with** | **a** | **kind** | **of** | **amused** | **curiosity** | **to** | **see** | **what** | **they** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 在 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 觉得好笑 | 好奇心 | 到 | 看 | 什么 | 他们 | 会 |

[meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **make** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 制作 | 的 | 它 | . |

带着一种饶有趣味的好奇心，看着他们如何看待这件事。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][rɪ'mɑːrk] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] ,

| **Indeed** | **,** | **I** | **heard** | **her** | **remark** | **many** | **years** | **after** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 我 | 听到 | 她 | 评论 | 许多 | 年 | 后 | , |

的确，多年后我听到她这样说过：

[ðæt] [aɪ] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['lev(ə)l] [hed] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]

| **that** | **I** | **came** | **out** | **with** | **a** | **more** | **level** | **head** | **than** | **she** | **would** | **have** | **thought** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 来了 | 出去 | 和 | 一个 | 更多的 | 等级 | 头 | 比 | 她 | 会 | 有 | 想法 |

['pɑːsəb(ə)l] .

| **possible** | **.** |
|---|---|
| 可能的 | . |

我表现得比她想象的还要冷静。

[maɪ][fɜːrst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['oʊnərʃɪp] [wʌz; wəz] “ ['bʌt(ə)n] .

| **My** | **first** | **individual** | **ownership** | **was** | **“** | **Button** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 个人 | 所有权 | 曾是 | “ | 按钮 | . |

我的第一件个人作品是“Button”。

” [ɪn][ˌpɜːrsə'næləti] ( [ɪf] [ðə; ði][tɜːrm][biː; bi][əd'mɪsəb(ə)l] ) , ['bʌt(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['spraɪtli] ,

| **”** | **In** | **personality** | **(** | **if** | **the** | **term** | **be** | **admissible** | **)** | **,** | **Button** | **represented** | **a** | **sprightly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 性格 | ( | 如果 | 这 | 学期 | 是 | 可采纳 | ) | , | 按钮 | 代表 | 一个 | 轻快的 | , |

['miːdiəm] - [saɪzd] , ['veri] [waɪt] [dɔːg] ,

| **medium** | **-** | **sized** | **,** | **very** | **white** | **dog** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中等的 | - | 尺寸 | , | 非常 | 白色的 | 狗 | , |

“就性格而言（如果可以用这个词的话），Button 是一只活泼、中等体型、全身雪白的狗。”

[wɪð; wɪθ] ['sɪlki] [ɪrz] , ['spɑːrklɪŋ] black24

| **with** | **silky** | **ears** | **,** | **sparkling** | **black24** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丝滑 | 耳朵 | , | 闪闪发光 | black24 |

耳朵丝滑，闪亮的黑色24

[aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [teɪl] .

| **eyes** | **and** | **a** | **very** | **short** | **tail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 和 | 一个 | 非常 | 短的 | 尾巴 | . |

眼睛和一条很短的尾巴。

[hɪz; ɪz][bɑːrk] [spoʊk] [fɔːr; fər][ɪt'self] .

| **His** | **bark** | **spoke** | **for** | **itself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 吠 | 辐 | 为了 | 本身 | . |

他的吠叫声已经说明了一切。

['bʌt(ə)n] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

| **Button** | **belonged** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 按钮 | 属于 | 到 | 我 | . |

按钮是我的。

[noʊ] ['ʌðər] [kleɪm] [wʌz; wəz][ institju:tid ] , [ɔ:r]['evər][hæd; həd] [bɪn] .

| **No** | **other** | **claim** | **was** | **instituted** | **,** | **or** | **ever** | **had** | **been** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 宣称 | 曾是 | 已设立 | , | 或者 | 曾经 | 有 | 到过 | . |

没有提起过其他诉讼，也从未提起过其他诉讼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ɑ:n][maɪ] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði]['fæməli] , ['bʌt(ə)n] ['kɔnstitju:tid] [hɪm'self][maɪ]

| **It** | **was** | **said** | **that** | **on** | **my** | **entrance** | **into** | **the** | **family** | **,** | **Button** | **constituted** | **himself** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 说 | 那 | 在 | 我的 | 入口 | 进入 | 这 | 家庭 | , | 按钮 | 构成 | 他自己 | 我的 |

['gɑ:rdiən] .

| **guardian** | **.** |
|---|---|
| 监护人 | . |

据说，我进入这个家庭后，Button 就自告奋勇地成为了我的监护人。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [maɪ][fɜ:rst][steps][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [pɪk] [ˌem 'i:][ʌp] [wen] [aɪ] [fel] [daʊn] .

| **He** | **watched** | **my** | **first** | **steps** | **and** | **tried** | **to** | **pick** | **me** | **up** | **when** | **I** | **fell** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 我的 | 第一的 | 步骤 | 和 | 尝试 | 到 | 挑选 | 我 | 向上 | 什么时候 | 我 | 跌倒 | 向下 | . |

他看着我迈出人生的第一步，并在我摔倒时试图把我扶起来。

[wʌn][wʌz; wəz]['nevər] [si:n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| **One** | **was** | **never** | **seen** | **without** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 绝不 | 已见 | 没有 | 这 | 其他 | . |

他们俩总是形影不离。

[hi:; hi] [pru:vd] [æn; ən][ept][ænd; ənd] [ə'bi:diənt] ['pju:p(ə)l] , [əu'beiŋ] [ˌem 'i:] ['pri:sept][ə'pɑ:n]['pri:sept] , [ɪf]

| **He** | **proved** | **an** | **apt** | **and** | **obedient** | **pupil** | **,** | **obeying** | **me** | **precept** | **upon** | **precept** | **,** | **if** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已证实 | 一个 | 易于 | 和 | 听话 | 瞳孔 | , | 服从 | 我 | 戒律 | 之上 | 戒律 | , | 如果 |

[nɑ:t][laɪn][ə'pɑ:n][laɪn] .

| **not** | **line** | **upon** | **line** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 线 | 之上 | 线 | . |

他表现出极强的学习能力，听话懂事，对我的教导一字一句、一字一句都严格遵守。

[hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n] [tu:] [fi:t] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fu:d] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɑ:n]

| **He** | **stood** | **on** | **two** | **feet** | **to** | **ask** | **for** | **his** | **food** | **,** | **and** | **made** | **a** | **bow** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 在 | 二 | 脚 | 到 | 问 | 为了 | 他的 | 食物 | , | 和 | 制成 | 一个 | 弓 | 在 |

[rɪ'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| **receiving** | **it** | **,** |
|---|---|---|
| 接收 | 它 | , |

他站起身来讨要食物，接过食物后鞠躬致意。

[wɔ:kt] [ɑ:n] [θri:] [legz] [wen] ['veri] [leɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| **walked** | **on** | **three** | **legs** | **when** | **very** | **lame** | **,** | **and** | **so** | **on** | **,** | **after** | **the** | **manner** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 在 | 三 | 腿 | 什么时候 | 非常 | 瘸 | , | 和 | 所以 | 在 | , | 后 | 这 | 方式 | 的 | 他的 |

[kru:d] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

| **crude** | **instruction** | **;** |
|---|---|---|
| 原油 | 操作说明 | ; |

跛脚时用三条腿走路，等等，都是按照他粗浅的教导做的；

[went] ['evriwer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] ,

| **went** | **everywhere** | **with** | **me** | **through** | **the** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到处 | 和 | 我 | 通过 | 这 | 天 | , |

它整天都和我形影不离，

['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [waɪl] [aɪ] [sed] [maɪ] [prerz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
**waited** **patiently** **while** **I** **said** **my** **prayers** **and** **continued** **his** **guard** **on** **the** **foot** **of**
等待 耐心 尽管 我 说 我的 祈祷 和 持续 他的 警卫 在 这 脚 的
[ðə; ði][bed][æt; ət] [naɪt] .
**the** **bed** **at** **night** **.**
这 床 在 夜晚 .

他耐心地等待我祈祷，晚上继续守在床脚。

['bʌt(ə)n] [ʃerd] [maɪ] [bɔːrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][bed] . -
**Button** **shared** **my** **board** **as** **well** **as** **my** **bed** **.** **25**
按钮 共享 我的 木板 作为 出色地 作为 我的 床 . -

Button 和我共用一块板子和一张床。25

[ðɪs] [fækt] [geɪv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [bɪt][ʌv; əv][spɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][æt; ət]
**This** **fact** **gave** **opportunity** **for** **an** **amusing** **bit** **of** **sport** **for** **the** **family** **at**
这 事实 给予 机会 为了 一个 有趣 少量 的 运动 为了 这 家庭 在
[maɪ] [ɪk'spens] ,
**my** **expense** **,**
我的 费用 ,

这件事给了家人一个取笑我的机会，让他们玩起了有趣的游戏。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɔːnt] .
**as** **was** **their** **wont** **.**
作为 曾是 他们的 惯于 .

正如他们一贯的作风。

[wʌn] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə'duː] ( [tuː; tə][lend] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ) ,
**One** **would** **,** **with** **considerable** **ado** **(** **to** **lend** **importance** **to** **the** **occasion** **)** **,**
一 会 , 和 大量 阿多 ( 到 借 重要性 到 这 场合 ) ,

人们会大张旗鼓地（为了强调场合的重要性），

[meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][sʌm; səm][dɪ'vɪzəb(ə)l] ['lʌkʃəri] , [æz; əz] [keɪk] [ɔːr] ['kændiz] .
**make** **me** **a** **present** **of** **some** **divisible** **luxury** **,** **as** **cake** **or** **candies** **.**
制作 我 一个 展示 的 一些 可分的 奢华 , 作为 蛋糕 或者 糖果 .

送我一份可以分给别人的奢侈品礼物，比如蛋糕或糖果。

[ðɪs] [kɔːld] , [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,
**This** **called** **,** **on** **my** **part** **,**
这 称为 , 在 我的 部分 ,

就我而言，这被称为

[fɔːr; fər]['pɑːzətɪv]['ɔːrdərz][tuː; tə][ɔːl][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃer] [maɪ][gɪft][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
**for** **positive** **orders** **to** **all** **to** **sit** **down** **and** **share** **my** **gift** **with** **me** **,**
为了 积极的 订单 到 全部 到 坐 向下 和 分享 我的 礼物 和 我 ,

请大家坐下来，与我分享我的礼物，谢谢。

[æz; əz][aɪ]['nevər] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .
**as** **I** **never** **partook** **of** **it** **alone** **.**
作为 我 绝不 参与 的 它 独自的 .

因为我从未独自参与其中。

[ə; eɪ][laɪn][ɔːr]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli] , ['bʌt(ə)n] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]
**A** **line** **or** **circle** **was** **formed** **,** **comprising** **the** **entire** **family** **,** **Button** **occupying** **the**
一个 线 或者 圆圈 曾是 形成 , 包括 这 全部的 家庭 , 按钮 占领 这
[læst] [siːt] .
**last** **seat** **.**
最后的 座位 .

全家人排成一排或一个圆圈，巴顿坐在最后一个位置。

[aɪ] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kerf(ə)l][hænd][kaʊnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['bʌt(ə)n] ;
**I** **then** **proceeded** **to** **make** **a** **careful** **hand** **count** **of** **each** **,** **including** **Button** **;**
我 然后 继续 到 制作 一个 小心 手 数数 的 每个 , 包括 按钮 ;

然后我仔细地用手逐一清点，包括Button；

[ðen] [rɪ'taɪərd][ænd; ənd] ['ækjərətli] [dɪ'vaɪdɪd][maɪ][gɪft] , [ə; eɪ] [piːs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] , [bʌt; bət][nɑːt]

| then | retired | and | accurately | divided | my | gift | , | a | piece | for | each | , | but | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 退休 | 和 | 准确 | 分割 | 我的 | 礼物 | , | 一个 | 片 | 为了 | 每个 | , | 但 | 不是 |

[maɪ'self] ,

| myself | , |
|---|---|
| 我 | , |

然后退休，并准确地将我的礼物分给了每个人一份，但我自己没有分到一份。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][kaʊnt] .

| as | I | was | not | in | the | count | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 数数 | . |

因为我不在统计范围内。

[aɪ] [ðen] [went] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

| I | then | went | and | gave | a | piece | to | every | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 去 | 和 | 给予 | 一个 | 片 | 到 | 每一个 | 一 | . |

然后我给每个人都分了一块。

[ðə; ði] [fʌn] [keɪm] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] ['wʌndərmənt] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] I26

| The | fun | came | in | watching | the | silent | wonderment | and | resignation | with | which | I26 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐趣 | 来了 | 在 | 观看 | 这 | 沉默的 | 惊奇 | 和 | 辞职 | 和 | 哪个 | I26 |

乐趣在于观察I26公路沿线人们那种默默的惊奇和无奈。

['kɑːntəmˌpleɪtɪd][maɪ] [oʊn] ['empti] [hændz] , [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][ɔːl]

| contemplated | my | own | empty | hands | , | a | condition | of | things | I | could | not | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 我的 | 自己的 | 空的 | 双手 | , | 一个 | 状况 | 的 | 事物 | 我 | 可以 | 不是 | 在 | 全部 |

[ˌkɑːmprɪ'hend] ,

| comprehend | , |
|---|---|
| 理解 | , |

我凝视着自己空空如也的双手，这种状态我完全无法理解。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] .

| but | made | no | complaint | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 制成 | 不 | 抱怨 | . |

但他没有提出任何投诉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [iːtʃ] [ɪn] ['dʒenərəs] ['sɪmpəθi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][ɔːr]

| Of | course | , | each | in | generous | sympathy | offered | to | give | back | to | me | his | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 每个 | 在 | 慷慨的 | 同情 | 提供 | 到 | 给 | 后退 | 到 | 我 | 他的 | 或者 |

[hɜːr; hər] [piːs] ;

| her | piece | ; |
|---|---|---|
| 她 | 片 | ; |

当然，每个人都出于慷慨的同情，表示愿意把自己的那份还给我；

[bʌt; bət] [hɪr] [keɪm] [ɪn][maɪ]['kerf(ə)l] ['mʌðɝz] ['proʊtest][ænd; ənd] [kə'mænd] , [soʊ]['seldəm] [hɜːrd] .

| but | here | came | in | my | careful | mother's | protest | and | command | , | so | seldom | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 来了 | 在 | 我的 | 小心 | 母亲的 | 反对 | 和 | 命令 | , | 所以 | 很少 | 听到 | . |

但这时，我那谨慎的母亲发出了抗议和命令，这是她很少听到的。

“ [noʊ] ,

| “ | No | , |
|---|---|---|
| “ | 不 | , |

“不，

” [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [pə'zes]

| ” | I | must | not | be | taught | to | think | I | could | give | a | thing | and | still | possess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 不是 | 是 | 教授 | 到 | 思考 | 我 | 可以 | 给 | 一个 | 事物 | 和 | 仍然 | 具有 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

“我绝不能被教导要认为我可以付出某样东西，然后仍然拥有它。”

[ɔ:r][ɪts]['vælju:] .
**or its value .**
或者它是 价值 .

或其价值。

[ə; eɪ][gɪft][mʌst; məst][bi:; bi] ['aʊtraɪt] .
**A gift must be outright .**
一个 礼物 必须 是 直接 .

礼物必须直接送出。

[aɪ][mʌst; məst][du:] ['ɜ:rnɪstli] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][dɪd] .
**I must do earnestly all that I did .**
我 必须 做 切实 全部 那 我 做过 .

我必须认真对待我所做的一切。

[i:tʃ] [maɪt] ['dʒenərəsli] [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [pi:s] ,
**Each might generously give me back a very small piece ,**
每个 可能 慷慨地 给 我 后退 一个 非常 小的 片 ,

每一个人或许会慷慨地归还我一小块，

[tu:; tə] [meɪk] [ɪn][ɔ:l][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [ʃer] ,
**to make in all no more than would have been my share ,**
到 制作 在 全部 不 更多的 比 会 有 到过 我的 分享 ,

总收入不会超过我应得的那份，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪvər]
**and I must be made to understand that even this was a favor**
和 我 必须 是 制成 到 理解 那 甚至 这 曾是 一个 偏爱
[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] .
**and not a right .**
和 不是 一个 正确的 .

我必须明白，即使是这件事也是一种恩惠，而不是我的权利。

[aɪ] [ðen] [went] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [maɪ] [krʌmz] .
**I then went around and received my crumbs .**
我 然后 去 大约 和 已收到 我的 面包屑 .

然后我四处走动，领到了我的面包屑。

[ðɪs] [ɔ:l] [went] [wel] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['bʌt(ə)n] .
**This all went well till I came to Button .**
这 全部 去 出色地 直到 我 来了 到 按钮 .

一切都很顺利，直到我遇到了巴顿。

[wen] [aɪ][held] [aʊt][maɪ][hænd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃærəti] , [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] for27
**When I held out my hand for his little charity , he had nothing for27**
什么时候 我 握住 出去 我的 手 为了 他的 小的 慈善机构 , 他 有 没有什么 for27

当我伸出手去要他那点施舍时，他却什么也没有。27

[ˌem 'i:] .
**me .**
我 .

我。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [dɪs'kɜ:rtəsi] [ʌv; əv]['bʌt(ə)n] .
**I could never understand this discourtesy of Button .**
我 可以 绝不 理解 这 失礼 的 按钮 .

我永远无法理解巴顿这种无礼的行为。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [dʒoʊks] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [gru:] ['oʊldər] .
**This was one of the many jokes reserved for me as I grew older .**
这 曾是 一 的 这 许多 笑话 预订的 为了 我 作为 我 生长 老 .

随着我长大，这是许多专门拿我开玩笑的笑话之一。

[bʌt; bət][fɑːr] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [sped][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| But | far | above | and | beyond | it | all | , | as | the | years | sped | on | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 远的 | 多于 | 和 | 超过 | 它 | 全部 | , | 作为 | 这 | 年 | 加速 | 在 | , | 和 | 这 |

[hændz][wɜːr; wər] [stɪl] ,

| hands | were | still | , |
|---|---|---|---|
| 双手 | 是 | 仍然 | , |

但更重要的是，随着岁月流逝，双手却静止不动了，

[ʃoʊn] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - ['saɪtɪd] ['mʌðɚz] ['wɑːtʃflnəs] [ðæt] ['niːðər] [tɔɪl] [kʊd; kəd]

| shone | the | gleam | of | the | far | - | sighted | mother's | watchfulness | that | neither | toil | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪耀 | 这 | 闪耀 | 的 | 这 | 远的 | - | 目击者 | 母亲的 | 警惕 | 那 | 两者都不 | 辛劳 | 可以 |

[əb'skjʊr] , [nɔːr] [mɜːrθ][rɪ'læks] .

| obscure | , | nor | mirth | relax | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 朦胧 | , | 也不 | 欢笑 | 放松 | . |

那位目光远大的母亲的警惕之光闪耀着光芒，辛劳无法掩盖，欢乐也无法放松。

[maɪ] [hoʊm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] “

| My | home | instruction | was | by | no | means | permitted | to | stand | in | the | way | of | the | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 家 | 操作说明 | 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 允许 | 到 | 站立 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 这 | “ |

['regjələr] [skuːl] ,

| regular | school | , |
|---|---|---|
| 常规的 | 学校 | , |

我的家庭教育绝不能妨碍“正规学校教育”，

” [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [tɜːrmz] [iːtʃ] [jɪr] , [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [iːtʃ] .

| ” | which | consisted | of | two | terms | each | year | , | of | three | months | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 由.....组成 | 的 | 二 | 条款 | 每个 | 年 | , | 的 | 三 | 几个月 | 每个 | . |

“每年分为两个学期，每个学期三个月。”

[ðə; ði] ['wɪntər] [tɜːrm] [ɪn'kluːdɪd] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] ,

| The | winter | term | included | not | only | the | large | boys | and | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 学期 | 包括 | 不是 | 仅有的 | 这 | 大的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | , |

冬季学期不仅包括高年级的男生和女生，

[bʌt; bət][ɪn] [ri'ælətɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

| but | in | reality | the | young | men | and | young | women | of | the | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 现实 | 这 | 年轻的 | 男人 | 和 | 年轻的 | 女性 | 的 | 这 | 邻里 | . |

但实际上指的是附近街区的年轻男女。

[æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] ['tiːtʃər] ['ɔːf(ə)n] [druː] [ðə; ði] ['deɪli] [ə'tendəns] [ʌv; əv] [əd'vænst] [s'kɒləz]

| An | exceptionally | fine | teacher | often | drew | the | daily | attendance | of | advanced | scholars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 美好的 | 老师 | 经常 | 画 | 这 | 日常的 | 出席 | 的 | 先进的 | 学者们 |

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] .

| for | several | miles | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 英里 | . |

一位杰出的教师常常能吸引方圆几英里内的高等学者前来朝拜。

Our28

**Our28**

Our28

我们的28

['dɪstrɪkt] [hæd; həd] [ðɪs] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

| district | had | this | good | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 区 | 有 | 这 | 好的 | 财富 | . |

该地区很幸运。

[aɪ] [ˌɪntrə'duːs] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [stoʊn] ;

| I | introduce | with | pleasure | and | with | reverence | the | name | of | Richard | Stone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 介绍 | 和 | 乐趣 | 和 | 和 | 尊敬 | 这 | 姓名 | 的 | 理查德 | 石头 | ; |

[ə; eɪ]['fɜːrmli] - [set] ,

| a | firmly | - | set | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 牢牢 | - | 放 | , |

我怀着荣幸和敬意介绍理查德·斯通的名字；他是一位坚定不移的……

['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] , [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] ['fɪgjər] [ænd; ənd]

| handsome | young | man | of | twenty | - | six | or | seven | , | of | commanding | figure | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英俊的 | 年轻的 | 男人 | 的 | 二十 | - | 六 | 或者 | 七 | , | 的 | 指挥 | 数字 | 和 |

['prez(ə)ns] ,

| presence | , |
|---|---|
| 在场 | , |

一位相貌英俊的二十六七岁青年，身材魁梧，气场强大。

[kəm'baɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] ['nevər]

| combining | all | the | elements | of | a | teacher | with | a | discipline | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结合 | 全部 | 这 | 元素 | 的 | 一个 | 老师 | 和 | 一个 | 纪律 | 绝不 |

['kwestʃənd] .

| questioned | . |
|---|---|
| 被质问 | . |

兼具教师的所有素质和无可置疑的纪律。

[hɪz; ɪz] [glæns] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['reprəmænd] , [hɪz; ɪz] [fraʊn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['nevər]

| His | glance | of | disapproval | was | a | reprimand | , | his | frown | something | he | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 瞥一眼 | 的 | 不赞成 | 曾是 | 一个 | 训诫 | , | 他的 | 皱眉 | 某物 | 他 | 绝不 |

['niːdɪd] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] .

| needed | to | go | beyond | . |
|---|---|---|---|---|
| 需要 | 到 | 去 | 超过 | . |

他那不赞同的眼神就是一种训斥，他皱起的眉头也仅仅是表达不满而已。

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [ɪk'siːdɪd] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] [fɪr] .

| The | love | and | respect | of | his | pupils | exceeded | even | their | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱 | 和 | 尊重 | 的 | 他的 | 学生 | 超出 | 甚至 | 他们的 | 害怕 | . |

学生们对他的爱戴和尊敬甚至超过了对他们的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmər] ['tiːtʃərz] [tuː; tə] [kʌm] ['twenti] [maɪlz][tuː; tə]

| It | was | no | uncommon | thing | for | summer | teachers | to | come | twenty | miles | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 罕见 | 事物 | 为了 | 夏天 | 教师 | 到 | 来 | 二十 | 英里 | 到 |

[ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər][tɜːrm][ʌv; əv] “ [kɑːl] .

| avail | themselves | of | the | winter | term | of | “ | Col | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可用 | 他们自己 | 的 | 这 | 冬天 | 学期 | 的 | “ | 上校 | . |

暑期教师驱车二十英里来到“上校”参加冬季学期，这并不罕见。

” [stoʊn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [mə'lɪʃə] ['ɑːfɪsər] ,

| ” | Stone | , | for | he | was | a | high | militia | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 石头 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 高的 | 民兵 | 官 | , |

“斯通，因为他是一名高级民兵军官，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [jʌŋ] [eɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['setld] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [fɔːr] ['lɪt(ə)l]

| and | at | that | young | age | was | a | settled | man | with | a | family | of | four | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 年轻的 | 年龄 | 曾是 | 一个 | 定居 | 男人 | 和 | 一个 | 家庭 | 的 | 四 | 小的 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

年轻时就已成家，育有四个孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] .

| He | had | married | at | eighteen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已婚 | 在 | 十八 | . |

他十八岁就结婚了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðʌs] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [maɪ] description29

| I | am | thus | particular | in | my | description29 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 因此 | 特别的 | 在 | 我的 | description29 |

因此，我在描述中非常注重细节29

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| of | him | , | both | because | of | my | childish | worship | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他 | , | 两个都 | 因为 | 的 | 我的 | 幼稚 | 崇拜 | 的 | 他 | , |

因为他，既是因为我孩童般对他的崇拜，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][hɪm; ɪm]['leɪtər] .

| and | because | I | shall | have | occasion | to | refer | to | him | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 我 | 将 | 有 | 场合 | 到 | 参考 | 到 | 他 | 之后 | . |

因为我以后还会有机会提到他。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst][tɜ:rm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɑ:rtn] ['fæməli] ,

| The | opening | of | his | first | term | was | a | signal | for | the | Barton | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开幕 | 的 | 他的 | 第一的 | 学期 | 曾是 | 一个 | 信号 | 为了 | 这 | 巴顿 | 家庭 | , |

他的第一个任期开始，对巴顿家族来说是一个信号。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ 'ʃəuldəz ] [ʌv; əv][maɪ]['stɔ:lwərt] ['brʌðər] [ 'sti:vən ] ,

| and | seated | on | the | strong | shoulders | of | my | stalwart | brother | Stephen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坐着 | 在 | 这 | 强的 | 肩膀 | 的 | 我的 | 坚定的 | 兄弟 | 史蒂芬 | , |

我坐在我坚强的哥哥斯蒂芬的肩膀上，

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ə; eɪ][maɪl] [θru:] [ðə; ði][tɔ:l] [drɪfts][tu:; tə] [sku:l] .

| I | was | taken | a | mile | through | the | tall | drifts | to | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 已采取 | 一个 | 英里 | 通过 | 这 | 高的 | 漂移 | 到 | 学校 | . |

我被带穿过一英里高的积雪去上学。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] ['kwestʃənd] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['mu:vmənt] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʌtʃ]

| I | have | often | questioned | if | in | this | movement | there | might | not | have | been | a | touch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经常 | 被质问 | 如果 | 在 | 这 | 移动 | 那里 | 可能 | 不是 | 有 | 到过 | 一个 | 触碰 |

[ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðiːz] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [dʌl] ['jʌŋstəz] ,

| of | mischievous | curiosity | on | the | part | of | these | not | at | all | dull | youngsters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 恶作剧 | 好奇心 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这些 | 不是 | 在 | 全部 | 乏味的 | 年轻人 | , |

我常常怀疑，在这场运动中，这些一点也不愚钝的年轻人是否带有一丝顽皮的好奇心。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [maɪ] [pər'fɔ:rməns] [æt; ət] [sku:l] [maɪt] [bi:; bi] .

| to | see | what | my | performance | at | school | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 什么 | 我的 | 表现 | 在 | 学校 | 可能 | 是 | . |

看看我在学校的表现会如何。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði]['beɪbi][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .

| I | was | , | of | course | , | the | baby | of | the | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | , | 的 | 课程 | , | 这 | 婴儿 | 的 | 这 | 学校 | . |

我当然是学校里最小的孩子。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [noʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃər] ,

| I | recall | no | introduction | to | the | teacher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记起 | 不 | 介绍 | 到 | 这 | 老师 | , |

我不记得当时没有向老师介绍自己。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][set] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['pju:p(ə)lz][ɪn][ðə; ði][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['speɪʃəs] [ru:m] ,

| but | was | set | down | among | the | many | pupils | in | the | by | no | means | spacious | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 放 | 向下 | 之中 | 这 | 许多 | 学生 | 在 | 这 | 经过 | 不 | 方法 | 宽敞 | 房间 | , |

但却被安排在一间并不宽敞的房间里，和其他许多学生一起就座。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['spelɪŋ] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [sleɪt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

| with | my | spelling | book | and | the | traditional | slate | , | from | which | nothing | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 拼写 | 书 | 和 | 这 | 传统的 | 石板 | , | 从 | 哪个 | 没有什么 | 可以 |

['seprət] [ˌem 'iː] .

| separate | me | . |
|---|---|---|
| 分离 | 我 | . |

我的拼写书和传统的石板，没有任何东西能将我与它们分开。

[aɪ] was30

| I | was30 |
|---|---|
| 我 | was30 |

我当时30岁

['siːtɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [bentʃiz] [ænd; ənd][sæt] ['veri] [stɪl] .

| seated | on | one | of | the | low | benches | and | sat | very | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 一 | 的 | 这 | 低的 | 长椅 | 和 | 卫星 | 非常 | 仍然 | . |

他坐在其中一条矮凳上，一动不动。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['skuːlmæstər] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['praɪmər] ,

| At | length | the | majestic | schoolmaster | seated | himself | , | and | taking | a | primer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 雄伟 | 校长 | 坐着 | 他自己 | , | 和 | 采取 | 一个 | 底漆 | , |

最后，这位威严的教师坐了下来，拿起一本启蒙读物，

[kɔːld] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][wʌnz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| called | the | class | of | little | ones | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 这 | 班级 | 的 | 小的 | 一个 | 到 | 他 | . |

他把班里的小朋友们叫到身边。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə] [iːtʃ] .

| He | pointed | the | letters | to | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖 | 这 | 信件 | 到 | 每个 | . |

他指着每封信。

[aɪ] [neɪmd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [spel] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][wɜːrdz] , “ [dɔːg] , ”

| I | named | them | all | , | and | was | asked | to | spell | some | little | words | , | “ | dog | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 命名 | 他们 | 全部 | , | 和 | 曾是 | 问 | 到 | 拼写 | 一些 | 小的 | 字 | , | “ | 狗 | , | ” |

我给它们都起了名字，然后被要求拼写一些简单的单词，比如“狗”。

“ [kæt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌwerə'pɑːn] [aɪ] ['hezəˌteɪtɪŋli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][dɪd] “ [nɑːt]

| “ | cat | , | ” | etc | . | , | whereupon | I | hesitatingly | informed | him | that | I | did | “ | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 猫 | , | ” | ETC | . | , | 于是 | 我 | 犹豫地 | 知情的 | 他 | 那 | 我 | 做过 | “ | 不是 |

[spel] [ðer; ðər] . ”

| spell | there | . | ” |
|---|---|---|---|
| 拼写 | 那里 | . | ” |

“猫”等等，于是我犹豫地告诉他，我“不会在那里拼写”。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [spel] ? ”

| “ | Where | do | you | spell | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 做 | 你 | 拼写 | ? | ” |

“你在哪里拼写？”

“ [aɪ] [spel] [ɪn] - ['ɑːrtɪtʃoʊk] , -

| “ | I | spell | in | ' | Artichoke | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 拼写 | 在 | - | 朝鲜蓟 | , | - |

“我用‘洋蓟’拼写，”

” [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [θriː] ['sɪləb(ə)l] ['kɑːləm] [ɪn][maɪ] ['spelər] .

| ” | that | being | the | leading | word | in | the | three | syllable | column | in | my | speller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 存在 | 这 | 领导 | 单词 | 在 | 这 | 三 | 音节 | 柱子 | 在 | 我的 | 拼写者 | . |

“这是我拼写器中三音节词栏中的第一个词。”

[hiː; hi] [gʊd] ['neɪtʃɘdli] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

| He | good | naturedly | conformed | to | my | suggestion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 好的 | 自然地 | 符合 | 到 | 我的 | 建议 | , |

他欣然接受了我的建议。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] “ ['ɑːrtɪtʃoʊk] ” [klæs][tuː; tə] [ber] [maɪ][pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]

| and | I | was | put | into | the | “ | artichoke | ” | class | to | bear | my | part | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 放 | 进入 | 这 | “ | 朝鲜蓟 | ” | 班级 | 到 | 熊 | 我的 | 部分 | 为了 | 这 |

['wɪntər] ,

| winter | , |
|---|---|
| 冬天 | , |

我被分到了“洋蓟”班，负责整个冬天的工作。

[ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] “ [spel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] .

| and | read | and | “ | spell | for | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 读 | 和 | “ | 拼写 | 为了 | 这 | 头 | . |

并为头部阅读和“拼写”。

” [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

| ” When | , | after | a | few | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 什么时候 | , | 后 | 一个 | 很少 | 周 | , |

“几周后，

[maɪ] ['brʌðər] [ 'stiːvən ] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [əd'vænst] [fɔːr; fər]

| my | brother | Stephen | was | declared | by | the | committee | to | be | too | advanced | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 史蒂芬 | 曾是 | 声明 | 经过 | 这 | 委员会 | 到 | 是 | 也 | 先进的 | 为了 |

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [skuːl] ,

| a | common | school | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 常见的 | 学校 | , |

委员会认定我弟弟斯蒂芬的学习能力太强，不适合就读普通学校。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] important31

| and | was | placed | in | charge | of | an | important31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 放置 | 在 | 收费 | 的 | 一个 | important31 |

并被委以重任，负责一项重要的31项任务

[skuːl] [hɪm'self] , [maɪ] [ju'niːk] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðər] , ['deɪvɪd] .

| school | himself | , | my | unique | transportation | devolved | upon | the | other | brother | , | David | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 他自己 | , | 我的 | 独特的 | 运输 | 下放 | 之上 | 这 | 其他 | 兄弟 | , | 大卫 | . |

学校里，我独特的交通工具落在了我的另一个兄弟大卫身上。

[noʊ][koʊlts] [naʊ] , [bʌt; bət]['sɑːlɪd] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] [drɪfts] .

| No | colts | now | , | but | solid | wading | through | the | high | New | England | drifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 小马驹 | 现在 | , | 但 | 坚硬的 | 涉水 | 通过 | 这 | 高的 | 新的 | 英格兰 | 漂移 | . |

现在没有小马驹了，但可以涉水穿过新英格兰地区厚厚的积雪。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . - [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['lestər] , [mæs] . , [ɪf] [aɪ]

| The | Rev | . | Mr | . | Menseur | of | the | Episcopal | church | of | Leicester | , | Mass | . | , | if | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | . | 先生 | . | - | 的 | 这 | 圣公会 | 教会 | 的 | 莱斯特 | , | 大量的 | . | , | 如果 | 我 |

[ˌrekə'lekt] [ə'raɪt] ,

| recollect | aright | , |
|---|---|---|
| 追忆 | 好的 | , |

如果我没记错的话，他是马萨诸塞州莱斯特圣公会教堂的门瑟牧师先生。

['waɪzli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] ['griːvəs] ['inə.dæptə'biliti] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bʊks] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

| wisely | comprehending | the | grievous | inadaptability | of | the | school | books | of | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智地 | 理解 | 这 | 严重的 | 不适应性 | 的 | 这 | 学校 | 图书 | 的 | 那 | 时间 | , |

他明智地认识到当时学校教科书的严重不适应性，

[hæd; həd] [kəm'paɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd]['ætləs] ['suːtɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [noʊn]

| had | compiled | a | small | geography | and | atlas | suited | to | young | children | , | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 编译 | 一个 | 小的 | 地理 | 和 | 图集 | 适合 | 到 | 年轻的 | 孩子们 | , | 已知 |

[æz; əz] - [dʒi'ɑːgrəfi] .

| as | Menseur's | Geography | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | - | 地理 | . |

他编写了一本适合幼儿阅读的小型地理书籍和地图集，名为《门瑟尔地理》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ;

| It | was | a | novelty | , | as | well | as | a | beneficence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 新奇 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 行善 | ; |

这既是件新鲜事，也是一件善事；

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ['hævɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['meɪkɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bʊks] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ]

| nothing | of | its | kind | having | occurred | to | makers | of | the | school | books | of | that | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 的 | 它是 | 种类 | 拥有 | 发生 | 到 | 制造商 | 的 | 这 | 学校 | 图书 | 的 | 那 | 天 |

.

:

.

当时的教科书编纂者们从未想到过这种事情。

[ðeɪ] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn]

| They | seemed | not | to | have | recognized | the | existence | of | a | state | of | childhood | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 不是 | 到 | 有 | 认可 | 这 | 存在 | 的 | 一个 | 状态 | 的 | 童年 | 在 |

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kri'eɪʃ(ə)n] .

| the | intellectual | creation | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 知识分子 | 创建 | . |

他们似乎没有意识到智力创造中存在童年状态。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hæpi] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] -

| During | the | winter | I | had | become | the | happy | possessor | of | a | Menseur's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 冬天 | 我 | 有 | 变得 | 这 | 快乐的 | 拥有者 | 的 | 一个 | - |

Geography32

| Geography32 |
|---|
| Geography32 |

冬天的时候，我幸运地拥有了一本《门瑟地理学》32。

[ænd; ənd] ['ætləs] .

| and | Atlas | . |
|---|---|---|
| 和 | 阿特拉斯 | . |

以及阿特拉斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] [ɪf] [maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fʊli] [ʃerd] [baɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| It | is | questionable | if | my | satisfaction | was | fully | shared | by | others | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 值得怀疑 | 如果 | 我的 | 满意 | 曾是 | 完全 | 共享 | 经过 | 其他的 | 的 | 这 |

['haʊshoʊld] .

| household | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

我的满意是否得到了家中其他成员的完全认同，这一点值得怀疑。

[aɪ][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][maɪ][mæps] ,

| I | required | a | great | deal | of | assistance | in | the | study | of | my | maps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必需的 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 协助 | 在 | 这 | 学习 | 的 | 我的 | 地图 | , |

我在研究地图时需要大量的帮助，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ðæt]

| and | became | so | interested | that | I | could | not | sleep | , | and | was | not | willing | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 所以 | 感兴趣的 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 睡觉 | , | 和 | 曾是 | 不是 | 愿意的 | 那 |

['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] ,

| others | should | , |
|---|---|---|
| 其他的 | 应该 | , |

我对此非常感兴趣，以至于无法入睡，也不愿意让别人睡着。

[bʌt; bət] [pə'sistid] [ɪn] ['weɪkɪŋ] [maɪ] [pʊr] ['draʊzi] ['sɪstər][ɪn][ðə; ði][koʊld]['wɪntər] ['mɔːrnɪŋz] [tuː; tə][sɪt]

| but | persisted | in | waking | my | poor | drowsy | sister | in | the | cold | winter | mornings | to | sit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 持续 | 在 | 醒来 | 我的 | 贫穷的 | 昏昏欲睡 | 姐姐 | 在 | 这 | 寒冷的 | 冬天 | 早晨 | 到 | 坐 |

[ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l] ,

| up | in | bed | and | by | the | light | of | a | tallow | candle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 床 | 和 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 一个 | 脂 | 蜡烛 | , |

但他坚持在寒冷的冬日清晨叫醒我可怜的、昏昏欲睡的妹妹，让她在床上坐起来，借着一根牛油蜡烛的光亮。

[help][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] ['maʊntnz] , ['rɪvəz] , ['kauntiz] , ['oʊʃnz] , [leɪks] , ['aɪləndz] , ['ɪsməsiz] ,

| help | me | to | find | mountains | , | rivers | , | counties | , | oceans | , | lakes | , | islands | , | isthmuses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 我 | 到 | 寻找 | 山脉 | , | 河流 | , | 县 | , | 海洋 | , | 湖泊 | , | 岛屿 | , | 地峡 | , |

['tʃænlz] , ['sɪtiz] , [taʊnz] [ænd; ənd]['kæpɪtəlz] .

| channels | , | cities | , | towns | and | capitals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 频道 | , | 城市 | , | 城镇 | 和 | 首都 | . |

请帮我找到山脉、河流、县、海洋、湖泊、岛屿、地峡、海峡、城市、城镇和首府。

[maɪ] ['bɜːrθpleɪs] . -

| MY | BIRTHPLACE | . | 33 |
|---|---|---|---|
| 我的 | 出生地 | . | - |

我的出生地.33

[ðə; ði][nekst] [meɪ] [ðə; ði] ['sʌmər] [skuːl] ['oʊpənd] , [tɔːt] [baɪ] [mɪs] ['suːzn] ['tɔri] .

| The | next | May | the | summer | school | opened | , | taught | by | Miss | Susan | Torrey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 可能 | 这 | 夏天 | 学校 | 打开 | , | 教授 | 经过 | 错过 | 苏珊 | 托里 | . |

第二年五月，暑期学校开课了，由苏珊·托里小姐授课。

[ə'gen] , [aɪ] [raɪt] [ðə; ði] [neɪm] ['revərəntli] , [æz; əz] ['greɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt][ʌv; əv]

| Again | , | I | write | the | name | reverently | , | as | gracing | one | of | the | most | perfect | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 我 | 写 | 这 | 姓名 | 虔诚地 | , | 作为 | 恩典 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 完美的 | 的 |

[ˌpɝːsə'nælɪtiːz] .

| personalities | . |
|---|---|
| 个性 | . |

我再次怀着敬畏之心写下这个名字，因为它属于一位拥有完美人格的人。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

| I | was | not | alone | in | my | childish | admiration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 独自的 | 在 | 我的 | 幼稚 | 钦佩 | , |

我并非唯一一个怀有孩童般崇拜之情的人，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['meməri] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [rɪ'ælətɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [lɔːŋ] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]

| for | her | memory | remained | a | living | reality | in | the | town | long | years | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 记忆 | 剩余 | 一个 | 活的 | 现实 | 在 | 这 | 镇 | 长的 | 年 | 后 | 这 |

['dʒent(ə)l]['spɪrɪt][fled] .

| gentle | spirit | fled | . |
|---|---|---|---|
| 温和的 | 精神 | 逃亡 | . |

即使这位温柔的灵魂离去多年，她的记忆仍然在小镇上鲜活地存在着。

[maɪ] ['sɪstər] [wɜːr; wər][bəuθ] ['tiːtʃɪŋ] ['ʌðər] [skuːlz] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [wei] ,

| My | sisters | were | both | teaching | other | schools | , | and | I | must | make | my | own | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姐妹 | 是 | 两个都 | 教学 | 其他 | 学校 | , | 和 | 我 | 必须 | 制作 | 我的 | 自己的 | 方式 | , |

我的两个姐姐都在其他学校教书，我必须自己想办法。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ][maɪl][wɪð; wɪθ][maɪ][wʌn] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['skuːlmeɪt] , ['nænsi] ['fɪts] .

| which | I | did | , | walking | a | mile | with | my | one | precious | little | schoolmate | , | Nancy | Fitts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 做过 | , | 步行 | 一个 | 英里 | 和 | 我的 | 一 | 宝贵的 | 小的 | 同学 | , | 南希 | 菲茨 | . |

于是我和我最亲爱的小同学南希·菲茨一起走了一英里。

['nænsi] ['fɪts] !

| Nancy | Fitts | ! |
|---|---|---|
| 南希 | 菲茨 | ! |

南希·菲茨!

[ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ; [ðə; ði] “ [tʃʌm] ” [ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['gɜːrlhʊd] ; [ðə; ði]['feɪθf(ə)l]

| The | playmate | of | my | childhood | ; | the | “ | chum | ” | of | laughing | girlhood | ; | the | faithful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩伴 | 的 | 我的 | 童年 | ; | 这 | “ | 密友 | ” | 的 | 笑 | 少女时代 | ; | 这 | 忠实 |

['trʌstɪd] [kəm'pænjən][ʌv; əv] [jʌŋ] ['wʊmənhʊd] ,

| trusted | companion | of | young | womanhood | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可信 | 伴侣 | 的 | 年轻的 | 女性 | , |

我童年的玩伴；少女时代欢笑的“伙伴”；年轻女性时期忠实可靠的伴侣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [laɪf] [frend] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [græsp][ʌv; əv][taɪm][hæz; həz] ['niːðər]

| and | the | beloved | life | friend | that | the | relentless | grasp | of | time | has | neither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 心爱 | 生活 | 朋友 | 那 | 这 | 狠 | 抓牢 | 的 | 时间 | 有 | 两者都不 |

[tʃeɪndʒd] ,

| changed | , |
|---|---|
| 已更改 | , |

还有那位挚爱的终身伴侣，岁月无情地夺走了她的生命，她也从未改变过她。

[nɔːr]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

| nor | taken | from | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 也不 | 已采取 | 从 | 我 | . |

也没有人从我这里夺走。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][waɪd]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪŋ] ['skuːlhaʊs] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

| On | entering | the | wide | open | door | of | the | inviting | schoolhouse | , | armed | with | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 进入 | 这 | 宽的 | 打开 | 门 | 的 | 这 | 邀请 | 校舍 | , | 武装 | 和 | 一些 |

[moʊst] [ʌn'suːtəbl] ['riːdər] ,

| most | unsuitable | reader | , |
|---|---|---|---|
| 最多 | 不合适 | 读者 | , |

走进敞开的、温馨的校舍大门，手里拿着一本很不合适的读物，

[ə; eɪ] ['spelɪŋ] [bʊk] , [dʒi'ɑːgrəfi] , ['ætləs][ænd; ənd] [sleɪt] ,

| a | spelling | book | , | geography | , | atlas | and | slate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 拼写 | 书 | , | 地理 | , | 图集 | 和 | 石板 | , |

一本拼写书、地理书、地图册和石板

[aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] [fɪr] [æt; ət]['faɪndɪŋ][maɪ'self][wɪð; wɪθ][noʊ]['membər][ʌv; əv]

| I | was | seized | with | an | intense | fear | at | finding | myself | with | no | member | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 查获 | 和 | 一个 | 激烈的 | 害怕 | 在 | 寻找 | 我 | 和 | 不 | 成员 | 的 |

[ðə; ði]['fæməli] [nɪr] ,

| the | family | near | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 靠近 | , |

发现自己身边没有一个家人，我顿时感到一阵强烈的恐惧。

[ænd; ənd][maɪ][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [soʊ]['vɪzəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['tiːtʃər] , -

| and | my | trepidation | became | so | visible | that | the | gentle | teacher | , | 34 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 忐忑不安 | 成为 | 所以 | 可见的 | 那 | 这 | 温和的 | 老师 | , | - |

我的忐忑不安变得如此明显，以至于那位和蔼的老师，34

[rɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [bʊks] ,

| relieving | me | of | my | burden | of | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓解 | 我 | 的 | 我的 | 负担 | 的 | 图书 | , |

减轻了我的书本负担，

[tʊk] [ˌem 'iː] ['tendərli] [ɑːn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ænd; ənd][kɑːm]

| took | me | tenderly | on | her | lap | and | did | her | best | to | reassure | and | calm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 我 | 温柔地 | 在 | 她 | 膝 | 和 | 做过 | 她 | 最好的 | 到 | 保证 | 和 | 冷静的 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

她温柔地把我抱在腿上，尽力安抚我，让我平静下来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][maɪ] [siːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][desk][ɪn] [frʌnt] [fɔːr; fər][maɪ]['ætləs]

| At | length | I | was | given | my | seat | , | with | a | desk | in | front | for | my | atlas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 我 | 曾是 | 给定 | 我的 | 座位 | , | 和 | 一个 | 桌子 | 在 | 正面 | 为了 | 我的 | 图集 |

[ænd; ənd] [sleɪt] ,

| and | slate | , |
|---|---|---|
| 和 | 石板 | , |

最后我终于被安排了座位，座位前面有一张桌子，可以放我的地图册和石板。

[maɪ][toʊz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'keɪm] [maɪ]['deɪli] ,

| my | toes | at | least | a | foot | from | the | floor | , | and | that | became | my | daily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 脚趾 | 在 | 至少 | 一个 | 脚 | 从 | 这 | 地面 | , | 和 | 那 | 成为 | 我的 | 日常的 | , |

我的脚趾至少离地一英尺，这成了我每天的习惯。

['hæpi] [hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [θriː] [mʌnθs] .

| happy | home | for | the | next | three | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 家 | 为了 | 这 | 下一个 | 三 | 几个月 | . |

接下来的三个月，我们将幸福地生活在一起。

[aɪ] ['pɑːrʃəli] [rɪ'kɔːl][æn; ən][ɪ'vent] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ;

| I | partially | recall | an | event | which | occurred | when | I | was | five | years | old | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 部分 | 记起 | 一个 | 事件 | 哪个 | 发生 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 五 | 年 | 老的 | ; |

我隐约记得五岁时发生的一件事；

[ðə; ðɪ]['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['pɜːrsənəli] [rɪ'membər] , [mʌst; məst][hæv; həv]

| the | incidents | which | I | could | not | have | personally | remembered | , | must | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | 哪个 | 我 | 可以 | 不是 | 有 | 亲自 | 记得 | , | 必须 | 有 |

[bɪn] [sə'plaɪd] [baɪ]['leɪtər] [rɪ'leɪʃnz] .

| been | supplied | by | later | relations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 供应 | 经过 | 之后 | 关系 | . |

那些我个人不可能记得的事件，一定是后来的亲戚补充的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmɪŋli] [ɪl] .

| It | seems | that | I | was | suddenly | discovered | to | be | alarmingly | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 我 | 曾是 | 突然 | 发现 | 到 | 是 | 令人担忧地 | 患病的 | . |

我似乎突然被诊断出患有严重的疾病。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊmənt] , [ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn] [blæk]

| In | response | to | the | terror | of | the | moment | , | the | saddle | was | thrown | on | Black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回复 | 到 | 这 | 恐怖 | 的 | 这 | 片刻 | , | 这 | 鞍 | 曾是 | 抛掷 | 在 | 黑色的 |

['stæliən] ,

| Stallion | , |
|---|---|
| 骟 | , |

出于对当时恐怖气氛的恐惧，人们把马鞍扔到了黑骏马上。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɜːrd] , [hɪz; ɪz] [rʌf] ['raɪdər] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dɑːktər] ,

| the | king | of | the | herd | , | his | rough | rider | mounted | and | away | for | the | doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 这 | 一群 | , | 他的 | 粗糙的 | 骑士 | 安装 | 和 | 离开 | 为了 | 这 | 医生 | , |

牛群之王，骑着他的骏马，去找医生了。

[ɑːn] “ ['ɑːksfərd][pleɪn] , ” [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| on | “ | Oxford | Plain | , | ” | five | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | “ | 牛津 | 清楚的 | , | ” | 五 | 英里 | 离开 | . |

在五英里外的"牛津平原"。

“ [nɑːt] at35

| “ | Not | at35 |
|---|---|---|
| “ | 不是 | at35 |

"不是35

[hoʊm] — [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [draɪv] .

| home | — | out | on | a | professional | drive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | — | 出去 | 在 | 一个 | 专业的 | 驾驶 | . |

回家——外出执行专业任务。

" ['fɑːloʊd] [tuː; tə] " ['sʌtən] [striːt] , " [sɪks] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

| " | **Followed** | **to** | " | **Sutton** | **Street** | , | " | **six** | **miles** | **further** | **on** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 随后 | 到 | " | 萨顿 | 街道 | , | " | 六 | 英里 | 更远 | 在 | . |

继续前行六英里到达"萨顿街"。

" [gɔːn] .

| " | **Gone** | . |
|---|---|---|
| " | 已消失 | . |

"走了。"

" [bæk] ['oʊvər] " [hɔːg] [hɪl] " [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

| " | **Back** | **over** | " | **Hog** | **Hill** | " | **and** | **across** | **the** | **town** | **to** | **the** | **west** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后退 | 超过 | " | 猪 | 爬坡道 | " | 和 | 穿过 | 这 | 镇 | 到 | 这 | 西方 | . |

"翻过'猪山'，穿过小镇向西走。"

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ ˌəuvə'teikən ][ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ðæt]

| **At** | **length** | **overtaken** | **and** | **brought** | **back** | **at** | **a** | **speed** | **little** | **less** | **than** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 被超越 | 和 | 带来 | 后退 | 在 | 一个 | 速度 | 小的 | 较少的 | 比 | 那 |

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

| **which** | **had** | **called** | **him** | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 称为 | 他 | , |

最终他被追上并带了回来，速度比召唤他来时的速度略慢一些。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrləs] ['draɪvər] .

| **for** | **the** | **doctor** | **was** | **a** | **fearless** | **driver** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 医生 | 曾是 | 一个 | 无畏 | 司机 | . |

因为这位医生是一位无所畏惧的司机。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdər][æz; əz] [ðeɪ]

| **The** | **thunder** | **of** | **the** | **flying** | **hoofs** | **and** | **the** | **speed** | **of** | **the** | **rider** | **as** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雷 | 的 | 这 | 飞行 | 蹄子 | 和 | 这 | 速度 | 的 | 这 | 骑士 | 作为 | 他们 |

[pæst] [hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

| **passed** | **had** | **alarmed** | **the** | **people** | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 有 | 惊慌 | 这 | 人们 | . |

马蹄飞扬的雷鸣声和骑手飞驰而过的速度惊扰了周围的人们。

[ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [nuː] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdər] ,

| **All** | **the** | **town** | **knew** | **the** | **horse** | **and** | **the** | **rider** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 镇 | 知道 | 这 | 马 | 和 | 这 | 骑士 | , |

全镇的人都认识那匹马和骑手。

[ænd; ənd] [nuː] [æz; əz] [wel] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [bæd][hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] ['kæptɪn] ['bɑːrtənz] .

| **and** | **knew** | **as** | **well** | **that** | **something** | **bad** | **had** | **happened** | **at** | **Captain** | **Barton's** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 作为 | 出色地 | 那 | 某物 | 坏的 | 有 | 发生 | 在 | 队长 | 巴顿的 | . |

他也知道巴顿船长那里发生了不好的事情。

[men] [drɑːpt] [ðer; ðər][wɜːrk] , ['hɑːnist] [ðer; ðər][oʊn] [tiːmz] [ænd; ənd][droʊv][wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst]

| **Men** | **dropped** | **their** | **work** | , | **harnessed** | **their** | **own** | **teams** | **and** | **drove** | **with** | **all** | **haste** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 掉落 | 他们的 | 工作 | , | 已掌握 | 他们的 | 自己的 | 团队 | 和 | 驾驶 | 和 | 全部 | 匆忙 |

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ,

| **to** | **see** | **if** | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | , |

男人们放下手中的工作，组织起自己的队伍，拼命驱车前往查看情况。

[pər'tʃæns] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help] .

| **perchance** | , | **it** | **were** | **anything** | **in** | **which** | **they** | **could** | **help** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | , | 它 | 是 | 任何事物 | 在 | 哪个 | 他们 | 可以 | 帮助 | . |

或许，是任何他们能帮上忙的事。

[wen] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [ə'raɪvd] , [ðə; ðɪ][jɑ:rd][ænd; ənd][roʊd][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] , ['weɪtɪŋ]
**When** **the** **doctor** **arrived** **,** **the** **yard** **and** **road** **were** **filled** **with** **people** **,** **waiting**
什么时候 这 医生 到达的 , 这 院子 和 路 是 已填 和 人们 , 等待
[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˌdaɪəg'noʊsɪs] . -
**his** **coming** **and** **diagnosis** **.** **36**
他的 未来 和 诊断 . -

医生到达时，院子和路上挤满了人，都在等待他的到来和诊断。36

['ʃɔ:rtli] [ðə; ðɪ]['vɜ:rb(ə)l] ['bʊlətɪn] [went] [aʊt] : " [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
**Shortly** **the** **verbal** **bulletin** **went** **out** **:** **"** **A** **sudden** **,**
不久 这 口头 公告 去 出去 : " 一个 突然 ,

很快，口头通报发出："突然，

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['feɪt(ə)l] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['blʌdi] ['dɪsənteri] [ænd; ənd] [ kən'vʌlʃəŋ ] .
**unaccountable** **and** **probably** **fatal** **attack** **of** **bloody** **dysentery** **and** **convulsions** **.**
无法解释 和 大概 致命的 攻击 的 血腥 痢 和 抽搐 .

无法解释且可能致命的血痢疾和抽搐发作。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['nebəz] [tu:; tə][du:] ; [ðeɪ] [tɜ:rnd]
**"** **There** **was** **no** **more** **for** **the** **sympathetic** **neighbors** **to** **do** **;** **they** **turned**
" 那里 曾是 不 更多的 为了 这 交感神经 邻居 到 做 ; 他们 转向
['sædli] [ə'weɪ] ,
**sadly** **away** **,**
令人遗憾的是 离开 ,

"好心的邻居们再也无能为力了，他们悲伤地转身离去。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [went] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑ:rtn] [hæd; həd]
**and** **with** **them** **went** **the** **report** **that** **Captain** **and** **Mrs** **.** **Barton** **had**
和 和 他们 去 这 报告 那 队长 和 太太 . 巴顿 有
[lɔ:st] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['beɪbi][gɜ:rl] .
**lost** **their** **little** **baby** **girl** **.**
丢失的 他们的 小的 婴儿 女孩 .

随之而来的是巴顿上尉和夫人失去了他们的小女儿的消息。

['kæptɪn] [ 'sti:vən ] ['bɑ:rtn] , [maɪ] ['fɑ:ðər] .
**CAPTAIN** **STEPHEN** **BARTON** **,** **MY** **FATHER** **.**
队长 斯蒂芬 巴顿 , 我的 父亲 .

斯蒂芬·巴顿上尉，我的父亲。

['sæli] [stoʊn] ['bɑ:rtn] , [maɪ] ['mʌðər] . -
**SALLY** **STONE** **BARTON** **,** **MY** **MOTHER** **.** **37**
莎莉 石头 巴顿 , 我的 母亲 . -

萨莉·斯通·巴顿，我的母亲。37

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
**Of** **all** **this** **I** **have** **,** **naturally** **,**
的 全部 这 我 有 , 自然 ,

当然，我拥有这一切。

[noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] — ['ni:ðər] [du:][aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [læps] [ʌv; əv][taɪm] [tɪl] ['meməri] [ə'gen] [gɑ:t][hoʊld] ;
**no** **recollection** **—** **neither** **do** **I** **know** **the** **lapse** **of** **time** **till** **memory** **again** **got** **hold** **;**
不 回忆 — 两者都不 做 我 知道 这 失效 的 时间 直到 记忆 再次 得到 抓住 ;

毫无记忆——我也不知道过了多久才重新记起往事；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][fɜ:rst][græsp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
**but** **her** **first** **grasp** **of** **the** **event** **was** **this** **:**
但 她 第一的 抓牢 的 这 事件 曾是 这 :

但她对这件事的第一印象是这样的：

[aɪ][hæd; həd]['ɑ:kjupaɪd][æz; əz][ə; eɪ][bed][ə; eɪ] [greɪt] ['kreɪd(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər]

| I | had | occupied | as | a | bed | a | great | cradle | which | had | been | made | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 占领 | 作为 | 一个 | 床 | 一个 | 伟大的 | 摇篮 | 哪个 | 有 | 到过 | 制成 | 为了 |

[sʌm; səm] [groʊn] [ɪn'vælɪd] ,

| some | grown | invalid | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 生长 | 无效的 | , |

我睡在一张巨大的摇篮里，那摇篮原本是为某个成年病人做的。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

| and | preserved | in | the | household | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保存完好 | 在 | 这 | 家庭 | . |

并保存在家中。

[aɪ][wʌz; wəz] ['boʊlstərd] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['kreɪd(ə)l] ,

| I | was | bolstered | up | in | this | cradle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 加强 | 向上 | 在 | 这 | 摇篮 | , |

我被安置在这个摇篮里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] [mi:l] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd]

| with | a | little | low | table | at | the | side | on | which | was | my | first | meal | of | solid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 低的 | 桌子 | 在 | 这 | 边 | 在 | 哪个 | 曾是 | 我的 | 第一的 | 一顿饭 | 的 | 坚硬的 |

[fu:d] .

| food | . |
|---|---|
| 食物 | . |

旁边放着一张矮小的桌子，我的第一顿固体食物就是在那儿吃的。

[haʊ] [aɪ][hæd; həd] ['pri:viəsli] [bɪn] ['nʌrɪʃt] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ,

| How | I | had | previously | been | nourished | I | do | not | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 有 | 之前 | 到过 | 营养 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | , |

我不知道我以前是如何获得营养的。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] [ðɪs] [mi:l] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['jestərdeɪ] .

| but | I | can | see | this | meal | as | clearly | as | if | it | had | been | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 看 | 这 | 一顿饭 | 作为 | 清楚地 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 昨天 | . |

但我对这顿饭的记忆却依然清晰如昨。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [braʊn] [bred] [krʌst] , [ə'baʊt] [tu:] [ɪntʃɪz] [skwer] , [raɪ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ,

| A | piece | of | brown | bread | crust | , | about | two | inches | square | , | rye | and | Indian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片 | 的 | 棕色的 | 面包 | 地壳 | , | 关于 | 二 | 英寸 | 正方形 | , | 黑麦 | 和 | 印度 | , |

一块大约两英寸见方的棕色面包皮，黑麦和印度面包混合制成。

[beɪkt] [ɑ:n][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ['bɑ:təm] ; [ə; eɪ]['taɪni] [waɪn] [glæs] , [maɪ] ['krɪsməs] [gɪft] , [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊm] -

| baked | on | the | oven | bottom | ; | a | tiny | wine | glass | , | my | Christmas | gift | , | full | of | home | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烘焙 | 在 | 这 | 烤箱 | 底部 | ; | 一个 | 微小的 | 葡萄酒 | 玻璃 | , | 我的 | 圣诞节 | 礼物 | , | 满的 | 的 | 家 | - |

[meɪd] ['blækberi] ['kɔ:rdʒəl] ,

| made | blackberry | cordial | , |
|---|---|---|---|
| 制成 | 黑莓 | 亲切 | , |

烤在烤箱底部的；一只小小的葡萄酒杯，我的圣诞礼物，里面装满了自制的黑莓糖浆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:] [bɪt][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] [wel] [kjʊr] [oʊld] [tʃi:z] .

| and | a | wee | bit | of | my | mother's | well | cured | old | cheese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 哇 | 少量 | 的 | 我的 | 母亲的 | 出色地 | 治愈 | 老的 | 奶酪 | . |

还有一小块我母亲腌制很久的陈年奶酪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ˌem 'i:][tu:; tə] [i:t] ['sloʊli] ; ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

| There | was | no | need | to | caution | me | to | eat | slowly | ; | knowing | that | I | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 到 | 警告 | 我 | 到 | 吃 | 缓慢地 | ; | 会心 | 那 | 我 | 可以 |

[hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] ,

| have | no | more | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 更多的 | , |

无需提醒我慢慢吃；因为我知道自己已经吃不下了。

[ænd; ənd][ɪn] [dred] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][læst]['mɔ:rs(ə)l] ,

| and | in | dread | of | coming | to | the | last | morsel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 恐惧 | 的 | 未来 | 到 | 这 | 最后的 | 小块 | , |

并且害怕吃到最后一口，

[aɪ] ['nɪbəld] [ænd; ənd] [sipt] [ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] [tɪl] [aɪ] ['mɜ:rsɪfəli] [fel] [ə'sli:p] [frʌm; frəm]

| I | nibbled | and | sipped | and | swallowed | till | I | mercifully | fell | asleep | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 轻咬 | 和 | 啜饮 | 和 | 吞咽 | 直到 | 我 | 仁慈地 | 跌倒 | 睡着了 | 从 |

[ɪg'zɔ:stʃən] .

| exhaustion | . |
|---|---|
| 疲惫 | . |

我小口小口地吃着，慢慢地啜饮着，最后筋疲力尽地睡着了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [hu:] [wʊd] ['redɪli] [bɪ'li:v] [ðæt]

| There | are | a | good | many | men | over | the | country | who | would | readily | believe | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 许多 | 男人 | 超过 | 这 | 国家 | WHO | 会 | 容易 | 相信 | 那 |

['sʌmtaɪmz] ,

| sometimes | , |
|---|---|
| 有时 | , |

全国各地有很多男人都很容易相信，有时候，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [fæst] , [fu:d] [maɪt] [hæv; həv]['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| at | the | end | of | a | long | fast | , | food | might | have | tasted | very | good | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 长的 | 快速地 | , | 食物 | 可能 | 有 | 尝过 | 非常 | 好的 | 到 | 我 | , |

长时间禁食之后，食物对我来说可能格外美味。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][noʊ] [fu:d] [θru:] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [fæst] ,

| as | it | did | to | them | ; | but | no | food | through | the | longest | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 做过 | 到 | 他们 | ; | 但 | 不 | 食物 | 通过 | 这 | 最长 | 快速地 | , |

就像它对他们所做的那样；但在最长的禁食期间，却不吃任何东西。

['evər][hæd; həd][ðə; ði] ['relɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [braʊn] bread38

| ever | had | the | relish | of | that | brown | bread38 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 有 | 这 | 尽情享用 | 的 | 那 | 棕色的 | bread38 |

你是否尝过那种黑面包的味道？38

[krʌst] ;

| crust | ; |
|---|---|
| 地壳 | ; |

地壳;

[ænd; ənd][noʊ] ['rɔɪəl] ['teɪbl] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [soʊ] ['kɪŋli] [æz; əz] [ðæt] [wer] [aɪ] [prɪ'zaɪdɪd] [ə'loʊn]

| and | no | royal | table | has | ever | been | so | kingly | as | that | where | I | presided | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 皇家 | 桌子 | 有 | 曾经 | 到过 | 所以 | 王者 | 作为 | 那 | 在哪里 | 我 | 主持 | 独自的 |

['oʊvər][maɪ] [oʊn] [fi:st] .

| over | my | own | feast | . |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 我的 | 自己的 | 盛宴 | . |

没有任何一张皇家餐桌能比得上我独自主持自己宴会的那张餐桌的王者风范。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['jɪrz] , [sɪks] , ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] , [aɪ] [rɪ'kɔ:l] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [noʊt] [bɪ'jɑ:nd]

| Of | the | succeeding | years | , | six | , | seven | and | eight | , | I | recall | little | of | note | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 成功 | 年 | , | 六 | , | 七 | 和 | 八 | , | 我 | 记起 | 小的 | 的 | 笔记 | 超过 |

[maɪ] ['stʌdiz] ,

| my | studies | , |
|---|---|---|
| 我的 | 研究 | , |

接下来的六年、七年和八年，除了学习之外，我几乎没有什么值得一提的事情发生。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [prə'pensəti] [aɪ] [in'dʌldʒd] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [vəːsiz] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

| excepting | a | propensity | I | indulged | for | writing | verses | , | many | of | which | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除外 | 一个 | 倾向 | 我 | 沉溺其中 | 为了 | 写作 | 诗句 | , | 许多 | 的 | 哪个 | 是 |

[prɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ,

| preserved | to | amuse | , |
|---|---|---|---|
| 保存完好 | 到 | 娱乐 | , |

除了我沉迷于写诗之外，我写了很多诗，其中很多都被保存下来供人娱乐。

['ʌðər] [tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

| others | to | tease | me | for | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 到 | 逗 | 我 | 为了 | 许多 | 年 | . |

其他人多年来一直嘲笑我。

['kɜːrn(ə)l] [stoʊn] [hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [skuːlz] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ]

| Colonel | Stone | had | closed | his | series | of | common | schools | , | and | opened | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 石头 | 有 | 关闭 | 他的 | 系列 | 的 | 常见的 | 学校 | , | 和 | 打开 | 一个 |

['speʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɑːn] “ ['ɑːksfərd] [pleɪn] ,

| special | institution | on | “ | Oxford | Plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 机构 | 在 | “ | 牛津 | 清楚的 | , |

斯通上校关闭了他创办的一系列普通学校，并在“牛津平原”开设了一所特殊的学校。

” [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] “ ['ɑːksfərd] [haɪ] [skuːl] .

| ” | known | as | the | “ | Oxford | High | School | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 已知 | 作为 | 这 | “ | 牛津 | 高的 | 学校 | . |

被称为“牛津高中”。

” [ɪts] [feɪm] [hæd; həd] [spred] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ði]

| ” | Its | fame | had | spread | for | miles | around | , | and | it | was | regarded | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 名声 | 有 | 传播 | 为了 | 英里 | 大约 | , | 和 | 它 | 曾是 | 认为 | 作为 | 这 |

['ʌltɪmə] [ 'θjuːliː; -li ][fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] ,

| Ultima | Thule | for | teachers | , |
|---|---|---|---|---|
| 终极 | 图勒 | 为了 | 教师 | , |

“它的名声远播四方，被誉为教师的终极圣地。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ə; eɪ] ['stepɪŋ] [stoʊn] [ɔːr] ['oʊpənɪŋ] [dɔːr] [tuː; tə] ['hɑːrvərd] [ænd; ənd] [jeɪl] .

| and | in | a | manner | a | stepping | stone | or | opening | door | to | Harvard | and | Yale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 方式 | 一个 | 步进 | 石头 | 或者 | 开幕 | 门 | 到 | 哈佛大学 | 和 | 耶鲁大学 | . |

从某种意义上说，这是一块垫脚石，或者说是一扇通往哈佛和耶鲁的大门。

[maɪ] ['brʌðər] [ 'stiːvən ] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [kɑːl] . [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [tɜːrmz] [ʌv; əv] the39

| My | brother | Stephen | had | succeeded | Col | . | Stone | in | the | winter | terms | of | the39 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 史蒂芬 | 有 | 成功了 | 上校 | . | 石头 | 在 | 这 | 冬天 | 条款 | 的 | the39 |

我的兄弟斯蒂芬在39年冬季学期接替了斯通上校的职务。

[hoʊm] [skuːl] , [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstər] ['meɪnli] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['sʌmər] .

| home | school | , | and | my | sisters | mainly | had | charge | of | them | in | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 学校 | , | 和 | 我的 | 姐妹 | 主要 | 有 | 收费 | 的 | 他们 | 在 | 夏天 | . |

在家上学，暑假期间主要由我的姐姐们负责照顾他们。

[ðʌs] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] ['ɔːfərd] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,

| Thus | six | months | of | each | year | offered | little | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 六 | 几个月 | 的 | 每个 | 年 | 提供 | 小的 | 改变 | , |

因此，每年有六个月的时间变化不大。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [və'keɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ dɔːz ] [pleɪd] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði]

| the | others | were | long | vacations | in | which | the | out | - | of | - | doors | played | by | far | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 是 | 长的 | 假期 | 在 | 哪个 | 这 | 出去 | - | 的 | - | 门 | 玩 | 经过 | 远的 | 这 |

[moʊst] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt] .

| most | prominent | part | . |
|---|---|---|---|
| 最多 | 著名的 | 部分 | . |

其他的假期都很长，其中户外活动占据了最重要的部分。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['flaʊər] [bedz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [tʃɔɪs] [pet] ['ænɪmlz] [tuː; tə]

| There | were | garden | and | flower | beds | to | be | made | , | choice | pet | animals | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 花园 | 和 | 花 | 床 | 到 | 是 | 制成 | , | 选择 | 宠物 | 动物 | 到 |

[lʊk] ['æftər] ,

| look | after | , |
|---|---|---|
| 看 | 后 | , |

需要修建花园和花坛，还要照料精选的宠物动物。

[ə; eɪ] [fjuː] ['niːdi] ['fæməliz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

| a | few | needy | families | with | little | children | to | be | thought | of | , | and | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 贫困 | 家庭 | 和 | 小的 | 孩子们 | 到 | 是 | 想法 | 的 | , | 和 | 一些 |

['soʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'temptɪd] .

| sewing | to | be | attempted | . |
|---|---|---|---|---|
| 缝纫 | 到 | 是 | 尝试过 | . |

需要考虑一些有小孩的贫困家庭，还要尝试做一些缝纫活。

[ðiːz] ['lætər] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðɚz] [ˌrekəmen'deiʃənz] .

| These | latter | were | in | accordance | with | my | mother's | recommendations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 后者 | 是 | 在 | 根据 | 和 | 我的 | 母亲的 | 建议 | . |

后者符合我母亲的建议。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [noʊ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv]['dɑːlz] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][maɪ]

| I | recall | no | season | of | dolls | , | and | believe | they | were | never | included | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记起 | 不 | 季节 | 的 | 娃娃 | , | 和 | 相信 | 他们 | 是 | 绝不 | 包括 | 在 | 我的 |

[kə'rɪkjələm] .

| curriculum | . |
|---|---|
| 课程 | . |

我不记得有哪个季节是玩娃娃的，而且我相信我的课程里也从来没有包含过娃娃。

['miːntaɪm] , [aɪ] [fel] [er] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðɚz] [saɪd]['sæd(ə)l] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]

| Meantime | , | I | fell | heir | to | my | mother's | side | saddle | , | a | beautiful | piece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | , | 我 | 跌倒 | 继承人 | 到 | 我的 | 母亲的 | 边 | 鞍 | , | 一个 | 美丽的 | 片 | 的 |

['wɜːrkmənʃɪp] ,

| workmanship | , |
|---|---|
| 做工 | , |

与此同时，我继承了母亲的侧鞍，那是一件做工精美的艺术品。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ə'dʒʌst][maɪ'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | with | some | difficulty | learned | to | adjust | myself | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一些 | 困难 | 学习 | 到 | 调整 | 我 | 到 | 它 | , |

我费了些周折才适应了它。

[ə; eɪ] ['rɑðər] ['juːsləs] [ə'dʒʌstmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] , [wɪtʃ] [ə'pɪnjən][aɪ]

| a | rather | useless | adjustment | it | seemed | to | me | at | the | time | , | which | opinion | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 相当 | 无用 | 调整 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 在 | 这 | 时间 | , | 哪个 | 观点 | 我 |

[stɪl] [ˌentər'teɪn] . -

| still | entertain | . | 40 |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 招待 | . | - |

当时我觉得这是一个相当无用的调整，现在我仍然坚持这个观点。40

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] .

| These | were | years | of | change | in | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 年 | 的 | 改变 | 在 | 这 | 家庭 | . |

这几年，这个家庭经历了许多变化。

[maɪ] ['brʌðərz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][wɜːr; wər] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [streŋθ] ,

| My | brothers | had | become | of | age | and | were | young | men | of | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 有 | 变得 | 的 | 年龄 | 和 | 是 | 年轻的 | 男人 | 的 | 力量 | , |

['kærəktər] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] .

| character | and | enterprise | . |
|---|---|---|---|
| 特点 | 和 | 企业 | . |

我的兄弟们都已成年，他们都是身强力壮、品格高尚、富有进取心的年轻人。

[ðeɪ] [hæd; həd] “ [bɔːt] [aʊt] ” [æz; əz][ðə; ði][tɜːrm] [went] , [ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ]['fɑːrmz][ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər]

| They | had | “ | bought | out | ” | as | the | term | went | , | the | two | large | farms | of | my | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | “ | 买 | 出去 | ” | 作为 | 这 | 学期 | 去 | , | 这 | 二 | 大的 | 农场 | 的 | 我的 | 父亲 |

,

,

,

他们“买断”了我父亲的两座大农场，用当时的说法是这样。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['bɪznəs] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

| and | commenced | business | in | earnest | for | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 商业 | 在 | 认真 | 为了 | 他们自己 | . |

他们开始认真地为自己创业。

[maɪ]['fɑːðər][hæd; həd] [ 'pəːtʃəst ] [ə'nʌðər] [fɑːrm][ʌv; əv][sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd][ 'eikəs ] ,

| My | father | had | purchased | another | farm | of | some | three | hundred | acres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 有 | 购买 | 其他 | 农场 | 的 | 一些 | 三 | 百 | 英亩 | , |

我父亲又买了一份占地约三百英亩的农场，

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['nɪrər] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

| a | few | miles | nearer | the | center | of | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 英里 | 更近 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 镇 | . |

距离镇中心更近几英里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [noʊt] ,

| This | was | a | place | of | note | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 地方 | 的 | 笔记 | , |

这是一个值得一提的地方。

['hævɪŋ] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [juːst] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] [ðə; ði][ 'indiəns ][baɪ][ðə; ði][oʊld]

| having | been | one | of | the | points | used | for | security | against | the | Indians | by | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 一 | 的 | 这 | 积分 | 用过的 | 为了 | 安全 | 反对 | 这 | 印度人 | 经过 | 这 | 老的 |

['hjuːgənɑːt] ['setləz] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] ,

| Huguenot | Settlers | of | Oxford | , |
|---|---|---|---|---|
| 胡格诺派 | 定居者 | 的 | 牛津 | , |

这里曾是牛津老胡格诺派定居者用来抵御印第安人的防御据点之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [taʊn] [hɪ'stɔːrɪk] .

| and | which | has | made | the | town | historic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 有 | 制成 | 这 | 镇 | 历史性 | . |

这也使这座小镇成为了历史名城。

[ðer; ðər][meɪn] [dɪ'fens] [wʌz; wəz][ɑːn] “ [fɔːrt] [hɪl] , ” ['sevrəl] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

| Their | main | defense | was | on | “ | Fort | Hill | , | ” | several | miles | to | the | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 主要的 | 防御 | 曾是 | 在 | “ | 堡 | 爬坡道 | , | ” | 一些 | 英里 | 到 | 这 | 东方 | . |

他们的主要防御工事位于东边几英里外的“堡垒山”。

[aɪ][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] ,

| I | was | naturally | greatly | interested | in | the | changes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 自然 | 非常 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 变化 | , |

我自然对这些变化非常感兴趣。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm][maɪ] increasing41

| and | doubtless | gave | them | all | the | time | I | could | spare | from | my | increasing41 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毫无疑问 | 给予 | 他们 | 全部 | 这 | 时间 | 我 | 可以 | 空闲的 | 从 | 我的 | increasing41 |

毫无疑问，我把所有能挤出的时间都给了他们，尽管我的41岁生日越来越长。

['stʌdiz] .

| studies | . |
|---|---|
| 研究 | . |

研究。

[aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [maɪ][laɪf] [siːmd] ['veri] [fʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv]

| I | can | recollect | even | now | that | my | life | seemed | very | full | for | a | little | girl | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 追忆 | 甚至 | 现在 | 那 | 我的 | 生活 | 似乎 | 非常 | 满的 | 为了 | 一个 | 小的 | 女孩 | 的 |

[eɪt] ['jɪrz] .

| eight | years | . |
|---|---|---|
| 八 | 年 | . |

即使现在，我仍然记得，对于一个八岁的小女孩来说，我的生活似乎非常充实。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪntər] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] ,

| During | the | preceding | winter | I | began | to | hear | talk | of | my | going | away | to | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 前 | 冬天 | 我 | 开始 | 到 | 听到 | 讲话 | 的 | 我的 | 去 | 离开 | 到 | 学校 | , |

在前一个冬天，我开始听到一些关于我要去外地上学的传言。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][biː; bi] [sent] [tuː; tə][kɑːl] . ['stoʊnz] [haɪ] [skuːl] ,

| and | it | was | decided | that | I | be | sent | to | Col | . | Stone's | High | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 我 | 是 | 发送 | 到 | 上校 | . | 石头的 | 高的 | 学校 | , |

于是决定把我送到斯通上校的高中去。

[tuː; tə] [bɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

| to | board | in | his | family | and | go | home | occasionally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 木板 | 在 | 他的 | 家庭 | 和 | 去 | 家 | 偶尔 | . |

他住在家人家，偶尔回家。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] , [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['ɑːbdʒekt] .

| This | arrangement | , | I | learned | in | later | years | , | had | a | double | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安排 | , | 我 | 学习 | 在 | 之后 | 年 | , | 有 | 一个 | 双倍的 | 目的 | . |

后来我才知道，这种安排有两个目的。

[aɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bæʃfl] [tʃaɪld] , ['tɪmɪd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər]

| I | was | what | is | known | as | a | bashful | child | , | timid | in | the | presence | of | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 什么 | 是 | 已知 | 作为 | 一个 | 害羞的 | 孩子 | , | 胆小 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 其他 |

['pɝːsənz] ,

| persons | , |
|---|---|
| 人 | , |

我小时候是个很害羞的孩子，在别人面前很胆怯。

[ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [faʊnd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kə'rekt] [æt; ət][hoʊm] .

| a | condition | of | things | found | impossible | to | correct | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 状况 | 的 | 事物 | 成立 | 不可能的 | 到 | 正确的 | 在 | 家 | . |

在家中无法解决的问题。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðɪs] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌmoʊ'veɪ] ['hɑːnti] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd]

| In | the | hope | of | overcoming | this | undesirable | mauvais | honte | , | it | was | decided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 的 | 克服 | 这 | 不理想的 | 糟糕的 | honte | , | 它 | 曾是 | 决定 |

[tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [stˈreɪndʒəz] .

| to | throw | me | among | strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 扔 | 我 | 之中 | 陌生人 | . |

为了克服这种令人不快的耻辱，他们决定把我扔到陌生人中间。

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ]['ædvent] .

| How | well | I | remember | my | advent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 出色地 | 我 | 记住 | 我的 | 来临 | . |

我多么清楚地记得我的降生啊。

[maɪ]['fɑːðər] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] [keɪs] [wɪtʃ] [aɪ] dignified42

| My | father | took | me | in | his | carriage | with | a | little | dressing | case | which | I | dignified42 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 采取 | 我 | 在 | 他的 | 运输 | 和 | 一个 | 小的 | 敷料 | 案件 | 哪个 | 我 | dignified42 |

父亲用马车带我去，车里有一个小小的梳妆箱，我把它装扮得漂漂亮亮的。42

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [trʌŋk] ” — ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [oʊnd] .

| with | the | appellation | of | “ | trunk | ” | — | something | I | had | never | owned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 称谓 | 的 | “ | 树干 | ” | — | 某物 | 我 | 有 | 绝不 | 拥有 | . |

它被称作“行李箱”——而我从未拥有过这样的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪprəl] — [koʊld][ænd; ənd] [ber] .

| It | was | April | — | cold | and | bare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 四月 | — | 寒冷的 | 和 | 裸 | . |

当时是四月——天气寒冷，土地荒芜。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [skuːl] [ruːmz; rʊmz] [ə'dʒɒɪn] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪ'nɔːrməsli] [lɑːrdʒ] .

| The | house | and | school | rooms | adjoined | , | and | seemed | enormously | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 和 | 学校 | 房间 | 相邻的 | , | 和 | 似乎 | 非常 | 大的 | . |

房子和教室连在一起，看起来非常大。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][lɑːrdʒ] .

| The | household | was | also | large | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 曾是 | 还 | 大的 | . |

这个家庭人口也很多。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['fæməli] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] [prɪ'septər] , [maɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [fɪrd] ['tiːtʃər] [æt; ət] [θriː] ['jɪrz] ,

| The | long | family | table | with | the | dignified | preceptor | , | my | loved | and | feared | teacher | at | three | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 家庭 | 桌子 | 和 | 这 | 凝重 | 导师 | , | 我的 | 喜爱 | 和 | 害怕 | 老师 | 在 | 三 | 年 | , |

那张长长的家庭餐桌旁，坐着那位庄严的老师，我三岁时既爱又怕的老师。

[æt; ət][ɪts] [hed] , [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .

| at | its | head | , | seemed | to | me | something | formidable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 头 | , | 似乎 | 到 | 我 | 某物 | 强大 | . |

在我看来，它的首领似乎是某种强大的存在。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['pjuːp(ə)lz] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði]['æmp(ə)l] [skuːl] [ruːmz; rʊmz] ,

| There | were | probably | one | hundred | and | fifty | pupils | daily | in | the | ample | school | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 大概 | 一 | 百 | 和 | 五十 | 学生 | 日常的 | 在 | 这 | 充足 | 学校 | 房间 | , |

宽敞的教室里，每天大概有150名学生。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

| of | which | I | was | perhaps | the | youngest | , | except | the | colonel's | own | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 我 | 曾是 | 也许 | 这 | 最小的 | , | 除了 | 这 | 上校的 | 自己的 | 孩子们 | . |

其中，除了上校自己的孩子之外，我可能是最小的。

[maɪ] ['stʌdiz] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

| My | studies | were | chosen | with | great | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 研究 | 是 | 选定 | 和 | 伟大的 | 关心 | . |

我经过深思熟虑才选择专业。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ] [ tʃɑːts ] .

| I | remember | among | them | , | ancient | history | with | charts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 之中 | 他们 | , | 古老的 | 历史 | 和 | 图表 | . |

我记得其中有一本是配有图表的古代历史书。

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [baɪ] [roʊt] .

| The | lessons | were | learned | to | repeat | by | rote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课程 | 是 | 学习 | 到 | 重复 | 经过 | 死记硬背 | . |

这些课程被学会了死记硬背。

[aɪ] [faʊnd] ['dɪfɪkəlti] [bəuθ][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] [neɪmz] [ænd; ənd][ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| I | found | difficulty | both | in | learning | the | proper | names | and | in | pronouncing | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 困难 | 两个都 | 在 | 学习 | 这 | 恰当的 | 姓名 | 和 | 在 | 发音 | 他们 | , |

我发现无论是记住这些专有名词还是发音都很困难。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑːt][kwaɪt] [ˌaʊt'groʊn] my43
**as** **I** **had** **not** **quite** **outgrown** **my43**
作为 我 有 不是 相当 长大了就不合适了 my43

因为我还没完全穿不下我的43

[lɪsp] .
**lisp** **.**
口齿不清 .

lisp。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] ['stʌdid] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,
**One** **day** **I** **had** **studied** **very** **hard** **on** **the** **Ancient** **Kings** **of** **Egypt** **,**
一 天 我 有 研究 非常 难的 在 这 古老的 国王 的 埃及 ,

有一天，我认真研究了古埃及的国王们，

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['pɜːrfɪkt] ,
**and** **thought** **I** **had** **everything** **perfect** **,**
和 想法 我 有 一切 完美的 ,

我以为一切都很完美，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪnɪŋ]
**and** **when** **the** **pupil** **above** **me** **failed** **to** **give** **the** **name** **of** **a** **reigning**
和 什么时候 这 瞳孔 多于 我 失败的 到 给 这 姓名 的 一个 统治
[kɪŋ] ,
**king** **,**
国王 ,

当我上面的学生说不出在位国王的名字时，

[aɪ] ['ænsər] ['veri] ['prɑːmptli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ - .
**I** **answered** **very** **promptly** **that** **it** **was** **“** **Potlomy** **.**
我 回答 非常 及时 那 它 曾是 “ - .

我立即回答说，那是“Potlomy”。

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tʃekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['membər]
**”** **The** **colonel** **checked** **with** **a** **glance** **the** **rising** **laugh** **of** **the** **older** **members**
” 这 上校 已检查 和 一个 瞥一眼 这 上升 笑 的 这 老 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ,
**of** **the** **class** **,**
的 这 班级 ,

上校瞥了一眼班上年纪较大的同学们逐渐高涨的笑声，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] , ['veri] ['dʒentli] , [ðæt] [ðə; ði][piː][wʌz; wəz]['saɪlənt][ɪn] [ðæt] [wɜːrd] .
**and** **told** **me** **,** **very** **gently** **,** **that** **the** **P** **was** **silent** **in** **that** **word** **.**
和 讲述 我 , 非常 轻轻地 , 那 这 P 曾是 沉默的 在 那 单词 .

他非常温和地告诉我，那个词中的 P 是不发音的。

[aɪ][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
**I** **had** **,** **however** **,** **seen** **it** **all** **,** **and** **was** **so** **overcome** **by** **mortification**
我 有 , 然而 , 已见 它 全部 , 和 曾是 所以 克服 经过 屈辱
[fɔːr; fər][maɪ] [mis'teik] ,
**for** **my** **mistake** **,**
为了 我的 错误 ,

然而，我已目睹了一切，并为自己的错误感到无比羞愧。

[ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['tiːtʃər] ,
**and** **gratitude** **for** **the** **kindness** **of** **my** **teacher** **,**
和 感激 为了 这 仁慈 的 我的 老师 ,

并感谢我的老师的仁慈。

[ðæt] [aɪ][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
**that** **I** **burst** **into** **tears** **and** **was** **permitted** **to** **leave** **the** **room** **.**
那 我 爆裂 进入 眼泪 和 曾是 允许 到 离开 这 房间 .

我当场嚎啕大哭，然后被允许离开房间。

['kɜːrn(ə)l] ['ritʃəd] [siː] . [stoʊn] , [maɪ] ['tiːtʃər] [æt; ət] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

| COLONEL | RICHARD | C | . | STONE | , | MY | TEACHER | AT | THREE | YEARS | OF | AGE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 理查德 | C | . | 石头 | , | 我的 | 老师 | 在 | 三 | 年 | 的 | 年龄 | . |

理查德·C·斯通上校，我三岁时的老师。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['hoʊmsɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] ,

| I | am | not | sure | that | I | was | really | homesick | , | but | the | days | seemed | very | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 当然 | 那 | 我 | 曾是 | 真的 | 想家 | , | 但 | 这 | 天 | 似乎 | 非常 | 长的 | , |

[ɪ'speʃəli] [ 'sʌndiz; -deiz ] .

| especially | Sundays | . |
|---|---|---|
| 尤其 | 星期日 | . |

我不确定自己是否真的想家，但日子似乎过得很漫长，尤其是星期天。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['kɑːnstənt] [dred] [ʌv; əv]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn]

| I | was | in | constant | dread | of | doing | something | wrong | , | and | one | Sunday | afternoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 持续的 | 恐惧 | 的 | 正在做 | 某物 | 错误的 | , | 和 | 一 | 星期日 | 下午 |

我一直害怕自己做错事，在一个星期天的下午

I44
**I44**
I44

I44

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ] [ə'keɪʒn] .

| was | sure | I | had | found | my | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 当然 | 我 | 有 | 成立 | 我的 | 场合 | . |

我确信我找到了合适的时机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .

| It | was | early | spring | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 早期的 | 春天 | . |

时值初春。

[ðə; ði]['tendər] [liːvz] [hæd; həd][pʊt] [aʊt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [bʌdz] [ænd; ənd][hæf]['oʊpən]

| The | tender | leaves | had | put | out | and | with | them | the | buds | and | half | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 投标 | 树叶 | 有 | 放 | 出去 | 和 | 和 | 他们 | 这 | 花蕾 | 和 | 一半 | 打开 |

['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪnəmən] ['roʊziz] ,

| blossoms | of | the | little | cinnamon | roses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 的 | 这 | 小的 | 肉桂 | 玫瑰 | , |

嫩叶已经抽出，随之而来的是肉桂玫瑰的花苞和半开的花朵。

[æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [kept] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

| an | unfailing | ornamentation | of | a | well | kept | New | England | home | of | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 永不失败 | 装饰 | 的 | 一个 | 出色地 | 保留 | 新的 | 英格兰 | 家 | 的 | 那 | 天 | . |

这是当时新英格兰地区一户整洁良好的家庭中必不可少的装饰品。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] ,

| The | children | of | the | family | had | gathered | in | the | front | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 家庭 | 有 | 聚集 | 在 | 这 | 正面 | 院子 | , |

家里的孩子们都聚集在前院里，

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd] ['derɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bu'keɪ] .

| admiring | the | roses | and | daring | to | pick | each | a | little | bouquet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钦佩 | 这 | 玫瑰 | 和 | 大胆 | 到 | 挑选 | 每个 | 一个 | 小的 | 花束 | . |

欣赏着玫瑰，并大胆地摘下一小束。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [maɪn] , [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [æt; ət][maɪ] [bæk] [swʌŋ] ['oʊpən] ,

| As | I | stood | holding | mine | , | the | heavy | door | at | my | back | swung | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 站立 | 保持 | 矿 | , | 这 | 重的 | 门 | 在 | 我的 | 后退 | 摇摆 | 打开 | , |

我正扶着手站着，身后的厚重大门突然打开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [laɪt] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] ,

| and | there | was | the | colonel | , | in | his | long | , | light | dressing | gown | and | slippers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 这 | 上校 | , | 在 | 他的 | 长的 | , | 光 | 敷料 | 袍 | 和 | 拖鞋 | , |

[də'rekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

| direct | from | his | study | . |
|---|---|---|---|---|
| 直接的 | 从 | 他的 | 学习 | . |

只见上校穿着长长的轻薄睡袍和拖鞋，直接从书房里走了出来。

[ə; eɪ]['kaɪndli]['spoʊkən] “ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['klærə] , ” ['nɪrli] [tʊk] [maɪ][læst] [breθ] .

| A | kindly | spoken | “ | come | with | me | , | Clara | , | ” | nearly | took | my | last | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 亲切地 | 说 | “ | 来 | 和 | 我 | , | 克拉拉 | , | ” | 几乎 | 采取 | 我的 | 最后的 | 气息 | . |

一句温柔的“跟我来，克拉拉”，几乎夺走了我的最后一口气。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [straɪdz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] , [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] ,

| I | followed | his | strides | through | all | the | house | , | up | the | long | flights | of | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 随后 | 他的 | 步幅 | 通过 | 全部 | 这 | 房子 | , | 向上 | 这 | 长的 | 航班 | 的 | 楼梯 | , |

我跟着他的脚步穿过整栋房子，爬上了长长的楼梯。

[θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ruːmz; rʊmz] , ['saɪləntli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn]

| through | the | halls | of | the | school | rooms | , | silently | wondering | what | I | had | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 大厅 | 的 | 这 | 学校 | 房间 | , | 默默 | 好奇 | 什么 | 我 | 有 | 完毕 |

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] . -

| more | than | the | others | . | 45 |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 这 | 其他的 | . | - |

穿过教室的走廊，我默默地想着，我究竟比其他人做了什么更多的事情。45

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [wɔːnt][tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

| I | knew | he | was | by | no | means | wont | to | spare | his | own | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他 | 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 惯于 | 到 | 空闲的 | 他的 | 自己的 | 孩子们 | . |

我知道他绝不会放过自己的孩子。

[aɪ][hæd; həd][maɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['roʊziz] — [soʊ][hæd; həd] [ðeɪ] .

| I | had | my | handful | of | roses | — | so | had | they | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 我的 | 少数 | 的 | 玫瑰 | — | 所以 | 有 | 他们 | . |

我手里拿着一小把玫瑰——他们也有。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [pɪkt] [ðem; ðəm] ,

| I | knew | it | was | very | wrong | to | have | picked | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 曾是 | 非常 | 错误的 | 到 | 有 | 挑选 | 他们 | , |

我知道选择他们是大错特错的。

[bʌt; bət] [waɪ] [mɔːr] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ?

| but | why | more | wrong | for | me | than | for | the | others | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 更多的 | 错误的 | 为了 | 我 | 比 | 为了 | 这 | 其他的 | ? |

但为什么对我来说比对其他人来说更糟糕呢?

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən]['aʊər] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]

| At | length | , | and | it | seemed | to | me | an | hour | , | we | reached | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 和 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 一个 | 小时 | , | 我们 | 达到 | 这 |

['kɜːnəlz] ['stʌdi] ,

| colonel's | study | , |
|---|---|---|
| 上校的 | 学习 | , |

最后，感觉好像过了一个小时，我们终于到达了上校的书房。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['tʃændlər] ,

| and | there | , | advancing | to | meet | us | , | was | the | Reverend | Mr | . | Chandler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 前进 | 到 | 见面 | 我们 | , | 曾是 | 这 | 牧师 | 先生 | . | 钱德勒 | , |

[ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌjʊnə'vɜːrslɪst] [tʃɜːrtʃ] ,

| the | pastor | of | our | Universalist | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 的 | 我们的 | 普救论者 | 教会 | , |

这时，走上前来迎接我们的，正是我们普世教会的牧师钱德勒先生。

[huːm] [aɪ] [nuː] [wel] .
**whom** **I** **knew** **well** **.**
谁 我 知道 出色地 .

我非常了解他。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] , ['oʊpən] [skuːl]
**He** **greeted** **me** **very** **politely** **and** **kindly** **,** **and** **handed** **the** **large** **,** **open** **school**
他 问候 我 非常 礼貌地 和 亲切地 , 和 递交 这 大的 , 打开 学校
['riːdər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] ,
**reader** **which** **he** **held** **,**
读者 哪个 他 握住 ,

他非常礼貌友好地向我问好，并把手中拿着的那本大开本的学校读物递给了我。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] [hændz] , [pleɪst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
**to** **the** **colonel** **,** **who** **put** **it** **into** **my** **hands** **,** **placed** **me** **a** **little** **in** **front** **of**
到 这 上校 , WHO 放 它 进入 我的 双手 , 放置 我 一个 小的 在 正面 的
[ðem; ðəm] ,
**them** **,**
他们 ,

那位上校把它交到我手里，让我站在他们前面一点。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [blæŋk] [vɜːrs] , ['veri] ['dʒentli] [də'rektɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd]
**and** **pointing** **to** **a** **column** **of** **blank** **verse** **,** **very** **gently** **directed** **me** **to** **read**
和 指向 到 一个 柱子 的 空白的 诗 , 非常 轻轻地 指导 我 到 读
[ˌaɪ 'tiː] .
**it** **.**
它 .

他指着一列无韵诗，非常温和地引导我去读。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] ['kæmbəlz] “ ['pleʒərz] [ʌv; əv] [hoʊp] , ”
**It** **was** **an** **extract** **from** **Campbell's** **“** **Pleasures** **of** **Hope** **,** **”**
它 曾是 一个 提炼 从 坎贝尔 “ 快乐 的 希望 , ”
[kə'mensɪŋ] , “ [ʌn'feɪdɪŋ] [hoʊp] , [wen] ['laɪfs] [læst] embers46
**commencing** **,** **“** **Unfading** **hope** **,** **when** **life's** **last** **embers46**
开始 , “ 不褪色 希望 , 什么时候 生活的 最后的 embers46

这是坎贝尔的《希望的乐趣》中的一段摘录，开头是：“永不消逝的希望，当生命最后的余烬46。”

[bɜːrn] .
**burn** **.**
烧伤 .

烧伤。

” [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] , [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɔːr] [tuː] .
**”** **I** **read** **it** **to** **the** **end** **,** **a** **page** **or** **two** **.**
” 我 读 它 到 这 结尾 , 一个 页 或者 二 .

“我读完了，大概一两页吧。”

[wen] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [gʊd] ['pæstər] [keɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi]
**When** **finished** **,** **the** **good** **pastor** **came** **quickly** **and** **relieved** **me** **of** **the** **heavy**
什么时候 完成的 , 这 好的 牧师 来了 迅速地 和 松了口气 我 的 这 重的
[bʊk] ,
**book** **,**
书 ,

读完之后，那位好心的牧师很快过来，帮我把那本沉重的书拿走了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**and** **I** **wondered** **why** **there** **were** **tears** **in** **his** **eyes** **.**
和 我 想知道 为什么 那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 .

我纳闷他眼里为什么有泪水。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [dru:] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['dʒentli] [stroʊkt] [maɪ] [ʃɔ:rt] [krɑ:pt] [her] ,

| The | colonel | drew | me | to | him | , | gently | stroked | my | short | cropped | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 画 | 我 | 到 | 他 | , | 轻轻地 | 抚摸 | 我的 | 短的 | 裁剪 | 头发 | , |

上校把我拉到他身边，轻轻抚摸着我短短的头发。

[went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [steps] ,

| went | with | me | down | the | long | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 我 | 向下 | 这 | 长的 | 步骤 | , |

他陪我走下长长的台阶，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][aɪ][kʊd; kəd] “ [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [pleɪ] .

| and | told | me | I | could | “ | go | back | to | the | children | and | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我 | 我 | 可以 | “ | 去 | 后退 | 到 | 这 | 孩子们 | 和 | 玩 | . |

并告诉我我可以“回去和孩子们一起玩”。

” [aɪ] [went] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['i:zi] [ɪn][maɪnd][ðæn; ðən][aɪ] [keɪm] ,

| ” | I | went | much | more | easy | in | mind | than | I | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 去 | 很多 | 更多的 | 简单的 | 在 | 头脑 | 比 | 我 | 来了 | , |

“我离开时的心情比来时轻松多了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ˌkɔmpri'hendid] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

| but | it | was | years | before | I | comprehended | anything | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 年 | 前 | 我 | 理解 | 任何事物 | 关于 | 它 | . |

但过了好几年我才明白其中的缘由。

[maɪ] ['stʌdiz] [geɪv] [ˌem 'i:][noʊ] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [gru:] ['veri] ['taɪərd] ,

| My | studies | gave | me | no | trouble | , | but | I | grew | very | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 研究 | 给予 | 我 | 不 | 麻烦 | , | 但 | 我 | 生长 | 非常 | 疲劳的 | , |

我的学习没有给我带来任何困难，但我感到非常疲惫。

[felt] ['hʌŋgri] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [bʌt; bət] [derd] [nɑ:t] [i:t] , [gru:] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] .

| felt | hungry | all | the | time | but | dared | not | eat | , | grew | thin | and | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 饥饿的 | 全部 | 这 | 时间 | 但 | 敢于 | 不是 | 吃 | , | 生长 | 薄的 | 和 | 苍白 | . |

总是感到饥饿，但不敢吃东西，变得又瘦又苍白。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'i:][æt; ət] ['teɪbl] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ]

| The | colonel | noticed | it | , | and | watching | me | at | table | found | that | I | was | eating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 注意到 | 它 | , | 和 | 观看 | 我 | 在 | 桌子 | 成立 | 那 | 我 | 曾是 | 吃 |

['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] ,

| little | or | nothing | , |
|---|---|---|---|
| 小的 | 或者 | 没有什么 | , |

上校注意到了这一点，他在餐桌旁观察我，发现我几乎没吃东西。

[ri'fju:zɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:] .

| refusing | everything | that | was | offered | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 一切 | 那 | 曾是 | 提供 | 我 | . |

我拒绝了所有人给我的东西。

[mɪs'trʌstɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][tɪ'mɪdəti] , he47

| Mistrusting | that | it | was | from | timidity | , | he47 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不信任 | 那 | 它 | 曾是 | 从 | 胆怯 | , | he47 |

他怀疑这是出于胆怯，47

[hæd; həd] [fu:d] [leɪd][ɑ:n][maɪ] [pleɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [derd] [nɑ:t] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

| had | food | laid | on | my | plate | , | but | I | dared | not | eat | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 食物 | 铺设 | 在 | 我的 | 盘子 | , | 但 | 我 | 敢于 | 不是 | 吃 | 它 | , |

盘子里放着食物，但我不敢吃。

[ænd; ənd]['faɪnəli][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][held] [bɪ'twiːn]

| and | finally | at | the | end | of | the | term | a | consultation | was | held | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 学期 | 一个 | 咨询 | 曾是 | 握住 | 之间 |

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

| the | colonel | , |
|---|---|---|
| 这 | 上校 | , |

最后，在任期结束时，上校与……举行了一次磋商。

[maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [də'leinən] [pɪrs] ,

| my | father | and | our | beloved | family | physician | , | Dr | . | Delano | Pierce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 和 | 我们的 | 心爱 | 家庭 | 医生 | , | 博士 | . | 德拉诺 | 刺穿 | , |

我的父亲和我们敬爱的家庭医生德拉诺·皮尔斯博士

[huː] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ dɔːz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

| who | lived | within | a | few | doors | of | the | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住地 | 之内 | 一个 | 很少 | 门 | 的 | 这 | 学校 | , |

住在学校附近几户人家里的

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][hoʊm] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] , [ænd; ənd]['waɪzər]

| and | it | was | decided | to | take | me | home | until | a | little | older | , | and | wiser |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 决定 | 到 | 拿 | 我 | 家 | 直到 | 一个 | 小的 | 老 | , | 和 | 更明智 |

, [aɪ][kʊd; kəd][hoʊp] .

| , | I | could | hope | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 我 | 可以 | 希望 | . |

于是决定把我带回家，等我长大一些，更懂事一些再说。

[maɪ]['tɪmɪd] ['sensətɪvnəs] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][maɪ] [frendz] .

| My | timid | sensitiveness | must | have | given | great | annoyance | to | my | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 胆小 | 敏感性 | 必须 | 有 | 给定 | 伟大的 | 烦恼 | 到 | 我的 | 朋友们 | . |

我胆小敏感的性格一定让我的朋友们很恼火。

[ɪf] [aɪ]['evər][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [ɪn'taɪərli]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

| If | I | ever | could | have | gotten | entirely | over | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 曾经 | 可以 | 有 | 获得 | 完全 | 超过 | 它 | , |

如果我能够彻底放下这件事的话

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɑːr] [les] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][maɪ'self][ɔːl] [θruː] [laɪf]

| it | would | have | given | far | less | annoyance | and | trouble | to | myself | all | through | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 给定 | 远的 | 较少的 | 烦恼 | 和 | 麻烦 | 到 | 我 | 全部 | 通过 | 生活 |

.

:

.

如果当初那样做，我的一生就不会遭受那么多烦恼和麻烦了。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [aɪ] [wʊd] ['rædər] [stænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [æt; ət] [æn'tiːtəm] ,

| To | this | day | , | I | would | rather | stand | behind | the | lines | of | artillery | at | Antietam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 天 | , | 我 | 会 | 相当 | 站立 | 在后面 | 这 | 线条 | 的 | 炮兵 | 在 | 安提坦 | , |

时至今日，我宁愿站在安提耶坦战役的炮兵防线后方。

[ɔːr] [krɔːs] [ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] ['ʌndər]['faɪər][æt; ət]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] ,

| or | cross | the | pontoon | bridge | under | fire | at | Fredericksburg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 叉 | 这 | 浮桥 | 桥 | 在下面 | 火 | 在 | 弗雷德里克斯堡 | , |

或者在弗雷德里克斯堡的炮火下穿过浮桥，

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] . -

| than | to | be | expected | to | preside | at | a | public | meeting | . | 48 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 是 | 预期的 | 到 | 主持 | 在 | 一个 | 民众 | 会议 | . | - |

比起主持公开会议，这简直是奢望。48

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 我的童年故事(The story of my childhood)
# 第2/3页

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hoʊm] ,
**Referring to the breaking up of the first home ,**
指 到 这 打破 向上 的 这 第一的 家 ,

指的是第一套房子的拆散，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wʌn] ,
**and the removal of my father and mother to the new one ,**
和 这 移动 的 我的 父亲 和 母亲 到 这 新的 一 ,

以及将我的父母迁往新家，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
**it might be well to state the reasons for the change .**
它 可能 是 出色地 到 状态 这 原因 为了 这 改变 .

最好说明一下做出这一改变的原因。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['nefjuː] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] , ['mɪstər] . [ˌdʒerə'maɪə] [lɑːrn] , [hæd; həd][daɪd]['æftər][ə; eɪ]
**A favorite nephew of my father , Mr . Jeremiah Larned , had died after a**
一个 最喜欢的 侄子 的 我的 父亲 , 先生 . 耶利米 拉尼德 , 有 死亡 后 一个
['lɪŋgərɪŋ] ['ɪlnəs] ,
**lingering illness ,**
挥之不去的 疾病 ,

我父亲最疼爱的侄子杰里迈亚·拉尼德先生，在长期患病后去世了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] , [frʌm; frəm] [ˌθɜːr'tiːn] [tuː; tə][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
**leaving a widow and four children , from thirteen to six years of age ,**
离开 一个 寡妇 和 四 孩子们 , 从 十三 到 六 年 的 年龄 ,

留下遗孀和四个孩子，年龄从六岁到十三岁不等。

[ɑːn][ðə; ði][faɪn][fɑːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['kæptɪn]
**on the fine farm which had descended to him from his father , Captain**
在 这 美好的 农场 哪个 有 下降 到 他 从 他的 父亲 , 队长
[ˌdʒerə'maɪə] [lɑːrn] ,
**Jeremiah Larned ,**
耶利米 拉尼德 ,

他继承了父亲杰里迈亚·拉尼德上尉留下的那片优良农场。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
**one of the leading men of the town .**
一 的 这 领导 男人 的 这 镇 .

镇上的一位领军人物。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] [ðə; ði][fɑːrm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [tuː; tə][ðə; ði]
**Unfortunately , during his long illness the farm had become involved to the**
很遗憾 , 期间 他的 长的 疾病 这 农场 有 变得 涉及 到 这
[ɪk'stent][ʌv; əv] [nə'sesɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [seɪl] .
**extent of necessitating a sale .**
程度 的 需要 一个 销售 .

不幸的是，在他长期患病期间，农场的经营状况恶化到不得不出售的地步。

[ðɪs] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] ,
**This would result in depriving the widow and her small children of a home ,**
这 会 结果 在 剥夺 这 寡妇 和 她 小的 孩子们 的 一个 家 ,

这将导致寡妇和她的幼子失去住所。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɛdɪtərz] [seɪl] ,

| and | in | order | to | prevent | this | , | and | the | disadvantages | of | a | creditor's | sale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 命令 | 到 | 防止 | 这 | , | 和 | 这 | 缺点 | 的 | 一个 | 债权人的 | 销售 | , |

为了防止这种情况发生，以及债权人出售的弊端，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . -

| it | was | decided | that | my | father | and | a | brother | - | in | - | law | of | Mrs | . | 49 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 我的 | 父亲 | 和 | 一个 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | 的 | 太太 | . | - |

最终决定由我父亲和49号夫人的姐夫来做这件事。

[lɑːrn] , ['kæptɪn] [sɪl'vestə(r)]['mæˌkɪnˌtaɪr] , [huː] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] , ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði][fɑːrm] ,

| Larned | , | Captain | Sylvester | McIntire | , | who | had | no | children | , | purchase | the | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉尼德 | , | 队长 | 西尔维斯特 | 麦金太尔 | , | WHO | 有 | 不 | 孩子们 | , | 购买 | 这 | 农场 | , |

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðer; ðər] ,

| and | remove | there | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 消除 | 那里 | , |

拉尼德，没有孩子的西尔维斯特·麦金太尔上尉买下了这座农场，并搬到了那里。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['wɪdoʊ][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| keeping | the | widow | and | children | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 寡妇 | 和 | 孩子们 | 和 | 他们 | . |

他们把寡妇和孩子们留在身边。

[ðə; ði] [hɪl] ['fɑːrmz] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] — [wɜːr; wər][soʊld][tuː; tə][maɪ] ['brʌðərz] , [huː] ,

| The | hill | farms | — | for | there | were | two | — | were | sold | to | my | brothers | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爬坡道 | 农场 | — | 为了 | 那里 | 是 | 二 | — | 是 | 卖 | 到 | 我的 | 兄弟 | , | WHO | , |

['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] ,

| entering | into | partnership | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 进入 | 合伙 | , |

山上的农场——共有两座——被卖给了我的兄弟们，他们合伙经营，

['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [wel] [noʊn] [fɜːrm][ʌv; əv][es] . & [diː] . ['bɑːrtn] , [kən'tɪnjuːɪŋ] ['meɪnli] [θruː]

| constituted | the | well | known | firm | of | S | . | & | D | . | Barton | , | continuing | mainly | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 构成 | 这 | 出色地 | 已知 | 公司 | 的 | S | . | & | D | . | 巴顿 | , | 继续 | 主要 | 通过 |

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

| their | lives | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 生活 | . |

他们创立了著名的 S. & D. Barton 公司，并一直经营到他们去世。

[ðʌs] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɑːkjəpənt][ʌv; əv] [tuː] ['hoʊmz] , [maɪ] ['sɪstər] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðərz]

| Thus | I | became | the | occupant | of | two | homes | , | my | sisters | remaining | with | my | brothers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我 | 成为 | 这 | 居住者 | 的 | 二 | 房屋 | , | 我的 | 姐妹 | 其余的 | 和 | 我的 | 兄弟 |

,

,

,

于是，我成了两处住所的居住者，我的姐妹们则留在了我的兄弟们那里。

[nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['mærid] .

| none | of | whom | were | married | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 谁 | 是 | 已婚 | . |

他们都没有结婚。

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [hoʊm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| The | removal | to | the | second | home | was | a | great | novelty | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 到 | 这 | 第二 | 家 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 新奇 | 到 | 我 | . |

搬到第二套房子对我来说是件非常新鲜的事情。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [əb'zɜːrvənt][ʌv; əv][ɔːl]['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] .

| I | became | observant | of | all | changes | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成为 | 观察者 | 的 | 全部 | 变化 | 制成 | . |

我开始留意所有的变化。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋz] [faʊnd] ['nesəseri] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['eɪnʃənt] [deɪt]

| One | of | the | first | things | found | necessary | on | entering | a | house | of | such | ancient | date |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 第一的 | 事物 | 成立 | 必要的 | 在 | 进入 | 一个 | 房子 | 的 | 这样的 | 古老的 | 日期 |

,

,

,

进入这样一座古老的房子后，首先需要准备的东西之一，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræðər] [ɪk'stensɪv] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [deɪz] , [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]

| was | a | rather | extensive | renovation | , | for | those | days | , | of | painting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 相当 | 广泛的 | 翻新 | , | 为了 | 那些 | 天 | , | 的 | 绘画 | 和 |

['peɪpɜ˞ɪŋ] .

| papering | . |
|---|---|
| 纸张 | . |

在当时来说，这是一次规模相当大的翻新工程，包括粉刷和贴壁纸。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɑːrtɪzən] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [ɪn] the50

| The | leading | artisan | in | that | line | in | the50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导 | 工匠 | 在 | 那 | 线 | 在 | the50 |

50年代该领域的领军人物

[taʊn] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['sɪlvənɪs] ['hærɪs] , [ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [mæn] [ʌv; əv] [faɪn] ['mænərz] , [gʊd]

| town | was | Mr | . | Sylvanus | Harris | , | a | courteous | man | of | fine | manners | , | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镇 | 曾是 | 先生 | . | 西尔瓦努斯 | 哈里斯 | , | 一个 | 有礼貌 | 男人 | 的 | 美好的 | 礼仪 | , | 好的 |

['skɑːlərli] [ə'kwaɪərmənts] ,

| scholarly | acquirements | , |
|---|---|---|
| 学术性的 | 收购 | , |

镇上的居民是西尔瓦努斯·哈里斯先生，他是一位举止文雅、学识渊博的绅士。

[ænd; ənd] [huː] , [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [fɪld] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [taʊn] [klɜːrk] .

| and | who | , | for | nearly | half | a | lifetime | , | filled | the | office | of | town | clerk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | , | 为了 | 几乎 | 一半 | 一个 | 寿命 | , | 已填 | 这 | 办公室 | 的 | 镇 | 职员 | . |

他曾担任镇书记员一职近半生。

[ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['ɑːksfərd] [wɪl] [ber] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hændraɪtɪŋ] [æz; əz]

| The | records | of | Oxford | will | bear | his | name | and | his | beautiful | handwriting | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记录 | 的 | 牛津 | 将要 | 熊 | 他的 | 姓名 | 和 | 他的 | 美丽的 | 手写 | 作为 |

[lɔːŋ] [æz; əz] [ɪts] ['rekərdz] [ɪg'zɪst] .

| long | as | its | records | exist | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 作为 | 它是 | 记录 | 存在 | . |

只要牛津大学的档案存在，档案上就会一直留有他的名字和他优美的笔迹。

['mɪstər] . ['hærɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [ɪmp'ruːvmənts] .

| Mr | . | Harris | was | engaged | to | make | the | necessary | improvements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哈里斯 | 曾是 | 已订婚的 | 到 | 制作 | 这 | 必要的 | 改进 | . |

哈里斯先生受聘进行必要的改进工作。

['peɪntɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] [mɔːr] [ðen] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðiːz] ['leɪtər] [deɪz] [ʌv; əv] [prɪ'perd] [mə'tɪriəl] .

| Painting | included | more | then | than | in | these | later | days | of | prepared | material | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 包括 | 更多的 | 然后 | 比 | 在 | 这些 | 之后 | 天 | 的 | 准备 | 材料 | . |

绘画作品中包含的材料比后来的时代要多得多，也更注重于使用预先准备好的材料。

[ðə; ði] ['peɪntər] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [slæb] , [graʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪnts] , [mɪkst]

| The | painter | brought | his | massive | white | marble | slab | , | ground | his | own | paints | , | mixed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 画家 | 带来 | 他的 | 大量的 | 白色的 | 大理石 | 板 | , | 地面 | 他的 | 自己的 | 油漆 | , | 混合 |

[hɪz; ɪz] ['kʌlɜ˞z] ,

| his | colors | , |
|---|---|---|
| 他的 | 颜色 | , |

画家带来了他那块巨大的白色大理石板，自己研磨颜料，调配颜色，

[bɔɪld] [hɪz; ɪz][ɔɪl] , ['kælsaɪnd][hɪz; ɪz]['plæstər] ,

| **boiled** | **his** | **oil** | **,** | **calcined** | **his** | **plaster** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 煮沸 | 他的 | 油 | , | 煅烧 | 他的 | 石膏 | , |

他煮沸了油，煅烧了石膏，

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['pʌti] [ænd; ənd][dɪd] [skɔːrz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ]['peɪntər] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wʊd]

| **made** | **his** | **putty** | **and** | **did** | **scores** | **of** | **things** | **that** | **a** | **painter** | **of** | **to** | **-** | **day** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他的 | 油灰 | 和 | 做过 | 得分 | 的 | 事物 | 那 | 一个 | 画家 | 的 | 到 | - | 天 | 会 |

[nɑːt]['oʊnli]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,

| **not** | **only** | **never** | **think** | **of** | **doing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 绝不 | 思考 | 的 | 正在做 | , |

他自己制作腻子，还做了很多如今的画家不仅想都不敢想的事情。

[bʌt; bət] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] ['skersli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] .

| **but** | **would** | **often** | **scarcely** | **know** | **how** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 经常 | 几乎 | 知道 | 如何 | 到 | 做 | . |

但他们往往几乎不知道该怎么做。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːli] [bɪlt] house51

| **Coming** | **from** | **the** | **newly** | **built** | **house51** |
|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 从 | 这 | 新 | 建造 | house51 |

来自新建的房子51

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [dʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| **where** | **I** | **was** | **born** | **,** | **I** | **had** | **seen** | **nothing** | **of** | **this** | **kind** | **done** | **,** | **and** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 曾是 | 出生 | , | 我 | 有 | 已见 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | 完毕 | , | 和 | 曾是 |

[ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] .

| **intensely** | **interested** | **.** |
|---|---|---|
| 强烈地 | 感兴趣的 | . |

在我出生的地方，我从未见过这种事情，因此我非常感兴趣。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [pə'sistid] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] ['veri] ['nuːmərəs] ,

| **I** | **must** | **have** | **persisted** | **in** | **making** | **myself** | **very** | **numerous** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 有 | 持续 | 在 | 制作 | 我 | 非常 | 很多的 | , |

我一定坚持不懈地让自己变得非常多，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ri'maindid] [nɑːt][tuː; tə] “ [get][ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [wei] .

| **for** | **I** | **was** | **constantly** | **reminded** | **not** | **to** | **“** | **get** | **in** | **the** | **gentleman's** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 不断地 | 提醒 | 不是 | 到 | “ | 得到 | 在 | 这 | 绅士的 | 方式 | . |

因为我经常被提醒不要“妨碍绅士”。

” [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][set][ə'saɪd] .

| **”** | **But** | **I** | **was** | **not** | **to** | **be** | **set** | **aside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 放 | 旁边 | . |

但我不能被排除在外。

[maɪ] [kəm'baɪnd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti][fɔːr; fər][wʌns][ˌoʊvər'keɪm][maɪ] [tɪ'mɪdəti] , [ænd; ənd]

| **My** | **combined** | **interest** | **and** | **curiosity** | **for** | **once** | **overcame** | **my** | **timidity** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 合并 | 兴趣 | 和 | 好奇心 | 为了 | 一次 | 克服 | 我的 | 胆怯 | , | 和 |

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][maɪld] ,

| **encouraged** | **by** | **the** | **mild** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 鼓励 | 经过 | 这 | 温和的 | , |

我的兴趣和好奇心破天荒地战胜了我的胆怯，并在温和的鼓励下，

['dʒiːniəl] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hærɪs] , [aɪ] ['gæðərd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd]

| **genial** | **face** | **of** | **Mr** | **.** | **Harris** | **,** | **I** | **gathered** | **the** | **courage** | **to** | **walk** | **up** | **in** | **front** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和蔼可亲 | 脸 | 的 | 先生 | . | 哈里斯 | , | 我 | 聚集 | 这 | 勇气 | 到 | 走 | 向上 | 在 | 正面 | 和 |

[ə'dres] [hɪm; ɪm] :

| **address** | **him** | **:** |
|---|---|---|
| 地址 | 他 | : |

面对哈里斯先生和蔼可亲的面容，我鼓起勇气走到他面前，向他讲话：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪnt] , [sɜːr] ? ”

| “ | Will | you | teach | me | to | paint | , | sir | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 你 | 教 | 我 | 到 | 画 | , | 先生 | ? | ” |

“先生，您能教我画画吗？”

“ [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ɪf] ['mæmə][ɪz] ['wɪlɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][jʊr; jər]

| “ | With | pleasure | , | little | lady | , | if | mama | is | willing | , | I | should | very | much | like | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 乐趣 | , | 小的 | 女士 | , | 如果 | 妈妈 | 是 | 愿意的 | , | 我 | 应该 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 你的 |

[ə'sɪstəns] .

| assistance | . |
|---|---|
| 协助 | . |

“乐意之至，小姑娘，如果妈妈愿意的话，我非常希望得到你的帮助。”

” [ðə; ði] [kən'sent] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gaʊn] ['suːtɪd] [tuː; tə][maɪ] [nuː]

| ” | The | consent | was | forthcoming | , | and | so | was | a | gown | suited | to | my | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 同意 | 曾是 | 即将推出 | , | 和 | 所以 | 曾是 | 一个 | 袍 | 适合 | 到 | 我的 | 新的 |

[wɜːrk] ,

| work | , |
|---|---|
| 工作 | , |

“我很快就获得了许可，而且还有一件适合我新工作的礼服。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər]['duːti] .

| and | I | reported | for | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 据报道 | 为了 | 责任 | . |

我到岗报到。

[aɪ] ['kwestʃən] [ɪf] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [ə'prentɪs] [wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli]

| I | question | if | any | ordinary | apprentice | was | ever | more | faithfully | and | intelligently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问题 | 如果 | 任何 | 普通的 | 学徒 | 曾是 | 曾经 | 更多的 | 忠实 | 和 | 聪明地 |

[ɪn'strʌktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] -

| instructed | in | his | first | month's52 |
|---|---|---|---|---|
| 指示 | 在 | 他的 | 第一的 | - |

我怀疑是否有任何普通学徒在第一个月里能得到如此忠实而明智的指导。52

[ə'prentɪʃɪp] .

| apprenticeship | . |
|---|---|
| 学徒制 | . |

学徒制。

[aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][maɪ] ['brʌʃɪz] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| I | was | taught | how | to | hold | my | brushes | , | to | take | care | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 教授 | 如何 | 到 | 抓住 | 我的 | 刷子 | , | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他们 | , |

我被教导如何握笔，如何保养画笔。

[ə'laʊd] [tuː; tə][help][greɪnd][maɪ][peɪnts] , [ʃoʊn] [haʊ] [tuː; tə][mɪks][ænd; ənd][blend][ðem; ðəm] ,

| allowed | to | help | grind | my | paints | , | shown | how | to | mix | and | blend | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 到 | 帮助 | 研磨 | 我的 | 油漆 | , | 所示 | 如何 | 到 | 混合 | 和 | 混合 | 他们 | , |

允许我帮忙研磨颜料，并向我展示了如何混合和调和颜料。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['pʌti] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [prɪ'per] [ɔɪlz][ænd; ənd] ['draɪɪŋ] ,

| how | to | make | putty | and | use | it | , | to | prepare | oils | and | dryings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 制作 | 油灰 | 和 | 使用 | 它 | , | 到 | 准备 | 油 | 和 | 干燥 | , |

如何制作和使用油灰，以及如何制备油和干燥剂

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hɔtə(r)][ðæn; ðən]

| and | learned | from | experience | that | boiling | oil | was | a | great | deal | hotter | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 从 | 经验 | 那 | 沸腾 | 油 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更热 | 比 |

['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,

| boiling | water | , |
|---|---|---|
| 沸腾 | 水 | , |

他从经验中得知，沸油的温度比沸水高得多。

[wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə][trɪm]['peɪpər] ['ni:tli] , [tu:; tə] [mætʃ] [ænd; ənd][help][tu:; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| was | taught | to | trim | paper | neatly | , | to | match | and | help | to | hang | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 教授 | 到 | 修剪 | 纸 | 整齐地 | , | 到 | 匹配 | 和 | 帮助 | 到 | 悬挂 | 它 | , |

从小就被教导如何整齐地裁剪纸张，如何对齐并协助悬挂纸张。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [ə'pru:vd] [peɪst] ,

| to | make | the | most | approved | paste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 最多 | 得到正式认可的 | 粘贴 | , |

为了制作出最受认可的糊状物，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ 'va:niʃt ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tʃerz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]

| and | even | varnished | the | kitchen | chairs | to | the | entire | satisfaction | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 涂漆 | 这 | 厨房 | 椅子 | 到 | 这 | 全部的 | 满意 | 的 | 我的 |

['mʌðər] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

甚至还给厨房椅子上了清漆，我母亲非常满意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['traɪʌmf] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

| which | was | triumph | enough | for | one | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 胜利 | 足够的 | 为了 | 一 | 小的 | 女孩 | . |

对一个小女孩来说，这已经是莫大的胜利了。

[soʊ] ['ɪntrəstɪd] [wʌz; wəz][aɪ] , [ðæt] [aɪ]['nevər] ['wɪrid] [ʌv; əv][maɪ][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,

| So | interested | was | I | , | that | I | never | wearied | of | my | work | for | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 感兴趣的 | 曾是 | 我 | , | 那 | 我 | 绝不 | 疲惫 | 的 | 我的 | 工作 | 为了 | 一个 | 天 | , |

我对工作如此着迷，以至于一天都没有厌倦过。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [lʊkt] [ɑ:n] ['sædli] [æz; əz][ðə; ði][ju:'tensɪlz] ,

| and | at | the | end | of | a | month | looked | on | sadly | as | the | utensils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 月 | 看起来 | 在 | 令人遗憾的是 | 作为 | 这 | 餐具 | , |

一个月后，他们悲伤地看着那些餐具，

['brʌʃɪz] , ['bʌkits] [ænd; ənd] [greɪt] ['mɑ:rb(ə)l][slæb][wɜ:r; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] .

| brushes | , | buckets | and | great | marble | slab | were | taken | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刷子 | , | 水桶 | 和 | 伟大的 | 大理石 | 板 | 是 | 已采取 | 离开 | . |

刷子、水桶和大块大理石板都被搬走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] ['betər] ; there53

| There | was | not | a | room | that | I | had | not | helped | to | make | better | ; | there53 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 房间 | 那 | 我 | 有 | 不是 | 帮助 | 到 | 制作 | 更好的 | ; | there53 |

没有哪个房间我没有参与过改造；53

[wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] [ 'mistəriz ] [ɪn] [peɪnt] [ænd; ənd]['peɪpər] .

| were | no | longer | mysteries | in | paint | and | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 更长 | 谜团 | 在 | 画 | 和 | 纸 | . |

颜料和纸张不再是谜团。

[aɪ] [nu:] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:rk] [wʊd] [brɪŋ] ['kæləsiz] ['i:v(ə)n][ɑ:n]['lɪt(ə)l][hændz] .

| I | knew | them | all | , | and | that | work | would | bring | callouses | even | on | little | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他们 | 全部 | , | 和 | 那 | 工作 | 会 | 带来 | 老茧 | 甚至 | 在 | 小的 | 双手 | . |

我认识他们所有人，那份工作即使是小孩子的手也会磨出老茧。

[wen] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gɔ:n] , [aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] ,

| When | the | work | was | finished | and | everything | gone | , | I | went | to | my | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 工作 | 曾是 | 完成的 | 和 | 一切 | 已消失 | , | 我 | 去 | 到 | 我的 | 房间 | , |

工作结束后，东西都搬走了，我回到了自己的房间。

['loʊnsəm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] .

| lonesome | in | spite | of | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寂寞 | 在 | 尽管如此 | 的 | 我 | . |

尽管我内心并不平静，却依然感到孤独。

[aɪ] [faʊnd] [ɑːn][maɪ]['kænd(ə)l][stænd][ə; eɪ][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['lɑːkɪt] ,

| I | found | on | my | candle | stand | a | box | containing | a | pretty | little | locket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 在 | 我的 | 蜡烛 | 站立 | 一个 | 盒子 | 包含 | 一个 | 漂亮的 | 小的 | 吊坠 | , |

我在烛台上发现了一个盒子，里面装着一个漂亮的小吊坠。

['niːtli] [ɪn'skraɪbd] , “ [tuː; tə][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['wɜːrkər] .

| neatly | inscribed | , | “ | To | a | faithful | worker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 整齐地 | 铭文 | , | “ | 到 | 一个 | 忠实 | 工人 | . |

工整地刻着：“致一位忠诚的工人。”

” [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [geɪnd] ['eni] .

| ” | No | one | seemed | to | have | any | knowledge | of | it | , | and | I | never | gained | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 一 | 似乎 | 到 | 有 | 任何 | 知识 | 的 | 它 | , | 和 | 我 | 绝不 | 获得 | 任何 | . |

“似乎没有人知道这件事，我也从未了解过。”

[ðə; ðɪ] [nuː] [hoʊm] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][laɪf][kwaɪt] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| The | new | home | presented | a | phase | of | life | quite | unfamiliar | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 家 | 呈现 | 一个 | 阶段 | 的 | 生活 | 相当 | 陌生 | 到 | 我 | . |

新家让我进入了一个完全陌生的生活阶段。

[frʌm; frəm]['nevər] ['hævɪŋ] [hæd; həd]['eni] ['pleɪˌmeɪts] ,

| From | never | having | had | any | playmates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 绝不 | 拥有 | 有 | 任何 | 玩伴 | , |

因为从未有过玩伴，

[aɪ] [naʊ] [faʊnd] [maɪ'self][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] ['bɑːdi][ʌv; əv][sɪks] — [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [θriː]

| I | now | found | myself | one | of | a | very | lively | body | of | six | — | three | boys | and | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 成立 | 我 | 一 | 的 | 一个 | 非常 | 热闹 | 身体 | 的 | 六 | 一 | 三 | 男孩们 | 和 | 三 |

['gɝːlz] ['nɪrər] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['prɑːbəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['fæməli] .

| girls | nearer | of | an | age | than | would | have | been | probable | in | the | same | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 更近 | 的 | 一个 | 年龄 | 比 | 会 | 有 | 到过 | 可能 | 在 | 这 | 相同的 | 家庭 | . |

我发现自己身处一个非常活泼的六口之家——三个男孩和三个女孩，他们的年龄比同一家庭中可能出现的年龄更接近。

[maɪ] ['fɑːðər][hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] young54

| My | father | had | taken | charge | of | the | young54 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 有 | 已采取 | 收费 | 的 | 这 | young54 |

我父亲接管了年轻的54岁孩子。

[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] — ['lʌvɪt] ['stɪmpsən] — [ə; eɪ][faɪn] , [roʊ'bʌst] , [ɪn'telɪdʒənt] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt]

| son | of | a | friend | — | Lovett | Stimpson | — | a | fine | , | robust | , | intelligent | lad | of | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 儿子 | 的 | 一个 | 朋友 | — | 洛维特 | 斯蒂姆森 | — | 一个 | 美好的 | , | 强壮的 | , | 聪明的 | 小伙子 | 的 | 关于 |

[maɪ][eɪdʒ] , [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

| my | age | , | who | lived | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 年龄 | , | WHO | 居住地 | 和 | 我们 | . |

朋友的儿子——洛维特·斯蒂姆森——是一个和我年龄相仿、体格健壮、聪明伶俐的小伙子，他和我们住在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [ðɪs] [nuː] [laɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː]

| It | would | be | difficult | to | describe | what | this | new | life | , | for | the | time | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 描述 | 什么 | 这 | 新的 | 生活 | , | 为了 | 这 | 时间 | 它 |

[kən'tɪnjuːd] ,

| continued | , |
|---|---|
| 持续 | , |

很难描述这段新生活，至少在它持续的这段时间里是什么样的。

[bɪ'keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [aɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| became | to | me | , | or | indeed | I | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 到 | 我 | , | 或者 | 的确 | 我 | 到 | 它 | . |

它对我来说变成了它，或者说，我成了它。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [gʊd] ['tʃɪldrən]

| As | I | look | back | upon | it | I | realize | that | we | were | a | group | of | good | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 看 | 后退 | 之上 | 它 | 我 | 意识到 | 那 | 我们 | 是 | 一个 | 团体 | 的 | 好的 | 孩子们 |

[wɪð; wɪθ]['ɑːnərəb(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

| with | honorable | instincts | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 光荣的 | 本能 | , |

回首往事，我意识到我们都是一群善良的孩子，拥有高尚的品格。

[ə'biːdiənt] [ænd; ənd]['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] .

| obedient | and | kindly | disposed | . |
|---|---|---|---|---|
| 听话 | 和 | 亲切地 | 处置 | . |

顺从且心地善良。

[ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['eni] [kaɪnd] ,

| In | later | years | none | of | us | could | recall | a | serious | difference | of | any | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 之后 | 年 | 没有任何 | 的 | 我们 | 可以 | 记起 | 一个 | 严肃的 | 不同之处 | 的 | 任何 | 种类 | , |

多年以后，我们谁也想不起曾经有过任何重大分歧。

[noʊ]['kruːəlti] [ænd; ənd][noʊ]['broʊkən] [feɪθ] .

| no | cruelty | and | no | broken | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 残酷 | 和 | 不 | 破碎的 | 信仰 | . |

没有残忍，也没有背信弃义。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [dʒʌst][sɪks] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] , [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] .

| It | took | just | six | , | and | no | more | , | to | keep | a | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 只是 | 六 | , | 和 | 不 | 更多的 | , | 到 | 保持 | 一个 | 秘密 | . |

保守秘密只需要六个人，不多不少。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ['gɪvz] [noʊ] [kluː] [tuː; tə] , [ɪn'diːd] ['kæsts][noʊ] ['ʃædoʊ] ,

| But | this | portrayal | of | characteristics | gives | no | clue | to | , | indeed | casts | no | shadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 描绘 | 的 | 特征 | 给予 | 不 | 线索 | 到 | , | 的确 | 演员 | 不 | 阴影 | , |

但这种对特征的描述并没有提供任何线索，实际上也没有留下任何线索。

[ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

| of | what | we | were | capable | of | accomplishing | in | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 我们 | 是 | 有能力的 | 的 | 完成 | 在 | 一个 | 天 | . |

我们一天之内能够完成的事情。

[ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [doʊ'meɪn] [kəm'praɪzd] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [ 'eikəs ] .

| The | territorial | domain | comprised | something | over | three | hundred | acres | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领土 | 领域 | 包括 | 某物 | 超过 | 三 | 百 | 英亩 | . |

该领地面积超过三百英亩。

[wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| We | knew | it | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 它 | 全部 | . |

我们什么都知道。

[frʌm; frəm] “ [hɪl] , ” [tuː; tə] “ ['dʒɪm] ['braʊnz] ” — [ə'krɔːs] the55

| From | “ | Peakèd | Hill | , | ” | to | “ | Jim | Brown's | ” | — | across | the55 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | “ | 高峰 | 爬坡道 | , | ” | 到 | “ | 吉姆 | 布朗的 | ” | — | 穿过 | the55 |

从“Peakèd Hill”到“Jim Brown's”——横跨55

“ [floʊd] [swɑːmp] , ” [θriː] [maɪlz] , [wiː; wi] [nuː] ['evri] [rɑːd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Flowed | Swamp | , | ” | three | miles | , | we | knew | every | rod | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 流动 | 沼泽 | , | ” | 三 | 英里 | , | 我们 | 知道 | 每一个 | 杆 | 的 | 它 | . |

“流水沼泽”，三英里长，我们对它的每一寸土地都了如指掌。

[oʊld] “ ['rɑːki] [hɪlz] , ” [soʊ] [haɪ] , [soʊ] [stiːp] ,

| Old | “ | Rocky | Hills | , | ” | so | high | , | so | steep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | “ | 洛基 | 丘陵 | , | ” | 所以 | 高的 | , | 所以 | 陡 | , |

古老的“落基山”，如此高耸，如此陡峭，

[soʊ] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wʊd] ['nevər] [ə'tempt] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər][noʊ][st'reɪndʒəz] .

| so | thickly | wooded | that | a | horse | would | never | attempt | them | , | were | no | strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 浓密 | 树木繁茂的 | 那 | 一个 | 马 | 会 | 绝不 | 试图 | 他们 | , | 是 | 不 | 陌生人 | . |

这些树木茂密，马匹根本无法进入，但它们对它们来说并不陌生。

[wiː; wi] [nuː] [wer] [ðə; ði] [best] ['tʃesˌnʌt] [wɜːr; wər] .

| We | knew | where | the | best | chestnuts | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 在哪里 | 这 | 最好的 | 栗子 | 是 | . |

我们知道哪里能买到最好的栗子。

[wiː; wi] [ iks'plɔːd ] [ðə; ði] “ ['dɛvəlz] [den] ,

| We | explored | the | “ | Devil's | Den | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 探索 | 这 | “ | 魔鬼的 | 丹 | , |

我们探索了“魔鬼巢穴”，

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ə'boʊd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɛmptərz] [ʌv; əv]

| ” | in | spite | of | the | tradition | that | it | was | an | abode | for | the | tempters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 传统 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 住所 | 为了 | 这 | 诱惑者 | 的 |

[iːv] .

| Eve | . |
|---|---|
| 前夕 | . |

尽管有传统说法认为它是引诱夏娃的恶魔的居所。

[ðə; ði] “ [frentʃ] ['rɪvər] , ” [ðæt] ['leɪtər] ['kærid] [ɔːl][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][ʌv; əv] [nɔːrθ] ['ɑːksfərd] ,

| The | “ | French | River | , | ” | that | later | carried | all | the | factories | of | North | Oxford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 法语 | 河 | , | ” | 那 | 之后 | 携带 | 全部 | 这 | 工厂 | 的 | 北 | 牛津 | , |

后来承载了北牛津所有工厂的“法国河”

[spred] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn] ['leɪzi] [rest] , ['æftər][ɪts] ['rʌgɪd] [liːps] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [miː'ændəd] [θruː] [ðə; ði]

| spread | itself | out | in | lazy | rest | , | after | its | rugged | leaps | , | as | it | meandered | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 本身 | 出去 | 在 | 懒惰的 | 休息 | , | 后 | 它是 | 崎岖 | 跳跃 | , | 作为 | 它 | 蜿蜒 | 通过 | 这 |

[brɔːd] ,

| broad | , |
|---|---|
| 广阔 | , |

在经历了一次次艰难的跳跃之后，它懒洋洋地舒展开身体休息，蜿蜒穿过宽阔的.....

['bjuːtɪf(ə)l] [medəuz] [ænd; ənd]['ɪntərv(ə)l][lænd] , [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .

| beautiful | meadows | and | interval | land | , | the | pride | of | the | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 草地 | 和 | 间隔 | 土地 | , | 这 | 自豪 | 的 | 这 | 农场 | . |

美丽的草地和间隔地，是农场的骄傲。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [hjuːn] [lɔːg][ɔːr][poʊl] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['nɛroʊəst] , ['diːpəst] [pleɪs] .

| A | long | hewn | log | or | pole | stretched | across | it | in | its | narrowest | , | deepest | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 凿 | 日志 | 或者 | 极 | 拉伸 | 穿过 | 它 | 在 | 它是 | 最窄 | , | 最深处 | 地方 | . |

在它最窄、最深处，横跨着一根长长的削尖的圆木或木杆。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] ,

| I | would | not | dare | to | say | how | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 敢 | 到 | 说 | 如何 | 长的 | , |

我不敢说要等多久，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] [ swei ]

| but | it | could | not | have | been | more | than | fourteen | inches | wide | , | and | swayed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 更多的 | 比 | 十四 | 英寸 | 宽的 | , | 和 | 摇摆 |

[ænd; ənd] ['tiːtəd] [frʌm; frəm] the56

| and | teetered | from | the56 |
|---|---|---|---|
| 和 | 摇摇欲坠 | 从 | the56 |

但它的宽度不可能超过十四英寸，而且摇摇晃晃地从56号墙边站起来。

['moʊmənt][ðə; ði] [fʊt] [tʌtʃt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

| moment | the | foot | touched | till | it | left | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 这 | 脚 | 感动 | 直到 | 它 | 左边 | 它 | . |

脚触地的瞬间到离开的瞬间。

[ðə; ði]['wɔ:tərz][glaidid] [stɪl] [ænd; ənd] [blæk] [bɪ'ni:θ] .

| The | waters | glided | still | and | black | beneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 滑翔 | 仍然 | 和 | 黑色的 | 下面 | . |

水面平静而漆黑，静静地滑过水面。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [kən'vi:niəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [men][ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [frʌm; frəm]

| It | was | there | as | a | convenience | for | the | working | men | in | crossing | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那里 | 作为 | 一个 | 方便 | 为了 | 这 | 在职的 | 男人 | 在 | 过境 | 从 |

[wʌn] [fi:ld] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ;

| one | field | to | another | ; |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 场地 | 到 | 其他 | ; |

它是为了方便工人们从一个田地走到另一个田地而设置的；

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər][ə; eɪ] [wi:k] [deɪ] [pæst] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] ,

| but | if | ever | a | week | day | passed | that | we | did | not | cross | it | several | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 曾经 | 一个 | 星期 | 天 | 通过了 | 那 | 我们 | 做过 | 不是 | 叉 | 它 | 一些 | 时代 | , |

但如果哪天工作日我们没有多次经过那里，

[wi:; wi] [nu:] [wʌn]['du:ti][hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] .

| we | knew | one | duty | had | been | neglected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 一 | 责任 | 有 | 到过 | 被忽视的 | . |

我们知道有一项职责被忽视了。

[ðə; ði]['oʊnli] ['sɔ:mɪl] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [pə'zeʃnz] .

| The | only | sawmill | in | that | section | of | the | town | was | a | part | of | my | father's | possessions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 锯木厂 | 在 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 镇 | 曾是 | 一个 | 部分 | 的 | 我的 | 父亲的 | 财产 | . |

镇上那片区域唯一的锯木厂是我父亲的产业。

[ðə; ði] [greɪt] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [sɔ:] [kʌt] [ɪts]['æŋgri] [wei] [θru:] [ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l]['fɔ:rɪst] [ 'dʒaiənts ][frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

| The | great | up | - | and | - | down | saw | cut | its | angry | way | through | the | primeval | forest | giants | from | morning | till | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 向上 | - | 和 | - | 向下 | 锯 | 切 | 它是 | 生气的 | 方式 | 通过 | 这 | 原始 | 森林 | 巨人 | 从 | 早晨 | 直到 | 夜晚 | , |

那把巨大的上下锯子从早到晚愤怒地切割着原始森林的参天巨树。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [frʌm; frəm] [naɪt] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .

| and | not | unfrequently | from | night | till | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 不常 | 从 | 夜晚 | 直到 | 早晨 | . |

而且经常从晚上一直持续到早上。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sɔ:] - ['kærɪdʒ] [ræn][fɑ:r][aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['reɪsweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [end] .

| The | long | saw | - | carriage | ran | far | out | over | the | raceway | at | the | rear | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 锯 | - | 运输 | 跑 | 远的 | 出去 | 超过 | 这 | 赛道 | 在 | 这 | 后部 | 结尾 | . |

长长的锯架从后方一直延伸到跑道的另一端。

[haʊ] [wɜ:r; wər][wi:; wi][tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['raɪdɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [mɪl] [stri:m] ['twenti] [fi:t] [bɪ'loʊ] ,

| How | were | we | to | withstand | the | temptation | of | riding | out | over | the | rushing | mill | stream | twenty | feet | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 我们 | 到 | 经受 | 这 | 诱惑 | 的 | 骑术 | 出去 | 超过 | 这 | 匆忙 | 磨 | 溪流 | 二十 | 脚 | 以下 | , |

我们怎能抵挡住骑马越过二十英尺下湍急的磨坊溪流的诱惑呢?

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] [sɔ:n] [lɔ:g][wʌz; wəz] [drɔ:n] [bæk] [fɔ:r; fər] another57

| and | then | coming | quickly | in | as | the | sawn | log | was | drawn | back | for | another57 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 未来 | 迅速地 | 在 | 作为 | 这 | 锯切 | 日志 | 曾是 | 绘制 | 后退 | 为了 | another57 |

然后，随着锯好的原木被拉回，又迅速地推进了57英尺。

[kʌt] ?
**cut** **?**
切 ?

切?

[hɜːrt] ?
**Hurt** **?**
伤害 ?

伤害?

['nevər] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
**Never** **one** **of** **us** **.**
绝不 一 的 我们 .

我们之中绝不会有人这样。

[kɪld] ?
**Killed** **?**
被杀 ?

被杀了?

[wiː; wi] [nuː] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] .
**We** **knew** **not** **such** **a** **thing** **could** **be** **.**
我们 知道 不是 这样的 一个 事物 可以 是 .

我们知道这不可能是真的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['temptɪŋli] [greɪt] [bɑːnz] , ['skætərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] ['premɪsɪz]
**There** **were** **three** **temptingly** **great** **barns** **,** **scattered** **between** **the** **house** **premises**
那里 是 三 诱人地 伟大的 谷仓 , 疏散 之间 这 房子 前提
[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] .
**and** **the** **interval** **.**
和 这 间隔 .

在房屋周围和空地之间，散落着三座非常吸引人的大谷仓。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ]
**Was** **there** **ever** **a** **better** **opportunity** **for** **hide** **-** **and** **-** **seek** **,** **for** **climbing**
曾是 那里 曾经 一个 更好的 机会 为了 隐藏 - 和 - 寻找 , 为了 攀登
[ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] ?
**and** **jumping** **?**
和 跳 ?

还有比这更好的玩捉迷藏、攀爬和跳跃的机会吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['æθliːt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] ['kudnt] [dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]
**It** **would** **have** **been** **no** **athlete** **at** **all** **that** **couldn't** **jump** **from** **the** **great**
它 会 有 到过 不 运动员 在 全部 那 不能 跳 从 这 伟大的
[biːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] ,
**beams** **to** **the** **hay** **,**
光束 到 这 干草 ,

如果一个运动员不能从高高的平衡木上跳到干草堆上，那他根本就不是运动员。

[ɪn][skænt] ['sʌmər] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [heɪ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][lænd][ɑːn][ðə; ði] [fiːt] ['seɪfli] .
**in** **scant** **summer** **time** **before** **the** **new** **hay** **came** **in** **,** **and** **land** **on** **the** **feet** **safely** **.**
在 稀少 夏天 时间 前 这 新的 干草 来了 在 , 和 土地 在 这 脚 安全 .

在夏季短暂的时光里，新干草还没收割，它们就安全地落在了地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [smɔːl] ,
**There** **was** **,** **and** **still** **is** **,** **directly** **in** **front** **of** **the** **house** **,** **a** **small** **,**
那里 曾是 , 和 仍然 是 , 直接地 在 正面 的 这 房子 , 一个 小的 ,
['sɜːrkjələr] , ['nætʃ(ə)rəl][pɑːnd] ,
**circular** **,** **natural** **pond** **,**
圆 , 自然的 池塘 ,

房子正前方曾经有一个，现在仍然有一个小型圆形天然池塘。

[fed] [baɪ] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrdn] [ʌv; əv] [hɪlz] [ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ]

| fed | by | springs | in | the | bottom | and | surrounded | by | a | cordon | of | hills | forming | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美联储 | 经过 | 弹簧 | 在 | 这 | 底部 | 和 | 包围 | 经过 | 一个 | 警戒线 | 的 | 丘陵 | 成型 | 一个 |

['beɪs(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːnd][bæsks][ænd; ənd] [sliːps] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

| basin | in | which | the | little | pond | basks | and | sleeps | through | the | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盆地 | 在 | 哪个 | 这 | 小的 | 池塘 | 沐浴 | 和 | 睡觉 | 通过 | 这 | 夏天 | , |

小池塘底部有泉水注入，四周环绕着群山，形成一个盆地，整个夏天，小池塘就静静地躺在其中，享受着阳光。

[bʌt; bət][ɪn]['wɪntər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][fər'evər][tuː; tə][ðə; ði]

| but | in | winter | becomes | a | thing | of | beauty | and | a | joy | forever | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 冬天 | 变成 | 一个 | 事物 | 的 | 美丽 | 和 | 一个 | 喜悦 | 永远 | 到 | 这 |

['skeɪtər] .

| skater | . |
|---|---|
| 滑冰者 | . |

但在冬天，它却变成了一件美丽的事情，永远给滑冰者带来快乐。

[frʌm; frəm][ɪts] ['ʃeltərd] [pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] [smuːð] , -

| From | its | sheltered | position | it | freezes | smooth | , | 58 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 避难所 | 位置 | 它 | 冰冻 | 光滑的 | , | - |

由于地处避风处，它能被冻得光滑，58

['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [gler] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ]['deɪndʒər][spɑːts] .

| even | , | and | glare | , | and | has | no | danger | spots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | , | 和 | 强光 | , | 和 | 有 | 不 | 危险 | 地点 | . |

均匀、无眩光，且无危险区域。

[aɪ] [dwel] [ə'pɑːn] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l][pɑːnd][wʌz; wəz][maɪ] ['ɜːrli] [lʌv] ;

| I | dwell | upon | this | description | , | for | that | little | pond | was | my | early | love | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 住 | 之上 | 这 | 描述 | , | 为了 | 那 | 小的 | 池塘 | 曾是 | 我的 | 早期的 | 爱 | ; |

我之所以反复描述这段话，是因为那个小池塘是我最初的挚爱；

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [flɑːk] [ʌv; əv]['greɪsf(ə)l] [dʌks] .

| the | home | of | my | beautiful | flock | of | graceful | ducks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家 | 的 | 我的 | 美丽的 | 群 | 的 | 优美 | 鸭子 | . |

这是我那群美丽优雅的鸭子的家。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [faɪn] ['skeɪtərz] ; [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [skeɪt] , [tuː] ,

| The | boys | were | all | fine | skaters | ; | I | wanted | to | skate | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 全部美好的 | | 滑冰者 | ; | 我 | 通缉 | 到 | 滑冰 | , | 也 | , |

那些男孩滑冰都很棒；我也想滑冰。

[bʌt; bət] ['skeɪtɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [ðen] [bɪ'kʌm] ['kʌstəmeri] , [ɪn][fækt] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'laʊəbl] [fɔːr; fər]

| but | skating | had | not | then | become | customary | , | in | fact | , | not | even | allowable | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 溜冰 | 有 | 不是 | 然后 | 变得 | 习惯 | , | 在 | 事实 | , | 不是 | 甚至 | 允许的 | 为了 |

['gɜːlz] ;

| girls | ; |
|---|---|
| 女孩们 | ; |

但当时滑冰还没有成为一种习俗，事实上，甚至女孩子都不允许滑冰；

[ænd; ənd] [wen] , [wʌn] [deɪ] ,

| and | when | , | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | , | 一 | 天 | , |

有一天，

[maɪ]['fɑːðər] [sɔː] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] ,

| my | father | saw | me | sitting | on | the | ice | attempting | to | put | on | a | pair | of | skates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 锯 | 我 | 坐着 | 在 | 这 | 冰 | 尝试 | 到 | 放 | 在 | 一个 | 一对 | 的 | 冰鞋 | , |

我父亲看到我坐在冰上，试图穿上冰鞋。

[hiː; hi] [siːmd] [ʃɑːkt] , [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ]

| he | seemed | shocked | , | recommended | me | to | the | house | , | and | said | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 震惊 | , | 受到推崇的 | 我 | 到 | 这 | 房子 | , | 和 | 说 | 某物 |

[ə'baʊt] “ ['tɔmˌbɔɪz] .

| about | “ | tomboys | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | “ | 假小子 | . |

他似乎很震惊，向我推荐了那所房子，还说了些关于“假小子”的话。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [kjʊr] [maɪ][dɪ'zaɪər] ;

| ” | But | this | did | not | cure | my | desire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 做过 | 不是 | 治愈 | 我的 | 欲望 | ; |

但这并没有消除我的欲望;

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [skeɪt] [æz; əz]

| nor | could | I | understand | why | it | was | not | as | well | for | me | to | skate | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 我 | 理解 | 为什么 | 它 | 曾是 | 不是 | 作为 | 出色地 | 为了 | 我 | 到 | 滑冰 | 作为 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ;

| for | the | boys | ; |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 男孩们 | ; |

我也不明白为什么我滑冰的效果不如男孩们;

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] , [kʊd; kəd][rʌn][æz; əz][fæst][ænd; ənd][raɪd] ['betər] ,

| I | was | as | strong | , | could | run | as | fast | and | ride | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 作为 | 强的 | , | 可以 | 跑步 | 作为 | 快速地 | 和 | 骑 | 更好的 | , |

我依然强壮，跑得更快，骑得更好。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] .

| indeed | they | would | not | have | presumed | to | approach | me | with | a | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 他们 | 会 | 不是 | 有 | 假定 | 到 | 方法 | 我 | 和 | 一个 | 马 | . |

他们当然不会胆敢骑马来接近我。

['niːðər] [kʊd; kəd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] misconception59

| Neither | could | the | boys | understand | it | , | and | this | misconception59 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 可以 | 这 | 男孩们 | 理解 | 它 | , | 和 | 这 | misconception59 |

男孩们也无法理解，这种误解59

[led][ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən] ['erər] [ænd; ənd][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

| led | them | into | an | error | and | me | into | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 他们 | 进入 | 一个 | 错误 | 和 | 我 | 进入 | 麻烦 | . |

这导致他们犯错，也让我陷入麻烦。

[wʌn] [klɪr] , [koʊld] , ['stɑːrlaɪt] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] ['ʌndər] [maɪ]['oʊpən]

| One | clear | , | cold | , | starlight | Sunday | morning | , | I | heard | a | low | whistle | under | my | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 清除 | , | 寒冷的 | , | 星光 | 星期日 | 早晨 | , | 我 | 听到 | 一个 | 低的 | 哨 | 在下面 | 我的 | 打开 |

['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] .

| chamber | window | . |
|---|---|---|
| 房间 | 窗户 | . |

在一个晴朗寒冷的星光灿烂的星期天早晨，我听到敞开的房间窗户下传来一声低沉的哨声。

[aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skeɪt] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

| I | realized | that | the | boys | were | out | for | a | skate | and | wanted | to | communicate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已实现 | 那 | 这 | 男孩们 | 是 | 出去 | 为了 | 一个 | 滑冰 | 和 | 通缉 | 到 | 交流 |

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| with | me | . |
|---|---|---|
| 和 | 我 | . |

我意识到这些男孩出来滑冰，他们想和我交流。

[ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

| On | going | to | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 去 | 到 | 这 | 窗户 | , |

走到窗边时，

[ðeɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['ekstrə] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]

| they | informed | me | that | they | had | an | extra | pair | of | skates | and | if | I | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知情的 | 我 | 那 | 他们 | 有 | 一个 | 额外的 | 一对 | 的 | 冰鞋 | 和 | 如果 | 我 | 可以 |

[kʌm] [aʊt] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ˌem ˈiː][ænd; ənd] “ [lɜːrn] ” [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [skeɪt] .

| come | out | they | would | put | them | on | me | and | “ | learn | ” | me | how | to | skate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 出去 | 他们 | 会 | 放 | 他们 | 在 | 我 | 和 | “ | 学习 | ” | 我 | 如何 | 到 | 滑冰 | . |

他们告诉我他们有一双多余的溜冰鞋，如果我能出来，他们会给我穿上并“教”我滑冰。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ; [noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi][ʌp] [tɪl] [leɪt] ,

| It | was | Sunday | morning | ; | no | one | would | be | up | till | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 星期日 | 早晨 | ; | 不 | 一 | 会 | 是 | 向上 | 直到 | 晚的 | , |

那是星期天早上，没有人会熬夜。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][soʊ] [smuːð] [ænd; ənd] “ [gler] .

| and | the | ice | was | so | smooth | and | “ | glare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 冰 | 曾是 | 所以 | 光滑的 | 和 | “ | 强光 | . |

冰面非常光滑，闪闪发光。

” [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [braɪt] , [ðə; ði][tempˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

| ” | The | stars | were | bright | , | the | temptation | was | too | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 明星 | 是 | 明亮的 | , | 这 | 诱惑 | 曾是 | 也 | 伟大的 | . |

“星光璀璨，诱惑力太大。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [dres] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][aʊt] .

| I | was | in | my | dress | in | a | moment | and | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 我的 | 裙子 | 在 | 一个 | 片刻 | 和 | 出去 | . |

我很快就换好裙子出门了。

[ðə; ði] [skeɪts] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɑːn]['fɜːrmli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [wʊl] [nek] “ ['kʌmfərtərz] ”

| The | skates | were | fastened | on | firmly | , | one | of | the | boy's | wool | neck | “ | comforters | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰鞋 | 是 | 系紧 | 在 | 牢牢 | , | 一 | 的 | 这 | 男孩们 | 羊毛 | 脖子 | “ | 被子 | ” |

[taɪd] [əˈbaʊt] [maɪ] [weɪst] ,

| tied | about | my | waist | , |
|---|---|---|---|---|
| 系 | 关于 | 我的 | 腰部 | , |

溜冰鞋牢牢地穿在我的身上，一条男孩的羊毛围脖系在我的腰间。

[tuː; tə][biː; bi][held][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [frʌnt] .

| to | be | held | by | the | boy | in | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 握住 | 经过 | 这 | 男生 | 在 | 正面 | . |

由前面的男孩拿着。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər][tuː; tə][stænd][ɑːn] either60

| The | other | two | were | to | stand | on | either60 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 二 | 是 | 到 | 站立 | 在 | either60 |

另外两人则分别站在60号位置。

[saɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd]['stɑːrtɪd] .

| side | , | and | at | a | signal | the | cavalcade | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | , | 和 | 在 | 一个 | 信号 | 这 | 车队 | 开始 | . |

走到一边，随着信号响起，车队出发了。

['swɪftər] [ænd; ənd] ['swɪftər] [wiː; wi] [went] ,

| Swifter | and | swifter | we | went | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 更迅捷 | 和 | 更迅捷 | 我们 | 去 | , |

我们越走越快，

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [bɪn] [krækt] [ænd; ənd]

| until | at | length | we | reached | a | spot | where | the | ice | had | been | cracked | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 长度 | 我们 | 达到 | 一个 | 点 | 在哪里 | 这 | 冰 | 有 | 到过 | 裂纹 | 和 |

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

| was | full | of | sharp | edges | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 满的 | 的 | 锋利的 | 边缘 | . |

最后我们到达了一处冰面破裂、布满锋利边缘的地方。

[ðiːz] [θruː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [prəg'resɪŋ] ,

| **These** | **threw** | **me** | **,** | **and** | **the** | **speed** | **with** | **which** | **we** | **were** | **progressing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 扔 | 我 | , | 和 | 这 | 速度 | 和 | 哪个 | 我们 | 是 | 进展 | , |

这些事情让我措手不及，还有我们进展的速度，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][kwaɪt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,

| **and** | **the** | **distance** | **before** | **we** | **could** | **quite** | **come** | **to** | **a** | **stop** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 距离 | 前 | 我们 | 可以 | 相当 | 来 | 到 | 一个 | 停止 | , |

以及我们完全停下来之前的那段距离，

[geɪv] [tə'rɪfɪk] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [kʌts] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [niːz] .

| **gave** | **terrific** | **opportunity** | **for** | **cuts** | **and** | **wounded** | **knees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 了不起 | 机会 | 为了 | 削减 | 和 | 受伤 | 膝盖 | . |

这给割伤和膝盖受伤提供了绝佳的机会。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst] .

| **The** | **opportunity** | **was** | **not** | **lost** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | 曾是 | 不是 | 丢失的 | . |

机会并没有错失。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [blʌd] ['floʊɪŋ] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd]['evər] [siːn] .

| **There** | **was** | **more** | **blood** | **flowing** | **than** | **any** | **of** | **us** | **had** | **ever** | **seen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 更多的 | 血 | 流动 | 比 | 任何 | 的 | 我们 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

我们所有人从未见过如此多的鲜血流淌。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

| **Something** | **must** | **be** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 必须 | 是 | 完毕 | . |

必须采取行动。

[naʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] [nek] ['kʌmfərtərz] [keɪm] ['ɪntuː][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ; [maɪ] ['wuːndz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ʌp] ,

| **Now** | **all** | **of** | **the** | **wool** | **neck** | **comforters** | **came** | **into** | **requisition** | **;** | **my** | **wounds** | **were** | **bound** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 全部 | 的 | 这 | 羊毛 | 脖子 | 被子 | 来了 | 进入 | 征用 | ; | 我的 | 伤口 | 是 | 边界 | 向上 | , |

现在所有的羊毛围脖都被征用了；我的伤口被包扎起来了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [helpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [niː] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [rɪ'spektəbl]

| **and** | **I** | **was** | **helped** | **into** | **the** | **house** | **,** | **with** | **one** | **knee** | **of** | **ordinary** | **respectable** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 帮助 | 进入 | 这 | 房子 | , | 和 | 一 | 膝盖 | 的 | 普通的 | 可敬 |

[kʌts] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] ;

| **cuts** | **and** | **bruises** | **;** |
|---|---|---|---|
| 削减 | 和 | 瘀伤 | ; |

我被人扶进了屋里，膝盖上只有几处普通的擦伤和瘀青；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fraɪtf(ə)l] .

| **the** | **other** | **frightful** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 可怕 | . |

另一个令人恐惧。

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [ə'tendənt] ['dɪfəkəltɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

| **Then** | **the** | **enormity** | **of** | **the** | **transaction** | **and** | **its** | **attendant** | **difficulties** | **began** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 巨大 | 的 | 这 | 交易 | 和 | 它是 | 服务员 | 困难 | 开始 | 到 |

['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] , and61

| **present** | **themselves** | **,** | **and61** |
|---|---|---|---|
| 展示 | 他们自己 | , | and61 |

随后，这笔交易的规模之大及其伴随的种种困难开始显现出来，61

[haʊ] [tuː; tə] [səˈraʊnd] ( [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˌəuvəˈkʌmɪŋ] [ðem; ðəm] ) ,

| how | to | surround | ( | for | there | was | no | possibility | of | overcoming | them | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 环绕 | ( | 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 可能性 | 的 | 克服 | 他们 | ) | , |

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

| was | the | question | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 问题 | . |

如何包围他们（因为不可能战胜他们）是问题所在。

[ðə; ði][moʊst][ˈfiːzəb(ə)l] [weɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,

| The | most | feasible | way | seemed | to | be | to | say | nothing | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 可行的 | 方式 | 似乎 | 到 | 是 | 到 | 说 | 没有什么 | 关于 | 它 | , |

最可行的办法似乎就是对此事保持沉默。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ɔːl] [kiːp] [ˈsaɪlənt] ; [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði][lɪmp] ?

| and | we | decided | to | all | keep | silent | ; | but | how | to | conceal | the | limp | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 决定 | 到 | 全部 | 保持 | 沉默的 | ; | 但 | 如何 | 到 | 隐藏 | 这 | 跛行 | ? |

于是我们决定保持沉默；可是如何掩盖跛脚呢?

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ][lɪmp] , [bʌt; bət] [wɔːk] [wel] .

| I | must | have | no | limp | , | but | walk | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 有 | 不 | 跛行 | , | 但 | 走 | 出色地 | . |

我不能跛行，必须走路稳健。

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [ˈbrekfəst] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊtɪs] .

| I | managed | breakfast | without | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 管理 | 早餐 | 没有 | 注意 | . |

我临时准备了早餐。

[ˈdɪnər] [nɑːt][kwaɪt][soʊ] [wel] ,

| Dinner | not | quite | so | well | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 不是 | 相当 | 所以 | 出色地 | , |

晚餐不太理想。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd][hɜːrt][maɪ] [niː]

| and | I | had | to | acknowledge | that | I | had | slipped | down | and | hurt | my | knee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 到 | 承认 | 那 | 我 | 有 | 滑倒了 | 向下 | 和 | 伤害 | 我的 | 膝盖 |

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

| a | little | . |
|---|---|---|
| 一个 | 小的 | . |

我不得不承认，我滑倒了，膝盖有点受伤。

[ðɪs] [geɪv] [maɪ][lɪmp] [mɔːr] [ˈlætɪtuːd] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɪˈsaɪdɪd] ,

| This | gave | my | limp | more | latitude | , | but | the | next | day | it | was | so | decided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 给予 | 我的 | 跛行 | 更多的 | 纬度 | , | 但 | 这 | 下一个 | 天 | 它 | 曾是 | 所以 | 决定 | , |

这让我跛行的行动有了更多余地，但第二天就彻底结束了。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][held] [ʌp][ænd; ənd] [səːtʃt] .

| that | I | was | held | up | and | searched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 曾是 | 握住 | 向上 | 和 | 搜索 | . |

我被拦下搜查了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði][best] [niː] [wʌz; wəz] [ɪnˈspektɪd] ; [ðə; ði] [stɪf] [wʊl] [ˈkʌmfərtər] [soʊkt] [ɔːf] ,

| It | happened | that | the | best | knee | was | inspected | ; | the | stiff | wool | comforter | soaked | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 那 | 这 | 最好的 | 膝盖 | 曾是 | 检查 | ; | 这 | 僵硬的 | 羊毛 | 棉被 | 浸泡过 | 离开 |

,

碰巧检查的是最好的那条膝盖；硬邦邦的羊毛被子湿透了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈdresɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] .

| and | a | suitable | dressing | given | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 合适的 | 敷料 | 给定 | 它 | . |

并给予合适的包扎。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] ['priːtekst][fɔːr; fər][maɪ][lɪmp] ,

| This | was | a | great | relief | , | as | it | afforded | pretext | for | my | limp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 宽慰 | , | 作为 | 它 | 提供 | 借口 | 为了 | 我的 | 跛行 | , |

这真是让我松了一口气，因为这为我的跛脚提供了借口。

[noʊ][wʌn][ əb'zəviŋ, ɔb- ] [ðæt] [aɪ] [limpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːŋ] [niː] . -

| no | one | observing | that | I | limped | with | the | wrong | knee | . | 62 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 观察 | 那 | 我 | 跛行 | 和 | 这 | 错误的 | 膝盖 | . | - |

没有人注意到我走路时用的是错误的那条腿。62

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [niː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wuːnd] [tuː; tə] [hiːl] [baɪ][fɜːrst][ɪn'tenʃ(ə)n] ,

| But | the | other | knee | was | not | a | wound | to | heal | by | first | intention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他 | 膝盖 | 曾是 | 不是 | 一个 | 伤口 | 到 | 愈合 | 经过 | 第一的 | 意图 | , |

但另一条膝盖上的伤口却无法立即愈合。

[ɪ'speʃəli] ['ʌndər][ɪts][pɪ'kjuːliər] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd]['faɪnəli][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] .

| especially | under | its | peculiar | dressing | , | and | finally | had | to | be | revealed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在下面 | 它是 | 奇特 | 敷料 | , | 和 | 最后 | 有 | 到 | 是 | 揭晓 | . |

尤其是在它奇特的外表下，最终不得不将其揭露出来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrdʒɪkl] ['dresɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [fʊt] [held] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər]

| The | result | was | a | surgical | dressing | and | my | foot | held | up | in | a | chair | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 一个 | 外科 | 敷料 | 和 | 我的 | 脚 | 握住 | 向上 | 在 | 一个 | 椅子 | 为了 |

[θriː] [wiːks] ,

| three | weeks | , |
|---|---|---|
| 三 | 周 | , |

结果是做了手术包扎，我的脚在椅子上固定了三个星期。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][aɪ] [riːd] [ðə; ði] “ [ə'reɪbiən] [naɪts] ” [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .

| during | which | time | I | read | the | “ | Arabian | Nights | ” | from | end | to | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 时间 | 我 | 读 | 这 | “ | 阿拉伯 | 夜晚 | ” | 从 | 结尾 | 到 | 结尾 | . |

在此期间，我从头到尾读完了《一千零一夜》。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['dresɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['sɜːrdʒən] [seɪ] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] :

| As | the | first | dressing | was | finished | , | I | heard | the | surgeon | say | to | my | father | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 第一的 | 敷料 | 曾是 | 完成的 | , | 我 | 听到 | 这 | 外科医生 | 说 | 到 | 我的 | 父亲 | : |

第一道包扎完毕后，我听到外科医生对我父亲说：

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

| “ | that | was | a | hard | case | , | Captain | , | but | she | stood | it | like | a | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 曾是 | 一个 | 难的 | 案件 | , | 队长 | , | 但 | 她 | 站立 | 它 | 喜欢 | 一个 | 士兵 | . |

“队长，那是一个棘手的案子，但她像个战士一样挺过来了。”

” [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] ['dʒenjuɪnli] [ðeɪ] [ɔːl] ['pitid] , [ænd; ənd] [haʊ] ['tendərli] [ðeɪ] [nəːst]

| ” | But | when | I | saw | how | genuinely | they | all | pitied | , | and | how | tenderly | they | nursed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么时候 | 我 | 锯 | 如何 | 真的 | 他们 | 全部 | 可怜的 | , | 和 | 如何 | 温柔地 | 他们 | 护理 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

“但是当我看到他们是多么真诚地同情我，又是多么温柔地照顾我时，

['iːv(ə)n] ['wɔːkɪŋ] ['laɪtli] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [nɑːt][tuː; tə][dʒɑːr][maɪ]['swoʊlən][ænd; ənd] ['fiːvərd] [lɪmz] ,

| even | walking | lightly | about | the | house | not | to | jar | my | swollen | and | fevered | limbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 步行 | 轻轻 | 关于 | 这 | 房子 | 不是 | 到 | 罐 | 我的 | 肿 | 和 | 发烧 | 四肢 | , |

即使在家中轻手轻脚地走动，以免惊扰我肿胀发烧的四肢，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd] [dɪ'testəbl] [dɪ'sepʃ(ə)n] ( [ænd; ənd] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn][æt; ət]

| in | spite | of | my | disobedience | and | detestable | deception | ( | and | persevered | in | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 我的 | 不服从 | 和 | 可恨 | 欺骗 | ( | 和 | 坚持不懈 | 在 | 在 |

[ðæt] ) ,

| that | ) | , |
|---|---|---|
| 那 | ) | , |

尽管我违抗命令，进行了可憎的欺骗（而且坚持不懈），

[maɪ] ['sæbəθ] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæd; həd]

| my | Sabbath | breaking | and | unbecoming | conduct | , | and | all | the | trouble | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 安息日 | 打破 | 和 | 不体面 | 执行 | , | 和 | 全部 | 这 | 麻烦 | 我 | 有 |

[kɔ:zd] , ['kɑ:nʃəns] [ ri'vaivd ] , [ænd; ənd] my63

| caused | , | conscience | revived | , | and | my63 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | , | 良心 | 复活 | , | 和 | my63 |

我违背安息日、行为不端，以及我所造成的一切麻烦，我的良心受到谴责，我的63

['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [fɑ:r] [ɪk'si:dɪd] [maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] .

| mental | suffering | far | exceeded | my | physical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神的 | 痛苦 | 远的 | 超出 | 我的 | 身体的 | . |

精神上的痛苦远远超过了身体上的痛苦。

[ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [wɜ:r; wər] [nʌn] [tu:] ['paʊərf(ə)l][ə; eɪ][ˌsɑ:pə'rɪfɪk][tu:; tə][hoʊld][ˌem 'i:][ɪn]

| The | Arabian | Nights | were | none | too | powerful | a | soporific | to | hold | me | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿拉伯 | 夜晚 | 是 | 没有任何 | 也 | 强大的 | 一个 | 催眠剂 | 到 | 抓住 | 我 | 在 |

['ri:z(ə)nəb(ə)l] [baʊndz] .

| reasonable | bounds | . |
|---|---|---|
| 合理的 | 界限 | . |

《一千零一夜》并没有起到催眠作用，无法让我保持理智。

[aɪ] [dɪ'spaɪzd] [maɪ'self][ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə] [sli:p] [ɔ:r] [i:t] .

| I | despised | myself | and | failed | to | sleep | or | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 被鄙视的 | 我 | 和 | 失败的 | 到 | 睡觉 | 或者 | 吃 | . |

我厌恶自己，彻夜难眠，食不下咽。

[maɪ] ['mʌðər] , [pɝ'si:vɪŋ] [maɪ] [rɪ'mɔ:rsfl] [kən'dɪʃ(ə)n] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] , ['telɪŋ] [ˌem 'i:]

| My | mother | , | perceiving | my | remorseful | condition | , | came | to | the | rescue | , | telling | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | , | 感知 | 我的 | 懊悔的 | 状况 | , | 来了 | 到 | 这 | 救援 | , | 讲述 | 我 |

['su:ðɪŋli] ,

| soothingly | , |
|---|---|
| 舒缓地 | , |

母亲察觉到我懊悔不已，便上前安慰我，说道：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][wɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ,

| that | she | did | not | think | it | the | worst | thing | that | could | have | been | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 做过 | 不是 | 思考 | 它 | 这 | 最差 | 事物 | 那 | 可以 | 有 | 到过 | 完毕 | , |

她并不认为这是最糟糕的做法。

[ðæt] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][hæd; həd]['prɑ:bəbli] [dʌn] [æz; əz]['bædli] ,

| that | other | little | girls | had | probably | done | as | badly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 其他 | 小的 | 女孩们 | 有 | 大概 | 完毕 | 作为 | 糟糕 | , |

其他小女孩可能也做得一样糟糕。

[ænd; ənd] ['streŋθnd] [hɜ:r; hər] [kən'klʊʒənz] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌns] [pə'sistid] [ɪn]['raɪdɪŋ]

| and | strengthened | her | conclusions | by | telling | me | how | she | once | persisted | in | riding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加强 | 她 | 结论 | 经过 | 讲述 | 我 | 如何 | 她 | 一次 | 持续 | 在 | 骑术 |

[ə; eɪ] [haɪ] ['metəld] [ʌn'broʊkən] [hɔ:rs] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [ kə'mændz ] ,

| a | high | mettled | unbroken | horse | in | opposition | to | her | father's | commands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | 磨砺 | 未破 | 马 | 在 | 反对 | 到 | 她 | 父亲的 | 命令 | , |

她还告诉我，她曾经不顾父亲的命令，执意骑着一匹性情暴烈、未经驯服的马，以此来加强她的结论。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [θroʊn] .

| and | was | thrown | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 抛掷 | . |

然后被扔了出去。

[maɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪ'kwestriən] [sʌn] .

| My | supposition | is | that | she | had | been | a | worthy | mother | of | her | equestrian | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 假设 | 是 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 一个 | 值得 | 母亲 | 的 | 她 | 马术 | 儿子 | . |

我认为她是一位称职的母亲，她的儿子是一位优秀的马术运动员。

[ðə; ði]['les(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][lɔ:st][ɑ:n]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] .

| The | lesson | was | not | lost | on | any | of | the | group | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课 | 曾是 | 不是 | 丢失的 | 在 | 任何 | 的 | 这 | 团体 | . |

小组里的每个人都吸取了教训。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , [bɔɪz] [ɔ:r]['gɝ:lz] , [in'dʌldʒd] in64

| It | is | very | certain | that | none | of | us | , | boys | or | girls | , | indulged | in64 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 肯定 | 那 | 没有任何 | 的 | 我们 | , | 男孩们 | 或者 | 女孩们 | , | 沉溺其中 | in64 |

可以肯定的是，我们当中没有一个人，无论是男孩还是女孩，沉迷于64

['fɜ:rðər] [smɑ:rt] [trɪks] .

| further | smart | tricks | . |
|---|---|---|---|
| 更远 | 聪明的 | 技巧 | . |

更多巧妙的技巧。

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wen] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][hoʊm] , [lɔ:ŋ] [left] ,

| Twenty | - | five | years | later | , | when | on | a | visit | to | the | old | home | , | long | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 五 | 年 | 之后 | , | 什么时候 | 在 | 一个 | 访问 | 到 | 这 | 老的 | 家 | , | 长的 | 左边 | , |

二十五年后，在探访老家时，我早已离开了那里。

[aɪ] [sɔ:] [maɪ]['fɑ:ðər] , [ðen] [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['grændˌsaɪr] , [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][pɑ:nd] ,

| I | saw | my | father | , | then | a | grey | - | haired | grandsire | , | out | on | the | same | little | pond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 我的 | 父亲 | , | 然后 | 一个 | 灰色的 | - | 头发 | 祖父 | , | 出去 | 在 | 这 | 相同的 | 小的 | 池塘 | , |

我在同一个小池塘边看到了我的父亲，那时他已经是一位头发花白的爷爷了。

['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [skeɪts] ['kerfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][twɪn] ['grændɔ:tər] ,

| fitting | the | skates | carefully | to | the | feet | of | his | little | twin | granddaughters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 配件 | 这 | 冰鞋 | 小心 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 他的 | 小的 | 双 | 孙女们 | , |

他小心翼翼地为他的双胞胎小孙女们试穿溜冰鞋。

['hoʊldɪŋ][ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər][fɜ:rst][stɑ:rt][ɪn] ['seɪfti] , [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['wu:ndɪd]

| holding | them | up | to | make | their | first | start | in | safety | , | I | remembered | my | wounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他们 | 向上 | 到 | 制作 | 他们的 | 第一的 | 开始 | 在 | 安全 | , | 我 | 记得 | 我的 | 受伤 |

[ni:z] ,

| knees | , |
|---|---|
| 膝盖 | , |

扶着他们安全地开始他们的第一次尝试时，我想起了自己受伤的膝盖。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði] [greɪt] ['fɑ:ðər] [ðæt] ['prɑ:gres] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| and | blessed | the | great | Father | that | progress | and | change | were | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蒙福 | 这 | 伟大的 | 父亲 | 那 | 进步 | 和 | 改变 | 是 | 之中 | 这 |

[ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

| possibilities | of | His | people | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能性 | 的 | 他的 | 人们 | . |

并感谢伟大的天父，因为进步和变革是祂子民的可能性之一。

[aɪ]['nevər] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [skeɪt] .

| I | never | learned | to | skate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 学习 | 到 | 滑冰 | . |

我从来没学过滑冰。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][aɪ][hæd; həd] ['ni:ðər] [taɪm][nɔ:r] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

| When | it | became | fashionable | I | had | neither | time | nor | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 成为 | 时髦 | 我 | 有 | 两者都不 | 时间 | 也不 | 机会 | . |

当它成为一种时尚时，我既没有时间也没有机会。

[ə'lɔ:ŋ] [ði:z] [laɪnz][aɪ][rɪ'kɔ:l] [ə'nʌðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['vaɪt(ə)l] , [wʌz; wəz]

| Along | these | lines | I | recall | another | disappointment | , | which | , | though | not | vital | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这些 | 线条 | 我 | 记起 | 其他 | 失望 | , | 哪个 | , | 尽管 | 不是 | 必不可少的 | , | 曾是 |

[stɪl] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] .

| still | indicative | of | the | times | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 指示性的 | 的 | 这 | 时代 | . |

由此我想起另一件令人失望的事，虽然这件事并不重要，但仍然反映了当时的时代特征。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪntər] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [skuːl] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] of65

| During | the | following | winter | a | dancing | school | was | opened | in | the | hall | of65 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 下列的 | 冬天 | 一个 | 跳舞 | 学校 | 曾是 | 打开 | 在 | 这 | 大厅 | of65 |

次年冬天，在65号大厅里开办了一所舞蹈学校。

[ðə; ði] [wʌn] [hoʊ'tel] [ɑːn] ['ɑːksfərd] [pleɪn] , [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [juː 'es] .

| the | one | hotel | on | Oxford | Plain | , | some | three | miles | from | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 酒店 | 在 | 牛津 | 清楚的 | , | 一些 | 三 | 英里 | 从 | 我们 | . |

牛津平原上唯一的那家酒店，离我们大约三英里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] ,

| It | was | taught | by | a | personal | friend | of | my | father | , | a | polished | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 教授 | 经过 | 一个 | 个人的 | 朋友 | 的 | 我的 | 父亲 | , | 一个 | 抛光 | 绅士 | , |

这是由我父亲的一位私人朋友教的，他是一位举止优雅的绅士。

['rezɪdənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] , [ænd; ənd] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [skuːlz] .

| resident | of | a | neighboring | town | , | and | teacher | of | English | schools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居民 | 的 | 一个 | 邻接 | 镇 | , | 和 | 老师 | 的 | 英语 | 学校 | . |

他是邻镇居民，也是英语学校的教师。

[baɪ] [sʌm; səm] [tʃæns] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [skuːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

| By | some | chance | I | got | a | glimpse | of | the | dancing | school | at | the | opening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一些 | 机会 | 我 | 得到 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 跳舞 | 学校 | 在 | 这 | 开幕 | , |

偶然间，我在开幕式上瞥见了那所舞蹈学校。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə]

| and | was | seized | with | a | most | intense | desire | to | go | and | learn | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 查获 | 和 | 一个 | 最多 | 激烈的 | 欲望 | 到 | 去 | 和 | 学习 | 到 |

[dæns] .

| dance | . |
|---|---|
| 舞蹈 | . |

她心中燃起了强烈的愿望，想要去学习跳舞。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [pɪ'kjuːliər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɑːnt] [ə; eɪ]

| With | my | peculiar | characteristics | it | was | necessary | for | me | to | want | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 奇特 | 特征 | 它 | 曾是 | 必要的 | 为了 | 我 | 到 | 想 | 一个 |

[θɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| thing | very | much | before | mentioning | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 非常 | 很多 | 前 | 提及 | 它 | ; |

由于我的性格比较特殊，我必须非常想要某样东西才会提起它；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌoʊvər'keɪm] [ˌem 'iː] ,

| but | this | overcame | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 克服 | 我 | , |

但这难倒了我。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɔːrdʒəl] ['tiːtʃər] [tʊk] [tiː] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

| especially | as | the | cordial | teacher | took | tea | with | us | one | evening | before | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 这 | 亲切 | 老师 | 采取 | 茶 | 和 | 我们 | 一 | 晚上 | 前 | 去 | 到 |

[hɪz; ɪz] [skuːl] ,

| his | school | , |
|---|---|---|
| 他的 | 学校 | , |

尤其是一位和蔼可亲的老师，一天晚上在去学校之前还和我们一起喝了茶。

[ænd; ənd] [spoʊk] ['veri] ['ɪntrəstɪŋli, 'ɪntrestɪŋli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['klæsɪz] .

| and | spoke | very | interestingly | of | his | classes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辐 | 非常 | 有趣的是 | 的 | 他的 | 课程 | . |

他饶有兴致地谈起了自己的课程。

[aɪ] ['iːv(ə)n] [went] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [beg] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] .

| I | even | went | so | far | as | to | beg | permission | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 甚至 | 去 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 求 | 允许 | 到 | 去 | . |

我甚至恳求允许我去。

[ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['veri] [fiːt] .

| The | dance | was | in | my | very | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舞蹈 | 曾是 | 在 | 我的 | 非常 | 脚 | . |

舞蹈的律动早已融入我的双脚。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] .

| The | violin | haunted | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小提琴 | 闹鬼的 | 我 | . |

小提琴的旋律一直萦绕着我。

“ ['leɪdiz] [tʃeɪndʒ] ” [ænd; ənd] “ [ɔːl][hændz] [raʊnd] ” -

| “ | Ladies | change | ” | and | “ | all | hands | round | ” | 66 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 女士们 | 改变 | ” | 和 | “ | 全部 | 双手 | 圆形的 | ” | - |

“女士换装”和“全体围坐”66

['saʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] [woʊk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .

| sounded | in | my | ears | and | woke | me | from | my | sleep | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听起来 | 在 | 我的 | 耳朵 | 和 | 觉醒 | 我 | 从 | 我的 | 睡觉 | 在 | 夜晚 | . |

夜里，声音在我耳边响起，把我从睡梦中惊醒。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ɪn]['fæməli]['kaʊns(ə)l] .

| The | matter | was | taken | up | in | family | council | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 曾是 | 已采取 | 向上 | 在 | 家庭 | 理事会 | . |

此事已提交家庭委员会审议。

[aɪ][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dænsɪŋ]

| I | was | thought | to | be | very | young | to | be | allowed | to | go | to | a | dancing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 想法 | 到 | 是 | 非常 | 年轻的 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 去 | 到 | 一个 | 跳舞 |

[skuːl] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] .

| school | in | a | hotel | . |
|---|---|---|---|---|
| 学校 | 在 | 一个 | 酒店 | . |

人们认为我年纪太小，所以才允许我去酒店里的舞蹈学校。

['dænsɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [eb] [ɪn] [gʊd] [nuː] ['ɪŋgləns] [sə'saɪəti] ,

| Dancing | at | that | time | was | at | a | very | low | ebb | in | good | New | England | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳舞 | 在 | 那 | 时间 | 曾是 | 在 | 一个 | 非常 | 低的 | 落潮 | 在 | 好的 | 新的 | 英格兰 | 社会 | , |

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

| and | besides | , |
|---|---|---|
| 和 | 除了 | , |

当时，跳舞在新英格兰上流社会并不流行，而且，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] [rɪ'vaɪv(ə)l] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [tʃɜːrtʃɪz] ( [ɔːr]

| there | was | an | active | revival | taking | place | in | both | of | the | orthodox | churches | ( | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 积极的 | 复兴 | 采取 | 地方 | 在 | 两个都 | 的 | 这 | 正统 | 教堂 | ( | 或者 |

['ræðər] [wʌn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ) ,

| rather | one | a | church | and | the | other | a | society | without | a | church | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一 | 一个 | 教会 | 和 | 这 | 其他 | 一个 | 社会 | 没有 | 一个 | 教会 | ) | , |

当时，两个正统教会（或者更确切地说，一个是教会，另一个是无教会的社团）都出现了积极的复兴运动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][waɪz] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] , [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] .

| and | it | might | not | be | a | wise | , | nor | even | a | courteous | , | thing | to | allow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 不是 | 是 | 一个 | 明智的 | , | 也不 | 甚至 | 一个 | 有礼貌 | , | 事物 | 到 | 允许 | . |

允许这样做可能既不明智，也不礼貌。

[nɑːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['fæməli] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [wel] [noʊn] ['lɪbərəl] [prəʊ'klɪvɪtiːz] ,

| Not | that | our | family | , | with | its | well | known | liberal | proclivities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 我们的 | 家庭 | , | 和 | 它是出色地 | | 已知 | 自由主义 | 倾向 | , |

并非我们家，尽管我们家有众所周知的自由主义倾向，

[kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ; [stɪl] , [laɪk][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

| could | have | the | slightest | objection | on | that | score | ; | still | , | like | St | . | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 这 | 丝毫 | 异议 | 在 | 那 | 分数 | ; | 仍然 | , | 喜欢 | 英石 | . | 保罗 | , |

或许对此会有丝毫异议；然而，就像圣保罗一样，

[ɪf] [miːt] [wɜːr; wər]['hɑːrmf(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['breðrən] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| if | meat | were | harmful | to | their | brethren | they | would | not | eat | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 肉 | 是 | 有害 | 到 | 他们的 | 弟兄们 | 他们 | 会 | 不是 | 吃 | 它 | , |

如果肉类对他们的同胞有害，他们就不会吃。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] .

| and | thus | it | was | decided | that | I | could | not | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 去 | . |

因此，最终决定我不能去。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] was67

| The | decision | was67 |
|---|---|---|
| 这 | 决定 | was67 |

该决定是67

['pɜːrfɪktli] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] , ['kaɪndnəs][ɪt'self] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [waɪz] ;

| perfectly | conscientious | , | kindness | itself | , | and | probably | wise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美 | 尽责的 | , | 仁慈 | 本身 | , | 和 | 大概 | 明智的 | ; |

极其认真负责，心地善良，而且可能还很明智；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] ( [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər][dɪd] ) [haʊ]

| but | I | have | wondered | if | they | could | have | known | ( | as | they | never | did | ) | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 想知道 | 如果 | 他们 | 可以 | 有 | 已知 | ( | 作为 | 他们 | 绝不 | 做过 | ) | 如何 |

[sɪ'vɪr] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] ,

| severe | the | disappointment | was | , |
|---|---|---|---|---|
| 严重 | 这 | 失望 | 曾是 | , |

但我一直想知道，他们是否能够预知（但他们从未预知）这种失望有多么强烈。

[ðə; ði] [terz] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l][bed][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

| the | tears | it | cost | me | in | my | little | bed | in | the | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼泪 | 它 | 成本 | 我 | 在 | 我的 | 小的 | 床 | 在 | 这 | 黑暗的 | , |

我在黑暗的小床上流下了眼泪。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstɚz] [vɔɪs] [stɪl] ['saʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,

| the | music | and | the | master's | voice | still | sounding | in | my | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 和 | 这 | 硕士学位 | 嗓音 | 仍然 | 听起来 | 在 | 我的 | 耳朵 | , |

音乐和大师的声音仿佛仍在我的耳边回响。

[ɪf] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [weid] [ɪn][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| if | this | knowledge | would | have | weighed | in | the | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 知识 | 会 | 有 | 称重 | 在 | 这 | 决定 | . |

如果当时知道这些信息，会对决策产生影响。

[aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [sɪns] [ðen] , [ intə'spəːst ] [wɪð; wɪθ] ['veri]

| I | have | listened | to | a | great | deal | of | music | since | then | , | interspersed | with | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听着 | 到 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 音乐 | 自从 | 然后 | , | 穿插 | 和 | 非常 |

['pɑːzətɪv]['ɔːrdərz] ,

| positive | orders | , |
|---|---|---|
| 积极的 | 订单 | , |

从那以后，我听了很多音乐，其中不乏一些非常积极的评价。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [fɔːr; fər] “ [ɔːl][hændz][raʊnd] ” [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌlsɪt] [noʊts][ʌv; əv]

| and | which | generally | called | for | “ | all | hands | round | ” | but | the | dulcet | notes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 一般来说 | 称为 | 为了 | “ | 全部 | 双手 | 圆形的 | ” | 但 | 这 | 甜美 | 笔记 | 的 |

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][ðə; ði] “ ['leɪdiz] [tʃeɪndʒ] ” [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

| the | violin | and | the | “ | ladies | change | ” | were | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小提琴 | 和 | 这 | “ | 女士们 | 改变 | ” | 是 | 丢失的 | . |

通常情况下，人们会“围成一圈”，但却缺少了小提琴的甜美音符和“女士换装”。

['niːðər] [dɪd][aɪ]['evər] [lɜːrn] [tuː; tə] [dæns] .

| Neither | did | I | ever | learn | to | dance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做过 | 我 | 曾经 | 学习 | 到 | 舞蹈 | . |

我也从来没学过跳舞。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kju:liər][gɪfts] [ðæt] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ˌem 'i:][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

| From | the | peculiar | gifts | that | were | wont | to | be | made | me | in | those | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 奇特 | 礼物 | 那 | 是 | 惯于 | 到 | 是 | 制成 | 我 | 在 | 那些 | 天 | , |

从那些日子里人们常送给我的奇特礼物来看，

[aɪ][ˌeɪ 'em][led][tu:; tə][ɪn'fɜ:r] [ðæt] [maɪ] peculiarities68

| I | am | led | to | infer | that | my | peculiarities68 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 引领 | 到 | 推断 | 那 | 我的 | peculiarities68 |

由此我推断，我的怪癖68

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm] ['ænɪm(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , [wɜ:r; wər] [dɪ'saɪdɪdli]

| in | the | direction | of | the | dumb | animal | part | of | creation | , | were | decidedly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 哑的 | 动物 | 部分 | 的 | 创建 | , | 是 | 绝对地 |

['noʊtɪsəb(ə)l] .

| noticeable | . |
|---|---|
| 显 | . |

在造物中愚钝的动物部分，这一点尤其引人注目。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] , [laɪk]

| On | one | occasion | an | English | gentleman | , | a | friend | of | the | family | , | and | , | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 场合 | 一个 | 英语 | 绅士 | , | 一个 | 朋友 | 的 | 这 | 家庭 | , | 和 | , | 喜欢 |

[maɪ] ['fɑ:ðər] ,

| my | father | , |
|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | , |

有一次，一位英国绅士，是我们家的朋友，而且和我父亲一样，

[ə; eɪ][prə'moʊtər][ʌv; əv] [faɪn] [stɑ:k] , [hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n]

| a | promoter | of | fine | stock | , | had | been | paying | us | a | visit | , | and | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 启动子 | 的 | 美好的 | 库存 | , | 有 | 到过 | 付费 | 我们 | 一个 | 访问 | , | 和 | 之上 |

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

| returning | to | his | home | , |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 他的 | 家 | , |

一位优质牲畜的推销员曾来拜访我们，在他返回家中时，

[nɪr] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [sent] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['bju:tɪfli] [sɔ:ft] ,

| near | Boston | , | sent | to | me | a | beautifully | soft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 波士顿 | , | 发送 | 到 | 我 | 一个 | 非常漂亮 | 柔软的 | , |

在波士顿附近，有人寄给我一个非常柔软漂亮的.....

[wʊl] - ['wɑ:dɪd] ['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['dʌzənz][ʌv; əv][faɪn] , [lɑ:rdʒ] ['dʌks] [egz]

| wool | - | wadded | basket | containing | two | and | a | half | dozens | of | fine | , | large | duck's | eggs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊毛 | - | 揉成团的 | 篮子 | 包含 | 二 | 和 | 一个 | 一半 | 几十个 | 的 | 美好的 | , | 大的 | 鸭子的 | 鸡蛋 |

.

| : |
|---|
| . |

一个用羊毛填充的篮子，里面装着两打半又大又好的鸭蛋。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['feðərd] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

| It | was | not | difficult | to | find | among | the | numerous | feathered | inhabitants | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 难的 | 到 | 寻找 | 之中 | 这 | 很多的 | 羽毛 | 居民 | 的 |

[ðə; ði] [bɑ:nz] ,

| the | barns | , |
|---|---|---|
| 这 | 谷仓 | , |

在谷仓里众多的鸟类居民中，不难找到它。

[θri:] [də'mestɪkli] [ɪn'klaɪnd] , ['mʌðərli] [henz] , ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['tɪntɪd]

| three | domestically | inclined | , | motherly | hens | , | willing | to | take | charge | of | the | big | tinted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 国内 | 倾斜 | , | 母性 | 母鸡 | , | 愿意的 | 到 | 拿 | 收费 | 的 | 这 | 大的 | 有色 |

[egz] ,

| eggs | , |
|---|---|
| 鸡蛋 | , |

三只性情温顺、母性十足的母鸡，愿意负责照看那些又大又漂亮的彩蛋。

[ˌɔːl'biːɪt][nɑːt][ðer; ðər][oʊn] , ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [strɪktɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

| albeit | not | their | own | , | giving | to | them | the | strictest | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 他们的 | 自己的 | , | 给予 | 到 | 他们 | 这 | 最严格的 | 注意力 | . |

虽然不是他们自己的孩子，但他们却给予了最严格的关注。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [wiːks] ,

| The | result | was | , | that | within | four | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | , | 那 | 之内 | 四 | 周 | , |

结果是，在四周内，

[ðə; ði] ['ʃæloʊ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːnd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['taɪni][bɔːlz][ʌv; əv] ['jeloʊ]

| the | shallow | end | of | the | little | pond | was | covered | with | tiny | balls | of | yellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浅的 | 结尾 | 的 | 这 | 小的 | 池塘 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 微小的 | 球 | 的 | 黄色的 |

[daʊn] ['floʊtɪŋ] ['kɑːmli][ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] [ɑːn] the69

| down | floating | calmly | and | majestically | on | the69 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 漂浮的 | 平静地 | 和 | 雄伟地 | 在 | the69 |

小池塘的浅水区覆盖着许多黄色的小绒球，它们平静而庄严地漂浮在水面上。

['wɔːtər] — [dɑːtɪŋ] ['ræpɪdli] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['evri] [flaɪ][ɔːr][bʌg][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət]

| water | — | darting | rapidly | this | way | and | that | , | for | every | fly | or | bug | so | unfortunate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | — | 飞镖 | 快速 | 这 | 方式 | 和 | 那 | , | 为了 | 每一个 | 飞 | 或者 | 漏洞 | 所以 | 不幸 |

[æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪr] ,

| as | to | appear | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 出现 | , |

水流——快速地来回穿梭，捕捉每一只不幸出现的苍蝇或昆虫。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɔːr] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][dɪ'stræktɪd] ['mʌðərz] [ðæt]

| while | the | shore | presented | the | scene | of | three | of | the | most | distracted | mothers | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 支撑 | 呈现 | 这 | 场景 | 的 | 三 | 的 | 这 | 最多 | 愣 | 母亲们 | 那 |

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] ['pɪktʃər] .

| imagination | can | picture | . |
|---|---|---|---|
| 想像力 | 能 | 图片 | . |

而岸边则展现了三个心不在焉的母亲的场景，她们的神情之恍惚，超乎你的想象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mə'dʒestɪk][nɔːr][kɑːm][ɪn][ðer; ðər]['məuʃənz] ,

| There | was | nothing | majestic | nor | calm | in | their | motions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 雄伟 | 也不 | 冷静的 | 在 | 他们的 | 运动 | , |

他们的动作中既没有庄严雄伟，也没有沉稳宁静。

[ænd; ənd][ðə; ði][toʊnz] [wɪtʃ] [kɔːld] [ðə; ði] ['rekrɪənt] [bruːdz] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['suːðɪŋ] ;

| and | the | tones | which | called | the | recreant | broods | were | far | from | soothing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 音调 | 哪个 | 称为 | 这 | 叛徒 | 幼崽 | 是 | 远的 | 从 | 舒缓 | ; |

而召唤叛逆子孙的那些声音，远非舒缓人心；

[bʌt; bət][laɪk][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['weɪwərd] , [ʌn'nætʃrəl] ['ɔːfsprɪŋ] , [ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv]

| but | like | the | mothers | of | other | wayward | , | unnatural | offspring | , | the | lesson | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 喜欢 | 这 | 母亲们 | 的 | 其他 | 任性的 | , | 不自然 | 后代 | , | 这 | 课 | 的 |

[səb'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðerz] [tuː; tə] [lɜːrn] ;

| submission | was | theirs | to | learn | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 提交 | 曾是 | 他们的 | 到 | 学习 | ; |

但就像其他误入歧途、不合常理的孩子的母亲一样，她们必须学会顺从；

[ænd; ənd] [θruː] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [piːs] .

| and | through | resignation | at | length | came | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 辞职 | 在 | 长度 | 来了 | 和平 | . |

最终，和平是通过无奈的接受而实现的。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [maɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [dʌks] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['nuːmərəs] [æz; əz]
**In** 在 **the** 这 **course** 课程 **of** 的 **two** 二 **or** 或者 **three** 三 **years** 年 **my** 我的 **flock** 群 **of** 的 **ducks** 鸭子 **became** 成为 **so** 所以 **numerous** 很多的 **as** 作为
[tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [dʌks] ,
**to** 到 **attract** 吸引 **the** 这 **attention** 注意力 **of** 的 **the** 这 **wild** 荒野 **ducks** 鸭子 **,** ,

两三年后，我的鸭群数量增长到如此之多，以至于引起了野鸭的注意。

['pæsɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [leɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [beɪz] ,
**passing** 通过 **over** 超过 **from** 从 **the** 这 **northern** 北方 **lakes** 湖泊 **to** 到 **the** 这 **southern** 南部 **bays** 海湾 **,** ,

从北部湖泊到南部海湾，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'taɪər] [flɑːk] , ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**and** 和 **it** 它 **was** 曾是 **no** 不 **uncommon** 罕见 **thing** 事物 **for** 为了 **an** 一个 **entire** 全部的 **flock** 群 **,** , **wearied** 疲惫 **with** 和 **a** 一个
long70
**long70**
long70

对于整个羊群来说，长时间的疲惫并不罕见。

['dʒɜːrni] , [tuː; tə] [ə'laɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] .
**journey** 旅行 **,** , **to** 到 **alight** 点燃 **for** 为了 **a** 一个 **few** 很少 **days** 天 **'** - **rest** 休息 **.** .

旅途中，下车休息几天。

[maɪ] [teɪm] [dʌks] ['lɜːrnɪd] [æθ'letɪks] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['neɪtɪv] ['daɪvərz][ænd; ənd] [ 'dipəz ] ,
**My** 我的 **tame** 驯服 **ducks** 鸭子 **learned** 学习 **athletics** 竞技 **from** 从 **these** 这些 **native** 本国的 **divers** 潜水员 **and** 和 **dippers** 蘸料 **,** ,

我的家养鸭子从这些本地的潜水鸟和河乌身上学会了各种运动技能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [taɪmz] [nɑːt]['oʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd]
**and** 和 **the** 这 **scene** 场景 **became** 成为 **at** 在 **times** 时代 **not** 不是 **only** 仅有的 **interesting** 有趣的 **,** , **but** 但 **inspiring** 鼓舞人心 **and** 和
[ɪn'strʌktɪv] .
**instructive** 有指导意义的 **.** .

而这一幕有时不仅变得有趣，而且令人鼓舞，富有启发性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,
**It** 它 **is** 是 **very** 非常 **evident** 明显 **to** 到 **me** 我 **,** , **as** 作为 **I** 我 **remember** 记住 **it** 它 **,** ,

就我记忆所及，这一点非常明显。

[ðæt] [maɪ][ˌæspɜ'eɪʃənz][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [smɔːl]
**that** 那 **my** 我的 **aspirations** 抱负 **were** 是 **by** 经过 **no** 不 **means** 方法 **satisfied** 使满意 **with** 和 **an** 一个 **interest** 兴趣 **in** 在 **these** 这些 **small** 小的
['spesɪmənz] ,
**specimens** 标本 **,** ,

我对这些小标本的兴趣远远无法满足我的野心，

[sʌtʃ] [æz; əz] [dʌks] , [henz] , ['tɜːkɪz] , [giːs] , [dɔːgz] , [kæts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
**such** 这样的 **as** 作为 **ducks** 鸭子 **,** , **hens** 母鸡 **,** , **turkeys** 火鸡 **,** , **geese** 鹅 **,** , **dogs** 狗 **,** , **cats** 猫 **,** , **etc** ETC **.** . **,** , **of** 的 **which** 哪个 **I** 我
[hæd; həd][noʊ] [læk] .
**had** 有 **no** 不 **lack** 缺少 **.** .

例如鸭子、母鸡、火鸡、鹅、狗、猫等等，我一点也不缺。

[ðɪs] [nɑːt] [ɪn'kluːdɪŋ] [ kə'nɛəriz ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
**This** 这 **not** 不是 **including** 包括 **canaries** 金丝雀 **,** , **of** 的 **which** 哪个 **I** 我 **received** 已收到 **from** 从 **time** 时间 **to** 到 **time** 时间 **a** 一个 **number** 数字
[æz; əz] [gɪfts] ;
**as** 作为 **gifts** 礼物 **;** ;

这还不包括金丝雀，我时不时会收到一些金丝雀作为礼物；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
**but** 但 **I** 我 **had** 有 **no** 不 **pleasure** 乐趣 **in** 在 **them** 他们 **,** ,

但我从中并没有获得任何乐趣。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['daʊtləs] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'hjuːmən] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ,
**and** 和 **although** 虽然 **doubtless** 毫无疑问 **the** 这 **most** 最多 **inhuman** 不人道 **thing** 事物 **that** 那 **could** 可以 **have** 有 **been** 到过 **done** 完毕 **,** ,

虽然这无疑是最不人道的事情，

[aɪ] [ɪn'veriəbli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [keɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] .
**I** 我 **invariably** 总是 **opened** 打开 **the** 这 **cage** 笼 **door** 门 **and** 和 **let** 让 **them** 他们 **out** 出去 **.** .

我总是会打开笼门，把它们放出去。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [fɑːrm] [lænd] , [ðə; ði] [θriː] [greɪt] [bɑːnz] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ jaːdz ] , -
**But** 但 **all** 全部 **that** 那 **farm** 农场 **land** 土地 **,** , **the** 这 **three** 三 **great** 伟大的 **barns** 谷仓 **and** 和 **accompanying** 随同 **yards** 码 **,** , **71** -

但是所有那些农田、三个大谷仓和附属的院子，71

[kɔːld] [fɔːr; fər] ['kæt(ə)l] .
**called** 称为 **for** 为了 **cattle** 牛 **.** .

呼叫牛群。

[ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [faɪn] ['mɪltʃ] [kaʊz] [keɪm] ['feɪθfəli] [hoʊm] [iːtʃ] [deɪ] [wɪð; wɪθ]
**A** 一个 **small** 小的 **herd** 一群 **of** 的 **twenty** 二十 **-** - **five** 五 **fine** 美好的 **milch** 牛奶 **cows** 牛 **came** 来了 **faithfully** 忠实 **home** 家 **each** 每个 **day** 天 **with** 和
[ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
**the** 这 **lowering** 降低 **of** 的 **the** 这 **sun** 太阳 **,** ,

每天日落时分，二十五头优质奶牛都会准时回家。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [ænd; ənd] ['ekstrə] ['sʌpər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .
**for** 为了 **the** 这 **milking** 挤奶 **and** 和 **extra** 额外的 **supper** 晚餐 **which** 哪个 **they** 他们 **knew** 知道 **awaited** 等待中 **them** 他们 **.** .

他们知道，挤奶和额外的晚餐都在等着他们。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [griːd] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [aɪ] [hæd; həd] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
**With** 和 **the** 这 **customary** 习惯 **greed** 贪婪 **of** 的 **childhood** 童年 **I** 我 **had** 有 **laid** 铺设 **claim** 宣称 **to** 到 **three** 三 **or** 或者 **four** 四
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hænsə)m] [ænd; ənd] ['teɪmɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
**of** 的 **the** 这 **handsomest** 最英俊的 **and** 和 **tamest** 最温顺的 **of** 的 **them** 他们 **,** ,

带着孩童特有的贪婪，我占有了其中三四只最漂亮、最温顺的幼崽。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] ['riːəl] ['oʊnər] ,
**and** 和 **believing** 相信 **myself** 我 **to** 到 **be** 是 **their** 他们的 **real** 真实的 **owner** 所有者 **,** ,

并且我一直认为自己是它们的真正主人，

[aɪ] [went] ['feɪθfəli] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ jaːdz ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm]

| I | went | faithfully | every | evening | to | the | yards | to | receive | and | look | after | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 忠实 | 每一个 | 晚上 | 到 | 这 | 码 | 到 | 收到 | 和 | 看 | 后 | 他们 |

.

:

.

我每天晚上都忠实地去院子里接收和照料它们。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] [peɪl] [went] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][æn; ən][ɑːrt]['nevər]

| My | little | milk | pail | went | as | well | , | and | I | became | proficient | in | an | art | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 牛奶 | 桶 | 去 | 作为 | 出色地 | , | 和 | 我 | 成为 | 精通 | 在 | 一个 | 艺术 | 绝不 |

[fər'gɑːtn] .

| forgotten | . |
|---|---|
| 被遗忘的 | . |

我的小牛奶桶也跟着去了，我因此精通了一门永不磨灭的技艺。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][æz; əz]['juːʒuəl] , [aɪ] [faʊnd] [noʊ] [kaʊz] [ðer; ðər] ;

| One | afternoon | , | on | going | to | the | barn | as | usual | , | I | found | no | cows | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 下午 | , | 在 | 去 | 到 | 这 | 谷仓 | 作为 | 通常 | , | 我 | 成立 | 不 | 牛 | 那里 | ; |

一天下午，我像往常一样去牛棚，却发现那里没有牛；

[ɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['sʌmwer] [els] .

| all | had | been | driven | somewhere | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 有 | 到过 | 驱动 | 某处 | 别的 | . |

所有人都被送到了别的地方。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [jɑːrd][ə'loʊn] ,

| As | I | stood | in | the | corner | of | the | great | yard | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 站立 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 伟大的 | 院子 | 独自的 | , |

我独自一人站在大院子的角落里，

[aɪ] [sɔː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] — [ðə; ði][fɑːrm][hændz] — [wɪð; wɪθ][wʌn]['streɪndʒər] among72

| I | saw | three | or | four | men | — | the | farm | hands | — | with | one | stranger | among72 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 三 | 或者 | 四 | 男人 | — | 这 | 农场 | 双手 | — | 和 | 一 | 陌生人 | among72 |

我看到三四个男人——农场工人——中间还有一个陌生人。72

[ðem; ðəm] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [luːs] [ʃɜːrt] [ɔːr] [gaʊn] .

| them | wearing | a | long | , | loose | shirt | or | gown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 穿着 | 一个 | 长的 | , | 松动的 | 衬衫 | 或者 | 袍 | . |

她们穿着宽松的长衬衫或长袍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [ɑːks]['ɑːntə][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] ,

| They | were | all | trying | to | get | a | large | red | ox | onto | the | barn | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 尝试 | 到 | 得到 | 一个 | 大的 | 红色的 | 牛 | 到 | 这 | 谷仓 | 地面 | , |

他们都试图把一头大红牛弄到谷仓地板上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] .

| to | which | he | went | very | reluctantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他 | 去 | 非常 | 勉强 | . |

他极不情愿地去了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

| At | length | they | succeeded | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他们 | 成功了 | . |

最终他们成功了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['kærid] [æn; ən][æks] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][saɪd]

| One | of | the | men | carried | an | axe | , | and | stepping | a | little | to | the | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男人 | 携带 | 一个 | 斧头 | , | 和 | 步进 | 一个 | 小的 | 到 | 这 | 边 |

[ænd; ənd] [bæk] ,

| and | back | , |
|---|---|---|
| 和 | 后退 | , |

其中一人扛着一把斧头，他稍微向侧后退了一步，

[reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] .

| raised | it | high | in | the | air | and | brought | it | down | with | a | terrible | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 它 | 高的 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 带来 | 它 | 向下 | 和 | 一个 | 糟糕的 | 吹 | . |

他把它高高举起，然后狠狠地砸了下来。

[ðə; ði][ɑːks] [fel] , [aɪ] [fel] [tuː] ;

| The | ox | fell | , | I | fell | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 跌倒 | , | 我 | 跌倒 | 也 | ; |

牛倒了，我也倒了；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ][bed] ,

| and | the | next | I | knew | I | was | in | the | house | on | a | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 我 | 知道 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 房子 | 在 | 一个 | 床 | , |

下一秒，我就发现自己躺在房子里的一张床上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][ə'baʊt][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][trə'dɪʃən(ə)l] ['kæmfər] ['bɑːt(ə)l] ,

| and | all | the | family | about | me | , | with | the | traditional | camphor | bottle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 家庭 | 关于 | 我 | , | 和 | 这 | 传统的 | 樟 | 瓶子 | , |

家人都围在我身边，手里拿着传统的樟脑瓶。

['beɪðɪŋ] [maɪ] [hed] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dɪs'kʌmfərt] .

| bathing | my | head | to | my | great | discomfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | 我的 | 头 | 到 | 我的 | 伟大的 | 不适 | . |

洗澡让我非常不舒服。

[æz; əz][aɪ] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː][fɔːl] ?

| As | I | regained | consciousness | they | asked | me | what | made | me | fall | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 恢复 | 意识 | 他们 | 问 | 我 | 什么 | 制成 | 我 | 落下 | ? |

当我恢复意识后，他们问我是什么让我摔倒的?

[aɪ] [sed] “ [sʌm; səm][wʌn] [strʌk] [ˌem 'iː] . ”

| I | said | “ | some | one | struck | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | “ | 一些 | 一 | 击 | 我 | . | ” |

我说“有人打了我”。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [noʊ][wʌn] [strʌk] [juː; jʊ] ,

| “ | Oh | , | no | , | ” | they | said | , | “ | no | one | struck | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不 | , | ” | 他们 | 说 | , | “ | 不 | 一 | 击 | 你 | , |

“哦，不，”他们说，“没有人打你。”

” [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [keɪs]

| ” | but | I | was | not | to | be | convinced | and | proceeded | to | argue | the | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 确信 | 和 | 继续 | 到 | 争论 | 这 | 案件 |

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrtɪŋ] [hændz] ,

| with | an | impatient | putting | away | of | the | hurting | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 不耐烦 | 推杆 | 离开 | 的 | 这 | 受伤 | 双手 | , |

但我并不认同，不耐烦地收起受伤的手，继续据理力争。

“ [ðen] what73

| “ | then | what73 |
|---|---|---|
| “ | 然后 | what73 |

“然后呢73

[meɪks] [maɪ] [hed] [soʊ] [sɔːr] ?

| makes | my | head | so | sore | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 我的 | 头 | 所以 | 疮 | ? |

让我头好痛?

” ['hæpi] ['ɪgnərəns] !

| ” | Happy | ignorance | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 快乐的 | 无知 | ! |

“快乐的无知！”

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ðen] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ nəːvs ] .

| I | had | not | then | learned | the | mystery | of | nerves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 然后 | 学习 | 这 | 神秘 | 的 | 神经 | . |

那时我还不了解神经的奥秘。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] ,

| I | have | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | , | 然而 | , |

不过，我倒是.....

[ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] ( [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd]

| a | very | clear | recollection | of | the | indignation | of | my | father | ( | my | mother | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 清除 | 回忆 | 的 | 这 | 愤慨 | 的 | 我的 | 父亲 | ( | 我的 | 母亲 | 有 |

[ɔːl'redi] [ɪk'sprest] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ) ,

| already | expressed | herself | on | the | subject | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 表达 | 她自己 | 在 | 这 | 主题 | ) | , |

我非常清楚地记得父亲当时的愤怒（母亲之前已经表达过她对此事的看法），

[ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm] [taʊn] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

| on | his | return | from | town | and | hearing | what | had | taken | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 返回 | 从 | 镇 | 和 | 听力 | 什么 | 有 | 已采取 | 地方 | . |

他从镇上回来后，听说了发生的事情。

[ðə; ði][haɪrd] [men][wɜːr; wər][laɪnd] [ʌp][ænd; ənd] [ə'reɪnd] [fɔːr; fər] “ ['kruːəl] ['kerləsnəs] .

| The | hired | men | were | lined | up | and | arraigned | for | “ | cruel | carelessness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雇用 | 男人 | 是 | 衬里 | 向上 | 和 | 提审 | 为了 | “ | 残忍的 | 疏忽 | . |

雇佣的工人被排成一排，并因"残酷的疏忽"而被传讯。

" [ðeɪ] [hæd; həd] “ [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | They | had | “ | the | consideration | to | keep | the | cattle | away | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | “ | 这 | 考虑 | 到 | 保持 | 这 | 牛 | 离开 | , | " | 他 | 说 | , |

他说："他们考虑到了让牛群远离的因素。"

“ [bʌt; bət] [ə'laʊd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][stænd][ɪn] [fʊl] [vjuː] .

| “ | but | allowed | that | little | girl | to | stand | in | full | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 允许 | 那 | 小的 | 女孩 | 到 | 站立 | 在 | 满的 | 看法 | . |

"但却让那个小女孩完全暴露在众目睽睽之下。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [iːtʃ] [ prəu'testid ][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌem 'iː] .

| " | Of | course | , | each | protested | he | had | not | seen | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 每个 | 抗议 | 他 | 有 | 不是 | 已见 | 我 | . |

当然，每个人都辩称自己没有见过我。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːrm][hændz][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [bleɪmd] ,

| I | was | altogether | too | friendly | with | the | farm | hands | to | hear | them | blamed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 共 | 也 | 友好的 | 和 | 这 | 农场 | 双手 | 到 | 听到 | 他们 | 被指责 | , |

我和农场工人关系太好了，听不得他们被责备。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [keɪm] ['prɑːmptli] [tuː; tə][ðer; ðər][saɪd] ,

| especially | on | my | account | , | and | came | promptly | to | their | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 我的 | 帐户 | , | 和 | 来了 | 及时 | 到 | 他们的 | 边 | , |

尤其是考虑到我的处境，他们立即站在了他们一边。

[ə'ʃʊrɪŋ] [maɪ]['fɑːðər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [noʊ]

| assuring | my | father | that | they | had | not | seen | me | , | and | that | it | was | “ | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 我的 | 父亲 | 那 | 他们 | 有 | 不是 | 已见 | 我 | , | 和 | 那 | 它 | 曾是 | “ | 不 |

['mætər] ,

| matter | , |
|---|---|
| 事情 | , |

我向父亲保证他们没有看到我，而且"没关系"。

” [aɪ][wʌz; wəz] “ [ɔːl] [wel] [naʊ] . ” -
**” I was “ all well now . ” 74**
” 我 曾是 “ 全部出色地 现在 . ” -

“我现在一切都好。”74

[bʌt; bət] , ['sɪŋgjələrli] , [aɪ][lɔːst][ɔːl][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [miːt] ,
**But , singularly , I lost all desire for meat ,**
但 , 单独地 , 我 丢失的全部 欲望 为了 肉 ,

但是，奇怪的是，我完全失去了对肉的欲望。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['evər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
**if I had ever had it — and all through life to the present ,**
如果 我 有 曾经 有 它 — 和 全部 通过 生活 到 这 展示 ,

如果我曾经拥有过它——从我出生到现在，

[hæv; həv]['oʊnli] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][mʌst; məst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] ,
**have only eaten it when I must for the sake of appearance ,**
有 仅有的 吃 它 什么时候 我 必须 为了 这 清酒 的 外貌 ,

我只在为了面子不得不吃的时候才吃。

[ɔːr][æz; əz]['sɜːrkəmstænsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
**or as circumstances seemed to make it the more proper thing to do .**
或者 作为 情况 似乎 到 制作 它 这 更多的 恰当的 事物 到 做 .

或者，当情况允许时，这样做似乎更合适。

[ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] [graʊnd] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['jiːldɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [niːdz] [ænd; ənd]['wɒnts] .
**The bountiful ground has always yielded enough for all my needs and wants .**
这 丰富 地面 有 总是 产生 足够的 为了 全部 我的 需求 和 想要 .

这片富饶的土地总是能满足我的所有需求和愿望。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ðə; ði] ['krɪsməs] [bɪ'fɔːr] .
**I had been eleven years old the Christmas before .**
我 有 到过 十一 年 老的 这 圣诞节 前 .

前一年圣诞节我刚满十一岁。

[greɪt] ['tʃeɪndʒɪz][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [prɪ'siːdɪŋ] ['jɪrz] .
**Great changes had taken place during the two or three preceding years .**
伟大的 变化 有 已采取 地方 期间 这 二 或者 三 前 年 .

在前两三年里，发生了巨大的变化。

[maɪ][ˌenər'dʒetɪk] ['brʌðərz] [hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] ['fɑːrmɪŋ] , [soʊld][ðer; ðər] [tuː] ['fɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl]
**My energetic brothers had outgrown farming , sold their two farms on the hill**
我的 精力充沛 兄弟 有 长大了就不合适了 农业 , 卖 他们的 二 农场 在 这 爬坡道
,
**,**
,

我那些精力充沛的兄弟们已经不再适合务农了，他们卖掉了山上的两座农场。

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər][ɔːl][hɪz; ɪz]['wɔːtər]['paʊər][ɑːn][ðə; ði] [frentʃ]
**and come down and bought of my father all his water power on the French**
和 来 向下 和 买 的 我的 父亲 全部 他的 水 力量 在 这 法语
['rɪvər] ,
**River ,**
河 ,

然后他们下来，买下了我父亲在法兰西河上的所有水力资源。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][əb'teɪnəb(ə)l]['tɪmbər][lænd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
**as well as all obtainable timber land in the vicinity .**
作为 出色地 作为 全部 可获得 木材 土地 在 这 附近 .

以及附近所有可获得的林地。

[ðə; ði] [stɔ:ntʃ] [oʊld][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [sɔ:] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ɪts] majesty75

| The | staunch | old | up | - | and | - | down | saw | still | stood | in | its | majesty75 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坚定 | 老的 | 向上 | - | 和 | - | 向下 | 锯 | 仍然 | 站立 | 在 | 它是 | majesty75 |

那台坚固的老式上下锯依然巍然屹立，气势恢宏。75

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ 'dʒaiənts ] [tu:] ['mæsɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lesər] ['paʊər] ,

| for | the | handling | of | the | forest | giants | too | massive | for | a | lesser | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 处理 | 的 | 这 | 森林 | 巨人 | 也 | 大量的 | 为了 | 一个 | 较少 | 力量 | , |

对于体型过于庞大、弱小的力量无法应对的森林巨人，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔ:rdn] [ʌv; əv] ['beltɪd] “ [ 'sə:kjələ:s ] ,

| but | it | was | surrounded | by | a | cordon | of | belted | “ | circulars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 包围 | 经过 | 一个 | 警戒线 | 的 | 系带 | “ | 通告 | , |

但它被一圈带状的“圆形”警戒线包围着，

” ['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:d] [ðæt] [kwaɪt] [ əb'skjuəd ][ðer; ðər]['moʊʃ(ə)n] , ['skri:mɪŋ] ,

| ” | whirling | with | a | speed | that | quite | obscured | their | motion | , | screaming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 旋转 | 和 | 一个 | 速度 | 那 | 相当 | 模糊不清 | 他们的 | 运动 | , | 尖叫 | , |

“以极快的速度旋转，几乎看不清他们的动作，发出尖叫声，

['skri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] ; ['ʃɪŋglz]

| screeching | and | throwing | out | the | product | of | their | work | in | all | directions | ; | shingles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖叫 | 和 | 投掷 | 出去 | 这 | 产品 | 的 | 他们的 | 工作 | 在 | 全部 | 方向 | ; | 带状疱疹 |

,

,

,

他们尖叫着，把劳动成果四处抛掷；瓦片，

[ lɑ:ðz ] , [θɪn] ['bɔrdz] , ['boʊltərz][ænd; ənd] ['slɪtərz] .

| laths | , | thin | boards | , | bolters | and | slitters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木条 | , | 薄的 | 板 | , | 爆破手 | 和 | 裂片 | . |

木条、薄板、螺栓机和纵切机。

[nu:] [dæmz][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʃɪfti] , ['flaɪti] [stri:m] ,

| New | dams | had | been | thrown | across | the | shifty | , | flighty | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 水坝 | 有 | 到过 | 抛掷 | 穿过 | 这 | 狡猾的 | , | 轻浮 | 溪流 | , |

新的水坝横亘在变幻莫测的小溪上。

[tu:; tə][bi:; bi] [swept] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tɔrənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['frɛʃɪts] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [aɪs] ,

| to | be | swept | away | in | the | torrents | of | the | spring | freshets | and | floating | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 扫荡 | 离开 | 在 | 这 | 种子 | 的 | 这 | 春天 | 洪水 | 和 | 漂浮的 | 冰 | , |

被春季的洪水和浮冰冲走，

[bʌt; bət] [rɪ'pleɪst] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] ['mænlinəs] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] [ðæt]

| but | replaced | at | once | with | an | obstinate | manliness | and | enterprise | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 替换 | 在 | 一次 | 和 | 一个 | 顽固 | 男子气概 | 和 | 企业 | 那 |

['skersli] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] .

| scarcely | admitted | of | an | interruption | in | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 承认 | 的 | 一个 | 中断 | 在 | 这 | 工作 | . |

但随即被一种顽固的男子气概和进取精神所取代，这种精神几乎不允许工作受到任何干扰。

[ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['bɪldɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dæm] ,

| In | a | new | building | along | the | side | of | the | dam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 新的 | 建筑 | 沿着 | 这 | 边 | 的 | 这 | 坝 | , |

在大坝旁边的一座新建筑里，

[ðə; ði] [greɪt] [bɜ:r] - [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] [graʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] [greɪn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði]

| the | great | burr | - | stones | of | that | date | ground | out | the | wholesome | grain | of | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 刺果 | - | 石头 | 的 | 那 | 日期 | 地面 | 出去 | 这 | 健康 | 粮食 | 的 | 全部 | 这 |

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

| surrounding | country | , |
|---|---|---|
| 周围 | 国家 | , |

当时的大型石磨将周围地区所有优质的谷物都磨碎了。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] the76

| and | where | I | had | first | seen | it | under | the76 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 我 | 有 | 第一的 | 已见 | 它 | 在下面 | the76 |

我第一次看到它是在76号公路下面。

[kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][loʊn] ['sɔːjər] , [naʊ] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['wɜːrkɪŋ] [men]

| control | of | the | one | lone | sawyer | , | now | fifty | of | the | strongest | working | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 控制 | 的 | 这 | 一 | 孤独 | 索耶 | , | 现在 | 五十 | 的 | 这 | 最强 | 在职的 | 男人 |

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] ,

| that | could | be | procured | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 可以 | 是 | 采购 | , |

控制了原本孤零零的一名锯木工，现在雇佣了五十名最强壮的工人。

[ænd; ənd] [greɪt] [fɔːr] - [hɔːrs] [tiːmz] ['kʌvərd] [ðə; ði][wʌns]['kwaɪət] [mɪl] - [jɑːrd] .

| and | great | four | - | horse | teams | covered | the | once | quiet | mill | - | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 四 | - | 马 | 团队 | 涵盖 | 这 | 一次 | 安静的 | 磨 | - | 院子 | . |

曾经寂静的磨坊院子里，如今挤满了四匹骏马组成的庞大队伍。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][laɪn][ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz] [ə'bʌv] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

| The | entire | line | of | factories | above | had | caught | the | inspiration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 线 | 的 | 工厂 | 多于 | 有 | 捕捉 | 这 | 灵感 | , |

上面那排工厂都受到了启发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['rɪvər] ['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv] [nɔːrθ] ['ɑːksfərd][wɜːr; wər] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [groʊθ]

| and | the | French | River | villages | of | North | Oxford | were | models | of | growth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 法语 | 河 | 村庄 | 的 | 北 | 牛津 | 是 | 模型 | 的 | 生长 |

[ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

| and | activity | . |
|---|---|---|
| 和 | 活动 | . |

北牛津的法国河沿岸村庄是发展和繁荣的典范。

[wʌn] ['sɪstər][hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊm] [nɪr] [baɪ] ,

| One | sister | had | married | and | settled | in | her | home | near | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 姐姐 | 有 | 已婚 | 和 | 定居 | 在 | 她 | 家 | 靠近 | 经过 | , |

其中一个姐姐已经结婚，定居在附近的家中。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['eldɪst] ['brʌðɚz] [hoʊm] .

| and | a | wife | had | come | into | my | eldest | brother's | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 妻子 | 有 | 来 | 进入 | 我的 | 长子 | 兄弟 | 家 | . |

我大哥家搬来了一位妻子。

['mɪsɪz] . [lɑːrn] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tuː; tə] [huːz] [ə'sɪstəns] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][hɜːr; hər]

| Mrs | . | Larned | , | the | widow | to | whose | assistance | my | father | had | gone | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 拉尼德 | , | 这 | 寡妇 | 到 | 谁 | 协助 | 我的 | 父亲 | 有 | 已消失 | 在 | 她 |

['ɜːrli] [ˌdesə'leɪʃn] ,

| early | desolation | , |
|---|---|---|
| 早期的 | 荒凉 | , |

拉尼德夫人，我父亲早年孤苦伶仃时曾去帮助过她的那位寡妇，

[hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [naʊ] [soʊ] [wel] [groʊn] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə]

| had | found | her | children | now | so | well | grown | as | to | make | it | advisable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 成立 | 她 | 孩子们 | 现在 | 所以 | 出色地 | 生长 | 作为 | 到 | 制作 | 它 | 建议 | 到 |

[rɪ'muːv] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['vɪlɪdʒəz] ,

| remove | to | one | of | the | factory | villages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消除 | 到 | 一 | 的 | 这 | 工厂 | 村庄 | , |

她发现自己的孩子们都已经长大成人，因此最好搬到其中一个工厂村居住。

[wer] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ['kiːpər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['ɔpərətɪvz]
**where** **she** **became** **a** **popular** **boarding** **house** **keeper** **,** **and** **her** **children** **operatives**
在哪里 她 成为 一个 受欢迎的 登机 房子 守门员 , 和 她 孩子们 特工
[ɪn][ðə; ði] [mɪl] .
**in** **the** **mill** **.**
在 这 磨 .

她在那里成为了一位颇受欢迎的寄宿公寓老板，她的孩子们则在工厂里当工人。

[ðʌs] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [left] [tuː; tə][maɪ'self] . -
**Thus** **,** **I** **was** **again** **left** **to** **myself** **.** **77**
因此 , 我 曾是 再次 左边 到 我 . -

于是，我又一次独自一人待着了。77

[ðə; ði] [skuːlz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][best] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
**The** **schools** **were** **not** **the** **best** **,** **but** **all** **that** **could** **be** **done** **for** **me** **,**
这 学校 是 不是 这 最好的 , 但 全部 那 可以 是 完毕 为了 我 ,

学校虽然不是最好的，但对我来说，那已经是能做的一切了。

[ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [dʌn] .
**in** **or** **out** **of** **them** **,** **was** **done** **.**
在 或者 出去 的 他们 , 曾是 完毕 .

无论进去还是出来，都完成了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [wel] [tɔːt] [tuː; tə] [soʊ] [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['nɪtɪŋ]
**I** **had** **been** **especially** **well** **taught** **to** **sew** **and** **liked** **it** **,** **but** **knitting**
我 有 到过 尤其 出色地 教授 到 缝 和 喜欢 它 , 但 针织
[wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .
**was** **beyond** **me** **.**
曾是 超过 我 .

我从小就学过缝纫，而且很喜欢，但是织毛衣对我来说就太难了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][held] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] .
**I** **could** **not** **be** **held** **to** **it** **,** **and** **it** **was** **given** **up** **.**
我 可以 不是 是 握住 到 它 , 和 它 曾是 给定 向上 .

我无法坚持下去，于是放弃了。

[θruː] [ðə; ði] [kən'fɜːrmd] ['ɪnvəlɪdˌɪzəm][ʌv; əv][maɪ]['eldər]['sɪstər] , [ˌdɔːrə'θiːə] , [aɪ][lɔːst][hɜːr; hər]
**Through** **the** **confirmed** **invalidism** **of** **my** **elder** **sister** **,** **Dorothea** **,** **I** **lost** **her**
通过 这 确认的 残疾 的 我的 长老 姐姐 , 多萝西娅 , 我 丢失的 她
['bjuːtɪf(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] ,
**beautiful** **guidance** **,**
美丽的 指导 ,

由于姐姐多萝西娅被确诊患有残疾，我失去了她美好的指导。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , [naʊ] ['mɪsɪz] . ['væsəl] , [wʌz; wəz]['truːli]
**but** **the** **watchful** **care** **of** **my** **younger** **sister** **,** **now** **Mrs** **.** **Vassall** **,** **was** **truly**
但 这 警惕 关心 的 我的 年轻 姐姐 , 现在 太太 . 瓦萨尔 , 曾是 真的
[pə'θetɪk] .
**pathetic** **.**
可怜的 .

但是，我妹妹（现瓦萨尔夫人）的悉心照料却实在令人唏嘘。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['welfer] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][faɪn] ['lɪtərəri] [teɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
**She** **never** **lost** **sight** **of** **my** **welfare** **,** **and** **her** **fine** **literary** **taste** **was** **a**
她 绝不 丢失的 视线 的 我的 福利 , 和 她 美好的 文学 品尝 曾是 一个
['kɑːnstənt][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
**constant** **inspiration** **.**
持续的 灵感 .

她始终关心我的安危，她高雅的文学品味也一直激励着我。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][maɪ] ['veriəs] [pə'sjuːts] [ænd; ənd][voʊ'keɪʃənz] ,

| **While** | **thus** | **in** | **the** | **midst** | **of** | **my** | **various** | **pursuits** | **and** | **vocations** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 因此 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 我的 | 各种各样的 | 追求 | 和 | 职业 | , |

在我从事各种事业和职业的这段时间里，

[æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l][tɜːrn][ɪn][maɪ] [wiːl] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [tʃeɪndʒd] [maɪ][ɪn'taɪər] [kɔːrs] ( [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| **an** | **accidental** | **turn** | **in** | **my** | **wheel** | **of** | **fortune** | **changed** | **my** | **entire** | **course** | **(** | **for** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 偶然 | 转动 | 在 | 我的 | 车轮 | 的 | 财富 | 已更改 | 我的 | 全部的 | 课程 | ( | 为了 | 一个 |

[taɪm][æt; ət] [liːst] ) [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['berɪŋ] ,

| **time** | **at** | **least** | **)** | **and** | **how** | **much** | **bearing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 在 | 至少 | ) | 和 | 如何 | 很多 | 轴承 | , |

命运之轮的一次意外转动改变了我的人生轨迹（至少在一段时间内是这样），而且影响之大，

if78
**if78**
if78

if78

['eni] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| **any** | **,** | **it** | **may** | **have** | **had** | **on** | **the** | **future** | **,** | **I** | **have** | **never** | **been** | **able** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | , | 它 | 可能 | 有 | 有 | 在 | 这 | 未来 | , | 我 | 有 | 绝不 | 到过 | 有能力的 | 到 |

[dɪ'tɜːrmɪn] .

| **determine** | **.** |
|---|---|
| 决定 | . |

它对未来可能产生的影响，我始终无法确定。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][maɪ] [tuː] ['brʌðərz] ,

| **I** | **have** | **spoken** | **of** | **the** | **younger** | **of** | **my** | **two** | **brothers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 说 | 的 | 这 | 年轻 | 的 | 我的 | 二 | 兄弟 | , |

我刚才提到的是我的弟弟，

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][es] . & [diː] . ['bɑːrtn] , [æz; əz][ə; eɪ][faɪn] ['hɔːrsmən] .

| **of** | **the** | **firm** | **of** | **S** | **.** | **&** | **D** | **.** | **Barton** | **,** | **as** | **a** | **fine** | **horseman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 公司 | 的 | S | . | & | D | . | 巴顿 | , | 作为 | 一个 | 美好的 | 骑手 | . |

S. & D. Barton 公司的员工，是一位优秀的骑手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

| **He** | **was** | **more** | **than** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更多的 | 比 | 那 | . |

他远不止如此。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['æθliːt] .

| **In** | **these** | **days** | **he** | **would** | **have** | **been** | **an** | **athlete** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 天 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 运动员 | . |

如果放在那个年代，他肯定会成为一名运动员。

[ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] [ə'pɑːrt][ɪn][eɪdʒ] , [ʌv; əv][faɪn][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| **The** | **two** | **men** | **were** | **but** | **two** | **years** | **apart** | **in** | **age** | **,** | **of** | **fine** | **disposition** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | 是 | 但 | 二 | 年 | 除 | 在 | 年龄 | , | 的 | 美好的 | 处置 | 和 |

['eksələnt] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ,

| **excellent** | **physical** | **strength** | **,** |
|---|---|---|---|
| 出色的 | 身体的 | 力量 | , |

这两个人年龄只相差两岁，性情温和，体格健壮。

[ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ; [ʌv; əv][faɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ekwəb(ə)l]['tempər] ;

| **integrity** | **and** | **courage** | **;** | **of** | **fine** | **disposition** | **and** | **equable** | **temper** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正直 | 和 | 勇气 | ; | 的 | 美好的 | 处置 | 和 | 公平的 | 脾气 | ; |

正直勇敢；性情温和，脾气好；

[jet] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][men][wɪð; wɪθ] [huːm] [æn; ən] [ə'poʊnənt] [wʊd] ['kerləsli] [ɔːr]

| yet | neither | of | them | men | with | whom | an | opponent | would | carelessly | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 两者都不 | 的 | 他们 | 男人 | 和 | 谁 | 一个 | 对手 | 会 | 粗心大意 | 或者 |

[ 'tɔːntiŋli ] ['kʌvət][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] .

| tauntingly | covet | an | encounter | . |
|---|---|---|---|---|
| 嘲讽地 | 贪图 | 一个 | 遇到 | . |

然而，他们两人都不是那种对手会轻率或嘲讽地渴望与之交锋的人。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] , ['deɪvɪd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['derɪŋ] ,

| The | younger | , | David | , | from | his | physical | activity | and | daring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻 | , | 大卫 | , | 从 | 他的 | 身体的 | 活动 | 和 | 大胆 | , |

弟弟大卫，因其活跃的体能和大胆的性格，

[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər]['eni] [fiːt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] .

| was | always | selected | for | any | feat | of | danger | to | be | performed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 总是 | 已选 | 为了 | 任何 | 特技 | 的 | 危险 | 到 | 是 | 执行 | . |

任何危险的特技表演，他总是被选中。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [deɪz] [wen] ['iːv(ə)n] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] “ [reɪzd] [baɪ][hænd] .

| These | were | days | when | even | buildings | were | “ | raised | by | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 天 | 什么时候 | 甚至 | 建筑物 | 是 | “ | 提高 | 经过 | 手 | . |

在那个年代，就连建筑物都是“手工建造”的。

” [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz][ɪk'spektɪd][tuː; tə] participate79

| ” | All | the | neighborhood | was | expected | to | participate79 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 这 | 邻里 | 曾是 | 预期的 | 到 | participate79 |

“整个社区都被要求参与79

[ɪn][ə; eɪ] “ ['reɪzɪŋ] .

| in | a | “ | raising | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | “ | 提高 | . |

在“提高”过程中。

” [ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [lɑːrdʒ][bɑːrn] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [stɪl] [mɔːr]

| ” | Upon | one | occasion | , | an | uncommonly | large | barn | , | with | what | was | then | still | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 之上 | 一 | 场合 | , | 一个 | 不寻常地 | 大的 | 谷仓 | , | 和 | 什么 | 曾是 | 然后 | 仍然 | 更多的 |

[ʌn'kɑːmən] ,

| uncommon | , |
|---|---|
| 罕见 | , |

“有一次，我们看到一个异常大的谷仓，里面装着当时更罕见的东西，

[ə; eɪ] ['selər] [bɪ'niːθ] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] .

| a | cellar | beneath | , | was | to | be | raised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地窖 | 下面 | , | 曾是 | 到 | 是 | 提高 | . |

地窖下方将被抬高。

[ðə; ði][ 'ræftəz ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪdʒˌpoʊl] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['bɑːrtn] [wʌz; wəz]

| The | rafters | must | be | affixed | to | the | ridgepole | , | and | David | Barton | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 椽子 | 必须 | 是 | 已粘贴 | 到 | 这 | 脊杆 | , | 和 | 大卫 | 巴顿 | 曾是 |

[ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['duːti] .

| assigned | to | this | duty | . |
|---|---|---|---|---|
| 分配 | 到 | 这 | 责任 | . |

椽子必须固定在屋脊梁上，大卫·巴顿被指派负责这项工作。

[waɪl] [ɪn][ɪts] [pər'fɔːrməns] , [ə; eɪ]['tɪmbər][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

| While | in | its | performance | , | a | timber | on | which | he | was | standing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 它是 | 表现 | , | 一个 | 木材 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 常设 | , |

在表演过程中，他所站立的木头，

['hævɪŋ] [bɪn] ['wiːkənd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [nɑːt] , ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [weɪ] ,

| having | been | weakened | by | an | unobserved | knot | , | suddenly | gave | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 减弱 | 经过 | 一个 | 未被观察到的 | 结 | , | 突然 | 给予 | 方式 | , |

由于一个未被察觉的绳结而变得脆弱，突然断裂了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,

| and | he | fell | directly | to | the | first | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 跌倒 | 直接地 | 到 | 这 | 第一的 | 地面 | , |

他直接摔到了二楼。

['straɪkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [əˈnʌðər] ['tɪmbər] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] .

| striking | on | his | feet | on | another | timber | near | the | bottom | of | the | cellar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 在 | 他的 | 脚 | 在 | 其他 | 木材 | 靠近 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 地窖 | . |

他的脚撞到了地窖底部附近的另一根木头上。

[wɪˈðaʊt] ['fɔːlɪŋ] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['breθləs] ['mɪnɪts]

| Without | falling | he | leaped | to | the | ground | , | and | after | a | few | breathless | minutes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 坠落 | 他 | 跳跃 | 到 | 这 | 地面 | , | 和 | 后 | 一个 | 很少 | 喘不过气 | 分钟 |

[dɪˈklerd] [hɪmˈself] [ʌnˈhɜːrt] ,

| declared | himself | unhurt | , |
|---|---|---|---|
| 声明 | 他自己 | 毫发无损 | , |

他没有摔倒，而是跳到地上，几分钟后气喘吁吁地宣布自己毫发无损。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][rɪˈtɜːrn][əˈlɔːft] .

| but | was | not | permitted | to | return | aloft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 不是 | 允许 | 到 | 返回 | 高空 | . |

但未获准返回高空。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] “ [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ədˈventʃər] , ”

| It | was | spoken | of | as | a | “ | remarkable | adventure | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 说 | 的 | 作为 | 一个 | “ | 卓越 | 冒险 | , | ” |

它被誉为一次“非凡的冒险”。

“ [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ɪˈskeɪp] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

| “ | a | wonderful | escape | , | ” | etc | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 精彩的 | 逃脱 | , | ” | ETC | . | , |

“一次美妙的逃离”等等

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːl] [went] [wel] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt]

| and | for | a | few | days | all | went | well | , | with | the | exception | of | a | slight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | 全部 | 去 | 出色地 | , | 和 | 这 | 例外 | 的 | 一个 | 轻微 |

[ænd; ənd][kwaɪt] unaccustomed80

| and | quite | unaccustomed80 |
|---|---|---|
| 和 | 相当 | unaccustomed80 |

接下来的几天一切都很顺利，除了一个轻微且相当不习惯的80

['hedeɪk] , [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [æz; əz][ðə; ði][dʒʊˈlaɪ] ['weðər] ['prəugrest] .

| headache | , | which | continued | to | increase | as | the | July | weather | progressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头痛 | , | 哪个 | 持续 | 到 | 增加 | 作为 | 这 | 七月 | 天气 | 进展 | . |

随着七月天气转暖，头痛症状也越来越严重。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ʃoʊd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]['fiːvər] ; [ðə; ði]['fæməli] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

| At | length | he | showed | symptoms | of | fever | ; | the | family | physician | was | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他 | 显示 | 症状 | 的 | 发烧 | ; | 这 | 家庭 | 医生 | 曾是 | 称为 | , |

最终他出现了发烧症状；于是请来了家庭医生。

[ænd; ənd] [hɪr] [kəˈmenst] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] [kwaɪt] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

| and | here | commenced | a | system | of | medical | treatment | quite | unknown | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 开始 | 一个 | 系统 | 的 | 医疗的 | 治疗 | 相当 | 未知 | 到 | 我们的 |

[fɪˈzɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

| physicians | of | the | present | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 的 | 这 | 展示 | 天 | , |

由此，一种现代医生完全不了解的医疗体系开始形成。

['ʌðər] [ðæn; ðən][æz; əz] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['maɪl,stəʊnz] [ʌv; əv][,saɪən'tɪfɪk]
**other** than **as** **results** **of** **historical** **research** **and** **milestones** **of** **scientific**
其他 比 作为 结果 的 历史 研究 和 里程碑 的 科学
[əd'vænsmənt] .
**advancement** .
进步 .

除了作为历史研究成果和科学进步的里程碑之外。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] “ ['setld] ['fi:vər] , ” [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] “ ['broʊkən][ʌp] ,
**He** **was** **pronounced** **in** **a** **“** **settled** **fever** **,** **”** **which** **must** **not** **be** **“** **broken** **up** **,**
他 曾是 发音 在 一个 “ 定居 发烧 , ” 哪个 必须 不是 是 “ 破碎的 向上 ,

他被诊断为“稳定发热”，这种发热不能“中断”。

” [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi][held][ɪn] [tʃek] [baɪ][ ri'dju:siŋ ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
**”** **and** **could** **only** **be** **held** **in** **check** **by** **reducing** **the** **strength** **of** **the** **patient** **.**
” 和 可以 仅有的 是 握住 在 查看 经过 减少 这 力量 的 这 病人 .

只能通过降低患者的力量来控制病情。

[hi:; hi][hæd; həd] “ [tu:] [mʌtʃ] [blʌd] , ” [wʌz; wəz] “ [tu:] ['vɪgərəs] , ”
**He** **had** **“** **too** **much** **blood** **,** **”** **was** **“** **too** **vigorous** **,** **”**
他 有 “ 也 很多 血 , ” 曾是 “ 也 蓬勃 , ”

他“血液过多”，“精力过于旺盛”，

“ [dʒʌst][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fi:vər][tu:; tə] - [goʊ][hɑ:rd][wɪð; wɪθ] , -
**“** **just** **the** **patient** **for** **a** **fever** **to** **'** **go** **hard** **with** **,** **'**
“ 只是 这 病人 为了 一个 发烧 到 - 去 难的 和 , -

“只是发烧的病人，要‘全力以赴’。”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] .
**”** **it** **was** **said** **.**
” 它 曾是 说 .

据说。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,
**Accordingly** **,** **the** **blood** **was** **taken** **from** **time** **to** **time** **,**
因此 , 这 血 曾是 已采取 从 时间 到 时间 ,

因此，人们不时地采集血液样本。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [seɪf] [tu:; tə][du:][soʊ] .
**as** **long** **as** **it** **seemed** **safe** **to** **do** **so** **.**
作为 长的 作为 它 似乎 安全的 到 做 所以 .

只要这样做看起来安全就行。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][peɪn][ɪn][ðə; ði] [hed] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd] blisters81
**The** **terrible** **pain** **in** **the** **head** **continued** **and** **blisters81**
这 糟糕的 疼痛 在 这 头 持续 和 blisters81

头部剧痛持续不断，并起了水泡81

[wɜ:r; wər] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l]['pleɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ wið'drɔiŋ ] [ðə; ði][peɪn] .
**were** **applied** **to** **all** **possible** **places** **,** **in** **the** **hope** **of** **withdrawing** **the** **pain** **.**
是 应用 到 全部 可能的 地方 , 在 这 希望 的 撤退 这 疼痛 .

为了减轻疼痛，人们将药物涂抹在所有可能的地方。

['sli:pləs] , ['restləs] , [ɪn]['ægəni][bəuθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] , [hɪz; ɪz] [keɪs] [gru:] ['despərət] .
**Sleepless** **,** **restless** **,** **in** **agony** **both** **physical** **and** **mental** **,** **his** **case** **grew** **desperate** **.**
失眠 , 不安 , 在 痛苦 两个都 身体的 和 精神的 , 他的 案件 生长 绝望的 .

他夜不能寐，焦躁不安，身心俱疲，情况变得越来越危急。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ][aɪ'di:əl][frʌm; frəm] ['ɜ:rliɪst] ['meməri] .
**He** **had** **been** **my** **ideal** **from** **earliest** **memory** **.**
他 有 到过 我的 理想的 从 最早 记忆 .

从我记事起，他就一直是我的偶像。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'strest] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] [æt; ət][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] .

| I | was | distressed | beyond | measure | at | his | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 苦恼 | 超过 | 措施 | 在 | 他的 | 状况 | . |

他的病情让我无比悲痛。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pɹoʊtəʒeɪ] , [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs]

| I | had | been | his | little | protégée | , | his | companion | , | and | in | his | nervous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 他的 | 小的 | 受庇护者 | , | 他的 | 伴侣 | , | 和 | 在 | 他的 | 紧张的 |

['retʃɪdnəs] [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

| wretchedness | he | clung | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 悲惨 | 他 | 紧紧抓住 | 到 | 我 | . |

我曾是他的小门徒，他的伙伴，在他神经衰弱的时候，他紧紧地依偎着我。

[ðʌs] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [hɪz; ɪz][saɪd] .

| Thus | , | from | the | first | days | and | nights | of | illness | , | I | remained | near | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 从 | 这 | 第一的 | 天 | 和 | 夜晚 | 的 | 疾病 | , | 我 | 剩余 | 靠近 | 他的 | 边 | . |

因此，从他生病的最初几天几夜起，我就一直守在他身边。

[ðə; ði]['fi:vər][ræn][ɑ:n][ænd; ənd]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['tɜ:rnɪŋ] [pɔɪnts] , ['sev(ə)n] , [ˌfɔ:r'ti:n] ,

| The | fever | ran | on | and | over | all | the | traditional | turning | points | , | seven | , | fourteen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发烧 | 跑 | 在 | 和 | 超过 | 全部 | 这 | 传统的 | 转弯 | 积分 | , | 七 | , | 十四 | , |

['twenti] - [wʌn] [deɪz] .

| twenty | - | one | days | . |
|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 一 | 天 | . |

这场高烧持续了整个过程，跨越了所有传统的转折点，七天、十四天、二十一天。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [baɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ,

| I | could | not | be | taken | away | from | him | except | by | compulsion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 是 | 已采取 | 离开 | 从 | 他 | 除了 | 经过 | 强迫症 | , |

除非受到强迫，否则我无法离开他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ʌn'tɪl][maɪ][rɪ'tɜ:rn] .

| and | he | was | unhappy | until | my | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 不开心 | 直到 | 我的 | 返回 | . |

直到我回来，他才开心起来。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['medsnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ( [hu:]

| I | learned | to | take | all | directions | for | his | medicines | from | his | physician | ( | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学习 | 到 | 拿 | 全部 | 方向 | 为了 | 他的 | 药物 | 从 | 他的 | 医生 | ( | WHO |

[hæd; həd] ['emɪnənt] ['kaʊns(ə)l] ) [ænd; ənd][tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [nɜ:rs] . -

| had | eminent | counsel | ) | and | to | administer | them | like | a | genuine | nurse | . | 82 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 杰出 | 法律顾问 | ) | 和 | 到 | 管理 | 他们 | 喜欢 | 一个 | 真的 | 护士 | . | - |

我学会了听从他医生（一位医术精湛的医生）关于他所有药物的指示，并像一名合格的护士一样给他服药。82

[maɪ]['lɪt(ə)l][hændz] [bɪ'keɪm] [ sku:ld ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , ['loʊðsəm] ,

| My | little | hands | became | schooled | to | the | handling | of | the | great | , | loathsome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 双手 | 成为 | 受过教育 | 到 | 这 | 处理 | 的 | 这 | 伟大的 | , | 令人厌恶的 | , |

我的双手逐渐学会了如何处理那巨大而令人厌恶的东西

['krɔ:lɪŋ] ['li:tʃɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æt; ət][fɜ:rst][soʊ] ['meni] [sneɪks] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| crawling | leeches | which | were | at | first | so | many | snakes | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 水蛭 | 哪个 | 是 | 在 | 第一的 | 所以 | 许多 | 蛇 | 到 | 我 | , |

那些爬行的水蛭，起初我以为它们都是蛇。

[ænd; ənd][noʊ]['fɪŋgərz][kʊd; kəd][soʊ] ['peɪnləsli] [dres] [ðə; ði]['æŋgri] ['blistəz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:]

| and | no | fingers | could | so | painlessly | dress | the | angry | blisters | ; | and | thus | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 手指 | 可以 | 所以 | 无痛 | 裙子 | 这 | 生气的 | 水泡 | ; | 和 | 因此 | 它 |

[keɪm] [ə'baʊt] ,

| came | about | , |
|---|---|---|
| 来了 | 关于 | , |

没有哪种手指能如此轻柔地包扎那些愤怒的水疱；事情就是这样发生的。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [nɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['ɔːlmoʊst] [tuː] [ɪl]
**that** **I** **was** **the** **accepted** **and** **acknowledged** **nurse** **of** **a** **man** **almost** **too** **ill**
那 我 曾是 这 公认 和 已确认 护士 的 一个 男人 几乎 也 患病的
[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .
**to** **recover** **.**
到 恢复 .

我被公认为一位病入膏肓、几乎无法康复的病人的专职护士。

['faɪnəli] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [pæst] , [ðə; ði]['fiːvər] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər]
**Finally** **,** **as** **the** **summer** **passed** **,** **the** **fever** **gave** **way** **,** **and** **for** **a** **wonder**
最后 , 作为 这 夏天 通过了 , 这 发烧 给予 方式 , 和 为了 一个 想知道
[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][dɪd][nɑːt] .
**the** **patient** **did** **not** **.**
这 病人 做过 不是 .

最后，随着夏天过去，发烧也退了，但令人惊讶的是，病人却安然无恙。

[noʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [daʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['pɔɪzn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld]
**No** **physician** **will** **doubt** **that** **I** **had** **given** **him** **poison** **enough** **to** **have** **killed**
不 医生 将要 怀疑 那 我 有 给定 他 毒 足够的 到 有 被杀
[hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] ,
**him** **many** **times** **over** **,**
他 许多 时代 超过 ,

没有哪个医生会怀疑我给他下的毒药足以让他丧命好几次。

[ɪf] ['suːtəbli] [əd'ministəd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [vjuː] .
**if** **suitably** **administered** **with** **that** **view** **.**
如果 适当地 管理 和 那 看法 .

如果按照这种观点进行适当管理。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [left] .
**He** **will** **also** **understand** **the** **condition** **in** **which** **the** **patient** **was** **left** **.**
他 将要 还 理解 这 状况 在 哪个 这 病人 曾是 左边 .

他还会了解病人被留下时的状况。

[ðeɪ] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ riˈdjuːsiŋ ][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
**They** **had** **certainly** **succeeded** **in** **reducing** **his** **strength** **.**
他们 有 当然 成功了 在 减少 他的 力量 .

他们确实成功地削弱了他的力量。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [dʒʊ'laɪ] .
**Late** **in** **the** **autumn** **he** **stood** **on** **his** **feet** **for** **the** **first** **time** **since** **July** **.**
晚的 在 这 秋天 他 站立 在 他的 脚 为了 这 第一的 时间 自从 七月 .

深秋时节，他自七月以来第一次站了起来。

Still83
**Still83**
Still83

静止83

['sliːpləs] , ['nɜːrvəs] , [koʊld] , [dɪs'peptɪk] — [ə; eɪ] [mɪr] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][self] .
**sleepless** **,** **nervous** **,** **cold** **,** **dyspeptic** **—** **a** **mere** **wreck** **of** **his** **former** **self** **.**
失眠 , 紧张的 , 寒冷的 , 消化不良 — 一个 仅仅 破坏 的 他的 以前的 自己 .

失眠、紧张、怕冷、消化不良——他完全失去了往日的风采。

[nʌn] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'stɜːrbd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd]
**None** **were** **so** **disturbed** **over** **his** **condition** **as** **his** **kind** **-** **hearted** **,** **and**
没有任何 是 所以 不安 超过 他的 状况 作为 他的 种类 - 心地 , 和
[fɔːr; fər] [ðoʊz] [deɪz] ,
**for** **those** **days** **,**
为了 那些 天 ,

没有人比他善良的家人更关心他的病情，在那些日子里，

['skɪlf(ə)l] [fɪ'zɪʃnz] , [huː] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ðer; ðər]
**skillful** **physicians** **,** **who** **had** **exhausted** **their** **knowledge** **and** **poured** **out** **their**
熟练 医生 , WHO 有 筋疲力尽的 他们的 知识 和 倾倒 出去 他们的
['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ker] [laɪk] ['wɔːtər] ,
**sympathy** **and** **care** **like** **water** **,**
同情 和 关心 喜欢 水 ,

医术精湛的医生们，他们倾尽所有知识，倾注了如水般的同情和关怀。

[ɑːn] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [huː] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mænlinəs] [ænd; ənd] ['breɪvəri] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
**on** **the** **patient** **who** **,** **for** **his** **manliness** **and** **bravery** **,** **they** **had** **come** **to**
在 这 病人 WHO , 为了 他的 男子气概 和 勇敢 , 他们 有 来 到
[rɪ'spekt] ,
**respect** **,**
尊重 ,

他们敬重那位因其男子气概和勇敢而备受尊敬的病人。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɛrənts] ['tendərnəs] .
**and** **for** **his** **suffering** **learned** **to** **love** **with** **a** **parent's** **tenderness** **.**
和 为了 他的 痛苦 学习 到 爱 和 一个 父母 压痛 .

他的苦难让他学会了像父母一样温柔地去爱。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] .
**It** **now** **became** **a** **matter** **of** **time** **.**
它 现在 成为 一个 事情 的 时间 .

现在只是时间问题了。

['kaunslz] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [fɔːr; fər] ['twenti] [maɪlz] [ə'raʊnd] [sæt] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪs] .
**Councils** **of** **physicians** **for** **twenty** **miles** **around** **sat** **in** **judgment** **on** **the** **case** **.**
议会 的 医生 为了 二十 英里 大约 卫星 在 判断 在 这 案件 .

方圆二十英里内的医生组成的专家组对该病例进行了审判。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ˌrekə'mend] ; [ænd; ənd] [mɔːr] ['blistəz] ,
**They** **could** **only** **recommend** **;** **and** **more** **blisters** **,**
他们 可以 仅有的 推荐 ; 和 更多的 水泡 ,

他们只能建议；而且水泡更多了。

['sitən] [ænd; ənd] ['veriəs] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv]
**setons** **and** **various** **methods** **of** **external** **irritation** **for** **the** **withdrawal** **of**
塞顿斯 和 各种各样的 方法 的 外部的 刺激 为了 这 退出 的
[ɪn'tɜːrn(ə)l] [peɪn] ['fɑːloʊd] ,
**internal** **pain** **followed** **,**
内部的 疼痛 随后 ,

随后采用了挂线和各种外部刺激方法来缓解内部疼痛。

[frʌm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] [ænd; ənd] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] ['siːz(ə)n] .
**from** **month** **to** **month** **and** **season** **to** **season** **.**
从 月 到 月 和 季节 到 季节 .

从一个月到一个月，从一季到另一季。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [maɪ] [prɪ'fɜːrd] [ker] . -
**All** **these** **were** **my** **preferred** **care** **.** **84**
全部 这些 是 我的 首选 关心 . -

这些都是我首选的护理方式。84

[aɪ] ['riːəlaɪz] [naʊ] [haʊ] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪvli] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
**I** **realize** **now** **how** **carefully** **and** **apprehensively** **the** **whole** **family** **watched** **the** **little**
我 意识到 现在 如何 小心 和 忧心忡忡地 这 所有的 家庭 观看 这 小的
[nɜːrs] ,
**nurse** **,**
护士 ,

我现在才意识到，全家人当时是多么小心翼翼、忐忑不安地注视着那个小护士。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

| but | I | had | no | idea | of | it | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 它 | 然后 | . |

但我当时对此一无所知。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

| I | thought | my | position | the | most | natural | thing | in | the | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我的 | 位置 | 这 | 最多 | 自然的 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | ; |

我认为我的立场是世界上最自然不过的事情;

[aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| I | almost | forgot | that | there | was | an | outside | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 几乎 | 忘了 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 外部 | 到 | 这 | 房子 | . |

我差点忘了房子还有个外面的空间。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] — [ə; eɪ]['traɪflɪŋ] [geɪn][ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn]

| This | state | of | things | continued | with | little | change | — | a | trifling | gain | of | strength | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 的 | 事物 | 持续 | 和 | 小的 | 改变 | — | 一个 | 琐事 | 获得 | 的 | 力量 | 在 |

[maɪ]['peɪʃ(ə)nt][æt; ət][taɪmz] — [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,

| my | patient | at | times | — | for | two | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 病人 | 在 | 时代 | — | 为了 | 二 | 年 | , |

这种情况持续了两年，几乎没有变化——我的病人偶尔会略微恢复一些体力。

[wen] , [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ðə; ði][moʊst] [ tə'buːd ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [noʊn] [ʌv; əv][ɔːl]['medɪk(ə)l]

| when | , | entirely | unexpected | , | the | most | tabooed | and | little | known | of | all | medical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 完全 | 意外 | , | 这 | 最多 | 禁忌 | 和 | 小的 | 已知 | 的 | 全部 | 医疗的 |

['triːtmənts] , [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [helθ] .

| treatments | , | restored | him | to | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 治疗 | , | 恢复 | 他 | 到 | 健康 | . |

出乎意料的是，最禁忌、最鲜为人知的医疗手段，竟然让他恢复了健康。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌhoʊmi'ɑːpəθi] , [noʊ]

| It | is | to | be | remembered | at | that | date | there | was | no | homeopathy | , | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 是 | 记得 | 在 | 那 | 日期 | 那里 | 曾是 | 不 | 顺势疗法 | , | 不 |

[haɪ'drɑːpəθi] ,

| hydropathy | , |
|---|---|
| 亲水性 | , |

需要记住的是，当时还没有顺势疗法，也没有水疗法。

[noʊ][ˌsænɪ'teəriːəmz] , [noʊ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['regjələr] [skuːl] [ʌv; əv]

| no | sanitariums | , | no | Christian | Science | , | nothing | but | the | regular | school | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 疗养院 | , | 不 | 基督教 | 科学 | , | 没有什么 | 但 | 这 | 常规的 | 学校 | 的 |

[ ˌæləu'pæθik ]['medɪs(ə)n] .

| allopathic | medicine | . |
|---|---|---|
| 西医 | 药品 | . |

没有疗养院，没有基督教科学，只有正规的对抗疗法。

['medɪk(ə)l] [præk'tiʃənəz] , ['bæfəld] [baɪ] [læk] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

| Medical | practitioners | , | baffled | by | lack | of | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医疗的 | 从业者 | , | 困惑 | 经过 | 缺少 | 的 | 科学 | , |

医学从业者们对缺乏科学依据感到困惑，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɪgnərəns] [ɑːn][ɔːl] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] less85

| surrounded | by | ignorance | on | all | such | subjects | and | more | or | less85 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 无知 | 在 | 全部 | 这样的 | 主题 | 和 | 更多的 | 或者 | less85 |

对所有此类问题都一无所知，而且或多或少85

[ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , ['strʌgld] ['mænfəli] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]

| of | superstition | , | struggled | manfully | on | toward | the | blessed | light | of | the | scientific |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 迷信 | , | 挣扎 | 勇敢地 | 在 | 朝向 | 这 | 蒙福 | 光 | 的 | 这 | 科学 |

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

| knowledge | of | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | 的 | 到 | - | 天 | , |

摆脱了迷信，英勇地朝着今日科学知识的光明迈进。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] ['rɪtʃli] [ə'teɪnd] .

| which | they | have | so | richly | attained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 有 | 所以 | 丰富 | 已达到 | . |

他们已经取得了如此丰厚的成就。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| It | was | not | to | be | wondered | at | that | the | slightest | departure | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 想知道 | 在 | 那 | 这 | 丝毫 | 离开 | 从 | 这 |

['biːtn] [træk] ,

| beaten | track | , |
|---|---|---|
| 被打败 | 追踪 | , |

这并不奇怪，哪怕是最轻微的偏离既定路线，

['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wʌz; wəz][held] [æz; əz] [ʌn'pɑːrdnəbl] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃəb(ə)l] ['kwækəri] ;

| under | these | conditions | , | was | held | as | unpardonable | and | punishable | quackery | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这些 | 状况 | , | 曾是 | 握住 | 作为 | 不可饶恕的 | 和 | 可处罚的 | 庸医 | ; |

在这种情况下，被视为不可饶恕且应受惩罚的庸医行为；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] “ ['ɪzəm] ” [ðæt] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'fens] [fɔːt] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv]

| and | that | the | first | “ | ism | ” | that | broke | through | the | defense | fought | the | fight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 第一的 | “ | 主义 | ” | 那 | 打破 | 通过 | 这 | 防御 | 战斗 | 这 | 斗争 | 的 |

[ə; eɪ][fər'lɔːrn][hoʊp] .

| a | forlorn | hope | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 绝望 | 希望 | . |

而第一个突破防线的“主义”则是一场徒劳无功的希望之战。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv] [gʊd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

| There | are | young | physicians | of | good | historical | knowledge | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 年轻的 | 医生 | 的 | 好的 | 历史 | 知识 | 到 | - | 天 | , |

如今也有一些年轻医生具备良好的历史知识。

[huː] [hæv; həv]['nevər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] “ - ” [wʌz; wəz] [ðæt] “ ['ɪzəm] ” ; [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ]

| who | have | never | learned | that | “ | Thompsonianism | ” | was | that | “ | ism | ” | ; | that | Dr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 绝不 | 学习 | 那 | “ | - | ” | 曾是 | 那 | “ | 主义 | ” | ; | 那 | 博士 |

. [ 'sæmjuəl ] [ 'tɔmpsn ] [fɔːt] [ðæt] [faɪt] ,

| . | Samuel | Thompson | fought | that | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 塞缪尔 | 汤普森 | 战斗 | 那 | 斗争 | , |

他们从未了解过“汤普森主义”就是那个“主义”；也从未了解过塞缪尔·汤普森博士曾为之奋斗过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'sʊ] ['meni] ['eksələnt] ['meθədz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

| and | that | they | are | pursuing | many | excellent | methods | which | are | the | result | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 是 | 追求 | 许多 | 出色的 | 方法 | 哪个 | 是 | 这 | 结果 | 的 |

[hɪz; ɪz] [θɔːt] ;

| his | thought | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 想法 | ; |

他们正在探索许多优秀的方法，而这些方法都是他思想的成果；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [fɜːrst] [əd'vænst] [ðə; ði] ['θiːəri] ( [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət] [liːst] ,

| that | it | was | he | who | first | advanced | the | theory | ( | in | this | country | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 他 | WHO | 第一的 | 先进的 | 这 | 理论 | ( | 在 | 这 | 国家 | 在 | 至少 | , |

是他首先提出了这一理论（至少在这个国家是这样）。

) [ðæt] ['fiːvər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][foʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] friend86

| ) | that | fever | was | not | the | foe | , | but | the | friend86 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 那 | 发烧 | 曾是 | 不是 | 这 | 敌人 | , | 但 | 这 | friend86 |

）那场发烧不是敌人，而是朋友86

[ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ;

| of | the | patient | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 病人 | ; |

患者的;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ʌn'iːkwəl] ['ænɪm(ə)l] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]['vɪgər] — [ðæt] ['piːp(ə)l][dɪd][nɑːt]

| that | it | was | simply | unequal | animal | warmth | and | vigor | — | that | people | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 简单地 | 不等 | 动物 | 温暖 | 和 | 活力 | — | 那 | 人们 | 做过 | 不是 |

[hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [blʌd] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [boʊn] ,

| have | too | much | blood | any | more | than | they | had | too | much | bone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 也 | 很多 | 血 | 任何 | 更多的 | 比 | 他们 | 有 | 也 | 很多 | 骨 | , |

这仅仅是动物体温和活力的不均衡——人类的血液并不多，就像他们的骨骼并不多一样。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][æz; əz] [ɪl] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [wɜːr; wər] [tuː] [θɪk] ,

| and | could | as | ill | afford | to | lose | it | ; | that | if | the | blood | were | too | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 作为 | 患病的 | 买得起 | 到 | 失去 | 它 | ; | 那 | 如果 | 这 | 血 | 是 | 也 | 厚的 | , |

而且也同样承受不起失去它的后果；如果血液太过粘稠，

[ɔːr] [tuː] [θɪn] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]['kwɑːlətɪ] ,

| or | too | thin | , | or | of | a | bad | quality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也 | 薄的 | , | 或者 | 的 | 一个 | 坏的 | 质量 | , |

或者太薄，或者质量差，

['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['rektɪfaɪ][ɔːr]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .

| taking | away | a | portion | of | it | would | not | rectify | or | purify | the | remainder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 离开 | 一个 | 部分 | 的 | 它 | 会 | 不是 | 纠正 | 或者 | 净化 | 这 | 余 | . |

去掉一部分并不能纠正或净化剩余部分。

[ðæt] [ə; eɪ] ['blɪstər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [suːð] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [sliːp] ,

| That | a | blister | was | not | likely | to | soothe | a | nervous | patient | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 水疱 | 曾是 | 不是 | 可能 | 到 | 舒缓 | 一个 | 紧张的 | 病人 | 到 | 睡觉 | , |

水疱不太可能帮助紧张的病人入睡。

[ɔːr][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ][peɪn] , [seɪv] [baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] .

| or | to | extract | a | pain | , | save | by | creating | a | greater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 提炼 | 一个 | 疼痛 | , | 节省 | 经过 | 创建 | 一个 | 更大的 | . |

或者，为了消除痛苦，通过创造更大的价值来节省。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['betər] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ dis'təːbənsiz ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['pɔrz]

| But | that | a | better | way | to | treat | disturbances | was | to | open | the | pores |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 一个 | 更好的 | 方式 | 到 | 对待 | 干扰 | 曾是 | 到 | 打开 | 这 | 毛孔 |

['dʒen(ə)rəli] ,

| generally | , |
|---|---|
| 一般来说 | , |

但更好的治疗方法是彻底打开毛孔。

[baɪ][ə; eɪ]['veɪpər] [bæθ] — ['dezɪgneɪtɪd] “ ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [stiːm] [bɑːks] , ” [ænd; ənd] ['greɪtli] [tuː; tə]

| by | a | vapor | bath | — | designated | “ | Thompson's | Steam | Box | , | ” | and | greatly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 汽 | 洗澡 | — | 指定的 | “ | 汤普森的 | 蒸汽 | 盒子 | , | ” | 和 | 非常 | 到 |

[biː; bi] [fɪrd] .

| be | feared | . |
|---|---|---|
| 是 | 害怕 | . |

通过蒸汽浴——被称为“汤普森蒸汽箱”，非常令人畏惧。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fjuː] [ ˈfɔːləuəz ] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz] “ [stiːm] [ˈdɑːktɚz] ” — [ænd; ənd][ðə; ði]

| He | and | his | few | followers | were | known | as | “ | Steam | Doctors | ” | — | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 很少 | 追随者 | 是 | 已知 | 作为 | “ | 蒸汽 | 医生 | ” | — | 和 | 这 |

[ˈpʌblɪk] [wɔːrnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| public | warned | against | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 民众 | 警告 | 反对 | 他们 | . |

他和他的少数追随者被称为“蒸汽医生”——公众对他们发出警告。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] , [ə; eɪ] “ [stiːm] [ˈdɑːktər] , ” [riˈzaidɪŋ] [ɪn] a87

| It | happened | that | one | of | his | disciples | , | a | “ | Steam | Doctor | , | ” | residing | in | a87 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 那 | 一 | 的 | 他的 | 门徒 | , | 一个 | “ | 蒸汽 | 医生 | , | ” | 居住 | 在 | a87 |

碰巧他的一个弟子，一位“蒸汽医生”，住在a87

[ˈneɪbərɪŋ] [taʊn] ( [aɪ] [wɪl] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ˈgreɪtf(ə)l] [rɪˈmembrəns] — [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˌeɪ es ˈeɪ]

| neighboring | town | ( | I | will | write | his | name | in | grateful | remembrance | — | Dr | . | Asa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邻接 | 镇 | ( | 我 | 将要 | 写 | 他的 | 姓名 | 在 | 感激的 | 纪念 | — | 博士 | . | 阿萨 |

[məˈkʌləm] ) ,

| McCullum | ) | , |
|---|---|---|
| 麦卡勒姆 | ) | , |

邻镇（我将写下他的名字以示感激——阿萨·麦卡勒姆博士），

[hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈpɪti] ,

| had | watched | this | remarkable | case | with | interest | and | pity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 观看 | 这 | 卓越 | 案件 | 和 | 兴趣 | 和 | 遗憾 | , |

我一直饶有兴致又深感同情地关注着这起非同寻常的案件。

[kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ˈremədiz] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| convinced | that | the | right | remedies | had | not | reached | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确信 | 那 | 这 | 正确的 | 补救措施 | 有 | 不是 | 达到 | 它 | . |

确信自己还没有得到正确的补救措施。

[hiː; hi] [ˈventʃərd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [maɪ][ˈfɑːðər][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ; [ðen] [maɪ]

| He | ventured | at | length | to | approach | my | father | on | the | subject | ; | then | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 冒险 | 在 | 长度 | 到 | 方法 | 我的 | 父亲 | 在 | 这 | 主题 | ; | 然后 | 我的 |

[ˈbrʌðər] ,

| brother | , |
|---|---|
| 兄弟 | , |

他最终鼓起勇气就此事与我父亲交谈；然后是我的兄弟，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˈeniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˈsuːɪsaɪd] .

| who | was | willing | to | attempt | anything | short | of | suicide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 愿意的 | 到 | 试图 | 任何事物 | 短的 | 的 | 自杀 | . |

他愿意尝试任何事，除了自杀。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][əˈsaɪləm][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | result | was | the | removal | of | the | patient | to | the | home | asylum | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 病人 | 到 | 这 | 家 | 庇护所 | 的 | 这 |

[ˈdɑːktər][fɔːr; fər] [ˈtriːtmənt] .

| doctor | for | treatment | . |
|---|---|---|---|
| 医生 | 为了 | 治疗 | . |

结果是将病人转移到医生的家庭精神病院接受治疗。

[ɪn] [θriː] [wiːks] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [rɪˈstɔːrd] [æz; əz][tuː; tə][rɪˈtɜːrn] [hoʊm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]

| In | three | weeks | he | was | so | far | restored | as | to | return | home | and | take | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 周 | 他 | 曾是 | 所以 | 远的 | 恢复 | 作为 | 到 | 返回 | 家 | 和 | 拿 | 他的 |

[pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,

| place | in | his | business | , |
|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在 | 他的 | 商业 | , |

三周后，他的身体状况已基本恢复，可以回家并继续经营自己的生意。

[laɪk][wʌn] [kʌm] [bæk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

| like | one | come | back | from | the | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一 | 来 | 后退 | 从 | 这 | 死的 | . |

就像死而复生一样。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [g'ri:tɪŋz] — [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ɑ:n][ðə; ði]['blesɪd; blest] [feɪs] [ʌv; əv]

| I | remember | the | greetings | — | the | tears | of | gladness | on | the | blessed | face | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 这 | 问候 | — | 这 | 眼泪 | 的 | 欢乐 | 在 | 这 | 蒙福 | 脸 | 的 |

['aʊər; ɑ:r]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm][hoʊm] :

| our | family | physician | when | he | came | to | welcome | him | home | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 家庭 | 医生 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 欢迎 | 他 | 家 | : |

我记得当时的情景——我们家的家庭医生来迎接他回家时，他那幸福的脸上洋溢着喜悦的泪水：

“ [ænd; ənd][soʊ] , ['deɪvɪd] , ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] ['næzərəθ] . ” -

| “ | And | so | , | David | , | something | good | has | come | out | of | Nazareth | . | ” | 88 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 所以 | , | 大卫 | , | 某物 | 好的 | 有 | 来 | 出去 | 的 | 拿撒勒 | . | ” | - |

“所以，大卫，拿撒勒出了好事。”88

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [fri:] ; [maɪ][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [gɔ:n] .

| I | was | again | free | ; | my | occupation | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 再次 | 自由的 | ; | 我的 | 职业 | 已消失 | . |

我重获自由；我的工作没了。

[laɪf] [si:md] ['veri] [streɪndʒ][ænd; ənd]['aɪd(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] .

| Life | seemed | very | strange | and | idle | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 似乎 | 非常 | 奇怪的 | 和 | 闲置的 | 到 | 我 | . |

我觉得生活非常奇怪，也很无聊。

[aɪ] ['wʌndɝd] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][raɪd][soʊ] [mʌtʃ] ,

| I | wondered | that | my | father | took | me | to | ride | so | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 那 | 我的 | 父亲 | 采取 | 我 | 到 | 骑 | 所以 | 很多 | , |

我很好奇父亲为什么经常带我去骑马，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [nu:] [kloʊðz] [naʊ] ,

| and | that | my | mother | hoped | she | could | make | me | some | new | clothes | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我的 | 母亲 | 希望 | 她 | 可以 | 制作 | 我 | 一些 | 新的 | 衣服 | 现在 | , |

我母亲希望她现在可以给我做些新衣服了。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [tu:] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [groʊn] [æn; ən] [ɪntʃ] , [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] [wʌn]

| for | in | the | two | years | I | had | not | grown | an | inch | , | had | been | to | school | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 二 | 年 | 我 | 有 | 不是 | 生长 | 一个 | 英寸 | , | 有 | 到过 | 到 | 学校 | 一 |

- [hæf] [deɪ] ,

| - | half | day | , |
|---|---|---|---|
| - | 一半 | 天 | , |

因为这两年我一寸都没长高，每天只上半天学。

[ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [wʌn] [paʊnd] [ɪn] [weɪt] .

| and | had | gained | one | pound | in | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 获得 | 一 | 磅 | 在 | 重量 | . |

体重增加了一磅。

[ðɪs] ['sɪŋgjələr] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] , [æt; ət][soʊ] [jʌŋ] [æn; ən][eɪdʒ] ,

| This | singular | mode | of | life | , | at | so | young | an | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单数 | 模式 | 的 | 生活 | , | 在 | 所以 | 年轻的 | 一个 | 年龄 | , |

这种独特的生活方式，在他如此年轻的年纪，

[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ˌkerəkˌtə'rɪs.tɪk] [ɪ'fekts] .

| could | not | have | been | without | its | characteristic | effects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 没有 | 它是 | 特征 | 效果 | . |

如果没有其特有的影响，这一切都不可能实现。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [sɜ:rvd] [tu:; tə] ['haɪt(ə)n] ['sɪriəs]

| In | some | respects | it | had | served | to | heighten | serious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 尊重 | 它 | 有 | 服务 | 到 | 增高 | 严肃的 |

['di:fekts; dɪ'fekts] .

| defects | . |
|---|---|
| 缺陷 | . |

在某些方面，它反而加剧了严重的缺陷。

[ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['bæʃf(ə)lnəs] .

| The | seclusion | had | increased | the | troublesome | bashfulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隔离 | 有 | 增加 | 这 | 麻烦的 | 腆 | . |

与世隔绝加剧了她原本就有的羞怯。

[aɪ][hæd; həd] [groʊn] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['tɪmɪd] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

| I | had | grown | even | more | timid | , | shrinking | and | sensitive | in | the | presence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 生长 | 甚至 | 更多的 | 胆小 | , | 收缩 | 和 | 敏感的 | 在 | 这 | 在场 | 的 |

['ʌðər] ;

| others | ; |
|---|---|
| 其他的 | ; |

我变得更加胆怯，在别人面前会变得畏缩和敏感；

[əb'sɜ:rdli] ['kerf(ə)l][ænd; ənd] [mə'θɑ:dɪkl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [ə'freɪd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['letɪŋ]

| absurdly | careful | and | methodical | for | a | child | ; | afraid | of | giving | trouble | by | letting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒谬地 | 小心 | 和 | 有条不紊 | 为了 | 一个 | 孩子 | ; | 害怕的 | 的 | 给予 | 麻烦 | 经过 | 出租 |

[maɪ]['wɒnts][bi:; bi] [noʊn] ,

| my | wants | be | known | , |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 想要 | 是 | 已知 | , |

作为一个孩子，他却异常谨慎和有条不紊；他害怕因为表达自己的需求而惹麻烦。

[ˌðer'baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [peɪn][aɪ] sought89

| thereby | giving | the | very | pain | I | sought89 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 给予 | 这 | 非常 | 疼痛 | 我 | sought89 |

从而给了我所寻求的痛苦89

[tu:; tə][ə'vɔɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt][maɪ] ['fri:dəm] [geɪv] [ˌem 'i:][taɪm][fɔ:r; fər]

| to | avoid | , | and | instead | of | feeling | that | my | freedom | gave | me | time | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | , | 和 | 反而 | 的 | 感觉 | 那 | 我的 | 自由 | 给予 | 我 | 时间 | 为了 |

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɔ:r] [pleɪ] ,

| recreation | or | play | , |
|---|---|---|---|
| 娱乐 | 或者 | 玩 | , |

为了避免这种情况，我并没有觉得我的自由给了我休闲或玩耍的时间，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk] [taɪm] ['weɪstɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt][fɔ:r; fər]

| it | seemed | to | me | like | time | wasted | , | and | I | looked | anxiously | about | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 喜欢 | 时间 | 浪费 | , | 和 | 我 | 看起来 | 焦虑地 | 关于 | 为了 |

[sʌm; səm]['ju:sf(ə)l][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

| some | useful | occupation | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 有用 | 职业 | . |

我觉得这是在浪费时间，于是我焦急地四处寻找一些有用的事情做。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [maɪ]['blesɪd; blest]['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['væsəl] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .

| As | usual | , | my | blessed | sister | , | Mrs | . | Vassall | , | came | to | the | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 通常 | , | 我的 | 蒙福 | 姐姐 | , | 太太 | . | 瓦萨尔 | , | 来了 | 到 | 这 | 救援 | . |

一如既往，我亲爱的姐姐瓦萨尔夫人及时伸出了援手。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ɔ:l] - [əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv]['poʊətri] ( [wɪtʃ] [aɪ]['ɔ:lweɪz]

| Taking | advantage | of | an | all | - | absorbing | love | of | poetry | ( | which | I | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 优势 | 的 | 一个 | 全部 | - | 吸收 | 爱 | 的 | 诗 | ( | 哪个 | 我 | 总是 |

[hæd; həd] )

| had | ) |
|---|---|
| 有 | ) |

凭借着我对诗歌的全然热爱（我一直都有这种热爱）

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] [ʌv; əv]

| she | made | a | weapon | of | it | by | providing | me | with | the | poetical | works | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 一个 | 武器 | 的 | 它 | 经过 | 提供 | 我 | 和 | 这 | 诗意的 | 作品 | 的 |

['wɔːltər] [ skɔt ] ,

| Walter | Scott | , |
|---|---|---|
| 沃尔特 | 斯科特 | , |

她把这件事变成了一种武器，她向我提供了沃尔特·斯科特的诗歌作品。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [riːd] , [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

| which | I | had | not | read | , | and | proposed | that | we | read | them | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 有 | 不是 | 读 | , | 和 | 建议的 | 那 | 我们 | 读 | 他们 | 一起 | . |

我之前没有读过这些书，于是提议我们一起读。

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] .

| We | naturally | commenced | with | “ | The | Lady | of | the | Lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 自然 | 开始 | 和 | “ | 这 | 女士 | 的 | 这 | 湖 | . |

我们自然而然地从《湖中仙女》开始。

” [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haɪləndz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɑːni] [breɪz] ,

| ” | I | was | immediately | transported | to | the | Highlands | and | the | Bonny | Braes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 立即地 | 运输 | 到 | 这 | 高地 | 和 | 这 | 邦妮 | 布雷斯 | , |

“我仿佛瞬间置身于苏格兰高地和美丽的布雷斯山之间，

['plʌkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['heðər] [ænd; ənd] [bruːm] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [skɪf] [ə'krɔːs] [lɑːk] ['kætrɪn] ,

| plucking | the | heather | and | broom | and | guiding | the | skiff | across | Loch | Katrine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拔毛 | 这 | 希瑟 | 和 | 扫帚 | 和 | 指导 | 这 | 小艇 | 穿过 | 湖 | 卡特琳娜 | , |

拔除石楠花和金雀花，引导小船穿过卡特琳湖，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [swiːt] ['wɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [pʊr] [kreɪzd] ['blɑːnʃ] [ʌv; əv]['devən] , ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] , -

| listening | to | the | sweet | warning | song | of | poor | crazed | Blanche | of | Devon | , | thrilling | with | , | 90 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 到 | 这 | 甜的 | 警告 | 歌曲 | 的 | 贫穷的 | 疯狂 | 布兰奇 | 的 | 德文郡 | , | 惊险 | 和 | , | - |

聆听着可怜的疯癫的德文郡布兰奇那甜美的警示之歌，令人激动不已，90

“ ['sæksn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rɔdərɪk] [duː] ,

| “ | Saxon | , | I | am | Roderick | Dhu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 撒克逊 | , | 我 | 是 | 罗德里克 | 杜 | , |

“萨克森，我是罗德里克·杜，

” [ænd; ənd] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd] ['elən] [tuː; tə] ['stɜːrlɪŋ] ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['fɪts] - [dʒeɪmz] .

| ” | and | trudging | along | with | the | old | minstrel | and | Ellen | to | Sterling | tower | and | the | Court | of | Fitz | - | James | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 艰难跋涉 | 沿着 | 和 | 这 | 老的 | 吟游诗人 | 和 | 艾伦 | 到 | 英镑 | 塔 | 和 | 这 | 法庭 | 的 | 菲茨 | - | 詹姆斯 | . |

然后，他们和老吟游诗人艾伦一起，艰难地走向斯特林塔和菲茨詹姆斯庭院。

“ ['mɑːrmiːən] ” ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ðɪ][treɪn][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] .

| “ | Marmion | ” | followed | , | and | then | all | the | train | of | English | poetry | that | a | child | could | take | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 马尔米翁 | ” | 随后 | , | 和 | 然后 | 全部 | 这 | 火车 | 的 | 英语 | 诗 | 那 | 一个 | 孩子 | 可以 | 拿 | 在 | . |

接下来是《玛米翁》，然后是所有孩子能听懂的英文诗歌。

[maɪ]['sekənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['oʊnərʃɪp] [wʌz; wəz] “ ['bɪli] .

| My | second | individual | ownership | was | “ | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第二 | 个人 | 所有权 | 曾是 | “ | 比利 | . |

我的第二件个人所有物是“比利”。

" [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsəˈnæləti] ( [wɪtʃ] [aɪ]['nevər] ['kwestʃənd] ) , [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ]

| " | His | personality | ( | which | I | never | questioned | ) | , | was | represented | by | a | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 性格 | ( | 哪个 | 我 | 绝不 | 被质问 | ) | , | 曾是 | 代表 | 经过 | 一个 | 高的 |

['stepɪŋ] [braʊn] ['mɔːrgən] [hɔːrs] ,

| stepping | brown | Morgan | horse | , |
|---|---|---|---|---|
| 步进 | 棕色的 | 摩根 | 马 | , |

"他的个性（我从未质疑过）用一匹步伐高昂的棕色摩根马来代表，

[wɪð; wɪθ] ['glɑːsi] [koʊt] , [slɪm] [legz] , ['pɔɪntɪd] [ɪrz] , [lɔːŋ] ['kɜːrli] [blæk] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] ,

| with | glossy | coat | , | slim | legs | , | pointed | ears | , | long | curly | black | mane | and | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 光滑 | 外套 | , | 苗条的 | 腿 | , | 尖 | 耳朵 | , | 长的 | 卷曲 | 黑色的 | 鬃毛 | 和 | 尾巴 | , |

毛发光泽亮丽，四肢纤细，耳朵尖尖的，鬃毛和尾巴长而卷曲，呈黑色。

[ænd; ənd] ['weɪɪŋ] ['nɪrli] [naɪn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

| and | weighing | nearly | nine | hundred | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称重 | 几乎 | 九 | 百 | 磅 | . |

重量接近九百磅。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['draɪvər] , [hɪz; ɪz] [fɔːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

| Although | a | good | driver | , | his | forte | was | the | saddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 一个 | 好的 | 司机 | , | 他的 | 长处 | 曾是 | 这 | 鞍 | . |

虽然他开车技术不错，但他的强项是骑马。

[hɪz; ɪz][geɪt] ( [ɔːr] ['ræðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [geɪts] ) [wʌz; wəz][fɜːrst][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɪŋg(ə)l] - [fʊt] ;

| His | gait | ( | or | rather | , | I | should | say | , | gaits | ) | was | first | a | delightful | single | - | foot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 步态 | ( | 或者 | 相当 | , | 我 | 应该 | 说 | , | 步态 | ) | 曾是 | 第一的 | 一个 | 愉快 | 单身的 | - | 脚 | ; |

他的步态（或者更确切地说，他的几种步态）最初是一种令人愉悦的单脚步态；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ræk] , [ɔːr] [peɪs] [ɔːr][traːt] ,

| but | which | he | had | the | faculty | of | changing | to | a | rack | , | or | pace | or | trot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 他 | 有 | 这 | 学院 | 的 | 变化 | 到 | 一个 | 架子 | , | 或者 | 步伐 | 或者 | 小跑 | , |

但他有能力将这种步伐变成慢步、踱步或小跑。

[æz; əz] [ə'keɪʒn] [ɔːr] [heɪst] seemed91

| as | occasion | or | haste | seemed91 |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 场合 | 或者 | 匆忙 | seemed91 |

时机或仓促似乎91

[tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] ,

| to | call | for | ; | and | as | a | last | resort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 称呼 | 为了 | ; | 和 | 作为 | 一个 | 最后的 | 采取 | , |

呼吁；并且作为最后的手段，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['kʌvər][ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wʌn] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [neɪm] ;

| he | could | cover | them | all | by | something | one | does | not | like | to | name | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 覆盖 | 他们 | 全部 | 经过 | 某物 | 一 | 做 | 不是 | 喜欢 | 到 | 姓名 | ; |

他可以用某种人们不愿提及的东西来掩盖这一切；

[bʌt; bət][wiː; wi]['oʊnli] [juːst] [ðæt] [geɪt] [ɑːn] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'keɪʒənz] .

| but | we | only | used | that | gait | on | extraordinary | occasions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 仅有的 | 用过的 | 那 | 步态 | 在 | 非凡的 | 场合 | . |

但我们只在特殊情况下才使用那种步态。

[maɪ]['fɑːðər][hæd; həd] [ 'pəːtʃəst ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['bɪli] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

| My | father | had | purchased | and | given | Billy | to | me | when | about | ten | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 有 | 购买 | 和 | 给定 | 比利 | 到 | 我 | 什么时候 | 关于 | 十 | 年 | 老的 | . |

我父亲在我十岁左右的时候买了比利送给了我。

[ðə; ði] [seɪm] ['fɪgjərz] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] .

| The | same | figures | will | do | for | us | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 数据 | 将要 | 做 | 为了 | 我们 | 两个都 | . |

同样的数字对我们俩都适用。

[aɪ][hæd; həd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['neɪbərɪŋ] [gɜːrl][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [huː] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn]
**I** **had** **three** **or** **four** **neighboring** **girl** **associates** **who** **also** **had** **their** **own**
我 有 三 或者 四 邻接 女孩 同事 WHO 还 有 他们的 自己的
[ɔːr]['fæməli]['hɔːrsɪz] ,
**or** **family** **horses** **,**
或者 家庭 马匹 ,

我有三四个邻居家的女孩朋友，她们也都有自己的马或者家里的马。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['raɪdɪŋ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
**and** **our** **riding** **parties** **were** **the** **events** **of** **the** **season** **.**
和 我们的 骑术 各方 是 这 活动 的 这 季节 .

我们的骑行活动是当季最盛大的活动。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [diːp] , [fər'bɪdɪŋ] [snəuz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər][ɪn] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ,
**Anticipating** **the** **deep** **,** **forbidding** **snows** **of** **the** **winter** **in** **New** **England** **,**
预期 这 深的 , 禁止 雪 的 这 冬天 在 新的 英格兰 ,

预见到新英格兰冬季的厚重而恶劣的积雪，

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['kʌstəm] [ʌv; əv] ['selibreitɪŋ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['pɑːrti][fɔːr; fər]
**we** **had** **the** **custom** **of** **celebrating** **Thanksgiving** **day** **by** **a** **final** **party** **for**
我们 有 这 风俗 的 庆祝 感恩 天 经过 一个 最终的 派对 为了
[ðə; ði]['siːz(ə)n] .
**the** **season** **.**
这 季节 .

我们有个习俗，就是在感恩节当天举办一个节日季的最后一场派对。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][sʌm; səm]['treɪsɪz][ʌv; əv] [snoʊ] .
**Even** **this** **was** **cold** **and** **had** **often** **some** **traces** **of** **snow** **.**
甚至 这 曾是 寒冷的 和 有 经常 一些 痕迹 的 雪 .

即使在这里，天气也很冷，而且常常还有些许积雪。

[ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['mɑːrθə] , ['iːvlin] and92
**On** **the** **present** **occasion** **there** **were** **but** **three** **of** **us** **,** **Martha** **,** **Eveline** **and92**
在 这 展示 场合 那里 是 但 三 的 我们 , 玛莎 , 伊芙琳 and92

这次只有我们三个人，玛莎、伊芙琳和92

[maɪ'self] .
**myself** **.**
我 .

我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 我的童年故事(The story of my childhood)
# 第3/3页

['mɑːrθə] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['sɔːrəl] ['trɑːtər] , ['iːvlin] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['sɪŋg(ə)l] - ['fʊtər] .

| Martha | had | a | fine | sorrel | trotter | , | Eveline | a | spirited | single | - | footer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛莎 | 有 | 一个 | 美好的 | 酢浆草 | 步态 | , | 伊芙琳 | 一个 | 精神抖擞 | 单身的 | - | 页脚 | . |

玛莎有一匹漂亮的栗色小跑马，伊芙琳是一匹活泼的单蹄马。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .

| The | day | was | cold | and | threatening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 寒冷的 | 和 | 威胁 | . |

这一天天气寒冷，阴云密布。

['aʊər; ɑːr][raɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] ['wʊstər] , [sʌm; səm][ten] [maɪlz] .

| Our | ride | was | to | Worcester | , | some | ten | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 骑 | 曾是 | 到 | 伍斯特 | , | 一些 | 十 | 英里 | . |

我们乘车前往伍斯特，大约十英里。

[wen] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm][hoʊm] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr][rɪ'tɜːrn] , [ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] ['snoʊstɔːrm] [set] [ɪn] , ['lɪtərəli] [ə; eɪ] [geɪl] .

| When | about | three | miles | from | home | , | on | our | return | , | a | blinding | snowstorm | set | in | , | literally | a | gale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 关于 | 三 | 英里 | 从 | 家 | , | 在 | 我们的 | 返回 | , | 一个 | 失明 | 暴风雪 | 放 | 在 | , | 字面上地 | 一个 | 大风 | . |

当我们返回家大约三英里处时，一场突如其来的暴风雪袭来，简直就是一场狂风。

[ðɪs] ['iːðər] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːr][ɪk'saɪtɪd] - [hɔːrs] , [wɪtʃ] ,

| This | either | frightened | or | excited | Eveline's | horse | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 任何一个 | 害怕 | 或者 | 兴奋的 | - | 马 | , | 哪个 | , |

这要么吓到了伊芙琳的马，要么让它兴奋起来。

[ 'mæstərɪŋ ] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] ,

| mastering | the | situation | by | a | quick | toss | of | the | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 这 | 情况 | 经过 | 一个 | 快的 | 折腾 | 的 | 这 | 头 | , |

猛地甩头，便掌控了局面。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪt] ( [ə; eɪ] [trɪk] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [ˌʌndər'stʊd] ) ,

| and | catch | of | the | bit | ( | a | trick | he | evidently | understood | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 的 | 这 | 少量 | ( | 一个 | 诡计 | 他 | 显然 | 理解 | ) | , |

并且抓住了马嚼子（他显然明白这个技巧），

[drɑːpt] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] - [fʊt] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ə'dæptɪd][tuː; tə] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,

| dropped | his | single | - | foot | as | something | adapted | to | ladies | and | little | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 他的 | 单身的 | - | 脚 | 作为 | 某物 | 改编 | 到 | 女士们 | 和 | 小的 | 女孩们 | , |

他单脚落地，仿佛那是专为女士和小女孩设计的姿势。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə]['juːzɪŋ][ɔːl][ðə; ðɪ] [fiːt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ðə; ðɪ][best][hiː; hi] [nuː] .

| and | fell | to | using | all | the | feet | he | had | , | the | best | he | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 到 | 使用 | 全部 | 这 | 脚 | 他 | 有 | , | 这 | 最好的 | 他 | 知道 | . |

于是他只能用尽全身力气，使出他最擅长的办法。

[ɔːd] [baɪ][hɜːr; hər]['perəl] , [bʌt; bət] ['paʊərləs] [tuː; tə][eɪd] ,

| Awed | by | her | peril | , | but | powerless | to | aid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敬畏 | 经过 | 她 | 危险 | , | 但 | 无力 | 到 | 援助 | , |

被她的危险所震惊，却无力相助。

[wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli]['fɑːloʊ]['aʊər; ɑːr] ['fliːɪŋ] ['kɑːmræd][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][help] [wen] [ʃiː; ʃi]

| we | could | only | follow | our | fleeing | comrade | to | be | ready | to | help | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 仅有的 | 跟随 | 我们的 | 逃离 | 同志 | 到 | 是 | 准备好 | 到 | 帮助 | 什么时候 | 她 |

[ʃʊd; ʃəd][fɔːl] ,

| should | fall | , |
|---|---|---|
| 应该 | 落下 | , |

我们只能跟随逃跑的同伴，以便在她倒下时随时提供帮助。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] .

| as | we | were | sure | she | must | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 是 | 当然 | 她 | 必须 | . |

正如我们确信的那样。

[ðə; ði] [geɪl] ['mɜːrsɪləsli] [ɪn'kriːst] ; [soʊ][dɪd]['aʊər; ɑːr] [spiːd] .

| The | gale | mercilessly | increased | ; | so | did | our | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大风 | 无情地 | 增加 | ; | 所以 | 做过 | 我们的 | 速度 | . |

狂风无情地愈演愈烈，我们的航速也随之加快。

[wiː; wi] kept93

| We | kept93 |
|---|---|
| 我们 | kept93 |

我们保留了93

['nɪrli] [əˌlɔːŋ'saɪd] , ['evri] [hɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] “ [ded] [rʌn] .

| nearly | alongside | , | every | horse | upon | the | “ | dead | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 旁边 | , | 每一个 | 马 | 之上 | 这 | “ | 死的 | 跑步 | . |

几乎并排，每匹马都在“全力奔跑”。

” [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['straɪkɪŋ] ['mɪnətʃər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] “

| ” | We | must | have | presented | a | striking | miniature | picture | of | the | veritable | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 必须 | 有 | 呈现 | 一个 | 引人注目 | 微型 | 图片 | 的 | 这 | 真正的 | “ |

[θriː] ['fjʊriz] ” [ɑːn][ə; eɪ]['ræmpeɪdʒ] .

| Three | Furies | ” | on | a | rampage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 复仇女神 | ” | 在 | 一个 | 横冲直撞 | . |

“我们一定展现了一幅栩栩如生的‘三位复仇女神’横冲直撞的微缩图景。”

[ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd][ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['pæsɪŋ] .

| A | country | road | and | no | one | passing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国家 | 路 | 和 | 不 | 一 | 通过 | . |

一条乡村公路，空无一人。

['mɑːrθə][ænd; ənd][maɪ'self] [iːtʃ] ['rʌʃɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][pæst]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hoʊmz] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [ɪn]

| Martha | and | myself | each | rushing | directly | past | our | own | homes | unobserved | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛莎 | 和 | 我 | 每个 | 匆忙 | 直接地 | 过去的 | 我们的 | 自己的 | 房屋 | 未被观察到的 | 在 |

[ðə; ði][stɔːrm] ,

| the | storm | , |
|---|---|---|
| 这 | 风暴 | , |

暴风雨中，我和玛莎各自径直冲过自己的家，无人察觉。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [hɔːrs] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]

| till | at | length | we | rounded | the | curve | that | brought | the | flying | horse | in | sight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 长度 | 我们 | 圆润 | 这 | 曲线 | 那 | 带来 | 这 | 飞行 | 马 | 在 | 视线 | 的 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪb(ə)l] .

| his | own | stable | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 稳定的 | . |

最后，我们绕过弯道，飞马终于回到了自己的马厩。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] .

| They | had | sighted | the | coming | cavalcade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 目击者 | 这 | 未来 | 车队 | . |

他们发现了迎面而来的车队。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [θroʊn] [waɪd] ['oʊpən] ,
**The** **gates** **were** **thrown** **wide** **open** **,**
这 大门 是 抛掷 宽的 打开 ,

大门敞开着，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] ['steɪʃənd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [bəuθ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['raɪdər] [wen] [ðeɪ]
**and** **a** **man** **stationed** **on** **either** **side** **to** **catch** **both** **horse** **and** **rider** **when** **they**
[ʃʊd; ʃəd] ['entər] .
**should** **enter** **.**
应该 进入 .

两侧各安排一人，以便在马匹和骑手进入时将其接住。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrn] - [aʊt] [gɜːrl] [wʌns] ['seɪfli] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] , [wiː; wi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
**Seeing** **the** **worn** **-** **out** **girl** **once** **safely** **in** **her** **father's** **arms** **,** **we** **turned** **away** **,**
看到 这 磨损 - 出去 女孩 一次 安全 在 她 父亲的 武器 , 我们 转向 离开 ,

看到疲惫不堪的女孩终于被安全地抱在父亲怀里，我们便转过身去。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['tʃæptər] ['ædɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [stɑːk] [ʌv; əv] [ɪ'kwestriən]
**with** **an** **entirely** **new** **chapter** **added** **to** **our** **very** **limited** **stock** **of** **equestrian**
['nɑːlɪdʒ] .
**knowledge** **.**
知识 .

为我们极其有限的马术知识库增添了一个全新的篇章。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'laɪv] and94
**We** **were** **all** **alive** **and94**
我们 是 全部 活 and94

我们都还活着，94

[ʌn'hɑːrmd] ,
**unharmed** **,**
毫发无损 ,

毫发无损

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'loʊn] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['terɪfaɪɪŋ]
**and** **I** **alone** **am** **here** **now** **to** **tell** **the** **little** **stories** **of** **childhood's** **terrifying**
['deindʒəz] [ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] [is'keips] .
**dangers** **and** **miraculous** **escapes** **.**
危险 和 神奇 逃脱 .

现在只有我一个人在这里，讲述童年时期那些可怕的危险和奇迹般的逃脱的小故事。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['dɪstrɪkt] [skuːlz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf]
**We** **were** **midway** **between** **the** **two** **district** **schools** **,** **a** **long** **mile** **and** **a** **half**
我们 是 中途 之间 这 二 区 学校 , 一个 长的 英里 和 一个 一半
[frʌm; frəm] ['iːðər] ,
**from** **either** **,**
从 任何一个 ,

我们当时位于两所学区学校的中间，距离两所学校都有一英里半的距离。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['tʃænst] [ðæt] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [skuːlz] ['fɑːloʊd]
**and** **it** **frequently** **chanced** **that** **a** **season** **or** **two** **of** **indifferent** **schools** **followed**
[iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [treɪn] .
**each** **other** **in** **train** **.**
每个 其他 在 火车 .

而且经常会出现一两个赛季的平庸学校接连出现的情况。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ,

| The | experiment | of | sending | me | away | to | school | was | not | to | be | repeated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实验 | 的 | 发送 | 我 | 离开 | 到 | 学校 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 重复 | , |

把我送去外地上学的实验不能再重复了。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [æt; ət] [hoʊm] .

| and | accordingly | I | was | undertaken | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 我 | 曾是 | 已 | 在 | 家 | . |

因此，我被送回家中。

[maɪ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['brʌðər] , [ 'stiːvən ] , [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

| My | mathematical | brother | , | Stephen | , | took | charge | of | that | department | , | and | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 数学 | 兄弟 | , | 史蒂芬 | , | 采取 | 收费 | 的 | 那 | 部门 | , | 和 | 太太 | . |

['væsəl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['niːdfl] ['stʌdiz] ,

| Vassall | the | other | needful | studies | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 瓦萨尔 | 这 | 其他 | 需要 | 研究 | , |

我的数学家哥哥斯蒂芬负责那个部门，瓦萨尔夫人负责其他必要的课程。

[waɪl] [maɪ] ['fɔːrmər] ['peɪʃ(ə)nt] , ['brʌðər] ['deɪvɪd] , [ðə; ði] [ɪ'kwestriən] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [deɪz] , [naʊ] [groʊn] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] ,

| while | my | former | patient | , | brother | David | , | the | equestrian | of | early | days | , | now | grown | strong | and | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我的 | 以前的 | 病人 | , | 兄弟 | 大卫 | , | 这 | 马术 | 的 | 早期的 | 天 | , | 现在 | 生长 | 强的 | 和 | 出色地 | , |

而我以前的病人，大卫兄弟，早年是位马术爱好者，现在已经长得非常强壮健康了。

[kept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːl] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] .

| kept | to | his | rule | of | practical | teaching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 到 | 他的 | 规则 | 的 | 实际的 | 教学 | . |

他始终坚持注重实践教学的原则。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] [hæf] impatient95

| I | recall | vividly | the | half | impatient95 |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记起 | 生动地 | 这 | 一半 | impatient95 |

我清楚地记得那半焦急的95

[fraʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] [duː] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [θɪŋ] , [haʊ'evər] ['trɪviəl] .

| frown | on | his | fine | face | when | he | would | see | me | do | an | awkward | thing | , | however | trivial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皱眉 | 在 | 他的 | 美好的 | 脸 | 什么时候 | 他 | 会 | 看 | 我 | 做 | 一个 | 尴尬的 | 事物 | , | 然而 | 琐碎的 | . |

每当他看到我做出一些尴尬的小事时，他英俊的脸上都会露出不悦的表情。

[hiː; hi] [dɪ'testid] [fɔːls] ['məʊʃənz] ; ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] ['raɪtli] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

| He | detested | false | motions | ; | wanted | the | thing | done | rightly | the | first | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 令人厌恶的 | 错误的 | 运动 | ; | 通缉 | 这 | 事物 | 完毕 | 没错 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

他厌恶虚假举动；希望事情第一次就做对。

[ɪf] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['sʌmwer] , [goʊ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tɜːrn] [bæk] ; [ɪf] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] , [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

| If | I | started | to | go | somewhere | , | go | , | and | not | turn | back | ; | if | to | do | something | , | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 开始 | 到 | 去 | 某处 | , | 去 | , | 和 | 不是 | 转动 | 后退 | ; | 如果 | 到 | 做 | 某物 | , | 做 | 它 | . |

如果我开始去某个地方，那就去，不要回头；如果要做某件事，那就去做。

[aɪ][mʌst; məst] [θroʊ] [ə; eɪ][bɔːl][ɔːr][ə; eɪ][stoʊn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ʌndər] [swɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɔɪ][ænd; ənd]

| I | must | throw | a | ball | or | a | stone | with | an | under | swing | like | a | boy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 扔 | 一个 | 球 | 或者 | 一个 | 石头 | 和 | 一个 | 在下面 | 摇摆 | 喜欢 | 一个 | 男生 | 和 |

[nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] ,

| not | a | girl | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 女孩 | , |

我必须像男孩一样，而不是像女孩一样，用下摆投掷球或石头。

---

[ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [wer] [aɪ][sent][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | must | make | it | go | where | I | sent | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 制作 | 它 | 去 | 在哪里 | 我 | 发送 | 它 | , |

必须让它送到我指定的地方。

---

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːl][æt; ət][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| and | not | fall | at | my | feet | and | foolishly | laugh | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 落下 | 在 | 我的 | 脚 | 和 | 愚蠢地 | 笑 | 在 | 它 | . |

而不是跪倒在我脚下，愚蠢地嘲笑它。

---

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [draɪv][ə; eɪ][neɪl] , [straɪk][ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ['evri] [taɪm] ,

| If | I | would | drive | a | nail | , | strike | it | fairly | on | the | head | every | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 会 | 驾驶 | 一个 | 指甲 | , | 罢工 | 它 | 相当 | 在 | 这 | 头 | 每一个 | 时间 | , |

如果我要钉钉子，每次都要钉在钉头上。

---

[ænd; ənd][nɑːt][splɪt][ðə; ði] [bɔːrd] .

| and | not | split | the | board | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 分裂 | 这 | 木板 | . |

不要分割棋盘。

---

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ] [skruː] , [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

| If | I | would | draw | a | screw | , | turn | it | right | the | first | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 会 | 画 | 一个 | 拧紧 | , | 转动 | 它 | 正确的 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

如果让我画一个螺丝，我会确保第一次就拧对。

---

[aɪ][mʌst; məst][taɪ][ə; eɪ] [skwer] [nɑːt] [ðæt] [wʊd] [hoʊld] ,

| I | must | tie | a | square | knot | that | would | hold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 领带 | 一个 | 正方形 | 结 | 那 | 会 | 抓住 | , |

我必须打一个能牢固的方结。

---

[ænd; ənd][nɑːt][taɪ][maɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɪp] [nuːs] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃoʊk] [hɪm'self]

| and | not | tie | my | horse | with | a | slip | noose | and | leave | him | to | choke | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 领带 | 我的 | 马 | 和 | 一个 | 滑 | 套索 | 和 | 离开 | 他 | 到 | 呛 | 他自己 |

.

:

.

我不会用活套索拴住我的马，任由它自己勒死。

---

[ðiːz] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [stɪl] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

| These | were | little | things | , | still | a | part | of | the | instructions | not | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 小的 | 事物 | , | 仍然 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 指示 | 不是 | 到 | 是 |

[ˌʌndər'væljʊ] .

| undervalued | . |
|---|---|
| 被低估 | . |

这些都是小事，但也是操作说明中不可低估的一部分。

---

[ɪn][ðə; ði] ['ræðər] ['præktɪk(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] has96

| In | the | rather | practical | life | which | has96 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相当 | 实际的 | 生活 | 哪个 | has96 |

在相当实际的生活中，有96

['sʌmtaɪmz] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ][hæv; həv] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]

| **sometimes** | **fallen** | **to** | **me** | **,** | **I** | **have** | **wondered** | **if** | **they** | **were** | **not** | **among** | **the** | **most** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 倒下 | 到 | 我 | , | 我 | 有 | 想知道 | 如果 | 他们 | 是 | 不是 | 之中 | 这 | 最多 |

['ju:sf(ə)l] ,

| **useful** | **,** |
|---|---|
| 有用 | , |

有时它们落到我头上，我不禁想，它们是不是最有用的那些东西之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['hænsəm] [fraʊn] [wɜ:r; wər][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][maɪ][best]['lesnz; 'lesənz] .

| **and** | **if** | **that** | **handsome** | **frown** | **were** | **not** | **one** | **of** | **my** | **best** | **lessons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那 | 英俊的 | 皱眉 | 是 | 不是 | 一 | 的 | 我的 | 最好的 | 课程 | . |

如果说那英俊的皱眉不是我上过的最宝贵的一课的话。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [sku:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]['ju:təˌlaɪzd] , [ænd; ənd][maɪ]['fæməli]

| **At** | **length** | **there** | **came** | **a** | **school** | **that** | **could** | **be** | **utilized** | **,** | **and** | **my** | **family** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 那里 | 来了 | 一个 | 学校 | 那 | 可以 | 是 | 利用 | , | 和 | 我的 | 家庭 |

[ɪn'strʌktər] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:vd] .

| **instructors** | **were** | **relieved** | **.** |
|---|---|---|---|
| 教师 | 是 | 松了口气 | . |

最终，我们找到了一所可以利用的学校，我的家庭教师们都松了一口气。

[ðə; ði] [sku:l] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ˌju: 'es][wʌz; wəz][ˌʌndər'teɪkən][baɪ]['mɪstər] . ['lu:ʃən] ['b\\:li] ,

| **The** | **school** | **to** | **the** | **north** | **of** | **us** | **was** | **undertaken** | **by** | **Mr** | **.** | **Lucian** | **Burleigh** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 到 | 这 | 北 | 的 | 我们 | 曾是 | 已 | 经过 | 先生 | . | 卢西安 | 伯利 | , |

我们北边的那所学校是由卢西安·伯利先生创办的。

[ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtɪd] ['b\\:li] ['fæməli] , [ænd; ənd] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [eɪtʃ] .

| **a** | **younger** | **member** | **of** | **the** | **noted** | **Burleigh** | **family** | **,** | **and** | **brother** | **of** | **William** | **H** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻 | 成员 | 的 | 这 | 著名的 | 伯利 | 家庭 | , | 和 | 兄弟 | 的 | 威廉 | H | . |

['b\\:li] , [ðə; ði]['poʊət] .

| **Burleigh** | **,** | **the** | **poet** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 伯利 | , | 这 | 诗人 | . |

他是著名的伯利家族的年轻成员，也是诗人威廉·H·伯利的弟弟。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['veri] [streɪndʒ][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [sku:l] [ə'gen] .

| **It** | **seemed** | **very** | **strange** | **to** | **me** | **to** | **be** | **in** | **school** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 非常 | 奇怪的 | 到 | 我 | 到 | 是 | 在 | 学校 | 再次 | . |

重新回到学校感觉很奇怪。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['gʌvərn][maɪ'self] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ,

| **I** | **had** | **been** | **so** | **long** | **accustomed** | **to** | **govern** | **myself** | **,** | **in** | **a** | **manner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 所以 | 长的 | 习惯 | 到 | 治理 | 我 | , | 在 | 一个 | 方式 | , |

我长期以来一直习惯于以某种方式约束自己，

[ðæt] [aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ni:d] ['ʌðər] [tu:; tə]['gʌvərn][ðem; ðəm] .

| **that** | **I** | **wondered** | **how** | **any** | **one** | **should** | **need** | **others** | **to** | **govern** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 想知道 | 如何 | 任何 | 一 | 应该 | 需要 | 其他的 | 到 | 治理 | 他们 | . |

我当时就在想，怎么会有人需要别人来统治自己呢?

[ɪf] [s'kɒləz] [keɪm] [ðer; ðər][tu:; tə] [lɜ:rn] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [traɪ] , [ɔ:r][wɑ:nt] , [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ]

| **If** | **scholars** | **came** | **there** | **to** | **learn** | **,** | **why** | **should** | **they** | **try** | **,** | **or** | **want** | **,** | **to** | **do** | **anything** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 学者们 | 来了 | 那里 | 到 | 学习 | , | 为什么 | 应该 | 他们 | 尝试 | , | 或者 | 想 | , | 到 | 做 | 任何事物 |

[els] ?

| **else** | **?** |
|---|---|
| 别的 | ? |

学者们来到这里是为了学习，为什么他们还要尝试或想要做其他事情呢?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [si:md] ['i:kwəli] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ænd; ənd] ['pru:dɪʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

| **There** | **is** | **no** | **doubt** | **that** | **I** | **seemed** | **equally** | **unaccountable** | **and** | **prudish** | **to** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 我 | 似乎 | 同样地 | 无法解释 | 和 | 拘谨 | 到 | 他们 | . |

毫无疑问，在他们眼里，我既不负责任又古板守旧。

['mɪstər] . ['dʒɑːnəθən] ['deɪnə] ,
**MR** **.** **JONATHAN** **DANA** **,**
先生 . 乔纳森 达娜 ,

乔纳森·达纳先生

[maɪ] ['ɑːksfərd] ['tiːtʃər] . -
**MY** **OXFORD** **TEACHER** **.** **97**
我的 牛津 老师 . -

我的牛津老师.97

[ðə; ði] [kwɪk] [pəˈsɛpʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] [æt; ət][wʌns] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ,
**The** **quick** **perceptions** **of** **the** **teacher** **at** **once** **comprehended** **the** **conditions** **,**
这 快的 感知 的 这 老师 在 一次 理解 这 状况 ,

老师敏锐的洞察力立刻理解了情况。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kaɪndnəs] ;
**and** **he** **treated** **me** **with** **the** **greatest** **consideration** **and** **kindness** **;**
和 他 治疗 我 和 这 最 考虑 和 仁慈 ;

他待我极其体贴和友善;

[əd'vaɪzɪŋ] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] [æz; əz] [siːmd] ['suːtəb(ə)l] ,
**advising** **such** **changes** **and** **additions** **as** **seemed** **suitable** **,**
建议 这样的 变化 和 新增内容 作为 似乎 合适的 ,

提出合适的修改和补充建议

[ænd; ənd][moʊst][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌdiz] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; ['iːv(ə)n] ,
**and** **most** **in** **accord** **with** **the** **studies** **I** **had** **taken** **with** **me** **;** **even** **,**
和 最多 在 符合 和 这 研究 我 有 已采取 和 我 ; 甚至 ,

而且与我所学的知识非常吻合；甚至，

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['leɪtər] [siː] ,
**as** **I** **could** **later** **see** **,**
作为 我 可以 之后 看 ,

正如我后来所看到的，

[ 'fɔːmiŋ ] [sʌm; səm] [nuː] ['klæsɪz] [ɪn] ['bræntʃɪz] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
**forming** **some** **new** **classes** **in** **branches** **outside** **of** **the** **customary** **routine** **of** **the**
成型 一些 新的 课程 在 分支 外部 的 这 习惯 常规 的 这
['pʌblɪk] [skuːl] ;
**public** **school** **;**
民众 学校 ;

在公立学校常规课程之外，开设一些新的班级;

[æz; əz] [ˌelɪ'mentri] [ə'strɑːnəmi] , ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['saɪəns] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ”
**as** **elementary** **astronomy** **,** **ancient** **history** **,** **and** **the** **“** **Science** **of** **Language** **”**
作为 初级 天文学 , 古老的 历史 , 和 这 “ 科学 的 语言 ”
;
**;**
;

例如基础天文学、古代史和"语言科学";

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] ['skɑːlərli] [teɪsts] ['pɔɪntɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['lætər] .
**his** **own** **literary** **and** **scholarly** **tastes** **pointing** **significantly** **to** **the** **latter** **.**
他的 自己的 文学 和 学术性的 口味 指向 显著地 到 这 后者 .

他自身的文学和学术品味明显指向后者。

[ɪf] ['mɪltənz] “ ['pærədaɪs][lɔːst] , ” [ænd; ənd] - “ [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ” [wɜːr; wər]['evər]
**If** **Milton's** **“** **Paradise** **Lost** **,** **”** **and** **Pollok's** **“** **Course** **of** **Time** **”** **were** **ever**
如果 米尔顿的 “ 天堂 丢失的 , ” 和 - “ 课程 的 时间 ” 是 曾经
[dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] ,
**dissected** **,**
解剖 ,

如果对弥尔顿的《失乐园》和波洛克的《时间的进程》进行剖析，

[træn'spoʊzd] , [ 'ænəlaizd ][ænd; ənd] “ [pɑ:st] ” [baɪ]['eni] [klæs] [ʌv; əv]['vɪdʒɪlənt] [jʊθs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

| transposed | , | analyzed | and | “ | parsed | ” | by | any | class | of | vigilant | youths | , | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转置 | , | 分析 | 和 | “ | 已解析 | ” | 经过 | 任何 | 班级 | 的 | 警惕的 | 青年 | , | 它 | 曾是 |

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

| then | and | there | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 那里 | . |

任何一批警觉的年轻人，都会对它进行转述、分析和“解析”，而它当时就在那里。

[ðə; ði]['wɪntər] [pæst] [ɔ:l] [tu:] [su:n] .

| The | winter | passed | all | too | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 通过了 | 全部 | 也 | 很快 | . |

冬天过得太快了。

[ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] had98

| A | mile | and | a | half | through | the | snow | had98 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英里 | 和 | 一个 | 一半 | 通过 | 这 | 雪 | had98 |

穿过雪地走了一英里半，有98

[bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pleʒər] .

| been | only | a | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 仅有的 | 一个 | 乐趣 | . |

非常荣幸。

['aʊər; ɑ:r]['feɪθf(ə)l] , ['brʌðərli] ['ti:tʃər] [left][ˌju: 'es] , ['nevər][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] ;

| Our | faithful | , | brotherly | teacher | left | us | , | never | to | return | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 忠实 | , | 兄弟般的 | 老师 | 左边 | 我们 | , | 绝不 | 到 | 返回 | ; |

我们忠诚、慈爱的老师离开了我们，再也没有回来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɪl] ['brʌðərli] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] ['ti:tʃər] [ænd; ənd]['pju:p(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ʌn'broʊkən]

| but | the | still | brotherly | friendship | between | teacher | and | pupil | remained | unbroken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 仍然 | 兄弟般的 | 友谊 | 之间 | 老师 | 和 | 瞳孔 | 剩余 | 未破 |

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [keɪm] .

| until | his | summons | came | . |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他的 | 传票 | 来了 | . |

但是，师生之间依然保持着兄弟般的友谊，直到他接到传唤为止。

['æftər][ə; eɪ] ['bɪzi] ['sʌmər] [ə; eɪ]['sɪmələrli] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ə'weitid] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][nekst]['wɪntər][tɜ:rm]

| After | a | busy | summer | a | similarly | good | fortune | awaited | me | in | the | next | winter | term |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 忙碌的 | 夏天 | 一个 | 相似地 | 好的 | 财富 | 等待中 | 我 | 在 | 这 | 下一个 | 冬天 | 学期 |

[ʌv; əv] [sku:l] .

| of | school | . |
|---|---|---|
| 的 | 学校 | . |

忙碌的暑假过后，下一个冬季学期我又迎来了类似的幸运。

['mɪstər] . ['dʒɑ:nəθən]['deɪnə] , [wʌn][ʌv; əv]['ɑ:ksfɝdz][moʊst] ['skɑ:lərli] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv]

| Mr | . | Jonathan | Dana | , | one | of | Oxford's | most | scholarly | men | and | a | teacher | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 乔纳森 | 达娜 | , | 一 | 的 | 牛津的 | 最多 | 学术性的 | 男人 | 和 | 一个 | 老师 | 的 |

[noʊt] ,

| note | , |
|---|---|
| 笔记 | , |

乔纳森·达纳先生是牛津大学最有学识的人之一，也是一位著名的教师。

[kə'menst] [ðə; ði]['wɪntər] [sku:l] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

| commenced | the | winter | school | to | the | south | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 这 | 冬天 | 学校 | 到 | 这 | 南 | 的 | 我们 | . |

我们南边的学校开始了冬季学期。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜ:rdz][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

| I | have | no | words | to | describe | the | value | of | his | instruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 字 | 到 | 描述 | 这 | 价值 | 的 | 他的 | 操作说明 | , |

我无法用语言来形容他教导的价值。

[nɔ:r][ðə; ði][peɪnz][hi:; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['i:gər] ['pju:p(ə)l] .

| nor | the | pains | he | took | with | his | eager | pupil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 疼痛 | 他 | 采取 | 和 | 他的 | 渴望的 | 瞳孔 | . |

以及他为那位求知若渴的学生所付出的辛勤努力。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r] [tu:] ['θɜ:rəli] [drɪld] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['klæsɪz]

| I | had | been | far | too | thoroughly | drilled | to | require | time | for | the | customary | classes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 远的 | 也 | 彻底 | 钻孔 | 到 | 要求 | 时间 | 为了 | 这 | 习惯 | 课程 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:l] ,

| of | the | public | school | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 民众 | 学校 | , |

我接受的训练过于彻底，以至于不需要时间去上公立学校的常规课程。

[bʌt; bət][dɪd][rɪ'kwaɪər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['bræntʃɪz] [fər'bɪdn] [ɪn][ðer; ðər] ['lɔ:fl] [kə'rɪkjələm] .

| but | did | require | instruction | in | branches | forbidden | in | their | lawful | curriculum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 要求 | 操作说明 | 在 | 分支 | 禁止 | 在 | 他们的 | 合法的 | 课程 | . |

但确实要求学习其合法课程中禁止的学科。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv]['sɪksti]['pju:p(ə)lz][ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][noʊ]

| In | spite | of | the | labor | of | a | school | of | sixty | pupils | of | all | ages | , | with | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 劳动 | 的 | 一个 | 学校 | 的 | 六十 | 学生 | 的 | 全部 | 年龄 | , | 和 | 不 |

[ə'sɪstənt] , -

| assistant | , | 99 |
|---|---|---|
| 助手 | , | - |

尽管学校有六十名各个年龄段的学生，而且没有助教，99

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [fə'lɑ:səfi] , ['kemɪstri] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentri] ['lætn] — [ɔ:l][tu:; tə]

| I | was | permitted | to | take | philosophy | , | chemistry | and | elementary | Latin | — | all | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 允许 | 到 | 拿 | 哲学 | , | 化学 | 和 | 初级 | 拉丁 | — | 全部 | 到 |

[bi:; bi] [tɔ:t] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [sku:l] ['aʊərz] .

| be | taught | outside | of | school | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 教授 | 外部 | 的 | 学校 | 小时 | . |

我获准学习哲学、化学和初级拉丁语——所有这些课程都可以在课外时间进行。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['læbrətɔ:ri] [æt; ət][hænd] ,

| With | no | laboratory | at | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 实验室 | 在 | 手 | , |

由于手边没有实验室，

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] ['mɑ:v(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hi:; hi] [faʊnd]

| I | have | often | marveled | at | the | amount | of | experimental | instruction | he | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经常 | 惊叹 | 在 | 这 | 数量 | 的 | 实验 | 操作说明 | 他 | 成立 |

[ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] .

| it | possible | to | give | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能的 | 到 | 给 | 我 | . |

我常常惊叹于他竟然能给我提供如此多的实验性指导。

[soʊ]['dʒen(ə)rəli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ðæt] [ðə; ði][tɜ:rm][wʌz; wəz]

| So | generally | appreciated | was | the | excellence | of | the | school | that | the | term | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一般来说 | 感谢 | 曾是 | 这 | 卓越 | 的 | 这 | 学校 | 那 | 这 | 学期 | 曾是 |

[kən'tɪnju:d] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [θri:] [mʌnθs] .

| continued | beyond | the | customary | three | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 超过 | 这 | 习惯 | 三 | 几个月 | . |

由于学校的卓越表现广受赞誉，学期延长超过了通常的三个月。

[maɪ]['greɪtf(ə)l] ['hɑ:mɪdʒ] [fɔ:r; fər][maɪ][ɪn'estɪməb(ə)l] ['ti:tʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli]

| My | grateful | homage | for | my | inestimable | teacher | and | his | interest | in | his | early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 感激的 | 尊敬 | 为了 | 我的 | 不可估量 | 老师 | 和 | 他的 | 兴趣 | 在 | 他的 | 早期的 |

['pju:p(ə)l] ,

| pupil | , |
|---|---|
| 瞳孔 | , |

我由衷地感谢我那无比敬重的老师，以及他对这位早期学生的关爱。

[bɪ'keɪm] ['memərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪftaɪm] ,

| became | memories | of | a | lifetime | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 回忆 | 的 | 一个 | 寿命 | , |

成为了一生难忘的回忆，

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz]['nevər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmənz] [keɪm]

| and | the | social | acquaintance | was | never | interrupted | until | the | late | summons | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 社会的 | 熟人 | 曾是 | 绝不 | 中断 | 直到 | 这 | 晚的 | 传票 | 来了 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| to | him | , |
|---|---|---|
| 到 | 他 | , |

直到接到迟来的传唤，这段社交往来才中断。

[waɪt] ['herd] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] , [tuː; tə][goʊ][ʌp] ['haɪər] .

| white | haired | and | venerable | , | to | go | up | higher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 头发 | 和 | 可敬 | , | 到 | 去 | 向上 | 更高 | . |

白发苍苍、德高望重，要攀登得更高。

[maɪ]['fæməli][wɜːr; wər][ɔːl]['grætɪfaɪd][baɪ][maɪ] ['prɑːgres] [ænd; ənd][maɪ] [dɪ'pɔːrtmənt] [æz; əz][ə; eɪ]

| My | family | were | all | gratified | by | my | progress | and | my | deportment | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 家庭 | 是 | 全部 | 满意 | 经过 | 我的 | 进步 | 和 | 我的 | 仪态 | 作为 | 一个 |

['stuːd(ə)nt] ,

| student | , |
|---|---|
| 学生 | , |

我的家人都对我的进步和作为学生的品行感到满意。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['dɪfɪdənt] , ['tɪmɪd] , [nɑːn] - [kə'mɪtl] , [ə'freɪd][ʌv; əv] giving100

| but | I | was | still | diffident | , | timid | , | non | - | committal | , | afraid | of | giving100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 仍然 | 羞怯 | , | 胆小 | , | 非 | - | 入狱 | , | 害怕的 | 的 | giving100 |

但我仍然缺乏自信、胆怯、犹豫不决，害怕付出100%。

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

| trouble | and | difficult | to | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 和 | 难的 | 到 | 理解 | . |

麻烦且难以理解。

[maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [groʊθ] [hæd; həd][nɑːt][met][ðer; ðər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][nɔːr][ðer; ðər][hoʊps] .

| My | physical | growth | had | not | met | their | expectations | nor | their | hopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 身体的 | 生长 | 有 | 不是 | 遇见 | 他们的 | 期望 | 也不 | 他们的 | 希望 | . |

我的身体发育没有达到他们的预期和希望。

[aɪ] [gruː] ['sloʊli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] “ ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ” [ɪn] [ə'pɪrəns] .

| I | grew | slowly | and | was | still | a | “ | little | girl | ” | in | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 生长 | 缓慢地 | 和 | 曾是 | 仍然 | 一个 | “ | 小的 | 女孩 | ” | 在 | 外貌 | . |

我发育得很慢，外表上仍然像个“小女孩”。

[ðɪs] [went] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['pɑːzətɪv][ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃek] [hæd; həd] [bɪn] ,

| This | went | to | show | how | positive | the | early | check | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 去 | 到 | 展示 | 如何 | 积极的 | 这 | 早期的 | 查看 | 有 | 到过 | , |

这足以说明早期检查结果有多么积极。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sloʊli] [ðə; ði] [rɪ'per] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

| and | how | slowly | the | repairs | were | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 缓慢地 | 这 | 维修 | 是 | 制成 | , |

以及维修工作进展得多么缓慢，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [aɪ] [geɪnd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [haɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]

| for | it | was | said | that | I | gained | an | inch | in | height | between | the | ages | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 说 | 那 | 我 | 获得 | 一个 | 英寸 | 在 | 高度 | 之间 | 这 | 年龄 | 的 |

['twenti] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] .

| twenty | and | twenty | - | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 和 | 二十 | - | 一 | . |

据说我在二十岁到二十一岁之间长高了一英寸。

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] , [es] . & [diː] . ['bɑːrtn] ,

| The | firm | of | my | brothers | , | S | . | & | D | . | Barton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 的 | 我的 | 兄弟 | , | S | . | & | D | . | 巴顿 | , |

我兄弟的公司，S. & D. Barton，

[hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['bɪznəs] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [klɔːθ] .

| had | added | to | their | ever | increasing | business | the | manufacture | of | cloth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 额外 | 到 | 他们的 | 曾经 | 增加 | 商业 | 这 | 生产 | 的 | 布 | . |

在他们不断增长的业务基础上，又增加了布匹制造业务。

[ə; eɪ]['fækt(ə)ri][hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] ['entərd] ['ɪntuː][wɪð; wɪθ]['mesərz] .

| A | factory | had | been | erected | and | a | partnership | entered | into | with | Messrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 工厂 | 有 | 到过 | 竖立 | 和 | 一个 | 合伙 | 进入 | 进入 | 和 | 先生们 | . |

[pɔːl] [ænd; ənd][ 'sæmjuəl ]['pɑːrsənz] ,

| Paul | and | Samuel | Parsons | , |
|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 和 | 塞缪尔 | 帕森斯 | , |

工厂已经建成，并与保罗·帕森斯先生和塞缪尔·帕森斯先生建立了合伙关系。

[tuː] ['elɪgənt] ['dʒent(ə)lmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [ ˌmænju'fæktʃərəz ][ʌv; əv][ˌsætɪ'net][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| two | elegant | gentlemen | among | the | earlier | manufacturers | of | satinet | in | this | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 优雅的 | 先生们 | 之中 | 这 | 早些时候 | 制造商 | 的 | 缎子 | 在 | 这 | 国家 | , |

两位风度翩翩的绅士，是我国早期缎子织物制造商中的佼佼者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['fækt(ə)ri][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði][ˌsætɪ'net] [mɪl] [ʌv; əv] North101

| and | the | new | factory | was | known | as | “ | The | Satinet | Mill | of | North101 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新的 | 工厂 | 曾是 | 已知 | 作为 | “ | 这 | 缎子 | 磨 | 的 | North101 |

新工厂被称为“北101缎纹纺织厂”。

['ɑːksfərd] .

| Oxford | . |
|---|---|
| 牛津 | . |

牛津。

” [ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli]

| ” | A | very | superior | article | of | cloth | was | made | , | the | operatives | almost | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 非常 | 优越的 | 文章 | 的 | 布 | 曾是 | 制成 | , | 这 | 特工 | 几乎 | 完全 |

[ə'merɪkən] ,

| American | , |
|---|---|
| 美国人 | , |

“生产出了一种非常优质的布料，工人几乎全部是美国人。”

[ænd; ənd] ['veri] ['lɑːrdʒli] [frʌm; frəm] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɔːr] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

| and | very | largely | from | families | of | the | neighborhood | or | surrounding | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 很大程度上 | 从 | 家庭 | 的 | 这 | 邻里 | 或者 | 周围 | 国家 | . |

而且大多来自附近或周边国家的家庭。

[ˌɑːkjə'peɪʃənz] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]

| Occupations | for | women | were | few | in | those | days | , | and | often | the | school | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 职业 | 为了 | 女性 | 是 | 很少 | 在 | 那些 | 天 | , | 和 | 经常 | 这 | 学校 | 和 |

['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] ,

| music | teacher | , |
|---|---|---|
| 音乐 | 老师 | , |

当时女性的职业选择很少，通常只有学校教师和音乐教师。

['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [laɪf] , [sɔːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mjuːnərətɪv] [luːm] [ʌv; əv]

| weary | of | the | monotonous | life | , | sought | change | in | the | more | remunerative | loom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厌倦 | 的 | 这 | 单调 | 生活 | , | 寻求 | 改变 | 在 | 这 | 更多的 | 有报酬的 | 织布机 | 的 |

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

| the | factory | . |
|---|---|---|
| 这 | 工厂 | . |

厌倦了单调的生活，他寻求改变，转而投身于收入更高的工厂织布机工作中。

[aɪ] [neɪm] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz][ðə; ði] [nɔːrθ] ['ɑːksfərd] [mɪlz] [wɜːr; wər]

| I | name | this | as | a | matter | of | history | , | as | the | North | Oxford | Mills | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 姓名 | 这 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 历史 | , | 作为 | 这 | 北 | 牛津 | 米尔斯 | 是 |

[ðə; ði][θɜːrd] ,

| the | third | , |
|---|---|---|
| 这 | 第三 | , |

我之所以提及此事，是因为这是历史事实，因为北牛津磨坊是第三家。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði]['sekənd]['æftər]['sleɪtər] , [huː] [prə'duːst] [ðə; ði][fɜːrst]['spɪnd(ə)l][ænd; ənd] ['paʊər] [luːmz] [ɪn]

| if | not | the | second | after | Slater | , | who | produced | the | first | spindle | and | power | looms | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 这 | 第二 | 后 | 斯莱特 | , | WHO | 生产 | 这 | 第一的 | 主轴 | 和 | 力量 | 织布机 | 在 |

[ə'merɪkə] ,

| America | , |
|---|---|
| 美国 | , |

如果不是仅次于斯莱特（美国第一台纺锤式织机和动力织机的发明者）的第二位，

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

| at | the | risk | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 风险 | 的 | 他的 | 生活 | . |

冒着生命危险。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [θruː] [ðə; ði] [nuː] ['fækt(ə)ri][baɪ][maɪ] ['brʌðər] ;

| I | had | been | taken | through | the | new | factory | by | my | brother | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 已采取 | 通过 | 这 | 新的 | 工厂 | 经过 | 我的 | 兄弟 | ; |

我哥哥带我参观了新工厂；

[hæd; həd] [siːn] [ðiːz] [jʌŋ] ['pɝːsənz][æt; ət][wɜːrk] ;

| had | seen | these | young | persons | at | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 这些 | 年轻的 | 人 | 在 | 工作 | ; |

曾见过这些年轻人工作；

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʃʌtlz] [flaɪ]['ʌndər][ðə; ði][deft]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvəz] ,

| watched | the | shuttles | fly | under | the | deft | fingers | of | the | weavers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 班车 | 飞 | 在下面 | 这 | 麻利 | 手指 | 的 | 这 | 织工 | , |

看着梭子在织工灵巧的手指下飞舞，

[ænd; ənd][felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .

| and | felt | that | there | was | something | I | could | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 那 | 那里 | 曾是 | 某物 | 我 | 可以 | 做 | . |

我觉得自己可以做点什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] no102

| There | was | no102 |
|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | no102 |

第102期

[skuːl] , [aɪ][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l] .

| school | , | I | was | idle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | , | 我 | 曾是 | 闲置的 | . |

上学期间，我无所事事。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [aɪ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði]['fæməli][baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

| After | a | little | quiet | reflection | I | astonished | the | family | by | announcing | my | desire | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小的 | 安静的 | 反射 | 我 | 惊讶 | 这 | 家庭 | 经过 | 宣布 | 我的 | 欲望 | 到 |

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] .

| go | into | the | mill | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 这 | 磨 | . |

经过一番安静的思考，我宣布我想去工厂工作，这让全家人都感到惊讶。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [wiːv] [klɔːθ] .

| I | wanted | to | weave | cloth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 编织 | 布 | . |

我想织布。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [traɪd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

| At | first | they | tried | laughing | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他们 | 尝试 | 笑 | 在 | 我 | . |

起初他们试图嘲笑我。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['sensətɪv] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðæt] [wei] .

| I | was | too | sensitive | to | be | dealt | with | in | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 也 | 敏感的 | 到 | 是 | 已处理 | 和 | 在 | 那 | 方式 | . |

我当时太敏感了，受不了那样的对待。

[ðen] ['riːzənɪŋ] .

| Then | reasoning | . |
|---|---|---|
| 然后 | 推理 | . |

然后是推理。

[aɪ][wʌz; wəz] “ [tuː] [smɔːl] ” ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['prɑːpər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

| I | was | “ | too | small | ” | ; | it | was | not | a | proper | thing | for | me | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | “ | 也 | 小的 | ” | ; | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 恰当的 | 事物 | 为了 | 我 | 到 | 做 | . |

我当时“太小了”；做这件事对我来说不合适。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [dɪ'sweɪdid] .

| But | I | was | not | easily | dissuaded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 不是 | 容易地 | 劝阻 | . |

但我并没有轻易放弃。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli]['kaʊns(ə)l] , [maɪ] ['brʌðər] [ 'stiːvən ] ['tʃænst] [tuː; tə][kɔːl] .

| One | day | in | the | midst | of | a | family | council | , | my | brother | Stephen | chanced | to | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 家庭 | 理事会 | , | 我的 | 兄弟 | 史蒂芬 | 偶然 | 到 | 称呼 | . |

一天，在家庭会议进行到一半时，我的哥哥斯蒂芬偶然打来电话。

[hiː; hi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] ,

| He | listened | attentively | , | saw | that | I | was | anxious | and | troubled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | 认真地 | , | 锯 | 那 | 我 | 曾是 | 焦虑的 | 和 | 麻烦 | , |

他认真地听着，看出我焦虑不安。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] .

| and | was | giving | trouble | to | others | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 给予 | 麻烦 | 到 | 其他的 | 作为 | 出色地 | . |

而且也给其他人带来了麻烦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spoʊk] .

| At | length | he | spoke | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他 | 辐 | . |

他终于开口说话了。

[ə'dresɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] , [hiː; hi] [sed] :

| Addressing | my | mother | , | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 解决 | 我的 | 母亲 | , | 他 | 说 | : |

他对着我母亲说：

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kwest] .

| “ | I | do | not | see | anything | so | very | much | out | of | the | way | in | the | request | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | 不是 | 看 | 任何事物 | 所以 | 非常 | 很多 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 在 | 这 | 要求 | . |

“我看不出这个请求有什么特别不妥的地方。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][laɪnz] [tuː] ['taɪtli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ?

| I | wonder | if | we | are | not | drawing | the | lines | too | tightly | on | our | little | sister | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 我们 | 是 | 不是 | 绘画 | 这 | 线条 | 也 | 紧紧 | 在 | 我们的 | 小的 | 姐姐 | ? |

我怀疑我们是不是对妹妹管得太严了？

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [lɜːrn] to103

| A | few | years | ago | she | wanted | to | learn | to103 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 年 | 前 | 她 | 通缉 | 到 | 学习 | to103 |

几年前她想学习103

[dæns] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [æz; əz] ['frɪvələs] [ænd; ənd][ɪm'prɑːpər] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi][æsks][tuː; tə][wɜːrk] .

| dance | ; | this | was | denied | as | frivolous | and | improper | ; | now | she | asks | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舞蹈 | ; | 这 | 曾是 | 否认 | 作为 | 轻浮 | 和 | 不当 | ; | 现在 | 她 | 问 | 到 | 工作 | . |

跳舞；这被驳回，认为轻浮不妥；现在她要求工作。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][wɜːrk][baɪ][hɜːr'self][ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['jɪrz] ,

| She | took | up | a | work | by | herself | and | did | it | two | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 向上 | 一个 | 工作 | 经过 | 她自己 | 和 | 做过 | 它 | 二 | 年 | , |

她独自承担了一项工作，并花了两年时间完成。

[ə; eɪ][wɜːrk] [ðæt] [noʊ][tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

| a | work | that | no | child | would | be | expected | to | do | , | and | did | it | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 工作 | 那 | 不 | 孩子 | 会 | 是 | 预期的 | 到 | 做 | , | 和 | 做过 | 它 | 出色地 | . |

这是任何孩子都不会被要求完成的工作，而且他做得很好。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ]['prɑːpərli] [bɪ'heɪvd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

| She | is | certainly | a | properly | behaved | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 当然 | 一个 | 适当地 | 表现 | 小的 | 女孩 | , |

她确实是个很有教养的小女孩。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [ɑːr'selvz] [ɔːr][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ]

| and | I | cannot | understand | why | we | should | trouble | ourselves | or | her | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 理解 | 为什么 | 我们 | 应该 | 麻烦 | 我们自己 | 或者 | 她 | 所以 | 很多 |

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ prə'praiətiz ][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

| concerning | the | proprieties | of | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关 | 这 | 礼仪 | 的 | 她 | 生活 | . |

我不明白为什么我们要如此费心思去关心她生活中的礼仪。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

| For | my | part | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 部分 | , |

就我而言，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [luːmz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][let][hɜːr; hər]

| I | am | very | willing | to | arrange | a | pair | of | looms | for | her | and | let | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 愿意的 | 到 | 安排 | 一个 | 一对 | 的 | 织布机 | 为了 | 她 | 和 | 让 | 她 |

[traɪ] .

| try | . |
|---|---|
| 尝试 | . |

我非常愿意为她安排两台织布机，让她试用一下。

" [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [gruːp] .

| " | A | hush | fell | on | the | group | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 嘘 | 跌倒 | 在 | 这 | 团体 | . |

众人顿时鸦雀无声。

[maɪ] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] [siːmd] [rɪ'liːvd] .

| My | anxious | mother | seemed | relieved | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 焦虑的 | 母亲 | 似乎 | 松了口气 | . |

我焦虑的母亲似乎松了一口气。

[ðə; ði][bɪg] ['brʌðər] [hæd; həd]['spoʊkən] .

| The | big | brother | had | spoken | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 兄弟 | 有 | 说 | . |

哥哥开口了。

[aɪ] [krept] ['ʃaɪli] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['stɔːlwərt] [ɑːrm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [tʃiːk] .

| I | crept | shyly | up | under | his | stalwart | arm | and | kissed | his | bearded | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 悄悄地爬 | 害羞地 | 向上 | 在下面 | 他的 | 坚定的 | 手臂 | 和 | 亲吻 | 他的 | 留着胡子的 | 脸颊 | . |

我害羞地从他结实的胳膊下钻过去，亲吻了他长满胡须的脸颊。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [loʊ] ['plætfɔ:rm][wʌz; wəz] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nu:] ,

| The | next | day | a | low | platform | was | run | along | in | front | of | a | pair | of | new | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 一个 | 低的 | 平台 | 曾是 | 跑步 | 沿着 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 一对 | 的 | 新的 | , |

第二天，一个低矮的平台沿着一对新.....的前方移动。

['glɑ:si] [lu:mz] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði][desk][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

| glossy | looms | , | just | by | the | desk | of | the | overseer | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光滑 | 织布机 | , | 只是 | 经过 | 这 | 桌子 | 的 | 这 | 监工 | 的 | 这 | 房间 | . |

光亮的织布机，就在房间主管的桌子旁边。

[ə; eɪ] [gʊd] weaver104

| A | good | weaver104 |
|---|---|---|
| 一个 | 好的 | weaver104 |

一个好的织工104

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'i:] ,

| was | given | charge | to | instruct | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 给定 | 收费 | 到 | 指示 | 我 | , |

被委派指导我，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [stept] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['plætfɔ:rm][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['i:vnli]

| and | when | I | stepped | upon | that | platform | and | looked | down | upon | the | evenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 步 | 之上 | 那 | 平台 | 和 | 看起来 | 向下 | 之上 | 这 | 均匀地 |

[drɔ:n] [wɔ:rp][ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪftli] ['flaɪɪŋ] ['ʃʌtlz] ,

| drawn | warp | and | the | swiftly | flying | shuttles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 经 | 和 | 这 | 迅速地 | 飞行 | 班车 | , |

当我踏上那个平台，俯瞰均匀绷紧的经线和快速飞舞的梭子时，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [maɪn] ,

| and | felt | that | they | were | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 那 | 他们 | 是 | 矿 | , |

并且觉得它们属于我，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə'kɪn][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kwi:n] [hu:z] [fʊt] [fɜ:rst]

| I | imagine | the | sensation | was | akin | to | that | of | a | young | queen | whose | foot | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想象 | 这 | 感觉 | 曾是 | 类似的 | 到 | 那 | 的 | 一个 | 年轻的 | 女王 | 谁 | 脚 | 第一的 |

['prɛsəz, 'prɛsɪz][ðə; ði] [θroʊn] .

| presses | the | throne | . |
|---|---|---|---|
| 出版社 | 这 | 王座 | . |

我想那种感觉就像一位年轻的女王第一次用脚踏上王座一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['kerfəli] [wɑ:tʃt] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [tu:] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə]

| I | was | too | carefully | watched | to | permit | a | mistake | , | and | too | interested | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 也 | 小心 | 观看 | 到 | 允许 | 一个 | 错误 | , | 和 | 也 | 感兴趣的 | 到 |

[bi:; bi]['taɪərd] .

| be | tired | . |
|---|---|---|
| 是 | 疲劳的 | . |

我被严密监视，容不得半点差错；同时，我又兴致勃勃，根本不会感到疲倦。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [maɪ] [ɪn'strʌktrɪs] ,

| Before | the | end | of | the | week | I | was | able | to | discharge | my | instructress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 星期 | 我 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 释放 | 我的 | 女教师 | , |

本周结束前，我就让我的指导老师出院了。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l][ʃi:; ʃi] [ dis'tʃa:dʒd ] [hɜ:r'self][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][maɪ][self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] .

| or | it | is | more | probable | she | discharged | herself | in | view | of | my | self | - | sufficiency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 是 | 更多的 | 可能 | 她 | 出院 | 她自己 | 在 | 看法 | 的 | 我的 | 自己 | - | 充足性 | . |

或者更有可能的是，鉴于我能够自给自足，她主动离职了。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bel] [tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:] ,

| I | could | scarcely | wait | in | the | morning | for | the | bell | to | call | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 几乎 | 等待 | 在 | 这 | 早晨 | 为了 | 这 | 钟 | 到 | 称呼 | 我 | , |

每天早上我都迫不及待地盼着铃声响起。

['ɜ:rli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [ʌp] [ðæt] [lɔ:ŋ] , [ˌaʊt'saɪd] [flaɪt] [ʌv; əv] [blæk] ,

| early | as | it | would | be | , | and | I | walked | up | that | long | , | outside | flight | of | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 作为 | 它 | 会 | 是 | , | 和 | 我 | 步行 | 向上 | 那 | 长的 | , | 外部 | 航班 | 的 | 黑色的 | , |

虽然时间还早，但我还是沿着那条长长的、黑色的室外跑道走了上去。

['griːsi] [sterz] [ænd; ənd] ['entərd] [ðæt] [hwɜːɪŋ] ,

| greasy | stairs | and | entered | that | whirring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 腻 | 楼梯 | 和 | 进入 | 那 | 嗡嗡声 | , |

沿着油腻的楼梯，走进了那嗡嗡作响的房间，

['klæʃɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [praɪd][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

| clashing | room | with | as | much | pride | and | satisfaction | as | I | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲突 | 房间 | 和 | 作为 | 很多 | 自豪 | 和 | 满意 | 作为 | 我 | 会 | 有 |

['entərd] [ðə; ði]['faɪnɪst] and105

| entered | the | finest | and105 |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 最好的 | and105 |

进入这间冲突的房间，我感到无比自豪和满足，就像我走进了最好的105号房间一样。

[moʊst] ['haɪli] [em'belɪʃt] ['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] .

| most | highly | embellished | schoolroom | . |
|---|---|---|---|---|
| 最多 | 高度 | 修饰过的 | 教室 | . |

装饰最精美的教室。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][help] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [went] [ɪn] ,

| I | observed | that | the | help | all | looked | at | me | as | I | went | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观察到 | 那 | 这 | 帮助 | 全部 | 看起来 | 在 | 我 | 作为 | 我 | 去 | 在 | , |

我注意到我进去的时候，所有工作人员都看着我。

[ænd; ənd][mək'dɑːnld] , [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] , ['ɔːlweɪz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [skɑːtʃ] [kæp][ə; eɪ][bɪt][baɪ][ðə; ði]

| and | McDonald | , | the | overseer | , | always | raised | his | Scotch | cap | a | bit | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 麦当劳 | , | 这 | 监工 | , | 总是 | 提高 | 他的 | 苏格兰威士忌 | 帽 | 一个 | 少量 | 经过 | 这 |

['tæsl] ,

| tassel | , |
|---|---|
| 流苏 | , |

监工麦克唐纳总是把苏格兰帽的帽穗往上提了提。

[ɔːr] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tuː; tə][ðə; ði][rɪm] , ['fɪtɪŋ] [soʊ] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔːrhed] .

| or | touched | his | finger | to | the | rim | , | fitting | so | closely | to | his | high | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 感动 | 他的 | 手指 | 到 | 这 | 轮缘 | , | 配件 | 所以 | 密切 | 到 | 他的 | 高的 | 前额 | . |

或者他用手指轻触帽檐，帽檐紧贴着他高高的额头。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [soʊ] ,

| I | thought | I | ought | to | make | some | acknowledgement | of | this | , | and | always | did | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 应该 | 到 | 制作 | 一些 | 致谢 | 的 | 这 | , | 和 | 总是 | 做过 | 所以 | , |

我认为我应该对此表示某种承认，而且我一直都是这么做的。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

| but | could | not | understand | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 不是 | 理解 | 它 | . |

但他无法理解。

[aɪ][toʊld][maɪ] ['mʌðər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

| I | told | my | mother | about | it | and | asked | her | what | he | did | it | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 我的 | 母亲 | 关于 | 它 | 和 | 问 | 她 | 什么 | 他 | 做过 | 它 | 为了 | ? |

我把这件事告诉了我妈妈，问她他为什么要这么做?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] “ [soʊ]['lɪt(ə)l] .

| She | said | that | it | was | probably | because | I | was | “ | so | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 那 | 它 | 曾是 | 大概 | 因为 | 我 | 曾是 | “ | 所以 | 小的 | . |

她说这可能是因为我“太小了”。

" [ðæt] [pər'hæps] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| " | That | perhaps | if | I | were | as | large | as | the | other | girls | he | might | not | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 也许 | 如果 | 我 | 是 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 其他 | 女孩们 | 他 | 可能 | 不是 | 做 | 它 | . |

"也许如果我和其他女孩一样高大，他就不会这么做了。"

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

| I | thought | this | a | reasonable | solution | and | was | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 这 | 一个 | 合理的 | 解决方案 | 和 | 曾是 | 使满意 | . |

我认为这是一个合理的解决方案，我很满意。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ][fɜːrst] [wiːk] , [kə'menst] [maɪ]['sekənd] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [wɪð; wɪθ][noʊ]

| I | finished | my | first | week | , | commenced | my | second | , | and | went | through | with | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 完成的 | 我的 | 第一的 | 星期 | , | 开始 | 我的 | 第二 | , | 和 | 去 | 通过 | 和 | 不 |

[ə'sɪstəns] .

| assistance | . |
|---|---|
| 协助 | . |

我完成了第一周的工作，开始了第二周，整个过程都没有得到任何帮助。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [maɪ] [webz] [wɜːr; wər] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [luːmz] , examined106

| On | Saturday | my | webs | were | cut | from | the | looms | , | examined106 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周六 | 我的 | 网络 | 是 | 切 | 从 | 这 | 织布机 | , | examined106 |

星期六，我的织布机上的织物被剪了下来，并进行了检查。106

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ʌv; əv][fɜːrst]['kwɑːləti] , ['ʃoʊɪŋ] [greɪt] [ker] .

| and | pronounced | of | first | quality | , | showing | great | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发音 | 的 | 第一的 | 质量 | , | 显示 | 伟大的 | 关心 | . |

品质上乘，做工精良。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [praʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hoʊm] .

| I | took | my | proud | record | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 我的 | 自豪的 | 记录 | 家 | . |

我把这份值得骄傲的记录带回了家。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ( ['sʌndeɪ] ) , ['mɪstər] . [ 'sæmjuəl ]['pɑːrsənz] ,

| The | next | day | ( | Sunday | ) | , | Mr | . | Samuel | Parsons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | ( | 星期日 | ) | , | 先生 | . | 塞缪尔 | 帕森斯 | , |

第二天（星期日），塞缪尔·帕森斯先生

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [ker] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [tuː] [ɪm'plɪsɪtli] ,

| with | the | prudent | care | that | could | not | trust | even | the | watchman | too | implicitly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 谨慎 | 关心 | 那 | 可以 | 不是 | 相信 | 甚至 | 这 | 守望者 | 也 | 隐式地 | , |

带着谨慎的态度，甚至不能完全信任守夜人。

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] [baɪ] [hɪm'self] , [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪkər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][tɑːp]['stɔːri] ,

| went | into | the | mill | by | himself | , | ascending | to | the | picker | room | in | the | top | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 这 | 磨 | 经过 | 他自己 | , | 上升 | 到 | 这 | 拣货员 | 房间 | 在 | 这 | 顶部 | 故事 | , |

他独自一人进入工厂，爬到顶楼的拣货室。

[wer] [ðə; ði] [laɪt] , [ɔɪld] [wʊl] [wʌz; wəz] [paɪld] [ɪn] [greɪt] ['kwɑːntətiz] .

| where | the | light | , | oiled | wool | was | piled | in | great | quantities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 光 | , | 涂油 | 羊毛 | 曾是 | 堆积 | 在 | 伟大的 | 数量 | . |

那里堆积着大量的轻质油羊毛。

[hiː; hi] ['kæʒuəli] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd][ əb'zəviŋ, ɔb- ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [felt]

| He | casually | placed | his | hand | upon | it | in | passing | , | and | observing | that | it | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随意地 | 放置 | 他的 | 手 | 之上 | 它 | 在 | 通过 | , | 和 | 观察 | 那 | 它 | 毛毡 |

[wɔːrm] ,

| warm | , |
|---|---|
| 温暖的 | , |

他路过时随意地把手放在上面，感觉很温暖。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][tuː; tə][lɪft][ˌaɪ ˈtiː] .

| he | plunged | his | arm | in | to | lift | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暴跌 | 他的 | 手臂 | 在 | 到 | 举起 | 它 | . |

他伸手去把它举起来。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɪnˈveləpt] [hɪm; ɪm] .

| The | flames | enveloped | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 被包裹 | 他 | . |

火焰将他吞噬。

[hiː; hi][ræn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [roʊp] .

| He | ran | at | full | speed | the | length | of | the | building | to | the | bell | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 在 | 满的 | 速度 | 这 | 长度 | 的 | 这 | 建筑 | 到 | 这 | 钟 | 绳索 | . |

他全速跑过整栋楼，来到了钟绳旁。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

| The | fire | was | there | almost | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 曾是 | 那里 | 几乎 | 前 | 他 | . |

火势几乎在他之前就已蔓延开来。

[hiː; hi] [geɪv] [tuː] [stroʊks] , [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [droʊv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ;

| He | gave | two | strokes | , | when | the | flames | drove | him | from | the | room | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 二 | 笔画 | , | 什么时候 | 这 | 火焰 | 驾驶 | 他 | 从 | 这 | 房间 | ; |

他打了两拳，火焰就把他逼出了房间；

[ðeɪ] [lɪkt] [daʊn] [ðə; ði] [er] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [belt] [hoʊlz] , [ˈlæpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɔɪl] [laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [fuːd] ,

| they | licked | down | the | air | shafts | and | belt | holes | , | lapping | up | the | oil | like | so | much | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 舔过 | 向下 | 这 | 空气 | 轴 | 和 | 腰带 | 孔 | , | 交叠 | 向上 | 这 | 油 | 喜欢 | 所以 | 很多 | 食物 | , |

它们舔舐着通风井和皮带孔，像吃食物一样吮吸着上面的油污。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . -

| as | it | was | . | 107 |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | . | - |

事实就是如此。107

[ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt]['faɪər] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɑːr][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ðen] .

| The | perfection | of | the | magnificent | fire | departments | of | the | present | day | was | far | in | the | future | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完美 | 的 | 这 | 壮丽 | 火 | 部门 | 的 | 这 | 展示 | 天 | 曾是 | 远的 | 在 | 这 | 未来 | 然后 | . |

如今这样完善的消防部门，在当时还远未出现。

[ɪn] [θriː] ['aʊərz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] ,

| In | three | hours | it | was | all | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 小时 | 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | , |

三个小时后，一切都结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [nɔːrθ] ['ɑːksfərd][ˌsætɪ'net] [mɪlz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [paɪl][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ,

| and | the | new | North | Oxford | Satinet | Mills | were | a | smoking | pile | of | rubbish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新的 | 北 | 牛津 | 缎子 | 米尔斯 | 是 | 一个 | 吸烟 | 桩 | 的 | 垃圾 | , |

而新建的北牛津缎纹纺织厂则是一堆冒着烟的垃圾。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

| a | thing | of | the | past | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事物 | 的 | 这 | 过去的 | . |

已成为过去。

[noʊ] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][maɪn] .

| **No** | **heart** | **was** | **heavier** | **than** | **mine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 心 | 曾是 | 较重 | 比 | 矿 | . |

没有谁比我更难过。

[ðə; ði] [strɔːŋ] , [ˌenər'dʒetɪk] ['brʌðərz] [nuː] [ðæt] [ˌriː'bɪldɪŋ] [wʊd] [kə'mens] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət]

| **The** | **strong** | **,** | **energetic** | **brothers** | **knew** | **that** | **rebuilding** | **would** | **commence** | **at** | **once** | **,** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强的 | , | 精力充沛 | 兄弟 | 知道 | 那 | 重建 | 会 | 开始 | 在 | 一次 | , | 但 |

[aɪ] [mɔːnd] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] .

| **I** | **mourned** | **without** | **hope** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 哀悼 | 没有 | 希望 | . |

这对坚强而充满活力的兄弟知道重建工作将立即开始，但我却在绝望中哀悼。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wɜːr; wər][lɔːst][ɔːr][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ə; eɪ] [wel] - [tɜːrnd] [dʒoʊk][ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

| **If** | **ever** | **there** | **were** | **lost** | **or** | **omitted** | **a** | **well** | **-** | **turned** | **joke** | **or** | **a** | **bit** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 曾经 | 那里 | 是 | 丢失的 | 或者 | 省略 | 一个 | 出色地 | - | 转向 | 开玩笑 | 或者 | 一个 | 少量 | 的 |

['hjuːmər][baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrtn] ['fæməli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [æn; ən]

| **humor** | **by** | **the** | **various** | **members** | **of** | **the** | **Barton** | **family** | **it** | **was** | **clearly** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幽默 | 经过 | 这 | 各种各样的 | 成员 | 的 | 这 | 巴顿 | 家庭 | 它 | 曾是 | 清楚地 | 一个 |

['æksɪdənt] ,

| **accident** | **,** |
|---|---|
| 事故 | , |

如果巴顿家族成员之间有任何精心设计的笑话或幽默桥段遗漏或丢失，那显然是意外。

[noʊ] [sʌtʃ] [ə'mɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['evər] [ɪn'tendɪd] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| **no** | **such** | **omission** | **being** | **ever** | **intended** | **;** | **and** | **thus** | **it** | **was** | **suggested** | **to** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 这样的 | 省略 | 存在 | 曾经 | 故意的 | ; | 和 | 因此 | 它 | 曾是 | 建议 | 到 | 我 | , |

绝无此等遗漏之意；因此有人向我建议：

[ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [spɑːn'teɪniəs] [kəm'bʌstʃən] ,

| **that** | **,** | **as** | **the** | **fire** | **was** | **manifestly** | **a** | **case** | **of** | **spontaneous** | **combustion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 作为 | 这 | 火 | 曾是 | 显然 | 一个 | 案件 | 的 | 自发的 | 燃烧 | , |

由于这场火灾显然是自燃，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [aɪ] [wɜːrkt] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] [set][ðə; ði] [mɪl] [ɑːn]['faɪər]

| **could** | **it** | **have** | **been** | **that** | **I** | **worked** | **so** | **fast** | **that** | **the** | **friction** | **set** | **the** | **mill** | **on** | **fire** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 有 | 到过 | 那 | 我 | 工作 | 所以 | 快速地 | 那 | 这 | 摩擦 | 放 | 这 | 磨 | 在 | 火 |

?

| **?** |
|---|
| ? |

是不是因为我工作速度太快，摩擦生火把磨机烧着了？

[ðæt] [dʒoʊk][ɑːn][ˌem 'iː]['læstɪd] ['meni] ['jɪrz] .

| **That** | **joke** | **on** | **me** | **lasted** | **many** | **years** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 开玩笑 | 在 | 我 | 持续 | 许多 | 年 | . |

这个笑话困扰了我很多年。

The108

| **The108** |
|---|
| The108 |

108

[mɪl] [wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðər] , [sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [ bəːnd ] , [sʌm; səm]

| **mill** | **was** | **rebuilt** | **,** | **as** | **well** | **as** | **several** | **others** | **,** | **some** | **to** | **be** | **burned** | **,** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磨 | 曾是 | 重建 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 一些 | 其他的 | , | 一些 | 到 | 是 | 烧伤 | , | 一些 |

[tuː; tə][biː; bi][soʊld] ;

| **to** | **be** | **sold** | **;** |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 卖 | ; |

磨坊被重建了，还有其他几座磨坊也被重建了，有些被烧毁，有些被出售；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] ['ʌðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv]

| but | I | had | found | other | occupations | more | congenial | to | the | other | members | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 成立 | 其他 | 职业 | 更多的 | 相投 | 到 | 这 | 其他 | 成员 | 的 |

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

| the | household | , |
|---|---|---|
| 这 | 家庭 | , |

但我发现其他职业更适合家里的其他成员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| it | is | to | be | hoped | , | if | not | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 是 | 希望 | , | 如果 | 不是 | 到 | 我 | . |

即使对我来说并非如此，但愿如此。

[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][baɪ][maɪ'self] , [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

| The | recital | of | this | incident | by | myself | , | or | some | one | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 独奏会 | 的 | 这 | 事件 | 经过 | 我 | , | 或者 | 一些 | 一 | 别的 | , |

我自己或其他人对这件事的叙述，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['roʊmæns] [ 'krɔpiŋ ] [aʊt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɪn][ðə; ði]

| has | given | rise | to | the | bit | of | romance | cropping | out | occasionally | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 上升 | 到 | 这 | 少量 | 的 | 浪漫 | 裁剪 | 出去 | 偶尔 | , | 在 | 这 |

[sketʃiz] [wʌn] [siːz] ,

| sketches | one | sees | , |
|---|---|---|---|
| 草图 | 一 | 看到 | , |

这导致在一些素描作品中偶尔会出现一些浪漫元素。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][gɜːrl][ænd; ənd] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ]

| that | I | was | a | factory | girl | and | earned | the | money | to | pay | off | the | mortgage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 工厂 | 女孩 | 和 | 获得 | 这 | 钱 | 到 | 支付 | 离开 | 这 | 抵押 |

[ɑːn][maɪ] ['fɑːðɚz] [fɑːrm] .

| on | my | father's | farm | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 父亲的 | 农场 | . |

我曾是工厂女工，挣钱还清了父亲农场的抵押贷款。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][fɜːrst] ['steɪtmənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [truː] .

| I | wish | the | first | statement | might | have | been | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 这 | 第一的 | 陈述 | 可能 | 有 | 到过 | 真的 | . |

我希望第一句话是真的。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] ['grætɪfaɪ][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wʌn]

| Nothing | to | - | day | would | gratify | me | more | than | to | know | that | I | had | been | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 到 | - | 天 | 会 | 满足 | 我 | 更多的 | 比 | 到 | 知道 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 一 |

[ʌv; əv] [ðoʊz] [self] - [rɪ'laɪənt] ,

| of | those | self | - | reliant | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 自己 | - | 依赖 | , |

今天，最令我感到欣慰的莫过于知道自己曾是那些自力更生的人之一。

[ɪn'telɪdʒənt] , [ə'merɪkən] - [bɔːrn]['gɝːlz][laɪk]['aʊər; ɑːr] [swiːt] [ˌpoʊə'tes] , ['luːsi]['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] ,

| intelligent | , | American | - | born | girls | like | our | sweet | poetess | , | Lucy | Larcom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | , | 美国人 | - | 出生 | 女孩们 | 喜欢 | 我们的 | 甜的 | 女诗人 | , | 露西 | 拉科姆 | , |

像我们甜美的女诗人露西·拉科姆这样聪明、土生土长的美国女孩，

[ænd; ənd][laɪk][hɜːr; hər][hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['paʊər] [luːmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

| and | like | her | had | stood | before | the | power | looms | in | the | early | progress | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 她 | 有 | 站立 | 前 | 这 | 力量 | 织布机 | 在 | 这 | 早期的 | 进步 | 的 |

[ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [ʌv; əv] our109

| the | manufactories | of | our109 |
|---|---|---|---|
| 这 | 工厂 | 的 | our109 |

和她一样，在我国制造业早期发展阶段，她也曾站在动力织机前。109

[greɪt] [ænd; ənd] ['mætʃləs] ['kʌntri] .

| great | and | matchless | country | . |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 和 | 无比 | 国家 | . |

伟大而无与伦比的国家。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [maɪ] [pleɪn] , ['sɪmp(ə)l] [fækts] [wɪl] [rɑ:b] ['meni] [ə; eɪ] ['fænsi] [sketʃ] [ʌv; əv] [ɪts] ['braɪtəst] [tɪnts]

| I | fear | that | my | plain | , | simple | facts | will | rob | many | a | fancy | sketch | of | its | brightest | tints |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 那 | 我的 | 清楚的 | , | 简单的 | 事实 | 将要 | 抢 | 许多 | 一个 | 想要 | 草图 | 的 | 它是 | 最亮的 | 色调 |

,

,

,

我担心我这些朴实无华的事实会使许多精美的图画失去最绚丽的色彩。

[æz; əz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

| as | in | this | instance | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 实例 | . |

就像这个例子一样。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə] [kən'fes] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['steɪtmənt] ,

| I | am | compelled | to | confess | in | regard | to | the | second | statement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 被迫 | 到 | 承认 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 第二 | 陈述 | , |

关于第二点陈述，我不得不承认：

[ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,

| that | my | father | never | had | a | mortgage | that | I | knew | of | , | and | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我的 | 父亲 | 绝不 | 有 | 一个 | 抵押 | 那 | 我 | 知道 | 的 | , | 和 | , | 所以 | , |

据我所知，我父亲从未有过抵押贷款，因此，

[hæd; həd] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [maɪ] [breɪv] [help] .

| had | no | need | of | my | brave | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 需要 | 的 | 我的 | 勇敢的 | 帮助 | . |

根本不需要我勇敢的帮助。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

| On | the | other | hand | , | he | had | something | to | give | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 他 | 有 | 某物 | 到 | 给 | 到 | 我 | . |

另一方面，他有东西要给我。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'kɜ:rz] [ɪn] [smɔ:l] [kə'mjʊnəti] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['fæməli] ,

| I | think | it | usually | occurs | in | small | communities | that | there | is | one | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 通常 | 发生 | 在 | 小的 | 社区 | 那 | 那里 | 是 | 一 | 家庭 | , |

我认为这通常发生在只有一个家庭的小社区里。

[ɔ:r] [wʌn] [haʊs] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] [st'reɪndʒəz] [ɔ:r] [nu:] ['kʌmər] ['nætʃ(ə)rəli] ['grævɪteɪt] .

| or | one | house | , | to | which | all | strangers | or | new | comers | naturally | gravitate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一 | 房子 | , | 到 | 哪个 | 全部 | 陌生人 | 或者 | 新的 | 来者 | 自然 | 引力 | . |

或者有一栋房子，所有陌生人或新来者自然而然地都会聚集到那里。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['pleɪnər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['aʊərz] [wʌz; wəz] [ðæt] [haʊs] .

| Nothing | was | plainer | than | that | ours | was | that | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 更朴素 | 比 | 那 | 我们的 | 曾是 | 那 | 房子 | . |

再清楚不过了，那栋房子就是我们的。

[ɔ:l] ['lektʃəəz] , [ə'pɑ:n] ['eni] ['sʌbdʒekt] , ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒiˌmɛn] [ɑ:n] ['traɪəl] ,

| All | lecturers | , | upon | any | subject | , | clergymen | on | trial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 讲师 | , | 之上 | 任何 | 主题 | , | 神职人员 | 在 | 审判 | , |

所有讲师，无论主题如何，受审的神职人员，

[huːˈevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə][tuː; tə][ɪkˈspaʊnd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][æn; ən][əˈbaɪdɪŋ]
**whoever** **had** **a** **new** **idea** **to** **expound** **and** **was** **in** **need** **of** **an** **abiding**
谁 有 一个 新的 主意 到 阐述 和 曾是 在 需要 的 一个 遵守
[pleɪs] [ˈmiːnwaɪl] ,
**place** **meanwhile** **,**
地方 同时 ,

凡是有新想法想要阐述，同时又需要一个暂住之所的人，

[faʊnd] [wʌn][ðer; ðər] .
**found** **one** **there** **.**
成立 一 那里 .

在那儿找到一个。

[maɪ] -
**My** **father's110**
我的 -

我父亲的110

[ˈæktɪv] [ænd; ənd][ˈlɪbərəl][maɪnd][ɪnˈklaɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌtɑːləˈreɪʃn] ,
**active** **and** **liberal** **mind** **inclined** **him** **to** **examination** **and** **toleration** **,**
积极的 和 自由主义 头脑 倾斜 他 到 考试 和 容忍 ,

他思维活跃开明，倾向于探究和包容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkɔːrdʒəl][ˌhɑːspɪˈtæləti][wʌz; wəz][ ˈsekəndid ][baɪ][maɪ] [ˈmʌðɚz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ˈeni][wʌn]
**and** **his** **cordial** **hospitality** **was** **seconded** **by** **my** **mother's** **welcome** **to** **any** **one**
和 他的 亲切 热情好客 曾是 附议 经过 我的 母亲的 欢迎 到 任何 一
[huː] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [nuː] [θɔːt] [ɔːr] [ˈkʌltʃər] [tuː; tə][hɜːrˈself][ɔːr][hɜːr; hər][ˈfæməli] .
**who** **could** **bring** **new** **thought** **or** **culture** **to** **herself** **or** **her** **family** **.**
WHO 可以 带来 新的 想法 或者 文化 到 她自己 或者 她 家庭 .

他的热情好客也得到了我母亲的响应，她欢迎任何能为她自己或她的家庭带来新思想或新文化的人。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈɜːrliɪst] [deɪz] [ʌv; əv] [frəˈnɑːlədʒi] .
**These** **were** **the** **very** **earliest** **days** **of** **phrenology** **.**
这些 是 这 非常 最早 天 的 颅相学 .

这是颅相学的早期阶段。

[ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [ˈbrʌðərz] , [oʊ] . [es] . [ænd; ənd][el] . [en] . [ˈfaʊlər] , [ˈwɜːrðɪ] [dɪˈsaɪplz] [ʌv; əv] -
**The** **famous** **brothers** **,** **O** **.** **S** **.** **and** **L** **.** **N** **.** **Fowler** **,** **worthy** **disciples** **of** **Spurzheim**
这 著名的 兄弟 , 哦 . S . 和 L . N . 福勒 , 值得 门徒 的 -
[ænd; ənd] [kuːm] ,
**and** **Coombe** **,**
和 库姆 ,

著名的兄弟，OS 和 LN Fowler，是 Spurzheim 和 Coombe 的杰出门徒，

[wɜːr; wər] [kəˈmensɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlaɪflɔːŋ] [wɜːrk] .
**were** **commencing** **their** **lifelong** **work** **.**
是 开始 他们的 终身 工作 .

他们即将开始毕生的事业。

[jʌŋ] [men][ʌv; əv] [ədˈvænst] [aɪˈdiːəz] , [θɔːt] , [ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs] .
**Young** **men** **of** **advanced** **ideas** **,** **thought** **,** **energy** **and** **purpose** **.**
年轻的 男人 的 先进的 想法 , 想法 , 活力 和 目的 .

思想进步、充满活力、目标明确的年轻人。

[ðə; ðɪ] “ [ˌfrenəˈlɒdʒɪkəl] [ˈdʒɜːrn(ə)l] , ” [ɪf] [ɪgˈzɪstɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [ˈɪnfənsi] .
**The** **“** **Phrenological** **Journal** **,** **”** **if** **existing** **at** **all** **,** **was** **in** **its** **infancy** **.**
这 “ 颅相学 杂志 , ” 如果 现存的 在 全部 , 曾是 在 它是 婴儿期 .

《颅相学杂志》即便存在，也还处于起步阶段。

[ðə; ði] ['faʊlər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] ['lektʃəəz] [ɪn]

| The | Fowler | brothers | were | among | the | most | interesting | and | popular | lecturers | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 福勒 | 兄弟 | 是 | 之中 | 这 | 最多 | 有趣的 | 和 | 受欢迎的 | 讲师 | 在 |

[ðə; ði] ['kʌntri] .

| the | country | . |
|---|---|---|
| 这 | 国家 | . |

福勒兄弟是当时全国最有趣、最受欢迎的讲师之一。

[tuː] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [baɪ][el] . [en] . ['faʊlər] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ;

| Two | courses | of | lectures | by | L | . | N | . | Fowler | were | arranged | for | our | town | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 课程 | 的 | 讲座 | 经过 | L | . | N | . | 福勒 | 是 | 安排 | 为了 | 我们的 | 镇 | ; |

LN Fowler 为我们镇安排了两期讲座;

[wʌn][fɔːr; fər] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [saʊθ] ['ɑːksfərd] , or111

| one | for | North | and | the | other | for | South | Oxford | , | or111 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 为了 | 北 | 和 | 这 | 其他 | 为了 | 南 | 牛津 | , | or111 |

一个代表北牛津，另一个代表南牛津，或111

“ ['ɑːksfərd][pleɪn] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [noʊn] .

| “ | Oxford | Plain | , | ” | as | it | is | better | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 牛津 | 清楚的 | , | ” | 作为 | 它 | 是 | 更好的 | 已知 | . |

它更为人熟知的名字是“牛津平原”。

[hiː; hi] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

| He | very | naturally | became | the | guest | of | my | father | and | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 非常 | 自然 | 成为 | 这 | 客人 | 的 | 我的 | 父亲 | 和 | 母亲 | . |

他很自然地就成了我父母家的客人。

[ðiːz] [tuː] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] ['kʌvərd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][taɪm] .

| These | two | courses | of | lectures | covered | nearly | a | month | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 课程 | 的 | 讲座 | 涵盖 | 几乎 | 一个 | 月 | 的 | 时间 | . |

这两门课程的授课时间将近一个月。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] , [ɪk'stendɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

| How | can | the | value | of | the | results | of | that | month | , | extending | through | a | lifetime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 这 | 价值 | 的 | 这 | 结果 | 的 | 那 | 月 | , | 扩展 | 通过 | 一个 | 寿命 | , |

那一个月的业绩价值如何能够延续一生?

[biː; bi][pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz] ?

| be | put | into | words | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 放 | 进入 | 字 | ? |

可以用语言表达出来吗?

[haʊ] ['meʒər] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz] , [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

| How | measure | the | worth | of | the | ideas | , | the | knowledge | of | one's | self | , | and | of | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 措施 | 这 | 值得 | 的 | 这 | 想法 | , | 这 | 知识 | 的 | 一个人的 | 自己 | , | 和 | 的 | 其他的 | , |

如何衡量思想的价值，如何衡量对自身和他人的认知?

['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

| growing | out | of | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 生长 | 出去 | 的 | 它 | ? |

渐渐摆脱它了吗?

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər]

| Aside | from | this | was | his | aid | and | comfort | to | my | mother | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 从 | 这 | 曾是 | 他的 | 援助 | 和 | 舒适 | 到 | 我的 | 母亲 | 在 | 她 |

[pər'pleksəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tʃaɪld] .

| perplexity | concerning | her | incomprehensible | child | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 困惑 | 有关 | 她 | 难以理解 | 孩子 | . |

除此之外，他还帮助和安慰我的母亲，让她不再为她那难以理解的孩子而感到困惑。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['ɜːrnɪst] [tɔːks] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]

| I | recall | the | long | , | earnest | talks | , | in | which | it | was | evident | that | I | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记起 | 这 | 长的 | , | 认真 | 会谈 | , | 在 | 哪个 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 我 | 曾是 | 这 |

[praɪm] ['sʌbdʒekt] ,

| prime | subject | , |
|---|---|---|
| 主要的 | 主题 | , |

我记得那些漫长而认真的谈话，很明显，我是谈话的主要对象。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['klɪrli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

| although | not | clearly | realizing | it | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 不是 | 清楚地 | 意识到 | 它 | 在 | 这 | 时间 | . |

虽然当时并没有完全意识到这一点。

[ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] .

| Upon | one | occasion | there | was | no | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一 | 场合 | 那里 | 曾是 | 不 | 问题 | . |

有一次，这根本不成问题。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] ( [ʌv; əv] [mʌmps] ,

| I | was | ill | ( | of | mumps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 患病的 | ( | 的 | 腮腺炎 | , |

我生病了（得了腮腺炎，

[aɪ] [bɪ'liːv] ) [ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['loʊnlinəs] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn]

| I | believe | ) | and | to | avoid | loneliness | was | permitted | to | lie | on | the | lounge | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | ) | 和 | 到 | 避免 | 孤独 | 曾是 | 允许 | 到 | 说谎 | 在 | 这 | 休息室 | 在 |

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtɪŋ] room112

| the | large | sitting | room112 |
|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 坐着 | room112 |

我相信）为了避免孤独，她被允许躺在宽敞的起居室的沙发上112

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

| through | the | day | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 天 | . |

一整天。

[ fə'getɪŋ ] [maɪ] ['prez(ə)ns] , [ɔːr] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'sliːp] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [went] [ɑːn][ɪn][maɪ]

| Forgetting | my | presence | , | or | believing | me | asleep | , | the | conversation | went | on | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 我的 | 在场 | , | 或者 | 相信 | 我 | 睡着了 | , | 这 | 对话 | 去 | 在 | 在 | 我的 |

['hɪrɪŋ] ,

| hearing | , |
|---|---|
| 听力 | , |

他们要么忘记了我的存在，要么以为我睡着了，所以谈话在我耳边继续进行着。

['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] [aɪ] [rɪ'kɔːl] .

| portions | of | which | at | this | late | day | I | recall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 哪个 | 在 | 这 | 晚的 | 天 | 我 | 记起 | . |

时至今日，我才想起其中的一些内容。

[maɪ] ['mʌðər] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

| My | mother | remarked | that | none | of | her | children | had | ever | been | so | difficult | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 评论 | 那 | 没有任何 | 的 | 她 | 孩子们 | 有 | 曾经 | 到过 | 所以 | 难的 | 到 |

['mænɪdʒ] .

| manage | . |
|---|---|
| 管理 | . |

我母亲说，她的孩子里从来没有哪个像这个这么难管教的。

“ [wʌz; wəz][aɪ] [ˌdɪsə'bi:diənt] , [ɪg'zæktɪŋ] [ɔ:r] ['weɪwərd] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['faʊlər] .

| “ | Was | I | disobedient | , | exacting | or | wayward | ? | ” | asked | Mr | . | Fowler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 曾是 | 我 | 忤 | , | 严格 | 或者 | 任性的 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 福勒 | . |

“我是否不服从命令、过于苛刻或任性妄为？”福勒先生问道。

[oʊ] [noʊ] !

| Oh | no | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 不 | ! |

哦不！

[ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [wɪʃt] [aɪ][wɜ:r; wər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ðen] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,

| she | often | wished | I | were | , | she | would | then | know | what | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 经常 | 希望 | 我 | 是 | , | 她 | 会 | 然后 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | , |

她常常希望我是她要是能来就好了，那样她就知道该怎么做了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [meɪk] [maɪ]['wɒnts] [noʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sə'plaɪd] .

| for | I | would | make | my | wants | known | , | and | they | could | be | supplied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 会 | 制作 | 我的 | 想要 | 已知 | , | 和 | 他们 | 可以 | 是 | 供应 | . |

因为我会把我的需求说出来，而这些需求就能得到满足。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['tɪmɪd][ænd; ənd][ə'freɪd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]

| But | I | was | so | timid | and | afraid | of | making | trouble | that | they | were | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 所以 | 胆小 | 和 | 害怕的 | 的 | 制作 | 麻烦 | 那 | 他们 | 是 | 在 |

['kɑ:nstənt] [fɪr] [ʌv; əv] [ni'glektɪŋ] [ˌem 'i:] ;

| constant | fear | of | neglecting | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 持续的 | 害怕 | 的 | 疏忽 | 我 | ; |

但我胆小怕事，害怕惹麻烦，所以他们总是担心会忽略我；

[aɪ] [wʊd] [du:] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][moʊst] ['ni:dɪd] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][æsk][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

| I | would | do | without | the | most | needed | article | rather | than | ask | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 做 | 没有 | 这 | 最多 | 需要 | 文章 | 相当 | 比 | 问 | 为了 | 它 | , |

我宁愿没有最需要的文章，也不愿开口索要。

[ænd; ənd][maɪ] ['bæʃf(ə)lnəs] [ɪn'kri:st] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] [æz; əz][aɪ] [gru:] ['oʊldər] .

| and | my | bashfulness | increased | rather | than | diminished | as | I | grew | older | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 臊 | 增加 | 相当 | 比 | 减少 | 作为 | 我 | 生长 | 老 | . |

随着年龄的增长，我的羞怯感不但没有减少，反而增加了。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi]['steɪtɪd] [ðæt] ['oʊnli][læst] ['sʌndeɪ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ]

| As | an | illustration | , | she | stated | that | only | last | Sunday | the | child | appeared | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 插图 | , | 她 | 声明 | 那 | 仅有的 | 最后的 | 星期日 | 这 | 孩子 | 出现 | 和 |

bare113

| bare113 |
|---|
| bare113 |

她举例说，就在上周日，这个孩子和 bare113 一起出现过。

[hændz] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] .

| hands | when | we | were | ready | for | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | 什么时候 | 我们 | 是 | 准备好 | 为了 | 教会 | . |

当我们准备去教堂时，他们举起了手。

[ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [wer] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [glʌvz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'lʌktəntli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " [hæd; həd]

| Upon | being | asked | where | were | her | gloves | , | she | reluctantly | replied | that | she | " | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 存在 | 问 | 在哪里 | 是 | 她 | 手套 | , | 她 | 勉强 | 回复 | 那 | 她 | " | 有 |

[nʌn] .

| none | . |
|---|---|
| 没有任何 | . |

当被问及手套在哪里时，她不情愿地回答说她"没有手套"。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːrn] [aʊt] .

| They | were | worn | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 磨损 | 出去 | . |

他们筋疲力尽了。

" [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [soʊ][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

| " | Upon | being | asked | why | she | had | not | said | so | and | asked | for | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之上 | 存在 | 问 | 为什么 | 她 | 有 | 不是 | 说 | 所以 | 和 | 问 | 为了 | 其他的 | , |

当被问及为何她没有这样说，并要求其他人也这样做时，

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

| the | reply | was | a | burst | of | tears | and | an | attempt | to | leave | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回复 | 曾是 | 一个 | 爆裂 | 的 | 眼泪 | 和 | 一个 | 试图 | 到 | 离开 | 这 | 房间 | . |

回应她的是一阵嚎啕大哭和试图离开房间的举动。

" [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [deɪ] [æt; ət][hoʊm][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][æz; əz]

| " | We | would | not | permit | this | unhappy | day | at | home | alone | , | and | took | her | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 会 | 不是 | 允许 | 这 | 不开心 | 天 | 在 | 家 | 独自的 | , | 和 | 采取 | 她 | 作为 |

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

| she | was | , |
|---|---|---|
| 她 | 曾是 | , |

"我们不允许她独自在家度过这不幸的一天，所以我们接纳了她，让她保持原样。"

" [sed] [maɪ] ['mʌðər] .

| " | said | my | mother | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 我的 | 母亲 | . |

"我母亲说道。"

[ɔːl] [ðɪs] ['saʊndɪd] ['veri] ['bædli][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'hɜːst] .

| All | this | sounded | very | badly | to | me | as | I | heard | it | rehearsed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 听起来 | 非常 | 糟糕 | 到 | 我 | 作为 | 我 | 听到 | 它 | 排练 | . |

我听排练的时候觉得这一切都很糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [truː] , [ɔːl] [rɔːŋ] ; [wʊd] [aɪ] , [kʊd; kəd][aɪ]['evər] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] ['betər] ?

| It | was | all | true | , | all | wrong | ; | would | I | , | could | I | ever | learn | to | do | better | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 真的 | , | 全部 | 错误的 | ; | 会 | 我 | , | 可以 | 我 | 曾经 | 学习 | 到 | 做 | 更好的 | ? |

这一切都是真的，也都是错的；我能学会做得更好吗?

['mɪstər] . ['faʊlər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɜːr; wər][ɔːl]['ɪndɪkeɪtɪd] ; [ðæt] ,

| Mr | . | Fowler | replied | that | these | characteristics | were | all | indicated | ; | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 福勒 | 回复 | 那 | 这些 | 特征 | 是 | 全部 | 表明的 | ; | 那 | , |

福勒先生回答说，这些特征都已得到证实；也就是说，

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [frendz] [maɪt] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['sʌfər]

| however | much | her | friends | might | suffer | from | them | , | she | would | always | suffer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 很多 | 她 | 朋友们 | 可能 | 遭受 | 从 | 他们 | , | 她 | 会 | 总是 | 遭受 |

[mɔːr] .

| more | . |
|---|---|
| 更多的 | . |

无论她的朋友们因此遭受多少痛苦，她总是会承受更大的痛苦。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'pærəntli] [ˌaʊt'groʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] .

| " | They | may | be | apparently | outgrown | , | but | the | sensitive | nature | will | always | remain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可能 | 是 | 显然 | 长大了就不合适了 | , | 但 | 这 | 敏感的 | 自然 | 将要 | 总是 | 保持 | . |

"他们可能表面上已经长大，但敏感的天性却会一直保留下来。"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] never114
**She will never114**
她 将要 never114

她永远不会114

[əˈsɜːrt] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][hɜːrˈself] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈsʌfər] [rɔːŋ] [fɜːrst] — [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl]
**assert herself for herself — she will suffer wrong first — but for others she will**
断言 她自己 为了 她自己 — 她 将要 遭受 错误的 第一的 — 但 为了 其他的 她 将要
[biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈfɪrləs] .
**be perfectly fearless .**
是 完美 无畏 .

她会为自己挺身而出——她会先遭受不公——但为了他人，她会无所畏惧。

” [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðɝz] [ˈæŋkʃəs] [ˈkwestʃən] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
**” To my mother's anxious question , “ what shall I do ?**
” 到 我的 母亲的 焦虑的 问题 , “ 什么 将 我 做 ?

对于母亲焦急的提问：“我该怎么办？”

” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [θroʊ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
**” he replied , “ Throw responsibility upon her .**
” 他 回复 , “ 扔 责任 之上 她 .

他回答说：“把责任推给她。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][ˈkwɑːlətiz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] .
**She has all the qualities of a teacher .**
她 有 全部 这 品质 的 一个 老师 .

她具备一名优秀教师的所有素质。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər][eɪdʒ] [wɪl] [pərˈmɪt] , [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [skuːl] [tuː; tə] [tiːtʃ] .
**As soon as her age will permit , give her a school to teach .**
作为 很快 作为 她 年龄 将要 允许 , 给 她 一个 学校 到 教 .

等她年龄允许的时候，就给她安排一所学校教书。

” [aɪ] [wel] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʃɑːkt] [ˌem ˈiː] .
**” I well remember how this suggestion shocked me .**
” 我 出色地 记住 如何 这 建议 震惊 我 .

“我清楚地记得这个建议当时让我有多么震惊。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪˈmembər] [ɔːl] [ðiːz] [ədˈvaɪs] ,
**I should not have remembered all these advices ,**
我 应该 不是 有 记得 全部 这些 建议 ,

我不应该记住所有这些建议。

[bʌt; bət] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈmʌðɝz] [ˈkerfəli]
**but years after they were found with much more among my mother's carefully**
但 年 后 他们 是 成立 和 很多 更多的 之中 我的 母亲的 小心
[prɪˈzɜːrv] [ˈpepərz] ;
**preserved papers ;**
保存完好 文件 ;

但多年后，人们在我母亲精心保存的文件中发现了它们，以及更多其他物品；

[sʌm; səm] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] .
**some correspondence must have followed .**
一些 一致 必须 有 随后 .

之后肯定有过一些通信往来。

[ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [ˈfeɪθflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [felt] ,
**The depth and faithfulness of the interest felt ,**
这 深度 和 忠诚 的 这 兴趣 毛毡 ,

所感受到的兴趣之深厚和真挚

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ri:dər] [ʌv; əv]['hju:mən] ['kærəktər] ,

| was | shown | in | the | fact | that | the | great | reader | of | human | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所示 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 伟大的 | 读者 | 的 | 人类 | 特点 | , |

这一点体现在，伟大的读者对人类性格的理解，

[θru:] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [laɪf][ɪn] ['fɔ:rən] [lændz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['nevər][fər'gɑ:t][ðə; ði]

| through | his | long | life | in | foreign | lands | as | well | as | his | own | , | never | forgot | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 他的 | 长的 | 生活 | 在 | 外国的 | 土地 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他的 | 自己的 | , | 绝不 | 忘了 | 这 |

['trʌb(ə)lsəm] [tʃaɪld] .

| troublesome | child | . |
|---|---|---|
| 麻烦的 | 孩子 | . |

在他漫长的异国他乡和故土生活中，他从未忘记那个调皮捣蛋的孩子。

[ə'keɪʒən(ə)l] correspondence115

| Occasional | correspondence115 |
|---|---|
| 偶然 | correspondence115 |

偶尔通信115

[ænd; ənd]['vælju:d] [ 'mi:tiŋz ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['maɪlˌstəʊnz] [ʌv; əv][laɪf] ,

| and | valued | meetings | across | the | sea | marked | the | milestones | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有价值的 | 会议 | 穿过 | 这 | 海 | 标记 | 这 | 里程碑 | 的 | 生活 | , |

而那些珍贵的跨海会面则标志着人生中的重要里程碑。

[tɪl] [wʌn] [roʊd] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .

| till | one | road | came | to | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一 | 路 | 来了 | 到 | 一个 | 结尾 | . |

直到一条路走到了尽头。

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [tru:] [mæn][ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv][hju:'mænəti][hæd; həd] [gɔ:n] ,

| A | great | and | true | man | and | friend | of | humanity | had | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 和 | 真的 | 男人 | 和 | 朋友 | 的 | 人类 | 有 | 已消失 | , |

一位伟大而真诚的人，一位人类的朋友，离开了我们。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| and | the | world | was | better | for | his | having | lived | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 世界 | 曾是 | 更好的 | 为了 | 他的 | 拥有 | 居住地 | 在 | 它 | . |

因为他的存在，这个世界变得更美好。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][tɜ:rm][ʌv; əv] [sku:l] , [ðə; ði][əd'vaɪs][wʌz; wəz]['æktɪd][ə'pɑ:n] ,

| At | the | close | of | the | second | term | of | school | , | the | advice | was | acted | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 第二 | 学期 | 的 | 学校 | , | 这 | 建议 | 曾是 | 行动 | 之上 | , |

第二学期结束时，该建议得到了采纳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ] [ti:tʃ] [ðə; ði] [sku:l] [ɪn]['dɪstrɪkt][noʊ] . [naɪn] .

| and | it | was | arranged | that | I | teach | the | school | in | District | No | . | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 安排 | 那 | 我 | 教 | 这 | 学校 | 在 | 区 | 不 | . | 9 | . |

于是安排我到第九区学校教书。

[maɪ]['sɪstər] [ri'zaidid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

| My | sister | resided | within | the | district | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姐姐 | 居住地 | 之内 | 这 | 区 | . |

我姐姐就住在这个区。

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] — [ðə; ði] ['efərts] [tu:; tə] [lʊk] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]['oʊldər] ,

| How | well | I | remember | the | preparations | — | the | efforts | to | look | larger | and | older | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 出色地 | 我 | 记住 | 这 | 准备工作 | — | 这 | 努力 | 到 | 看 | 更大的 | 和 | 老 | , |

我至今仍清晰地记得那些准备工作——为了让自己看起来更胖更老而做的努力。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [kə'mɪti] [ʌv; əv][wʌn]['klɜ:rdʒimən] , [wʌn] ['lɔɪər] [ænd; ənd]

| the | examination | by | the | learned | committee | of | one | clergyman | , | one | lawyer | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 考试 | 经过 | 这 | 学习 | 委员会 | 的 | 一 | 牧师 | , | 一 | 律师 | 和 |

[wʌn]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ;

| one | justice | of | the | peace | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 正义 | 的 | 这 | 和平 | ; |

由一名神职人员、一名律师和一名治安法官组成的专家委员会进行审查;

[ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [wɪð; wɪθ] “ ['eksələnt] ” ['ædɪd] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] ; [ðə; ði] [braɪt] [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ]

| the | certificate | with | “ | excellent | ” | added | at | the | close | ; | the | bright | May | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证书 | 和 | “ | 出色的 | ” | 额外 | 在 | 这 | 关闭 | ; | 这 | 明亮的 | 可能 | 早晨 |

['oʊvər][ðə; ði] ['du:i] ,

| over | the | dewy | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 露水 | , |

证书末尾加上了“优秀”二字；五月清晨阳光明媚，露水未干，

['græsi] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] , ['ni:ðər] [lɑ:rdʒ][nɔ:r] [nu:] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ɪn]

| grassy | road | to | the | schoolhouse | , | neither | large | nor | new | , | and | not | a | pupil | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草丛 | 路 | 到 | 这 | 校舍 | , | 两者都不 | 大的 | 也不 | 新的 | , | 和 | 不是 | 一个 | 瞳孔 | 在 |

[saɪt] . -

| sight | . | 116 |
|---|---|---|
| 视线 | . | - |

通往校舍的草地小路，既不宽阔也不新，路上一个学生也看不到。116

[ɑ:n] ['entərɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ]['lɪt(ə)l] [sku:l] [ʌv; əv]['fɔ:rti]['pju:p(ə)lz][ɔ:l] ['si:tɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

| On | entering | , | I | found | my | little | school | of | forty | pupils | all | seated | according | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 进入 | , | 我 | 成立 | 我的 | 小的 | 学校 | 的 | 四十 | 学生 | 全部 | 坐着 | 根据 | 到 |

[ðer; ðər] [oʊn] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

| their | own | selection | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 选择 | , |

走进教室，我发现我的小学校里四十名学生都按照他们自己选择的座位就座了。

['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] .

| quietly | waiting | with | folded | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄 | 等待 | 和 | 折叠 | 双手 | . |

双手合十，静静等待。

[braɪt] , ['roʊzi] - ['tʃi:kt] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə] [ˌθɜ:r'ti:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| Bright | , | rosy | - | cheeked | boys | and | girls | from | four | to | thirteen | , | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | , | 红润 | - | 脸颊 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 从 | 四 | 到 | 十三 | , | 和 | 这 |

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [fɔ:r] [lædz] ,

| exception | of | four | lads | , |
|---|---|---|---|---|
| 例外 | 的 | 四 | 小伙子们 | , |

除了四个男孩之外，其他男孩女孩都面色红润，年龄在四岁到十三岁之间。

[æz; əz] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz][oʊld][æz; əz][maɪ'self] .

| as | tall | and | nearly | as | old | as | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 高的 | 和 | 几乎 | 作为 | 老的 | 作为 | 我 | . |

身高和我差不多，年纪也和我差不多。

[ði:z] [fɔ:r] [bɔɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

| These | four | boys | naturally | looked | a | little | curiously | at | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 四 | 男孩们 | 自然 | 看起来 | 一个 | 小的 | 奇怪的是 | 在 | 我 | , |

这四个男孩自然而然地有些好奇地看着我。

[æz; əz] [ɪf] [ 'fɔ:miŋ ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [haʊ] [best] [tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

| as | if | forming | an | opinion | of | how | best | to | dispose | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 成型 | 一个 | 观点 | 的 | 如何 | 最好的 | 到 | 处置 | 的 | 我 | , |

仿佛在商量如何处置我的最佳方式，

[æz; əz]['ruːmər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌmər] ,

| as | rumor | had | it | that | on | the | preceding | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 谣言 | 有 | 它 | 那 | 在 | 这 | 前 | 夏天 | , |

有传言说，在前一年夏天，

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn] [rə'pɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['tiːtʃər] ,

| not | being | en | rapport | with | the | young | lady | teacher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 存在 | 英文 | 关系 | 和 | 这 | 年轻的 | 女士 | 老师 | , |

与这位年轻女教师关系不融洽，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['teɪkən] [pə'zeʃn]

| they | had | excluded | her | from | the | building | and | taken | possession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 排除 | 她 | 从 | 这 | 建筑 | 和 | 已采取 | 拥有 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

他们将她排除在建筑物之外，并自己占领了该建筑物。

[ɔːl] [ə'roʊz][æz; əz][aɪ] ['entərd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ʌn'tɪl] [ ri'kwestid ] [tuː; tə][sɪt] .

| All | arose | as | I | entered | , | and | remained | standing | until | requested | to | sit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 出现 | 作为 | 我 | 进入 | , | 和 | 剩余 | 常设 | 直到 | 请求 | 到 | 坐 | . |

我进来时，所有人都站了起来，一直站着直到被要求坐下。

['nevər] ['hævɪŋ] [əb'zɜːrvd] [haʊ] [skuːlz] [wɜːr; wər]['oʊpənd] , [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] , [æz; əz][wʌn]

| Never | having | observed | how | schools | were | opened | , | I | was | compelled | , | as | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 拥有 | 观察到 | 如何 | 学校 | 是 | 打开 | , | 我 | 曾是 | 被迫 | , | 作为 | 一 |

[wʊd] [seɪ] ,

| would | say | , |
|---|---|---|
| 会 | 说 | , |

由于从未观察过学校是如何开学的，我不得不，用人们的话来说，去观察一下。

[tuː; tə] “ [bleɪz] [maɪ] [oʊn] [weɪ] .

| to | “ | blaze | my | own | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | “ | 火焰 | 我的 | 自己的 | 方式 | . |

“走出自己的路。”

” [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['tɪmɪd][tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] , but117

| ” | I | was | too | timid | to | address | them | , | but117 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 也 | 胆小 | 到 | 地址 | 他们 | , | but117 |

“我太胆怯了，不敢和他们说话，但是117

['hoʊldɪŋ] [maɪ]['baɪb(ə)l] ,

| holding | my | Bible | , |
|---|---|---|---|
| 保持 | 我的 | 圣经 | , |

我拿着圣经，

[aɪ] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ðer; ðər] ['testəmənts] [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt]

| I | said | they | might | take | their | Testaments | and | turn | to | the | Sermon | on | the | Mount |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 他们 | 可能 | 拿 | 他们的 | 遗嘱 | 和 | 转动 | 到 | 这 | 讲道 | 在 | 这 | 山 |

.

:

.

我说他们可能会翻开《圣经》，转而研读《登山宝训》。

[ɔːl] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] , [riːd] [ə; eɪ] [vɜːrs] [iːtʃ] , [aɪ] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] .

| All | who | could | read | , | read | a | verse | each | , | I | reading | with | them | in | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | WHO | 可以 | 读 | , | 读 | 一个 | 诗 | 每个 | , | 我 | 阅读 | 和 | 他们 | 在 | 转动 | . |

凡是识字的人，每人读一节诗，我轮流和他们一起读。

[ðɪs] ['oʊpənd][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ ri'maːks ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] .

| This | opened | the | way | for | remarks | upon | the | meaning | of | what | they | had | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打开 | 这 | 方式 | 为了 | 评论 | 之上 | 这 | 意义 | 的 | 什么 | 他们 | 有 | 读 | . |

这为他们就所读内容的含义发表评论创造了机会。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

| I | found | them | more | ready | to | express | themselves | than | I | had | expected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 他们 | 更多的 | 准备好 | 到 | 表达 | 他们自己 | 比 | 我 | 有 | 预期的 | , |

我发现他们比我预想的更乐于表达自己。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['helpf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] .

| which | was | helpful | to | me | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 有帮助 | 到 | 我 | 作为 | 出色地 | . |

这对我也有帮助。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] ['seɪvjər] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

| I | asked | them | what | they | supposed | the | Saviour | meant | by | saying | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 他们 | 什么 | 他们 | 据称 | 这 | 救主 | 意思是 | 经过 | 说 | 那 | 他们 |

[mʌst; məst] [lʌv] [ðer; ðər] ['enəmi] [ænd; ənd][duː] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [heitid] [ænd; ənd] [mɪs'juːzd]

| must | love | their | enemies | and | do | good | to | them | that | hated | and | misused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 爱 | 他们的 | 敌人 | 和 | 做 | 好的 | 到 | 他们 | 那 | 憎恨 | 和 | 滥用 |

[ðem; ðəm] ?

| them | ? |
|---|---|
| 他们 | ? |

我问他们，救世主说他们必须爱他们的敌人，并善待那些憎恨和虐待他们的人，他们认为这是什么意思?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd]['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

| This | was | a | hard | question | , | and | they | hesitated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 难的 | 问题 | , | 和 | 他们 | 犹豫了一下 | , |

这是一个难题，他们犹豫了一下。

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] [rɪ'plaɪd] :

| until | at | length | a | little | bright | - | eyed | girl | with | great | earnestness | replied | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 长度 | 一个 | 小的 | 明亮的 | - | 眼睛 | 女孩 | 和 | 伟大的 | 认真 | 回复 | : |

最后，一个眼神明亮的小女孩非常认真地回答道:

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

| “ | I | think | He | meant | that | you | must | be | good | to | everybody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 他 | 意思是 | 那 | 你 | 必须 | 是 | 好的 | 到 | 大家 | , |

我认为他的意思是你要善待每一个人，

[ænd; ənd] ['mʌsnt] ['kwɑːrəl][nɔːr] [meɪk] ['noʊbɑːdi] [fiːl] [bæd] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] .

| and | mustn't | quarrel | nor | make | nobody | feel | bad | , | and | I'm | going | to | try | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不得 | 争吵 | 也不 | 制作 | 无人 | 感觉 | 坏的 | , | 和 | 我是 | 去 | 到 | 尝试 | . |

不能争吵，也不能让任何人难过，我会努力做到。

” [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [smaɪl] crept118

| ” | An | ominous | smile | crept118 |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 不祥的 | 微笑 | crept118 |

一丝不祥的微笑悄然浮现。

['oʊvər][ðə; ði]['ræðər][hɑːrd]['feɪsɪz][ʌv; əv][maɪ] [fɔːr] [lædz] , [bʌt; bət][maɪ] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz][soʊ][prɑːmpt]

| over | the | rather | hard | faces | of | my | four | lads | , | but | my | response | was | so | prompt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 相当 | 难的 | 面孔 | 的 | 我的 | 四 | 小伙子们 | , | 但 | 我的 | 回复 | 曾是 | 所以 | 迅速的 |

,

,

,

虽然我的四个儿子表情有些严肃，但我的反应却非常迅速。

[ænd; ənd][maɪ][ə'pruːv(ə)l][soʊ] ['hɑːrti] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [ə'tentɪvli]

| and | my | approval | so | hearty | , | that | it | disappeared | and | they | listened | attentively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 赞同 | 所以 | 爽朗 | , | 那 | 它 | 消失 | 和 | 他们 | 听着 | 认真地 |

[bʌt; bət] ['ventʃərd] [noʊ] [ ri'maːks ] .

| but | ventured | no | remarks | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 冒险 | 不 | 评论 | . |

我的赞同如此热烈，以至于他们听得入了迷，他们认真地听着，却不敢发表任何意见。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɑːdərət] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['prəugrest] , [ænd; ənd] [naɪt] [faʊnd] [ˌjuː 'es]['soʊʃ(ə)l] ,

| With | this | moderate | beginning | the | day | progressed | , | and | night | found | us | social | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 缓和 | 开始 | 这 | 天 | 进展 | , | 和 | 夜晚 | 成立 | 我们 | 社会的 | , |

就这样平和的一天开始了，夜幕降临后，我们又开始了社交活动。

['frendli] [ænd; ənd] ['klæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] .

| friendly | and | classed | for | a | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 友好的 | 和 | 分类 | 为了 | 一个 | 学校 | . |

友善且适合学校环境。

['kʌntri] [skuːlz] [dɪd][nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv] [hoʊm] ['dinəz] .

| Country | schools | did | not | admit | of | home | dinners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 学校 | 做过 | 不是 | 承认 | 的 | 家 | 晚餐 | . |

乡村学校不允许学生带家常晚餐。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'meɪnd] .

| I | also | remained | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 还 | 剩余 | . |

我也留了下来。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd][ɔːr][θɜːrd] [deɪ] [æn; ən]['æksɪdənt][ɑːn][ðer; ðər][ˌaʊt'saɪd] [fiːld] [ʌv; əv] [rʌf] [pleɪ] [kɔːld]

| On | the | second | or | third | day | an | accident | on | their | outside | field | of | rough | play | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 或者 | 第三 | 天 | 一个 | 事故 | 在 | 他们的 | 外部 | 场地 | 的 | 粗糙的 | 玩 | 称为 |

[ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| me | to | them | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 他们 | . |

第二天或第三天，他们在室外运动场上玩耍时发生的一起意外事故把我引到了他们那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ˌʌn'ferli] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli] [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['tiːtʃɪŋ] , ['iːv(ə)n]

| They | had | been | playing | unfairly | and | dangerously | and | needed | teaching | , | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 玩耍 | 不公平 | 和 | 危险地 | 和 | 需要 | 教学 | , | 甚至 |

[tuː; tə] [pleɪ] [wel] .

| to | play | well | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 玩 | 出色地 | . |

他们之前的比赛方式既不公平又危险，需要接受指导，才能打好球。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd]['ɑːbdʒekt]['lesnz; 'lesənz] , [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst]

| I | must | have | thought | they | required | object | lessons | , | for | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 有 | 想法 | 他们 | 必需的 | 目的 | 课程 | , | 为了 | 几乎 |

[ˌɪmpər'septəbli] ['iːðər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə][maɪ'self] ,

| imperceptibly | either | to | them | or | to | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不易察觉地 | 任何一个 | 到 | 他们 | 或者 | 到 | 我 | , |

我当时一定觉得他们需要实物示范，因为无论是对他们还是对我自己来说，几乎都难以察觉。

[aɪ][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| I | joined | in | the | game | and | was | playing | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 加入 | 在 | 这 | 游戏 | 和 | 曾是 | 玩耍 | 和 | 他们 | . |

我加入了游戏，和他们一起玩。

[maɪ] [fɔːr] [lædz] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] I119

| My | four | lads | soon | perceived | that | I119 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 四 | 小伙子们 | 很快 | 感知 | 那 | I119 |

我的四个儿子很快就意识到 I119

[wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðer; ðər][spɔːrts][ɔːr][ðer; ðər] [trɪks] ; [ðæt] [maɪ] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

| was | no | stranger | to | their | sports | or | their | tricks | ; | that | my | early | education |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 陌生人 | 到 | 他们的 | 运动的 | 或者 | 他们的 | 技巧 | ; | 那 | 我的 | 早期的 | 教育 |

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [nɪ'glektɪd] ,

| had | not | been | neglected | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 到过 | 被忽视的 | , |

我对他们的运动和伎俩并不陌生；我的早期教育也没有被忽视。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .

| and | that | they | were | not | the | first | boys | I | had | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 这 | 第一的 | 男孩们 | 我 | 有 | 已见 | . |

而且他们并不是我见过的第一批男孩。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz]['ædʒ(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðəm'selvz] ,

| When | they | found | that | I | was | as | agile | and | as | strong | as | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 成立 | 那 | 我 | 曾是 | 作为 | 敏捷 | 和 | 作为 | 强的 | 作为 | 他们自己 | , |

当他们发现我和他们一样敏捷强壮时，

[ðæt] [maɪ] [θroʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [ænd; ənd][æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ðerz] ,

| that | my | throw | was | as | sure | and | as | straight | as | theirs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我的 | 扔 | 曾是 | 作为 | 当然 | 和 | 作为 | 直的 | 作为 | 他们的 | , |

我的投掷和他们的一样精准笔直。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʌn] [ə; eɪ] [geɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | that | if | they | won | a | game | it | was | because | I | permitted | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 他们 | 韩元 | 一个 | 游戏 | 它 | 曾是 | 因为 | 我 | 允许 | 它 | , |

如果他们赢了比赛，那是因为我允许他们赢的。

[ðer; ðər] [rɪ'spekt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

| their | respect | knew | no | bounds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 尊重 | 知道 | 不 | 界限 | . |

他们对彼此的尊重无以言表。

[noʊ] ['kɜːrtəsi] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] .

| No | courtesy | within | their | knowledge | was | neglected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 礼貌 | 之内 | 他们的 | 知识 | 曾是 | 被忽视的 | . |

他们所知的任何礼节都没有被忽略。

[ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [skuːl] .

| Their | example | was | sufficient | for | the | entire | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 例子 | 曾是 | 充足的 | 为了 | 这 | 全部的 | 学校 | . |

他们的例子足以激励全校师生。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ]['faɪnər] [taɪp] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

| I | have | seen | no | finer | type | of | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 不 | 更精细 | 类型 | 的 | 男孩们 | . |

我从未见过比他们更优秀的男孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər] ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['mænhʊd] ['feɪθf(ə)l]

| They | were | faithful | to | me | in | their | boyhood | , | and | in | their | manhood | faithful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 忠实 | 到 | 我 | 在 | 他们的 | 童年 | , | 和 | 在 | 他们的 | 男子气概 | 忠实 |

[tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] .

| to | their | country | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 国家 | . |

他们年少时忠于我，成年后忠于祖国。

[ðer; ðər] [blʌd] ['krɪmsənd] [ɪts]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] [gɜːrl]

| Their | blood | crimsoned | its | hardest | fields | , | and | the | little | bright | - | eyed | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 血 | 深红色 | 它是 | 最难 | 字段 | , | 和 | 这 | 小的 | 明亮的 | - | 眼睛 | 女孩 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [rɪ'zɑːlv] ,

| with | the | good | resolve | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 好的 | 解决 | , |

他们的鲜血染红了最贫瘠的田野，而那个眼神明亮、意志坚定的小女孩，

[hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə]

| has | made | her | whole | life | a | blessing | to | others | , | and | still | lives | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 她 | 所有的 | 生活 | 一个 | 祝福 | 到 | 其他的 | , | 和 | 仍然 | 生活 | 到 |

['fɑːloʊ] [ðə; ði] teaching120

| follow | the | teaching120 |
|---|---|---|
| 跟随 | 这 | teaching120 |

她的一生都在造福他人，并且至今仍在践行她的教诲。

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
**given** **her** **.**
给定 她 .

送给她。

['lɪt(ə)l]['eməli][hæz; həz] “ [meɪd] ['noʊbɑːdi] [fiːl] [bæd] .
**Little** **Emily** **has** **“** **made** **nobody** **feel** **bad** **.**
小的 艾米丽 有 “ 制成 无人 感觉 坏的 .

小艾米丽“没有让任何人感到难过”。

” [maɪ] [skuːl] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['kʌstəmeri] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
**” My** **school** **was** **continued** **beyond** **the** **customary** **length** **of** **time** **,**
” 我的 学校 曾是 持续 超过 这 习惯 长度 的 时间 ,

我的学业时间比通常的学制要长得多，

[ænd; ənd][ɪts]['oʊnli][hɑːrd] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] .
**and** **its** **only** **hard** **feature** **was** **our** **parting** **.**
和 它是 仅有的 难的 特征 曾是 我们的 离别 .

唯一令人难过的就是我们的离别。

[ɪn] ['meməri] [aɪ] [siː] [ðæt] ['pɪtɪf(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ 'sɔbɪŋ ] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl]
**In** **memory** **I** **see** **that** **pitiful** **group** **of** **children** **sobbing** **their** **way** **down** **the** **hill**
在 记忆 我 看 那 可怜 团体 的 孩子们 啜泣 他们的 方式 向下 这 爬坡道
['æftər][ðə; ðɪ][læst] [gʊd] - [baɪ] [wʌz; wəz] [sed] ,
**after** **the** **last** **good** **-** **bye** **was** **said** **,**
后 这 最后的 好的 - 再见 曾是 说 ,

在记忆中，我看到那群可怜的孩子在道别后，哭着走下山坡。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] .
**and** **I** **was** **little** **better** **.**
和 我 曾是 小的 更好的 .

我的情况也好不到哪里去。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ðen]
**We** **had** **all** **been** **children** **together** **,** **and** **when** **,** **in** **accordance** **with** **the** **then**
我们 有 全部 到过 孩子们 一起 , 和 什么时候 , 在 根据 和 这 然后
['kʌstəm] [æt; ət] [taʊn] [ 'miːtiŋz ] ,
**custom** **at** **town** **meetings** **,**
风俗 在 镇 会议 ,

我们都曾是彼此的孩童，当时，按照镇民大会的惯例，

[ðə; ðɪ] [greɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːlz] [wɜːr; wər] [neɪmd] [ænd; ənd][noʊ] . [naɪn] [stʊd] [fɜːrst][fɔːr; fər]
**the** **grades** **of** **the** **schools** **were** **named** **and** **No** **.** **9** **stood** **first** **for**
这 成绩 的 这 学校 是 命名 和 不 . 9 站立 第一的 为了
['dɪsəplɪn] ,
**discipline** **,**
纪律 ,

学校的等级被一一列出，其中纪律性排名第九，位列第一。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] , [ ə'fəːm ] [ðæt] [ðer; ðər]
**I** **thought** **it** **the** **greatest** **injustice** **,** **and** **remonstrated** **,** **affirming** **that** **there**
我 想法 它 这 最 不公正 , 和 抗议 , 肯定 那 那里
[hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['dɪsəplɪn] ,
**had** **been** **no** **discipline** **,**
有 到过 不 纪律 ,

我认为这是极大的不公，并提出抗议，坚称根本没有受到任何处分。

[ðæt] [nɑːt][wʌn] ['skɑːlər] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['dɪsəplɪnd] .
**that** **not** **one** **scholar** **had** **ever** **been** **disciplined** **.**
那 不是 一 学者 有 曾经 到过 纪律严明的 .

没有一位学者因此受到过纪律处分。

[tʃaɪld] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [test] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪz][ɪts] ['æbsəns] .

| **Child** | **that** | **I** | **was** | **,** | **I** | **did** | **not** | **know** | **that** | **the** | **surest** | **test** | **of** | **discipline** | **is** | **its** | **absence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子 | 那 | 我 | 曾是 | , | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 这 | 最可靠的 | 测试 | 的 | 纪律 | 是 | 它是 | 缺席 | . |

当时的我还是孩子，并不知道检验纪律是否有效的最可靠方法就是看它是否缺乏纪律。

[ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [skuːl] [rɪ'pɔːrt] , so121

| **If** | **the** | **published** | **school** | **report** | **,** | **so121** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 已发布 | 学校 | 报告 | , | so121 |

如果已发布的学校报告，so121

[ˌmɪsʌndər'stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [dɪs'pleʒər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]

| **misunderstood** | **by** | **me** | **,** | **had** | **given** | **me** | **displeasure** | **,** | **it** | **had** | **also** | **given** | **me** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被误解 | 经过 | 我 | , | 有 | 给定 | 我 | 不满 | , | 它 | 有 | 还 | 给定 | 我 |

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

| **a** | **local** | **reputation** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 当地的 | 名声 | , |

被我误解了，让我很不高兴，但也让我落得个当地的名声。

[kwaɪt] [æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

| **quite** | **as** | **unexpected** | **.** |
|---|---|---|---|
| 相当 | 作为 | 意外 | . |

完全出乎意料。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [maɪ'self][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ]

| **I** | **soon** | **found** | **myself** | **the** | **recipient** | **of** | **numerous** | **invitations** | **to** | **teach** | **in** | **the** | **nearby** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 很快 | 成立 | 我 | 这 | 接受者 | 的 | 很多的 | 邀请函 | 到 | 教 | 在 | 这 | 附近 |

[taʊnz] ,

| **towns** | **,** |
|---|---|
| 城镇 | , |

很快，我就收到了附近城镇的许多教学邀请。

[ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [skuːlz] [æz; əz][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] “ ['dɪsəplɪn] ” [soʊ] ['lɑːrdʒli] [ə'kredɪtɪd] [tuː; tə] ,

| **especially** | **such** | **schools** | **as** | **required** | **the** | **“** | **discipline** | **”** | **so** | **largely** | **accredited** | **to** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 这样的 | 学校 | 作为 | 必需的 | 这 | “ | 纪律 | ” | 所以 | 很大程度上 | 认证 | 到 | , |

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːrvd] , [baɪ][ˌem 'iː] .

| **and** | **so** | **little** | **deserved** | **,** | **by** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 小的 | 应得的 | , | 经过 | 我 | . |

尤其是一些学校，它们要求学生具备我极力推崇却又极不配拥有的"纪律"。

[ˌdeklə'neʃən] , [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

| **Declination** | **,** | **on** | **my** | **part** | **,** | **was** | **not** | **to** | **be** | **thought** | **of** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | , | 在 | 我的 | 部分 | , | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 想法 | 的 | . |

对我而言，拒绝是根本不可能的。

[ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːgres] [aɪ][hæd; həd]

| **All** | **members** | **of** | **the** | **family** | **were** | **only** | **too** | **grateful** | **for** | **the** | **progress** | **I** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 成员 | 的 | 这 | 家庭 | 是 | 仅有的 | 也 | 感激的 | 为了 | 这 | 进步 | 我 | 有 |

[meɪd] [tɔːrdz] ['prɑːpər][self] - [ə'ʃʊrəns] [tuː; tə][pər'mɪt] ['eni] ['bækslaɪdɪŋ] ,

| **made** | **towards** | **proper** | **self** | **-** | **assurance** | **to** | **permit** | **any** | **backsliding** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 向 | 恰当的 | 自己 | - | 保证 | 到 | 允许 | 任何 | 倒退 | , |

所有家庭成员都非常感激我在建立自信方面取得的进步，不允许我有任何退步。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['setld] [ðæt] [aɪ][ək'sept][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l]

| **and** | **it** | **was** | **early** | **settled** | **that** | **I** | **accept** | **the** | **application** | **of** | **the** | **honorable** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 早期的 | 定居 | 那 | 我 | 接受 | 这 | 应用 | 的 | 这 | 光荣的 |

[kə'mɪti] ,

| **committee** | **,** |
|---|---|
| 委员会 | , |

于是，我很快决定接受尊敬的委员会的申请。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][nekst] ['sʌmər] [skuːl] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [mɪl] - [wɔːrd] ”

| to | teach | the | next | summer | school | at | what | was | known | as | the | “ | Mill | - | ward | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 教 | 这 | 下一个 | 夏天 | 学校 | 在 | 什么 | 曾是 | 已知 | 作为 | 这 | “ | 磨 | - | 病房 | ” |

[ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] ['tʃɑːrltən] ,

| in | the | adjoining | town | of | Charlton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相邻的 | 镇 | 的 | 查尔顿 | , |

在邻近的查尔顿镇被称为“磨坊区”的地方教授下一届暑期学校课程，

[kə'mensɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] [meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] — a122

| commencing | on | the | first | Monday | in | May | of | the | following | year | — | a122 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 这 | 第一的 | 周一 | 在 | 可能 | 的 | 这 | 下列的 | 年 | — | a122 |

从次年五月的第一个星期一开始——a122

“ ['mæstər] ” ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][tɜːrm] .

| “ | master | ” | teaching | the | winter | term | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 掌握 | ” | 教学 | 这 | 冬天 | 学期 | . |

冬季学期“大师”授课。

[wʌn] [deɪ] , ['ɜːrli] [ɪn] [sep'tembər] , [maɪ] ['brʌðər] ['deɪvɪd] , [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] ,

| One | day | , | early | in | September | , | my | brother | David | , | now | one | of | the | active | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 早期的 | 在 | 九月 | , | 我的 | 兄弟 | 大卫 | , | 现在 | 一 | 的 | 这 | 积极的 | , |

九月初的一天，我的哥哥大卫，现在是活跃成员之一，

['pɑːpjələr] ['bɪznəs] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

| popular | business | men | of | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 受欢迎的 | 商业 | 男人 | 的 | 这 | 镇 | , |

镇上颇受欢迎的商界人士，

['nɪrli] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni]

| nearly | took | my | breath | away | by | inviting | me | to | accompany | him | on | a | journey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 采取 | 我的 | 气息 | 离开 | 经过 | 邀请 | 我 | 到 | 陪伴 | 他 | 在 | 一个 | 旅行 |

[tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] ,

| to | the | state | of | Maine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 状态 | 的 | 缅因州 | , |

他邀请我陪他去缅因州旅行，这简直让我惊喜万分。

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][waɪf] [huː]

| to | be | present | at | his | wedding | and | with | him | bring | back | the | wife | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 展示 | 在 | 他的 | 婚礼 | 和 | 和 | 他 | 带来 | 后退 | 这 | 妻子 | WHO |

[wʌz; wəz][tuː; tə] [greɪs] [hɪz; ɪz][hoʊm][ænd; ənd] [ʃer] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][laɪf] .

| was | to | grace | his | home | and | share | his | future | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 优雅 | 他的 | 家 | 和 | 分享 | 他的 | 未来 | 生活 | . |

出席他的婚礼，并与他一起带回即将入主他家、与他共度未来生活的妻子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] ['leŋkθənɪŋ] [ʌv; əv][ skəːts ] ,

| There | was | now | more | lengthening | of | skirts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 现在 | 更多的 | 延长 | 的 | 裙子 | , |

裙子的长度现在更加流行了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['dresmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd]

| and | a | rush | of | dressmaking | such | as | I | had | never | known | before | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 匆忙 | 的 | 服装制作 | 这样的 | 作为 | 我 | 有 | 绝不 | 已知 | 前 | ; | 和 |

[wen] , [tuː] [wiːks] ['leɪtər] ,

| when | , | two | weeks | later | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 二 | 周 | 之后 | , |

以及一场我从未经历过的疯狂的服装制作；两周后，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræðər] [geɪ] ['pɑ:rti][ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]

| I | found | myself | with | my | brother | and | a | rather | gay | party | of | ladies | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 我 | 和 | 我的 | 兄弟 | 和 | 一个 | 相当 | 同性恋 | 派对 | 的 | 女士们 | 和 |

['dʒent(ə)lmən] ,

| gentlemen | , |
|---|---|
| 先生们 | , |

我发现自己和哥哥以及一群相当同性恋的男男女女在一起。

[frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

| friends | of | his | , |
|---|---|---|---|
| 朋友们 | 的 | 他的 | , |

他的朋友们，

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [hoʊ'tel][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ( [wer] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] )

| at | one | of | the | most | elegant | hotels | in | Boston | ( | where | I | had | never | been | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 优雅的 | 酒店 | 在 | 波士顿 | ( | 在哪里 | 我 | 有 | 绝不 | 到过 | ) |

['weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] delayed123

| waiting | the | arrival | of | a | delayed123 |
|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 这 | 到达 | 的 | 一个 | delayed123 |

在波士顿（我从未去过）最优雅的酒店之一，等待着迟到的123号航班的到来。

['sti:mər] ,

| steamer | , |
|---|---|
| 汽船 | , |

汽船，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ kə'mitiŋ ] [sʌm; səm][ˌɪmprə'praɪəti][ɔ:r]

| I | was | so | overcome | by | the | dread | of | committing | some | impropriety | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 克服 | 经过 | 这 | 恐惧 | 的 | 提交 | 一些 | 不当行为 | 或者 |

[ˌɪndɪ'skreʃn] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪm'bærəs] [maɪ] ['brʌðər] [ðæt] [aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pər'mɪt][ˌem 'i:]

| indiscretion | which | might | embarrass | my | brother | that | I | begged | him | to | permit | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻率 | 哪个 | 可能 | 尴尬 | 我的 | 兄弟 | 那 | 我 | 乞求 | 他 | 到 | 允许 | 我 |

[tu:; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] .

| to | go | back | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 后退 | 家 | . |

我害怕自己会做出什么不恰当或轻率的事情，让哥哥难堪，于是我恳求他允许我回家。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'strest] [ə'baʊt] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

| I | was | not | distressed | about | what | might | be | thought | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 苦恼 | 关于 | 什么 | 可能 | 是 | 想法 | 的 | 我 | . |

我并不在意别人会怎么看待我。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][maɪ]

| I | did | not | seem | to | care | much | about | that | ; | but | how | it | might | reflect | upon | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 关心 | 很多 | 关于 | 那 | ; | 但 | 如何 | 它 | 可能 | 反映 | 之上 | 我的 |

['brʌðər] ,

| brother | , |
|---|---|
| 兄弟 | , |

我当时似乎并不太在意这件事；但我却在想，这可能会对我的兄弟产生怎样的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['ɔ:kwərdnəs] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][ɪn'flɪkt][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

| and | the | mortification | that | my | awkwardness | could | not | fail | to | inflict | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 屈辱 | 那 | 我的 | 尴尬 | 可以 | 不是 | 失败 | 到 | 造成 | 在 | 他 | . |

我的笨拙举动必然会让他感到羞愧难当。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [set] [fʊt] [ɑ:n][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɔ:r] ['si:goʊɪŋ] [krɑ:ft][ʌv; əv]['eni] [kaɪnd] ,

| I | had | never | set | foot | on | a | vessel | or | seagoing | craft | of | any | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 放 | 脚 | 在 | 一个 | 血管 | 或者 | 远洋 | 工艺 | 的 | 任何 | 种类 | , |

我以前从未踏上过任何类型的船只或海上交通工具。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['faɪnli] [ɪ'kwɪpt] ['stiːmər] ,

| **and** | **when** | **,** | **in** | **the** | **glitter** | **of** | **that** | **finely** | **equipped** | **steamer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | , | 在 | 这 | 闪光 | 的 | 那 | 精细地 | 配备 | 汽船 | , |

当，在那艘设备精良的轮船上，闪耀着光芒，

[aɪ] ['riːəli] [krɔːst] ['oʊvər][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] ,

| **I** | **really** | **crossed** | **over** | **a** | **corner** | **of** | **the** | **great** | **Atlantic** | **ocean** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 交叉 | 超过 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 伟大的 | 大西洋 | 海洋 | , |

我真的跨越了浩瀚大西洋的一角。

[ðə; ði] ['veri] [weɪvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʌtʃt] ['ʌðər] ['kɑːntənənts][æz; əz] [wel] ,

| **the** | **very** | **waves** | **of** | **which** | **touched** | **other** | **continents** | **as** | **well** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 波浪 | 的 | 哪个 | 感动 | 其他 | 各大洲 | 作为 | 出色地 | , |

那些波浪甚至波及其他大陆。

[aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ][wɜːrld][wʌz; wəz] [mɪ'rækjələsli] ['waɪdnɪŋ] .

| **I** | **felt** | **that** | **my** | **world** | **was** | **miraculously** | **widening** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 那 | 我的 | 世界 | 曾是 | 奇迹般地 | 扩大 | . |

我感觉我的世界正在奇迹般地扩展开来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['meri] ['pɑːrti] , and124

| **It** | **was** | **another** | **merry** | **party** | **,** | **and124** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 其他 | 欢乐 | 派对 | , | and124 |

又是一场欢乐的聚会，124

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][spænz][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] [ðæt] [met][ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði]

| **magnificent** | **spans** | **of** | **horses** | **that** | **met** | **and** | **galloped** | **away** | **with** | **us** | **over** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壮丽 | 跨度 | 的 | 马匹 | 那 | 遇见 | 和 | 疾驰 | 离开 | 和 | 我们 | 超过 | 这 |

['kʌntri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

| **country** | **to** | **our** | **destination** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 国家 | 到 | 我们的 | 目的地 | . |

成群的骏马与我们相遇，然后与我们一起驰骋全国，到达目的地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [keɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

| **But** | **the** | **crowning** | **astonishment** | **came** | **when** | **I** | **was** | **informed** | **that** | **it** | **was** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 加冕 | 惊讶 | 来了 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 知情的 | 那 | 它 | 曾是 | 这 |

[dɪ'zaɪər][ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtiz] ,

| **desire** | **and** | **decision** | **of** | **all** | **parties** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 和 | 决定 | 的 | 全部 | 各方 | , |

但最令我惊讶的是，我得知这是各方的意愿和决定。

[ðæt] [aɪ][ækt][æz; əz] ['braɪdzmeɪd] .

| **that** | **I** | **act** | **as** | **bridesmaid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 行为 | 作为 | 伴娘 | . |

我担任伴娘。

[ðæt] [aɪ] [ə'sɪst] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] , [ænd; ənd][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

| **That** | **I** | **assist** | **in** | **introducing** | **the** | **younger** | **of** | **the** | **guests** | **,** | **and** | **stand** | **beside** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 协助 | 在 | 介绍 | 这 | 年轻 | 的 | 这 | 客人 | , | 和 | 站立 | 旁 | 这 |

[tɔːl] ,

| **tall** | **,** |
|---|---|
| 高的 | , |

我协助介绍年轻的客人，并站在高个子旁边，

['hænsəm] [jʌŋ] [braɪd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['sɪstər] ,

| **handsome** | **young** | **bride** | **who** | **was** | **to** | **be** | **my** | **sister** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英俊的 | 年轻的 | 新娘 | WHO | 曾是 | 到 | 是 | 我的 | 姐姐 | , |

英俊的年轻新娘，她原本要成为我的妹妹，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [pledʒd] [hɜ:r; hər] [trɑ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] ['brʌðər] ['dɪrɚ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [laɪf]
**while** **she** **pledged** **her** **troth** **to** **the** **brother** **dearer** **to** **me** **than** **my** **own** **life**
尽管 她 承诺 她 誓言 到 这 兄弟 更贵 到 我 比 我的 自己的 生活
.
:
.

她向我生命中最珍贵的兄弟许下了誓言。

[ðɪs] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [si:md] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [waɪd] ['oʊpən] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
**This** **responsibility** **seemed** **to** **throw** **the** **whole** **world** **wide** **open** **to** **me** **.**
这 责任 似乎 到 扔 这 所有的 世界 宽的 打开 到 我 .

这份责任仿佛为我敞开了整个世界。

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['tɪrfl] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [pledʒd] [maɪ'self] [tu:; tə] [traɪ]
**How** **well** **I** **remember** **the** **tearful** **resolution** **with** **which** **I** **pledged** **myself** **to** **try**
如何 出色地 我 记住 这 内牛满面 解决 和 哪个 我 承诺 我 到 尝试
[tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [prə'pensɪti:z] [ænd; ənd] [tu:; tə] [straɪv] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ]
**to** **overcome** **my** **troublesome** **propensities** **and** **to** **strive** **only** **for** **the** **courage**
到 克服 我的 麻烦的 倾向 和 到 努力 仅有的 为了 这 勇气
[ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] ,
**of** **the** **right** **,**
的 这 正确的 ,

我至今仍清晰地记得，我含泪下定决心，要努力克服自身的不良习性，只追求正义的勇气。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɪrləsnəs] [ʌv; əv] [tru:] ['wʊmənhʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli]
**and** **for** **the** **fearlessness** **of** **true** **womanhood** **so** **much** **needed** **and** **earnestly**
和 为了 这 无畏 的 真的 女性 所以 很多 需要 和 切实
[dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd] [soʊ] ['peɪnfəli] ['lækɪŋ] .
**desired** **,** **and** **so** **painfully** **lacking** **.**
想要的 , 和 所以 痛苦地 缺乏 .

以及真正女性所亟需和渴望的、却又如此令人痛心地缺失的无畏精神。

['deɪvɪd] ['bɑ:rtn] .
**DAVID** **BARTON** **.**
大卫 巴顿 .

大卫·巴顿。

[maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] ['mæstər] . -
**MY** **YOUNGER** **BROTHER** **AND** **RIDING** **MASTER** **.** **125**
我的 年轻 兄弟 和 骑术 掌握 . -

我的弟弟兼骑术老师。125

[noʊ'vembər] [faʊnd] [ˌju: 'es] [hoʊm] [ə'gen] .
**November** **found** **us** **home** **again** **.**
十一月 成立 我们 家 再次 .

十一月，我们又回到了家。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] ['nætʃ(ə)rəli] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] ['geɪtaɪz]
**Under** **the** **circumstances** **,** **there** **must** **naturally** **be** **a** **share** **of** **social** **gayeties**
在下面 这 情况 , 那里 必须 自然 是 一个 分享 的 社会的 同性恋
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
**during** **the** **winter** **,**
期间 这 冬天 ,

在这种情况下，冬季自然也少不了社交娱乐活动。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [maɪ] [nu:] [sku:l] ['du:tiz] ;
**and** **some** **preparations** **for** **my** **new** **school** **duties** **;**
和 一些 准备工作 为了 我的 新的 学校 职责 ;

以及为我的新学校职责做一些准备；

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌæprɪ'henʃn] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][maɪ][fɜːrst][laɪf]
**and** **I** **waited** **with** **more** **or** **less** **apprehension** **for** **what** **would** **be** **my** **first** **life**
和 我 等待 和 更多的 或者较少的 忧虑 为了 什么 会 是 我的 第一的 生活
[ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,
**among** **strangers** **,**
之中 陌生人 ,

我怀着忐忑不安的心情等待着，这将是我第一次在陌生人中生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][æn'tɪsɪpeɪtɪd] “ [fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] .
**and** **the** **coming** **of** **my** **anticipated** **“** **First** **of** **May** **.**
和 这 未来 的 我的 预期 “ 第一的 的 可能 .

以及我期待已久的“五月一日”的到来。

” [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][dʒɔɪnd] ['truːθfəli] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][tʃaɪld] [rɪ'freɪn]
**”** **With** **slight** **variation** **I** **could** **have** **joined** **truthfully** **in** **the** **dear** **old** **child** **refrain**
” 和 轻微 变化 我 可以 有 加入 说实话 在 这 亲爱的 老的 孩子 避免
:
:
:

“稍作改动，我本可以真诚地加入到这首老歌的合唱中：

“ [ðen] [weɪk] [ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː] ['ɜːrli] ,
**“** **Then** **wake** **and** **call** **me** **early** **,**
” 然后 唤醒 和 称呼 我 早期的 ,

“那就早点起床给我打电话吧。”

[kɔːl][ˌem 'iː] ['ɜːrli] , ['mʌðər] [dɪr] ,
**Call** **me** **early** **,** **mother** **dear** **,**
称呼 我 早期的 , 母亲 亲爱的 ,

亲爱的妈妈，请早点给我打电话。

” [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veriɪst] [deɪ]
**”** **For** **that** **will** **be** **the** **veriest** **day**
” 为了 那 将要 是 这 最真实的 天

因为那将是至高无上的日子

“ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][glæd] [nuː] [jɪr] .
**“** **Of** **all** **the** **glad** **New** **Year** **.**
“ 的 全部 这 高兴的 新的 年 .

“所有快乐的新年。

” [-] [noʊts]
**”** **TRANSCRIBER'S** **NOTES**
” 转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ ,veəriː'eiʃənz ][ɪn] ['spelɪŋ] .
**Silently** **corrected** **typographical** **errors** **and** **variations** **in** **spelling** **.**
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑːr'keɪɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
**Archaic** **,** **non** **-** **standard** **,** **and** **uncertain** **spellings** **retained** **as** **printed** **.**
古风 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 保留 作为 打印 .

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神